SPOKEN PORTUGUESE

By *Margarida F. Reno*
and *Vincenzo Cioffari*
STATE UNIVERSITY OF IOWA

Transcription by *Robert A. Hall, Jr.*
BROWN UNIVERSITY

BASIC COURSE

Identical with the edition published for
The United States
Armed Forces Institute

D. C. HEATH AND COMPANY *Boston*

COPYRIGHT, 1945, BY D. C. HEATH AND COMPANY. No part of the material covered by this copyright may be reproduced in any form without written permission of the publisher. Printed in the United States of America.

4 J 5

Offices: BOSTON NEW YORK CHICAGO ATLANTA SAN FRANCISCO DALLAS LONDON

PART THREE

UNIT		Page
13.	TRACK TWO. Imperfect tense. Impersonal verb **haver.** Telling time.	205
14.	KEEPING COOL. Irregular Preterites. Uses of **para.** Special pronoun forms.	220
15.	THE NATIONAL SPORT. Present perfect tense. Irregular verbs in **–ir.** Comparisons.	236
16.	FILL 'ER UP. Present of **perder, pedir, saber, trazer.** Preterite of **trazer, saber, ser.** Irregular verb **pôr.** Preposition **por.** The ending **–inho** added to nouns.	251
17.	AN EVENING OUT. Reflexive verbs and pronouns. Object pronouns. Indirect object pronouns.	266
18.	REVIEW.	280

PART FOUR

19.	AT THE POST OFFICE. Commands or requests. Verbs in **–car** and **–gar.** Present subjunctive of irregular verbs. Indirect commands. Plural of words ending in **–ão, –ãe, –ã, –m.** The word for "two."	287
20.	AT THE BANK. Present subjunctive of **ser, estar, dar, ir, saber, querer.** Subjunctive of wanting, hoping, fearing, etc. Subjunctive with impersonal expressions. Subjunctive after "think," "believe," "know," etc. Changes of stem of **recear** and **passear.**	303
21.	IN AN OFFICE. Subjunctive after certain introductory words. The present participle. Infinitive after prepositions.	318
22.	IN CASE OF ACCIDENT. Regular and irregular past subjunctives. Position of object pronouns. Indirect object pronouns.	334
23.	LAYING IN SUPPLIES. Future tense. Future subjunctive. Relative pronouns. The ending **–inho** added to adjectives and adverbs.	350
24.	REVIEW.	366

PART FIVE

UNIT		Page
25.	GOVERNMENT. Future tense of irregular verbs. Future subjunctive of irregular verbs. Future with **ir.** Position of object pronoun in future tense.	371
26.	MILITARY. Conditional tense. Contrary-to-fact condition. Other types of conditional sentences. Use and meanings of **dever.**	385
27.	AGRICULTURE. Passive construction. Reflexive verbs. Reflexive with passive meaning. "People do," etc. Passive with **ficar.**	398
28.	INDUSTRY. Infinitives used directly after another verb. Infinitives after various prepositions. Personal infinitives. Subject plus infinitive. Negatives. Adverbs formed from adjectives.	413
29.	CULTURE. Families of words.	430
30.	REVIEW.	444
	ADDITIONAL VOCABULARY	449
	GRAMMATICAL APPENDIX	459
	PORTUGUESE-ENGLISH VOCABULARY	475
	ENGLISH-PORTUGUESE VOCABULARY	492
	INDEX	511

TRACK TWO

Section A — Basic Sentences

To the Group Leader and Members of the Group: If you have been working without a Guide and only with the phonograph records, you will have to go on your own from this learning unit on. When you go through the Basic Sentences of this and later units, you may read the English equivalents as you have up to now and call on different members of the group to speak the Portuguese twice for each item in the Basic Sentences. Or, if you prefer, you can have one student read the English and another student say the Portuguese twice. Then have the student who has read the Portuguese read the English for the following item, and another student say the Portuguese twice, and so on, chain fashion. Both you and the other members of the group should be on the watch to detect and correct faulty pronunciation.

José Silva and family are making a railway trip.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
José Silva.	the ticket	o bilhete
	I want four tickets for Boa Viagem.	Quero quatro bilhetes para Boa Viagem.
	half fare	meia-passagem
	whole fare	passagem inteira
	Does this child pay half fare or full fare?	Esta criança paga meia-passagem, ou passagem inteira?
Ticket Agent.	how many years	quantos anos
	How old is she?	Quantos anos tem?
Glorinha Silva.	I am nine years old.	Tenho nove anos.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Ticket Agent.	time *or* turn	a vez
	the little lady	a mocinha
	to travel	viajar
	This time the little lady travels on half fare.	Esta vez a mocinha viaja com meia-passagem.
	ticket of going and returning	bilhete de ida e volta (VÓLta)
	Do you want one-way or round-trip tickets?	Quer bilhetes de ida, ou de ida e volta?
José Silva.	Round-trip tickets.	Bilhetes de ida e volta.
	to arrive	chegar
	At what time does the train arrive in Boa Viagem?	A que horas é que o trem chega em Boa Viagem?
Ticket Agent.	It arrives at 2:20 P.M.	Chega às quatorze e vinte.
José Silva.	porter	carregador
	to carry	carregar
	baggage	bagagem
	We need a porter to carry our baggage.	Precisamos de um carregador para carregar nossa bagagem.
Porter.	to take with one	levar
	a trip	uma viagem
	Are you taking all this baggage to make a three days' trip?	Vocês levam tôda esta bagagem para fazer uma viagem de três dias?
	the piece of luggage	o volume
	How many pieces are there?	Quantos volumes são?
José Silva.	hand trunk	mala de mão
	hat box	caixa de chapéus
	Three suitcases, a hat box, seven parcels . . .	Três malas de mão, uma caixa de chapéus, sete embrulhos . . .

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	But why all these bundles? That large heavy parcel stays.	Mas para que todos êstes embrulhos! Aquêle embrulho grande e pesado fica.
Glorinha Silva.	the lunch No! That one is the lunch box!	o lanche Não! Aquêle é a caixa do lanche!
José Silva.	The lunch must come along. O.K. We'll take it all!	O lanche tem que ir. Bem, levamos tudo.
Maria Silva.	Where is my suitcase?	Onde está a minha mala?
	the taxi It was left in the taxi.	o taxi (TAksi) Ficou no taxi.
	the chauffeur Chauffeur! My suitcase!	o chofer (shoFÉR) Chofer! Minha mala!
José Silva.	Let's take the train.	Vamos tomar o trem.
Nair Silva.	dining car That's the dining car, Papa!	carro-restaurante Êste é o carro-restaurante, papai!
José Silva.	passenger car Here is the passenger car.	carro de passageiros Aquí está o carro de passageiros.
Maria Silva.	far It is quite far.	longe É bem longe.
José Silva (*to a passenger*).	Excuse me; are these places taken?	Desculpe. Êstes lugares estão tomados?
Maria Silva.	How much time does it take to get to Boa Viagem?	Quanto tempo leva para chegar em Boa Viagem?
José Silva.	It takes five hours to go from Natal to Boa Viagem.	Leva cinco horas para ir de Natal a Boa Viagem.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Maria Silva.	the road of iron	a estrada de ferro
	I like to travel by railroad.	Gosto de viajar por estrada de ferro.
	to walk *or* to go	andar
	fast	depressa
	Trains go faster than busses.	Os trens andam mais depressa do que os ônibus.
José Silva.	we used to go	íamos
	the horse	o cavalo
	In my time we used to go on horseback.	No meu tempo íamos a cavalo.
Glorinha Silva.	you used to be	o senhor era (Éra)
	you used to travel	o senhor viajava
	When you were young, did you travel much?	Quando o senhor era moço, viajava muito?
José Silva.	I used to travel much with my father.	Viajava muito com meu pai.
	I used to go on foot	ia a pé (Ia‿a‿PÉ)
	along the roads	pelas estradas
	Many times I went on foot along the roads.	Muitas vezes ia a pé pelas estradas.
	at times	às vezes
	Sometimes we used to go on horseback.	Às vezes íamos a cavalo.
	we used to take	levávamos
	kilometer	quilômetro (kiLOmetru)
	We took days to make a few kilometers.	Levávamos dias para fazer poucos quilômetros.
	we used to have	tínhamos
	We had no dining car.	Não tínhamos carro-restaurante.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	I used to eat	comia
	my mother used to prepare	minha mãe preparava
	I would eat a lunch that my mother prepared.	Comia um lanche que minha mãe preparava.
	my father used to be	meu pai era
	traveling salesman	caixeiro-viajante
	My father was a traveling salesman.	Meu pai era caixeiro-viajante.
Glorinha Silva.	there were	havia (aVIa)
	Were there good roads?	Havia boas estradas?
José Silva.	few times *or* rarely	poucas vezes
	the roads used to be	as estradas eram
	The roads were rarely good.	As estradas eram poucas vezes boas.
	we used to know	conhecíamos
	Often we didn't know the road.	Muitas vezes não conhecíamos a estrada.
Maria Silva.	The train is going more slowly.	O trem está andando mais devagar.
	Are we getting there now?	Já estamos chegando?
José Silva.	to descend	descer (deSER)
	Let's get off the train.	Vamos descer do trem.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

What We Used to Do

No meu tempo eu ia a pé ou a cavalo.	In my time I used to go on foot or on horseback.
Quando o senhor era moço viajava muito?	When you were young did you travel a great deal?

Comia um lanche que minha mãe preparava.
As estradas eram poucas vezes boas.
Muitas vezes não conhecíamos a estrada.
Havia boas estradas?

I would eat a lunch that my mother prepared.
The roads were rarely good.
Often we didn't know the road.
Were there good roads?

In Unit 10 you learned the way to express the fact of having done certain things in the past by means of a tense called the *preterite*, which indicates that something was entirely accomplished sometime in the past. In this Unit you find another kind of past tense called the *imperfect*. Although it is still a question of recalling and mentioning something in the past, the difference is that the idea of definiteness of time is gone. In English we usually express the idea by saying "I used to do," "I was doing such a thing when this other thing happened" (in which case the last verb, expressing a definite happening, is in the preterite in Portuguese).

Note that in English we often use a single verb form (I ate, I went, I had) when the trend of the conversation has to make it clear whether we mean "I ate an orange" just once or "I used to eat an orange" which someone used to give me. In Portuguese this difference would be clearly shown by the verb tense; in the first case we would say *Comí uma laranja;* in the second, *Comia uma laranja.* Later on we shall give some examples to make the difference between the two past tenses more clear. Notice what the verb *viajar* sounds like in the various forms of the imperfect:

Eu *viajava* muito.
O senhor não *viajava* comigo.
Viajávamos de trem.
Meus pais não *viajavam.*

I used to travel a great deal.
You weren't traveling with me.
We used to travel by train.
My parents (generally) didn't travel.

Notice what **–er** verbs sound like in the imperfect:

Comia uma laranja que meu tio comprou na estrada.
Ele *descia* do bonde perto de sua casa.
Conhecíamos bem as igrejas de Natal.
Os senhores *faziam* muitos quilômetros a pé?

I was eating an orange which my uncle bought on the road.
He used to get off the streetcar near his house.
We knew the Natal churches well.
Did you (generally) go many kilometers on foot?

These are the imperfect endings for **–er** verbs. It is encouraging to know that almost all irregular verbs have a regular imperfect tense. For example, a verb ending in *–ir*, such as *dormir*, would have the following regular forms:

eu, êle, ela, o sr.	dormia
nós	dormíamos
êles, elas, os srs.	dormiam

COMMENT 2

Irregular Imperfects

The exceptions among the verbs you have had are *ser*, "to be" and *ter*, "to have," given below:

ser, *to be*		ter, *to have*	
eu, êle, ela, o sr.	era	eu, êle, ela, o sr.	tinha
nós	éramos	nós	tínhamos
êles, elas, os srs.	eram	êles, elas, os srs.	tinham

Ir, "to go," is really regular as to imperfect tense, but since the root disappears and there is only the ending left, we give it below:

eu, êle, ela, o sr.	ia
nós	íamos
êles, elas, os srs.	iam

COMMENT 3

The Impersonal Verb **haver**

Onde há um tintureiro?	Where is there a cleaner?
Há um restaurante alí à esquerda.	There is (there exists) a restaurant there to the left.
Há muitos automóveis, bondes, e ônibus.	There are many automobiles, trolleys, and busses.
Alí está um caixeiro.	There is a clerk.
Alí há umas gravatas bonitas.	There are some pretty ties over there.

You had the expression *há* (represented as *A*), meaning "there is," in the very first Unit. It is now called to your attention that there is only one form *há* for both "there is" and "there are" in English. It does not change within the same tense. It is just a convenient word to point out the existence of this or that. Although the corresponding expressions in English are "there is" and "there are," *há* never has any idea of "that place"; or "there in it." If you want to say "*There* is the house" meaning "Do you see it over there?" then you must use the word *alí* meaning "there," "in that place over there" and *está* meaning "it is situated." The verb *haver* exists in other tenses, of course. You have run across it in the imperfect, as in the following:

Havia boas estradas?	Were there good roads?

COMMENT 4

Telling Time

A que horas é que o trem chega?	At what time does the train arrive?
Chega às quatorze e vinte.	It arrives at 2:20 P.M.

You can observe here two expressions relating to the time of the day. In official announcements such as time-tables and plane schedules, Portuguese uses the twenty-four-hour system in which midnight is the starting point and the afternoon hours are added on to twelve. Thus *quatorze horas* is two o'clock in the afternoon.

In order to give you a complete picture, we shall list here some of the common expressions used in connection with time. Notice that Portuguese uses the singular form *é* before the hour if the hour is singular and the plural *são* if the hour is plural.

Qué horas são?	What time is it?
São três horas.	It is three o'clock.
É uma e quinze.	It is 1:15.
É uma e um quarto.	It is a quarter after one.
São quatro e meia.	It is half past four.
É meio-dia.	It is noon.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Change the following sentences, which are in the present tense, to the imperfect, so they will be changed to mean "we used to" (be, pay, etc.):

1. Quando somos crianças, pagamos meia-passagem.
2. Tenho nove anos.
3. Compro bilhete de ida e volta.
4. O trem chega em Boa Viagem às quatorze e vinte.
5. Precisamos de um carregador, porque temos muita bagagem.
6. Papai diz que onze volumes é muito para uma viagem de três dias.
7. O lanche tem que ir.
8. Os lugares estão tomados.
9. Leva cinco horas para ir de Natal a Boa Viagem.
10. Muitas vezes vamos a cavalo.
11. Vou a pé pelas estradas.
12. Dona Ana prepara um lanche para nós.
13. As estradas são boas.
14. O trem está andando depressa.
15. Quero um bilhete para Boa Viagem.
16. Não conheço o Pedro Ferreira.

17. Descemos do ônibus perto da nossa casa.
18. Temos calor quando faz muito sol.
19. Vamos passear no Rio.
20. Êle paga cem cruzeiros por um lenço.

II. Change 3, 4, 9, 11, 12, 17, 19, 20, to the preterite, to mean "on that particular occasion we" (bought, etc.).

III. Change the verbs in italics to a tense that will fit into this conversation and say the passage before the group:

— Quantos anos *tinha* esta criança?
— *Teve* cinco anos. *Pagou* meia-passagem, não é?
— Meia-passagem, sim. Para onde *irão* os senhores?
— *Íamos* para o Rio. Quantas horas *levava* para chegar?
— *Levava* cinco horas. *Eram* dez horas.
— O trem *chegava* no Rio às dezessete.
— Muito obrigado, senhor.
— De nada, senhores.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Jones and a stranger, Carlos Menezes, strike up a conversation in a streetcar.*

Jones. — Desculpe; êste lugar está tomado?
Menezes. — Não, senhor; pode ficar com êle. Está um dia bonito.
Jones. — O tempo está muito agradável êstes dias.
Menezes. — O senhor é marinheiro americano, não é? Está morando aquí?

Gosta da nossa cidade? Há quanto tempo está em Natal?

Eu sou caixeiro-viajante. Faço todo êste norte do Brasil.

Jones. — O senhor viaja muito, não é?

Menezes. — Viajo todo o tempo.

Jones. — Viaja de navio, de trem, ou como?

Menezes. — Viajo como posso; muitas vezes a cavalo, às vezes a pé. As viagens maiores eu faço de trem ou de navio. No Amazonas viajo de navio.

Jones. — Porque não viaja de automóvel? O senhor podia comprar um automóvel barato.

Menezes. — Não há muitas estradas boas de automóvel, nos estados do norte.

Não é possível viajar de automóvel ou ônibus em muitos lugares.

Quando posso, tomo o ônibus ou tomo o trem.

Os trens poucas vezes têm carro-restaurante.

Quando não é possível, tomo os pequenos navios que vão a todos os portos.

Viajo o ano inteiro.

Jones. — O senhor deve ficar muito cansado.

Menezes. — Fico, e os hotéis não são muito modernos.

Êste ônibus não anda muito depressa.

Tenho que tomar um trem, e não comprei a passagem.

Penso que tenho de descer, e tomar um taxi para andar mais depressa.

Jones. — O senhor não tem muita bagagem.

Menezes. — Um carregador levou os outros volumes à estação.

Tenho uma mala grande, três malas de mão, e êstes volumes menores, que levo comigo.

Jones. — Aquela é a sua estação?

Menezes. — É! Muito bem! Estamos chegando.

Jones. — Êste embrulho é do senhor?

Menezes. — É! Muito obrigado! E meu chapéu?

Jones. — Aquí está. O senhor tem tudo? Boa viagem!

Menezes. — Muito obrigado. Muito prazer em conhecer!

2. *Peter Smith meets Nair.*

Pedro. — Bom dia, dona Nair! Há três dias que não a vejo!

Nair. — Fomos passar uns dias numa casa que papai tem em Boa Viagem.

Pedro. — Onde é Boa Viagem?

Nair. — É um pequeno lugar perto do mar. Leva cinco horas de trem para ir. Papai diz que há uns cem quilômetros de Natal a Boa Viagem.

Pedro. — É bem longe! Os cinemas de Boa Viagem têm ar condicionado?

Nair. — Não há cinemas, não há luzes elétricas, não há lojas modernas . . .

Pedro. — O que é que há para ver em Boa Viagem?

Nair. — Há montanhas, mar . . . Não há grande coisa.

Pedro. — Passearam muito?

Nair. — Passeamos, sim. Passeamos a cavalo e a pé.

Pedro. — Onde foram?

Nair. — Não havia muito lugar para ir; íamos pelas estradas, e voltávamos para casa.

Comíamos muitas frutas; levávamos sanduíches de galinha e de ovo para comer perto do mar.

Pedro. — A viagem foi boa?

Nair. — Foi agradável e fresca. Papai falou do tempo em que êle era moço, e de como viajava quando não havia estradas de ferro.

O pai dêle era caixeiro-viajante, e levava papai com êle.

Às vezes levavam dias para fazer poucos quilômetros, que hoje fazemos em poucas horas.

Êles carregavam pouca bagagem. Papai não ficou satisfeito porque nós levamos muita bagagem.

Pedro. As senhoras e moças sempre precisam de muita bagagem quando viajam, não é?

Nair. — Nós tínhamos onze volumes, doze com a caixa do lanche.

A mala de mão de mamãe ficou no taxi com o chofer!

Pedro. — Ela não levou a mala?

Nair. — Levou, sim. O carregador carregou a mala para o trem bem depressa.

Papai olhava para os nossos embrulhos e dizia: « Para que todos êstes embrulhos! »

Mas na hora do lanche êle comeu mais de que todos.

Pedro. — Descansaram muito, em Boa Viagem?

Nair. — Eu descansei; não havia outra coisa para fazer.

Mamãe trabalhou, preparando comida para nós.

Glória passou os dias perto do mar, passeando.

Papai visitava todos os lavradores que não moravam muito longe, e falava com êles.

Pedro. — Está contente de voltar à cidade?

Nair. — Estou muito contente. Hoje passei o dia fazendo compras, e hoje de noite vou a uma festa.

Vou levar o lenço que o senhor . . . que você me deu.

3. *A typical tourist dialogue.*

Viajante. — Carregador!
Carregador. — Sim, senhor.
Viajante. — Faça o favor de chamar um taxi, e de levar estas malas ao taxi.
O senhor pode ir comigo até a pensão?
Esta mala grande é muito pesada. Eu não posso carregá-la.
Carregador. — Sim senhor. Quantos volumes o senhor tem?
A mala grande, três malas de mão, quatro embrulhos.
Viajante. — Eu levo esta mala pequena.
Levo aquí umas coisas muito importantes.
O senhor leva os outros volumes.
Carregador. — Taxi! Taxi!
Quanto quer para levar êste senhor com oito volumes à Pensão Boa Vista?
Chofer. — Vinte e cinco cruzeiros.
Viajante. — Muito bem.
Carregador. — Vinte e cinco cruzeiros?!
É muito! Damos quinze cruzeiros pela viagem.
Quer ou não quer?
Chofer. — Quinze cruzeiros é muito pouco.
A Pensão Boa Vista é longe.
Por quinze cruzeiros não faço a viagem.
Carregador. — Está bem; pagamos vinte.
Chofer. — Vinte e um, e vamos.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. You are preparing to go somewhere on a trip. You engage a porter to carry the baggage. You speak to the chauffeur of the taxi about the various pieces of luggage. You go to the ticket window and purchase your ticket.

2. Speak to a man on the train. Ask him if the rest of the seat is taken, and start a conversation about where you are from, where you are going, what your work is, etc.
3. Tell your son reminiscences about traveling in your younger days and in your father's time. He should ask as many questions as he can think of. He says things are better today, but you prefer the earlier days.
4. Have a conversation between two traveling salesmen each of whom is eager to tell about his travels. Each one will tell where he has been recently, where he was last year, how long he has stayed at each place, etc.
5. A father and son report an agitated family send-off at the station. They talk about the people who left, the people who came to say good-by, the trip that the friends were taking, the ride back home in the car.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

andar	to walk; go (*on foot, etc.*)
andávamos	we used to walk
o ano	year
aquêle	that; that one
às vezes	sometimes
a bagagem	baggage
o bilhete	ticket
bilhete de ida	one-way ticket
bilhete de ida e volta	return ticket
a caixa de chapéus	hat box
o caixeiro-viajante	traveling salesman
o carregador [1]	porter
carregar	to carry (*see* –gar *verbs in Unit 14*)
o carro	car (*train and automobile*)
carro passageiro	passenger car
carro-restaurante	dining car
o cavalo	horse
a cavalo	on horseback
o chapéu	hat
chegar	to arrive (*see* –gar *verbs in Unit 14*)
o chofer (shoFÉR)	chauffeur
comia	I, you, he, she used to eat
conhecíamos	we used to know
depressa	fast, quickly
descer (deSER) (eu desço)	to descend; get down
o dormitório	dormitory

[1] The *carregador* is a man who carries heavy things. He is not a porter on a sleeping car, for example. He is frequently called "boy," in English, as is the steward on planes.

era	I, you, he, she used to be
a estrada	road
estrada de ferro	railroad
o ferro	iron
havia	there used to be
ia	I, you, he, she used to go
inteiro	whole
o lanche	lunch
levar	to take, carry with one (*reg.*)
levávamos	we used to take
longe	far
a mala	truck; suitcase
a mala de mão	suitcase
a meia-passagem	half fare
meio	half
a mocinha	little lady
muitas vezes	often
o passageiro	passenger
a passagem	passage; fare
o pé	foot
a pé	on foot
pelo, pela	along, by, through
poucas vezes	rarely
preparava	I, you, he, she used to prepare
o quilômetro	kilometer
o taxi (TAksi)	taxi
ter . . . anos	to be . . . years old
tínhamos	we used to have
a vez	time, turn
a viagem	trip, voyage
o viajante	traveler
viajar	to travel (*reg.*)
o volume	piece of luggage

KEEPING COOL

Section A — Basic Sentences

Nair and Peter have a date at the beach.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Nair Silva.	tomorrow	amanhã
	beach	praia (PRAia)
	Tomorrow we're going to the beach.	Amanhã vamos passear na praia.
	to take a sea bath	tomar banho de mar
	Glorinha likes to go bathing in the ocean.	Glorinha gosta de tomar banho de mar.
Peter Smith.	to mark a meeting	marcar um encontro
	Shall we make a date for two in the afternoon?	Vamos marcar um encontro para as duas da tarde?
Nair Silva.	more or less	mais ou menos
	We get there at about two.	Chegamos mais ou menos às duas horas.
Peter Smith.	I'll be at the beach at two.	Às duas horas estarei na praia.
	(*At the beach.*)	
Glorinha Silva.	Look! Mr. Smith is here!	Olha! O senhor Smith está aquí!
Peter Smith.	bathing suit	roupa de banho
	What a pretty bathing suit, Gloria!	Que bonita roupa de banho, Glorinha!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	ball I have a ball for you.	bola (BÓla) Tenho uma bola para você.
Nair Silva.	to play You can play with the ball in the water.	brincar Você pode brincar com a bola na água.
Glorinha Silva.	Don't you want to play with me, Nair?	Nair, você não quer brincar comigo?
Nair Silva.	I am with a wish I don't feel like playing ball.	estou com vontade Não estou com vontade de jogar bola.
Peter Smith.	I am thirsty I am hungry a cool drink I am thirsty and hungry; I'd like a cool drink and I'd like to eat something.	estou com sêde estou com fome um refrêsco Estou com sêde e com fome; gostaria de tomar um refrêsco e de comer alguma coisa.
Nair Silva.	before bathing to do harm Not before bathing! It's bad for you!	antes do banho fazer mal Antes do banho, não! Faz mal!
Peter Smith.	then Then let's play in the water.	então Então vamos brincar na água.
Nair Silva.	to know how to swim I don't know I can't swim.	saber nadar não sei Não sei nadar.
Peter Smith.	It doesn't matter. Come on!	Não faz mal. Vem!
Nair Silva.	Oh! The water is cold!	Ai! A água está fria!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	(*Later.*)	
Peter Smith.	Are you hungry now?	Você está com fome agora?
Nair Silva.	it gave me	me deu
	The swim made me hungry.	O banho me deu fome.
Peter Smith.	to sell	vender
	They sell sandwiches here.	Vendem sanduíches aquí.
Glorinha Silva.	to get sleepy	ficar com sono
	Now I am getting sleepy.	Agora estou ficando com sono.
Nair Silva.	to sleep	dormir
	Go and sleep a little on the beach.	Vai dormir um pouco na praia.
Peter Smith.	to play *or* throw	jogar
	Shall we play ball?	Vamos jogar bola?
	I throw	eu jogo (ZHÓgo)
	you throw	você joga (ZHÓga)
	to me	para mim
	I'll throw to you and you throw to me.	Eu jogo para você e você joga para mim (ZHÓgu, ZHÓga).
Nair Silva.	I don't know how to play ball.	Eu não sei jogar bola.
	All American girls play well, don't they?	Tôdas as moças americanas jogam bem, não é?
	nothing	nada
	We Brazilian girls don't know how to do anything.	Nós brasileiras não sabemos fazer nada.
Peter Smith.	to play the piano	tocar piano
	You know how to play the piano.	Você sabe tocar piano.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	Let's take sun baths.	Vamos tomar banho de sol.
Nair Silva.	I do not stay in the sun what for Me stay in the sun? what for? to get black?	eu não fico no sol para que Eu não fico no sol; para que? para ficar preta?
	Moreover, it's too warm.	Também, está fazendo muito calor.
	extremely hot The sun is terribly hot.	quentíssimo O sol está quentíssimo.
	to sit to converse Let's sit here and talk.	sentar conversar Vamos sentar aquí e conversar.
Peter Smith.	Will you have a cigarette?	Aceita um cigarro?
Nair Silva.	to smoke Thank you, no; I don't smoke.	fumar Obrigada; não fumo.
Peter Smith.	yesterday I saw you on the street yesterday.	ontem (Õtẽ) Vi você na rua ontem.
Nair Silva.	Oh, did you? I was shopping.	Ah, viu? Estava fazendo compras.
	a little something I went to the Five and Ten to buy something.	uma coisinha Estive na Loja Americana para comprar uma coisinha.
	I wanted I did want to go to the St. Francis Church.	quis (KIS) Quis ir à Igreja de São Francisco.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
he said Father said that the church was all fixed up.	disse Papai disse que a igreja estava tôda bonita.
I couldn't see it But I couldn't see it.	não pude vê-la Mas não pude vê-la.
I had I passed by it, but didn't have time to see it.	tive Passei por ela, mas não tive tempo de vê-la.
I made I returned home I made a few purchases and returned home.	fiz (FIS) voltei para casa Fiz umas poucas compras, e voltei para casa.
to find I didn't find what I wanted.	encontrar Não encontrei o que queria.
you did What did you do yesterday?	fêz (FES) Que é que você fêz ontem?
Peter Smith. to take a walk *or* ride I gave I took a streetcar ride.	dar um passeio (paSEyu) dei Dei um passeio de bonde.
to be with a friend to find yourself with I visited with a friend whom I met on the street.	estar com um amigo encontrar-se com Estive com um amigo com quem me encontrei na rua.
I have a date with him for dinner.	Tenho um encontro marcado com êle para o jantar.
Nair Silva. Oh, I must go!	Ah! Tenho que ir!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter Smith.	What's the matter with you?	Que é que você tem?
Nair Silva.	a marked hour	uma hora marcada
	the dentist	o dentista
	I have an appointment with the dentist!	Tenho hora marcada com o dentista!
	I feel like not going.	Estou com vontade de não ir.
Peter Smith.	Then that's settled!	Então pronto!
	to talk about	conversar sôbre
	Let's talk about what you want to be.	Vamos conversar sôbre o que você quer ser.
Nair Silva.	I should like to study to be a teacher.	Estou com vontade de estudar para professora.
Peter Smith.	without	sem
	You can be my teacher without studying.	Você pode ser minha professora sem estudar.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Irregular Preterites

Quis ir à Igreja de São Francisco.	I did want to go to the St. Francis Church.
Papai *disse* que a igreja estava toda bonita.	Father said the church was all fixed up.
Estive com um amigo.	I was with a friend.
Estive na Loja Americana.	I was in the Five and Ten.
O senhor já *esteve* alí?	Have you been there already?
Fiz umas poucas compras.	I made a few purchases.
Que é que você *fêz* ontem?	What did you do yesterday?
Não *pude* ver grande coisa.	I couldn't see much.

Querer, "to want" and *dizer*, "to say," like all the other verbs in this section, do not have the same root for the preterite as they have for the present. However, the root that is used for the preterite of *querer* and *dizer* remains the same for all forms. The root itself is used with *eu*, *êle*, *ela*, *você*, *o sr.*, but the sound of the **s** changes before the endings are added for the other two forms, as you can see in the following:

querer, *to want*
eu quis (KIS)
você, êle quis
nós quisemos (kiZEmus)
vocês, êles quiseram (kiZÉrãu)

dizer, *to say*
eu disse
você, êle disse
nós dissemos
vocês, êles disseram

Ter, "to have," *estar*, "to be," *fazer*, "to do" or "to make," and *poder*, "to be able" not only have a different preterite root, but this root changes in the form used with *êle*, *ela*, *você*, or *o sr.;* in other words the root changes in the third person singular.

ter, *to have*
eu tive
você, êle teve (TEvi)
nós tivemos (tiVEmus)
vocês, êles tiveram (tiVÉrãu)

estar, *to be*
eu estive
você, êle esteve (esTEvi)
nós estivemos (estiVEmus)
vocês, êles estiveram (estiVÉrãu)

fazer, *to do* or *make*
eu fiz (FIS)
você, êle fêz (FES)
nós fizemos (fiZEmus)
vocês, êles fizeram (fiZÉrãu)

poder, *to be able*
eu pude
você, êle pôde (POdi) [1]
nós pudemos (puDEmus)
vocês, êles puderam (puDÉrãu)

[1] The forms *pode*, "he can, you can," and *posso*, "I can," which first appeared in Unit 7, are pronounced with an open **ó** (PÓdi, PÓsu). The form *pôde*, "he could, you could," is pronounced with a close **o** (POdi). Whenever the accent mark (^) is placed over either an **e** or an **o**, that vowel is pronounced closed. Not all closed vowels are so marked, however. Note that the ending *–emos* is pronounced with a close **e** and *–eram* with an open **e**.

Observe the following verb forms in italics:

Dei um passeio de bonde.	I took a streetcar ride.
O caixeiro me *deu* o troco.	The clerk gave me the change.

The preterite of the verb *dar*, "to give," has endings like an *–er* verb:

eu dei
você, êle deu
nós demos
vocês, êles deram

Look at the spelling of the following verbs, which sound perfectly regular:

marcar, *to mark*	pagar, *to pay*
eu marquei	eu paguei
êle, ela, você marcou	êle, ela, você pagou
nós marcamos	nós pagamos
êles, elas, vocês marcaram	êles, elas, vocês pagaram

These verbs are not irregular to the ear. When you use the preterite forms of these verbs, they sound just exactly like the preterite of any regular *–ar* verb. They are irregular to the eye, however, because, in the case of *marcar*, the *ca* of the root changes to *qu* before the letter **e**, and in the case of *pagar*, **u** is inserted after the **g** whenever it comes before the letter **e**.

All verbs ending in *–car* follow *marcar;* you have already had *ficar* and *brincar*. All verbs ending in *–gar* follow *pagar;* you have already used *jogar, chegar, carregar*.

COMMENT 2

Uses of **para**

Tenho uma bola para você.	I have a ball for you.
Vamos marcar um encontro para as duas da tarde?	Shall we set a date for two in the afternoon?
É para eu jogar?	Is it for me to throw?

Eu jogo para você e você joga para mim.	I'll throw to you and you throw to me (in order to catch the ball).
Levávamos dias para fazer poucos quilômetros.	We used to take days to make a few kilometers.
Para que todos êstes embrulhos?	Why (for what purpose) all these bundles?
Estou com vontade de estudar para médico.	I have an idea of studying to be a doctor.
Tenho um encontro marcado com êle para o jantar.	I have a date with him for dinner.

Para is used with the meaning of "for," often with an idea of the purpose or the ultimate end of an object or an action.

Estou cansado; gostaria de ir para a cama.	I'm tired; I should like to go to bed.
Voltei para casa.	I returned home (toward the house).

Although *a* (*ao, à, aos, às*) is usually used for "going somewhere," as in *Vou ao cinema, Êle vai à cidade, Vamos ao Rio,* there are certain expressions that just happen to be made up with *para.* One of these is *ir para cama,* "to go to bed," and another *ir para casa,* "to go home." You would say *Vou à casa de Dona Maria,* "I'm going to Dona Maria's house," but *Vou para casa* when returning to wherever you live.

Quanto tempo leva para chegar em Boa Viagem?	How much time does it take to get to Boa Viagem?
Há muitas coisas para ver.	There are many things to see.
Estive na Loja Americana para comprar uma coisinha.	I was in the Five and Ten to buy a little something.
Leva cinco horas para ir de Natal a Boa Viagem.	It takes five hours to go from Natal to Boa Viagem.
Precisamos de um carregador para carregar nossa bagagem.	We need a porter to carry our baggage.

In these sentences *para* means "in order to," "for the purpose of."

COMMENT 3

A Few Special Pronoun Forms

Eu jogo para você e você joga para mim.	I'll throw to you and you throw to me.
Tenho uma bola para você.	I have a ball for you.

Passei por ela.	I passed by it.
Tenho um encontro marcado com êle para o jantar.	I have a date with him for dinner.
Êstes refrêscos são para nós?	Are these soft drinks for us?
Não nos encontrámos com êles.	We didn't meet them.

As you see from the examples, the subject form of the pronouns *êle, ela, você, nós* is used also after prepositions (*com*, "with," *de*, "of," *para*, "for," *por*, "by," "through," "along," *sem*, "without," *antes*, "before," *sôbre*, "over" or "about," etc.) The form for "me," however, is *mim* and there is a special form for "with me," *comigo*, and "with us," *conosco*.

Note that *em* "in," "on" and *de*, "of" contract with *êle, ela*, etc., as they do with *o, a*, etc. (cf. Unit 4). You can observe it in the following examples:

Joguei água em você, mas não nela.	I threw water on you, but not on her.
Não gosto dêles.	I don't like them.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Put the following sentences into the preterite, so that they will refer to things that happened on some particular occasion in the past:

1. Vou à praia para tomar banho de mar.
2. Estou tomando banho de sol por muito tempo.
3. Tenho vontade de nadar e jogar bola.
4. Nair diz que não gosta do calor do sol.
5. O sol está quentíssimo.
6. Eu posso comprar refrêscos perto da praia.
7. Não faço nada, porque não quero trabalhar.
8. Dou um sanduíche a Manuel.
9. Marco um encontro com meu amigo para as duas horas.
10. Pago um cruzeiro pelo refrêsco que compro.

II. In the following sentences the verbs are in parentheses, in the infinitive. Put them either in the preterite or in the imperfect, according to whether you think the sentences should mean "I used to," "I frequently did," or "on that occasion I did":

1. Quando eu (ser) moço, (gostar) de jogar bola.
2. Ontem eu (conversar) com meu amigo sôbre viagens.
3. Eu (ficar) muito contente porque me (encontrar) com meu amigo na rua.
4. Êle (marcar) um encontro com a pequena.
5. Os filhos de dona Iaiá sempre (querer) brincar na rua, mas ela (dizer) que não.
6. (Dormir) bem ontem de noite, porque estava muito cansado.
7. Nós estávamos sentados à mesa quando êle (chegar).
8. Eu (tocar) piano na festa ontem; há muito tempo que não (tocar).
9. Nós (ficar) com fome porque não (ter) comido nada.
10. « Papai sempre me (dar) dinheiro para comprar doces », (dizer) Nair a Pedro.

III. Match the expressions in the first column with those in the second column to form complete sentences, which you will read to the group:

1. A senhorita não quer marcar um encontro
2. As laranjas que a sra. comprou
3. Quando o sol está quentíssimo
4. Quando estamos com fome
5. Você está com vontade
6. Gostaria de ir para a cama
7. Ontem tomamos refrêscos

a) vamos para a praia.
b) de dar um passeio comigo?
c) comemos depressa.
d) eram muito boas para comer.
e) com um marinheiro que não conhece.
f) porque estávamos com sêde.
g) porque estou muito cansado.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *John Jones and Robert Silva meet.*

Jones. — Olá, amigo Roberto, há muito tempo não vejo você!

Silva. — Estive em Belém, passeando na casa de meu tio.

Jones. — Seu pai disse que você estava passeando. Fêz boa viagem?

Silva. — Fiz muito boa viagem. O navio era pequeno, mas eu viajo bem no mar.

Jones. — Você já conhecia Belém?

Silva. — Não, senhor. Agora sei que o porto de Belém é no Pará, não muito longe do mar.
Havia muitos navios no porto.
Minha tia mora perto dêle.
Nós comprávamos peixe na praia.
Há muitas coisas diferentes para comer das que nós conhecemos.
Tomei bons refrêscos de suco de frutas, e comí doces de frutas tropicais que eu não conhecia antes.

Tôdas as tardes, às duas ou três horas mais ou menos, chove.
Chove muito, muito. As pessoas não ficam nas ruas; não é possível andar.

Jones. — Os bondes e automóveis andam?

Silva. — Andam. Antes da chuva fazia muito calor.
Então fica mais fresco, e tôdas as pessoas vão passear na cidade.
Os amigos marcam encontros, e vão conversar nos cafés.

2. *Jones invites Robert Silva to dine with him.*

Jones. — Eu gostaria de levar você ao restaurante para você conversar mais comigo sôbre sua viagem.
Mas tenho encontro marcado com um senhor americano com quem me encontrei ontem.
Tenho que estar com êle daquí a pouco.
Você vai me dizer tôdas as coisas que viu e que fez.

Silva. — Sim, senhor. Pode ser amanhã?

Jones. — Muito bem! Vamos marcar um encontro para as nove horas, em minha casa.
Nós vamos dar um passeio na praia.
Vamos tomar banho de mar e banho de sol.
Você sabe nadar?

Silva. — Sei um pouco; não muito. O senhor nada bem?

Jones. — Os marinheiros precisam saber nadar bem.
Eu vou ser seu professor.
Você tem uma bola?

Ao meio-dia, quando faz mais calor, não é possível fazer compras nas lojas.
As pessoas vão para casa dormir ou descansar.

Jones. — Tudo é muito tropical, não é?

Silva. — É, e a cidade não é muito moderna.

Jones. — Há muito comércio, agora, em Belém?

Silva. — Há muito. Vi muitos navios no porto.
O senhor desculpe; estou com muita fome.
Preciso ir para casa.

Silva. — Tenho. O senhor quer jogar comigo?
Podíamos chamar o Jorge e o Manuel também.

Jones. — Muito bem. Quanto mais pessoas para jogar bola, melhor.
Quanto tempo vocês podem ficar?

Silva. — O dia inteiro.

Jones. — Bem, o dia inteiro, não.
Eu tenho hora marcada com um professor de português, antes do jantar.
Então, pronto! Está marcado.
Dona Ana vai preparar um bom lanche para nós.
Eu vou telefonar à sua mãe para ela saber que você vai comigo.
Você fala com os outros, não é? Então até logo.
Que é que você tem?

Silva. — Ia sem o chapéu. O senhor viu o meu chapéu? Não faz mal! Não está fazendo muito calor agora. Vou sem êle. Amanhã, antes do passeio, vou ver onde o chapéu ficou. Até amanhã!

Jones. — Até amanhã!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. A and B meet and greet each other. They have not seen each other for some time, the last time was some months ago. They recall the occasion and decide they should see more of each other. They suggest several possibilities: dinner together, or a movie, or a trip to the beach and a swim. They settle on one of these and make a date.
2. Three boys, or a mixed party, go to the beach. They suggest several games and finally go for a swim. One perhaps is very good at everything, another is fairly good, and the third never wants to do anything and never does anything well. Finally they all decide to go and get something to eat instead of playing any longer. They go and order refreshments and then catch the train or bus or streetcar home.
3. Two boys talk about American girls and Brazilian girls, the differences in their interests, the Americans swimming, playing ball, sun bathing, etc. They discuss why the Brazilian girls don't like such things. They compare their appearance — both dress well, etc., but they are quite different types. Characterize them as well as you can.
4. Two people meet on a train in Brazil. One has been to Belém, the other to some other city that you know

something about. They talk together comparing notes to decide whether or not they want to visit the other place. They ask about the scenery, the places of interest, the size of the city, the weather there, the shopping facilities, etc.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

amanhã	tomorrow
antes (de)	before
Até amanhã.	I'll see you tomorrow.
o banho	bath
banho de mar	sea bathing
banho de sol	sun bath
a bola	ball
brincar	to play, joke
conversar	to talk, converse
conversar sôbre	to talk about
dar um passeio	to take a walk *or* ride *or* trip
dei	I gave
deu	you, he, she gave
disse	I, you, he, she said
dormir (eu durmo)	to sleep
encontrar	to meet (*reg.*)
o encontro	meeting
encontro marcado	date
então	then
estar com fome	to be hungry
estar com sêde	to be thirsty
estar com vontade	to have a wish, want to
estive	I was, I have been
fazer mal	to be harmful
não faz mal	it doesn't matter
fez	you, he, she did *or* made
fiz	I did *or* made
ficar com sono	to get sleepy
a fome	hunger
fumar	to smoke
a hora marcada	appointment
jogar	to throw; to play (*games*) (*reg.; see Word Study*)
mais ou menos	more or less
o mal	harm
marcar um encontro	to make a date
mim	me (*after prep.*)
nada	nothing
nadar	to swim (*reg.*)
ontem	yesterday
o passeio	walk, ride, pleasure trip

o piano	piano
por	along, by, through
a praia	beach
pude	I was able, I could
quentíssimo	very hot
quis	I, you, he, she wanted
o refrêsco	cool drink
a roupa de banho	bathing suit
saber	to know (*see Word Study*)
a sêde	thirst
sei	I know
sem	without
sentar, sentar-se	to sit, sit down (*reg.*)
o sono	sleep
também	moreover
tocar piano	to play the piano
tomar banho de sol	to take a sun bath
tive	I had
tudo	everything
vem	come; you, he, she comes
vender	to sell
a vontade	wish; desire

UNIT 15

THE NATIONAL SPORT

Section A — Basic Sentences

Jones and the boys, Robert, Manuel, and George, are on their picnic. They discuss sports.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Jones.	What are we going to do first?	Que é que vamos fazer primeiro?
Roberto.	to put on	pôr
	Let's put on our bathing suits.	Vamos pôr a roupa de banho.
Manuel.	to fall	cair (kaIR)
	Let's jump into the water, quick: One! Two! Three!	Vamos cair na água, depressa: Um! Dois! Três!
Roberto.	Mr. Jones, they're throwing water on me!	Senhor João, estão jogando água em mim!
Jones.	Throw water on them.	Joga água nêles.
	football	o futebol (futiBÓL)
	Do you (folks) want to play football?	Vocês querem jogar futebol?
	to go out	sair (saIR)
	Then you've got to come out of the water.	Então têm que sair da água.
	boy	menino
	Those other boys would like to play, too.	Aquêles outros meninos gostariam de jogar também.
	to call them	chamá-los
	Shall we call them?	Vamos chamá-los?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	player	o jogador
	The more players, the better.	Quanto maior o número de jogadores, melhor.
Roberto.	goal	o goal (GOL)
	Here is the goal.	Aquí está o goal.
	goalkeeper	o goalkeeper (golKIpa)
	You're the goalkeeper; you stay here.	Você é o goalkeeper; você fica aquí.
	the team side	a equipe (eKIpi) lado
	Mr. Jones is on my team, and you are on the other side.	O senhor João fica na minha equipe, e vocês ficam no outro lado.
	to mark a point *or* score hurrah!	marcar um ponto urra! (Urra)
	George scored first! Hurrah!	O Jorge marcou o primeiro ponto! Urra!
	(*Later.*)	
	to win	ganhar
	Our team won, 2 to 8!	Nossa equipe ganhou de dois a oito!
Jorge.	to lose	perder
	Our team lost, but it doesn't matter.	Nossa equipe perdeu, mas não faz mal.
Jones.	after *or* afterwards	depois
	Are you folks hungry, or do you want to eat afterwards?	Vocês estão com fome, ou querem comer depois?
	to bring I brought	trazer trouxe (TROsi)
	Where is the lunch I brought?	Onde está o lanche que eu trouxe?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	I put it	eu o pus
	I put it here.	Eu o pus aquí.
	You can eat with us.	Vocês podem comer conosco.
Roberto.	so many	tantos
	Have you food for so many?	O senhor tem comida para tantos?
	There are more than ten.	São mais de dez.
Jones.	I bring	trago
	enough *or* plenty	bastante
	When I bring a lunch for boys, I bring food enough for twice the number of people.	Quando eu trago um lanche para meninos, trago comida bastante para duas vezes o número de pessoas.
Roberto.	to burn	queimar
	How sunburned Mr. Jones is!	Como o senhor João está queimado do sol!
	so red	tão vermelho
	Do you always get so red?	O senhor sempre fica tão vermelho?
Jones.	I have burned	fico queimado
	so *or* like this	assim
	I have always burned like this.	Sempre fico queimado assim.

---

	which	qual (KUAL)
	principal sport	esporte principal (esPÓRti‿prinsiPAL)
	What is the principal sport of Brazil?	Qual é o esporte principal do Brasil?
Roberto.	The principal sport is football!	O esporte principal é o futebol!
	basketball	o basquete (basKÉti)
	volleyball	o voleibol (vóleiBÓL)
	We also play basketball and volleyball.	Também jogamos basquete e voleibol.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	tennis	o tênis (TEnis)
	principally	principalmente (prinsipalMẼti)
	A few people play tennis, mostly Americans and Englishmen.	Umas poucas pessoas jogam tênis, principalmente os inglêses e americanos.
	race	a corrida
	In Rio there are horse races.	No Rio há corridas de cavalos.
	game	o jogo (ZHOgu, *plural* ZHÓgus)
	between *or* among	entre
	Argentine	argentino
	In Rio I saw an important football game between Brazilians and Argentines.	No Rio vi um jogo importante de futebol, entre brasileiros e argentinos.
Jones.	Who won?	Quem ganhou?
Manuel.	We lost.	Nós perdemos.
	And our team had done such a good job of it!	E nossa equipe tinha jogado tão bem!
	as well as	tão bem como
	The Brazilians were playing as well as the Argentines.	Os brasileiros estavam jogando tão bem como os argentinos.
	to run	correr
	Our players ran like everything!	Nossos jogadores corriam como nunca!
	almost	quase (KUAzi)
	We were almost winning.	Estávamos quase ganhando.
	Then they made another goal and won.	Então êles fizeram mais um goal e ganharam.
Roberto.	Have you played a lot, Mr. Jones?	O senhor João tem jogado muito?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Jones.	I have played American football mostly. It is different from Brazilian football. But I like Brazilian football.	Tenho jogado principalmente futebol americano. É diferente do futebol brasileiro. Mas gosto muito do futebol brasileiro.
	we call it In the United States we call it soccer.	nós o chamamos Nos Estados Unidos nós o chamamos « association ».
	life I have played football almost all my life.	vida Tenho jogado futebol quase tôda a minha vida.
	Shall we run a race before we go home?	Vamos dar uma corrida antes de voltar para casa?
Jorge.	Robert always wins races. He runs so fast.	O Roberto sempre ganha as corridas. Êle corre tão depressa.
Roberto.	When we were smaller, we used to go to the beach. I used to run almost every day.	Quando éramos menores, íamos à praia. Eu corria quase todos os dias.
	as fast as I Nair, who is five years older than I, didn't run as fast as I.	tão depressa como eu Nair, que tem cinco anos mais do que eu, não corria tão depressa como eu.
	Now she doesn't run any more, because she's a young lady.	Agora ela não corre mais, porque é moça.
Jones.	Don't girls go in for sports in Brazil?	As moças não fazem o esporte no Brasil?
	so much Not so much as in the States, do they?	tanto Não tanto como nos Estados Unidos, não é?
Roberto.	only Only in the larger and more modern cities.	só Só nas cidades maiores e mais modernas.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Jones.	I have to do	tenho que fazer
	Well, I've lots (much) to do.	Bem, tenho muito que fazer.
	to excuse me	me desculpar
	You will have to excuse me, but I have to go back to town.	Vocês vão me desculpar, mas tenho que voltar para a cidade.
Roberto.	Without you we don't feel like staying.	Sem o senhor nós não temos vontade de ficar.
	Let's go back, too.	Vamos voltar também.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

What We Have Done

Tenho jogado futebol quase tôda a minha vida.	I have played football almost all my life.
Tenho jogado principalmente futebol americano.	I have played American football mostly.
Sempre *tenho queimado* assim.	I have always burned like this.
O senhor João *tem jogado* muito?	Have you played a lot, Mr. Jones?

You remember from Unit 8 that there is a form of the verb known as the past participle: it ends in *–ado* for *–ar* verbs and *–ido* for *–er* and *–ir* verbs. When this past participle is used with the verb *ter*, as in the examples in italics above, the whole verb expresses what took place some time ago or a short while ago. In other words, the verb *ter* and the past participle of the verb in question form a past tense, which we shall refer to as *present perfect.*

It ought to be pointed out, however, that this compound form of the verb is not so commonly used in Portuguese as in English. The preterite, which we took up in Unit 10, is used in many cases in preference to this present perfect.

A few verbs have irregular past participles. Of those verbs with which you are already acquainted, the following have irregular past participles:

ver, *to see*	visto	pôr, *to put, put on*	posto
dizer, *to say*	dito	ganhar, *to win, earn*	ganho
fazer, *to do, make*	feito	pagar, *to pay*	pago

Observe how these would be used in sentences containing words that you have already learned, and listen while your Guide pronounces them for you (if you have a Guide):

Tenho visto muitas coisas na minha vida.	I have seen many things in my life.
Êle tem dito que a mala estava leve.	He said that the trunk was light.
Tenho feito muitas coisas.	I have done many things.
Ja tenho posta a roupa.	I have put on my clothes already.
Êsta equipe tem ganho muitos jogos.	This team has won many games.
Êles não tem pago.	They haven't paid.

COMMENT 2

Irregular Verbs in **–ir**

You have had the following verbs in *–ir:*

Vamos cair na água.	Let's jump into the water.
Então tem que sair da água.	Then you've got to come out of the water.
Vai dormir um pouco na praia.	Go and sleep a bit on the beach.

When you hear the various forms of the present tense of these verbs you will find them slightly different from what you'd expect. They are as follows:

dormir, *to sleep*	cair, *to fall*	sair, *to leave, go out*
eu durmo	eu caio (KAyu)	eu saio (SAyu)
êle, você dorme (DORmi)	êle, você cai	êle, você sai
nós dormimos	nós caímos (kaImus)	nós saímos (saImus)
êles, vocês dormem (DORmẽ)	êles, vocês caem (KAẽ)	êles, vocês saem (SAẽ)

Few common verbs in *–ir* are regular. *Dormir* would have been regular if it were not for the root change from *dorm–* to *durm–* in the "I" form of the verb in the present tense. That is, the endings *–o, –e, –imos* and *–em* are the regular ones for *–ir* verbs. *Cair* and *sair* are very slightly irregular, as you see: *cai* instead of *cae* is merely an "eye irregularity." As for the accent mark over the *i* in the conventional spelling of *caímos*, it is there only to make sure that the vowels **a** and **i** are pronounced separately, and not as the combination **ai**, since the infinitives are pronounced *kaIR* and *saIR*. The most important point is that the "I" form is *caio* (KAyu) and *saio* (SAyu), that is, the **i** which is usually part of the infinitive ending *–ir* here stays with the root of the verb.

When we gave you the preterite of the verb *ver*, "to see," we remarked that it was irregular in that it had typical *–ir* endings instead of *–er* endings. *Dormir, cair,* and *sair* have regular preterites:

eu dormi	eu caí (kaI)	eu saí (saI)
êle, você dormiu	êle, você caiu (kaIU)	êle, você saiu (saIU)
nós dormimos	nós caímos (kaImus)	nos saímos (saImus)
êles, vocês dormiram	êles, vocês caíram (kaIrãu)	êles, vocês saíram (saIrãu)

Whenever the **a** and **i** of *cair* and *sair* might be mistakenly pronounced as a group **ai**, the accent mark is required to separate them.

The imperfect endings for *–ir* verbs are the same as those for *–er* verbs. First refer back to Unit 13 and then look at the following forms of the imperfect. *Dormir, cair,* and *sair* are regular:

eu dormia	eu caía (kaIa)	eu saía
êle, você dormia	êle, você caía	êle, você saía
nós dormíamos	nós caíamos	nós saíamos
êles, vocês dormiam	êles, vocês caíam	êles, vocês saíam

The past participle of *–ir* verbs is *–ido: tenho dormido,* "I have slept," *tínhamos saído,* "we had gone out."

COMMENT 3

Comparisons

Os trens andam mais depressa do que os ônibus.	Trains go faster than busses.
É mais bonito do que Natal.	It's prettier than Natal.

Nair tem cinco anos mais do que eu.	Nair is five years older than I.
Janeiro é menos agradável do que julho.	January is less pleasant than July.
São mais de dez.	There are more than ten.

When comparing two things, use *mais* before the adjective or adverb for "more important," "sweeter," "faster," and *menos* before the adjective or adverb for "less pleasant," "less well," etc.

Trabalho melhor do que êle.	I work better (do better work) than he.
Esta caixa é maior do que aquela.	This box is larger than that one.
Glória é menor do que Nair.	Gloria is smaller than Nair.
Só nas cidades maiores e mais modernas.	Only in the larger and more important cities.
Quando éramos menores, íamos à praia.	When we were smaller, we used to go to the beach.

Melhor is the irregularly formed comparative for both *bom*, "good" and *bem*, "well"; *maior* is the comparative for *grande*, "large"; and *menor* for *pequeno*, "small." You can see it illustrated in the following sentences made up of words you have already heard:

A pensão de dona Ana é a melhor da cidade.	Dona Ana's boardinghouse is the best in town.
A colher de café é a menor de tôdas as colheres.	The coffee spoon is the smallest of all spoons.
São mais de dez.	There are more than ten.
Não aceito menos de cem cruzeiros.	I won't take less than one hundred cruzeiros.

"More than" or "less than" before a number is *mais de, menos de* rather than *mais do que, menos do que.*

Quanto maior o número dos jogadores, melhor.	The greater the number of players, the better.
Quanto mais eu brinco, mais vermelho fico.	The more I play, the redder I get.
Não tanto como nos Estados Unidos.	Not so much as in the United States.

Quanto . . . tanto ("how much" . . . "so much"), with a comparative construction on each side, made up either with "more than" or "less than," shows two comparisons depending in some way one on the other. The word *tanto* is fre-

quently left out. Sometimes a comparison can be balanced by *tão* or *tanto* and *como*, as you can see in the examples below:

Os brasileiros estavam jogando tão bem como os argentinos.	The Brazilians were playing as well as the Argentinians.
Ela não corria tão depressa como eu.	She did not run so fast as I.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. The following events are presented as taking place in the present. Retell them as if they happened in the past:

1. Os meninos (caem) na água, e não (têm) a roupa de banho.
2. Eu nunca (converso) com êle sôbre isto, mas (converso) sôbre outras coisas.

3. Roberto (joga) sempre com os outros meninos, quando não (está) na escola.
4. Jones (se faz) vermelho assim, porque (tem ficado) ao sol quente.
5. Manuel (joga) futebol pela primeira vez em sua vida.
6. O senhor Silva (diz): « (Tenho trabalhado) tôda a minha vida. »
7. (Durmo) bem de noite, porque (estou) cansado.
8. O senhor (tem viajado) de automóvel por esta estrada? A estrada (está) boa?
9. (Eu creio) que nós não (estamos chegando); o taxi (vai) tão devagar.
10. As estradas de ferro (levam) muitos passageiros.
11. (Estou fazendo) uma viagem de ônibus, e (passo) pela cidade de São Pedro.
12. (Passa) por tôdas aquelas ruas, mas não (vê) a Loja Americana.
13. Quando (vou) à escola, (trago) um lanche que minha mãe (tem preparado).
14. Você (vai) ao cinema? Minha irmã (vai) tôdas as noites.
15. (Digo) muitas coisas, mas nunca (tenho dito) isto.

II. Rearrange the following sentences to form an anecdote, which you will relate to the group:

— Como se chama?
— Quantos anos tem seu pequeno irmão?
— Tem quatro meses.
— Não sei. Não posso compreender nada quando êle fala.
Uma senhora está falando com uma criança.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *At the Silva home, Robert reports on a successful excursion.*

José. — Gostaram do passeio à praia com o senhor Jones? Êle é um dos senhores mais agradáveis que tenho conhecido em minha vida.

Roberto. — Êle gosta de meninos, e sabe brincar conosco. Sabe, o filho dêle tem oito anos menos do que eu.

Mas êle já sabe nadar bem. O senhor João foi o professor dêle.

Maria. — O senhor João nadou com vocês?

Roberto. — Nada como um peixe! Êle disse que todos os marinheiros precisam saber nadar, porque pode ser muito importante para êles um dia.

Nair. — Não sabia que o senhor João gostava tanto de esportes.

Êle não é tão moço como o senhor Pedro, e não passeia tanto, e gosta de ver igrejas, e passa todo o tempo estudando . . .

Roberto. — Nosso lado ganhou, porque êle estava na minha equipe!

José. — Que é que vocês jogaram?

Roberto. — Jogamos futebol. Êle gosta do jogo brasileiro, mas tem jogado o futebol americano quase tôda a sua vida.

Nair. — É aquêle jogo que nós temos visto no cinema? Onde uns jogadores jogam os outros?

Não gosto daquele jogo. O futebol brasileiro é muito melhor.

Maria. — Que é que vocês fizeram?

Roberto. — Primeiro pusemos as roupas de banho e caímos nágua. Jogámos água nos outros.

Maria. — O senhor João também jogou água em vocês?

Roberto. — Êle jogava mais do que todos os outros! Depois fizemos um jogo de futebol.

Como eu já disse, meu lado ganhou 8 a 2, por 6 pontos!

Já estávamos com fome e fomos comer o lanche.

O senhor João chamou uns meninos que estavam lá para jogar conosco. Êles comeram conosco.

Maria. — Havia comida bastante para tantos meninos?

Roberto. — O senhor João disse que quando êle leva lanche para meninos, leva comida bastante para duas vezes o número de pessoas.

Êle disse: « Quanto mais pessoas, melhor. »

José. — Estou vendo que o amigo João conhece muito bem os meninos.

2. *Nair is interested in the lunch they had on the outing.*

Nair. — Que é que êle levou como lanche?

Maria. — Quem o preparou?

Roberto. — Tivemos muitas qualidades de sanduíche: sanduíche de ovo, de queijo, de galinha . . .
E depois que chegamos à praia, compramos refrescos, para tomar com a comida.
Só eu tomei uns cinco ou seis, e não tomei tantos como o Jorge.
Penso que êle tomou mais.

Nair. — E vocês tinham dinheiro para tantos refrescos?

Roberto. — Pensa que fomos nós que pagámos? Não senhora, o senhor João pagou tudo.

José. — Que é que fizeram depois de comer? Depois de tanta comida dormiram na praia . . .

3. *Robert goes on to tell what they did after lunch.*

Roberto. — Não, senhora. Depois que tínhamos descansado um pouco, demos uma corrida.

José. — Já sei que você ganhou a corrida.

Roberto. — Ganhei. Corrí mais depressa do que o senhor João e todos os meninos.

Maria. — E depois?

Roberto. — Depois, o senhor João tinha que fazer na cidade, e disse que tínhamos que desculpá-lo, porque ia voltar.
Nós pensamos que não tínhamos vontade de ficar sem êle, e voltamos também.

Roberto. — Dormir? Nunca! Conversamos sôbre esportes.
O senhor João queria saber qual era o esporte principal no Brasil.
Nós dissemos que era o futebol, mas que jogávamos também basquete e voleibol.
Manuel disse que tinha visto um jogo entre brasileiros e argentinos no Rio.

José. — Quem ganhou?

Roberto. — Os argentinos. Quase que nós ganhamos.
O senhor João sabe fazer tantas coisas!

Nair. — Eu não sabia que o senhor João sabia fazer tantos esportes! Eu gostaria de saber nadar . . .

Maria. — E depois, não fizeram mais do que conversar?

José. — Foi um bom passeio para vocês.

Roberto. — Papai, o senhor podia às vezes fazer um passeio assim conosco, levando os meus amigos, tomando banho conosco, jogando futebol . . .

Maria. — Seu pai, jogando futebol? Mas quando êle era moço era bom jogador. Eu o vi jogar muitas vezes quando ainda não éramos casados.

José. — Pode ser . . . um dia . . . Não tenho tempo; tenho muito que fazer. Não sou tão moço como era naquele tempo.

Roberto. — Os americanos gostam de fazer passeios assim!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Two people compare and contrast American football and soccer or association football as well as the vocabulary allows — number of players, carrying the ball, speed of the game, etc.
2. Two of you discuss your preferences in sports. You find one game too fast to follow, another too slow, one is best when the weather is coldest, another when it is hot. One is good recreation for one man, but no game to watch, and the like.
3. Two or three boys hold a post-mortem over a game they have lost. Someone had eaten too much, the weather wasn't good, the players weren't good at that particular time (use *estar*), and one played badly because his girl friend wasn't there (*não estava presente*).
4. Two of you tell each other about your outings with a group of children (your relatives, or some children you had been asked to look after). Someone fell in the water with his street clothes on; there wasn't food enough and more had to be found or bought; someone lost his shirt; another threw a boy's shoes into the water. Tell about the games you tried to have them play, and describe the children on the home trip, tired, sunburned, some wet, some hurt, etc.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

argentino	Argentine
assim	so, like this
o basquete	basketball
bastante	enough, sufficient
cair	to fall
correr	to run (*reg.*)
a corrida	race
corrida a pé	foot race
corrida de cavalos	horse race
depois	after; afterwards
direito	right; properly
entre	between; among
a equipe	team
o esporte	sport
falar mal de	to gossip, speak ill of
foi	you, he, she was (*or* went)
fui	I was (*or* went)
o futebol	football
ganhar	to win; earn
o goal	goal
o goalkeeper	goalkeeper
o jogador	player
o jogo	game
o lado	side
leve	light (*in weight*)
lhe	to you, to him, to her
lhes	to them, to you
marcar um ponto	to score
a menina	girl
o menino	boy
perder (eu perco)	to lose
o peso	weight
o ponto	point
pôr	to put; put on
principal	principal
principalmente	principally
pus	I put
qual	which
quase	almost
queimado	burned
queimar	to burn
sair	to leave, go out
só	only
tanto; tantos	so much; so many; so
tão	so; as; so much
o tênis	tennis
trago	I bring
trazer	to bring
trouxe	I bought
urra!	hurrah!
vermelho	red
a vida	life
o voleibol	volleyball

FILL 'ER UP

Section A — Basic Sentences

Mr. Jones and the Silvas go for a ride in the Silvas' new car.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
José Silva.	Do you want to take a ride in a car with us?	Querem dar um passeio de automóvel conosco?
John Jones.	I didn't know you had a car.	Não sabia que o senhor tinha carro!
Roberto Silva.	birthday (day of years)	o dia de anos
	Dad bought it last evening for Mother's birthday.	Papai o comprou ontem de tarde, para o dia de anos de mamãe.
John Jones.	to make years *or* to have a birthday	fazer anos
	You're having a birthday?	A senhora está fazendo anos?
	congratulations	parabens
	Congratulations, dona Maria!	Meus parabens, dona Maria!
Maria Silva.	we took a ride	demos um passeio
	Yesterday we took a ride just in town, but we want to go out of town a little today.	Ontem demos um passeio só na cidade, mas hoje queremos sair da cidade um pouco.
John Jones.	to drive (to guide)	guiar (giYAR)
	Did you already know how to drive?	O senhor já sabia guiar?
José Silva.	to learn	aprender
	I learned a few days ago.	Aprendi há poucos dias.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	still *or* yet	ainda (aĨda)
	badly	mal
	I still drive badly.	Ainda guio mal (GIyu).
Maria Silva.	you put in	você pôs
	gasoline	gasolina
	Did you put in enough gasoline?	Você pôs bastante gasolina?
José Silva.	to stop	parar
	I am going to stop here to buy it.	Vou parar aquí para comprá-la.
	(*At the filling station.*)	
	liter (about a quart)	litro
	Please put in five liters.	Faça o favor de pôr cinco litros.
	How much is it?	Quanto é?
Attendant.	Nine cruzeiros.	São nove cruzeiros.
	boss	patrão
	oil	óleo (Olyu)
	How about some oil, sir?	Patrão, não precisa de óleo?
José Silva.	No, I have everything: gasoline, oil, and water.	Não, tenho tudo: gasolina, óleo e água.
	to leave	deixar (deSHAR)
	booklet	caderneta
	chauffeur's license	a caderneta de chofer (shoFÉR)
	Oh, I left my driver's license at home.	Deixei a caderneta de chofer em casa!
	to pick up	apanhar
	I have to stop by the house and pick it up.	Tenho que passar em casa para apanhá-la.

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Maria Silva.	my God	meu Deus [1]
	Ouch! Good heavens!	Ai! Meu Deus!
José Silva.	I stopped rather quickly, but no harm done.	Parei um pouco depressa, mas não faz mal.
	I am driving better already.	Já estou guiando melhor.
	You didn't see me before!	Você não me viu antes!
	Well, we're ready once more.	Bem, estamos prontos mais uma vez.
Roberto Silva.	Papa, let me see how you make the car go.	Papai, deixe-me ver como o senhor faz andar o automóvel.
John Jones.	it means	quer dizer
	street of one hand *or* one-way	a rua de uma só mão
	What does "one-way street" mean?	Que quer dizer « Rua de uma só mão? »
	policeman	o guarda
	to make signals *or* to signal	fazer sinais
	That policeman is making signs.	Aquêle guarda está fazendo sinais.
José Silva.	Oh, excuse me, I hadn't seen . . .	Oh, me desculpe, não tinha visto . . .
	I can't go along this street.	Não posso passar por esta rua.
	signal	o sinal
	Mary, what does that traffic sign say?	Maria, que é que aquêle sinal diz?
	I don't have time to see.	Não tenho tempo de ver.
Roberto Silva.	attention	a atenção
	school	escola (esKÓla)
	Dad, it says: "School, Caution."	Papai, diz « Atenção, Escola ».
	It means you should go slower.	É para o senhor andar mais devagar.

[1] *Meu Deus* is used in Portuguese by people who wouldn't say "My God" in English. It isn't considered swearing.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
John Jones.	to function The car runs well, Mr. Silva.	funcionar O carro funciona bem, senhor Silva.
José Silva.	bad The car isn't bad. And the road isn't bad.	mau, má O carro não é mau. E a estrada não está má.
John Jones.	How many kilometers an hour does the car go?	Quantos quilômetros por hora o carro faz?
José Silva.	I don't know yet; Mary doesn't let me go fast.	Não sei ainda; Maria não me deixa correr . . .

Maria Silva.	Oh, good grief! What was that?	Oh, meu Deus! Que foi?!
John Jones.	to seem tire It seems that it's the tire.	parecer o pneu (piNEU) Parece que é o pneu.
	repair the place of repairs and gasoline There is a service station.	conserto o pôsto de consertos e gasolina Alí há um pôsto de consertos e gasolina.
Attendant.	Does the tire need fixing?	O pneu está precisando de conserto?
José Silva.	right away Can you fix it right away?	já Pode consertá-lo já?
	How much time will it take?	Quanto tempo leva?
John Jones.	Shall we have something to eat?	Vamos comer uma coisinha?
Maria Silva.	Where is Joseph?	Onde está José?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Roberto Silva.	to ask questions man He is asking the service-station man some questions.	fazer perguntas o homem Está fazendo umas perguntas ao homem do pôsto.
	to ask (questions) He is asking him which way the city of Rio Doce is.	perguntar Está lhe perguntando de que lado fica a cidade de Rio Doce.
José Silva.	he put on There, he's put on the tire.	êle pôs Pronto! Êle já pôs o pneu.
	We lost so much time that we have to go back.	Perdemos tanto tempo que temos que voltar.
Maria Silva.	to ask for First I want to ask for a little water.	pedir Primeiro quero pedir um pouco de água.
	I'm still thirsty.	Ainda estou com sêde.
José Silva.	more time ago *or* sooner Why didn't you ask sooner?	há mais tempo Porque não pediu há mais tempo?
	Hurry up! We are in town once more. In a few minutes we'll be home.	Anda depressa! Estamos mais uma vez na cidade. Em poucos minutos estamos em casa.
Roberto Silva.	the signal is closed Dad! The light is against us.	o sinal está fechado Papai, o sinal está fechado!
	The policeman is looking at you.	O guarda está olhando para o senhor.
José Silva.	I hadn't seen the red light.	Não tinha visto a luz vermelha.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	the signal is open	o sinal está aberto
	There, the light's green.	Pronto! O sinal está aberto.
Maria Silva.	to honk	buzinar
	Joseph, why are you honking your horn so much near home?	José, porque está buzinando tanto, perto de casa?
José Silva.	neighbor	o vizinho
	To call the attention of the neighbors.	Para chamar a atenção dos vizinhos.
	They all see that we have a car.	Todos estão vendo que temos carro.
John Jones.	to station oneself	estacionar
	garage	a garage
	Are you going to park here or go back to the garage?	O senhor vai estacionar aquí, ou volta para a garage?
José Silva.	I'll leave the car here; the neighbors want to see it.	Deixo o carro aquí; os vizinhos querem vê-lo.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

More Irregular Verbs

Present Tense

Perdemos tanto tempo que temos que voltar.	We are losing so much time that we have to go back.
Quero *pedir* um pouco de água.	I want to ask for a little water.
Você *sabe* tocar piano.	You know how to play the piano.
Nós não *sabemos* fazer nada.	We don't know how to do anything.
Trago um lanche para os meninos.	I bring a lunch for the children.
Trago comida bastante para muitas pessoas.	I bring enough lunch for many people.

The italicized verbs in the above illustrations have some irregular forms in the present tense. To make it easier for you to recognize them, we group all the forms of the present:

perder, *to lose*

eu perco (PERku)
êle, você perde (PÉRdi)
nós perdemos (perDEmus)
êles, vocês perdem (PÉRdẽ)

pedir, *to ask* (for something)

eu peço (PÉsu)
êle, você pede (PÉdi)
nós pedimos (peDImus)
êles, vocês pedem (PÉdẽ)

saber, *to know*

eu sei
êle, você sabe
nós sabemos
êles, vocês sabem

trazer, *to bring*

eu trago
êle, você traz (TRAS)
nós trazemos
êles, vocês trazem (TRAzẽ)

Perder and *pedir* are regular except for the "I" form of the present tense. They have a regular imperfect, preterite, and past participle, however.

Trazer and *saber* have irregular preterites, which are given in the next section, but a regular imperfect and past participle.

Preterite

A mala *ficou* no taxi.	The suitcase was left in the taxi.
Nós *perdemos*.	We lost.
Porque não *pediu* há mais tempo?	Why didn't you ask sooner?
Nossa equipe *perdeu*, mas não faz mal.	Our team lost, but it doesn't matter.
Oh, meu Deus! Que *foi?*	Oh, good grief! What was that?
Minha tia e eu *fomos* a uma igreja.	My aunt and I went to a church.
Onde está o lanche que eu *trouxe?*	Where is the lunch which I brought?
Eu o *pus* aquí.	I put it here.

The verbs in the above illustrations are all in the preterite tense which you learned in Unit 10. Some of the verbs, such as *perder* and *pedir*, are regular in this tense. Others, such as *ficar*, are irregular only in the way you write the first person singular (*fiquei*). Others have irregular forms, which we list here in full for your convenience:

trazer, *to bring*	saber, *to know*	ser, *to be*
eu trouxe (TROsi) [1]	eu soube (SObi)	eu fui
êle, você trouxe	êle, você soube	êle, você foi
nós trouxemos	nós soubemos	nós fomos
êles, vocês trouxeram	êles, vocês souberam	êles, vocês foram

COMMENT 2

Pôr, *to put, put on*

Vamos pôr a roupa de banho.	We are going to put on our bathing suits.
Você pôs bastante gasolina?	Did you put in enough gasoline?
Faça o favor de pôr cinco litros.	Please put in five liters.
Pronto! Êle já pôs o pneu.	There, he's put on the tire.

The verb *pôr* is the only verb in Portuguese ending in *–or*, except for a group of verbs made up with *pôr*, which follow the same pattern. It is very irregular.

Present Tense	*Preterite*	*Imperfect*
eu ponho	eu pus	eu punha
êle, você põe (PÕI)	êle, você pôs (POS)	êle, você punha
nós pomos	nós pusemos	nós púnhamos
êles, vocês põem (PÕẽ)	êles, vocês puseram (puZÉrãu)	êles, vocês punham

The past participle of *pôr* is also irregular: it is *pôsto*. The present participle is *pondo*.

[1] Watch out for words written with the letter **x**; try to get someone who knows Portuguese to pronounce them for you. This letter has many pronunciations: **ks, sh, z,** and **s.**

COMMENT 3

The Preposition **por**

Passei *pela* igreja.	I went by the church.
Não posso passar *por* esta rua.	I can't go through this street.
Quantos quilômetros *por* hora faz o carro?	How many kilometers an hour does the car go?
Ia a pé *pelas* estradas.	I used to go on foot through the streets.

Be sure you notice the difference in use between *pôr*, "to put" and *por*, "by, through, along." Be sure also to note carefully each particular use of *por*, because it is used in a great many ways which you will hear in the course of conversation. *Por* combines with the articles *o*, *a*, *os*, and *as* to form *pelo*, *pela*, *pelos*, and *pelas*.

COMMENT 4

Vamos comer uma coisinha?	Shall we have (a little) something to eat?
Esta vez a mocinha viaja com meia-passagem.	This time the little lady travels on half fare.
Estive na Loja Americana para comprar uma coisinha.	I went to the Five and Ten to buy (a little) something.

The words *coisinha* and *mocinha* are examples of changes that a word can undergo in Portuguese. The ending *–inho* (*–inha* for feminine words) indicates that the object in question is small or particularly attractive to the person speaking. Portuguese has many of these endings, which give different shades of meanings to the word in question.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Change the following verbs to the present tense:

1. Quando não *corria, perdia* o trem.
2. *Pedí* um favor ao empregado do pôsto de gasolina. Êste homem *foi* jogador de futebol.
3. Êle *quis* saber quem *estava* fazendo isto, e *foi* perguntar ao irmão.
4. *Tive* que ir para casa, porque *tinha* muito que fazer.
5. Eu *trouxe* bastante lanche para todos, e o *pus* num lugar alto.
6. O senhor Silva sempre *deixava* a caderneta de chofer em casa, porque não a *punha* no carro.
7. Eu *sabia* que êle *era* mau chofer, e *guiava* mal.
8. O sinal *queria* dizer que *precisávamos* andar mais devagar, porque *havia* uma escola perto.
9. *Tínhamos* aprendido a guiar, mas ainda *guiávamos* mal.
10. Eu *fazia* muitas perguntas ao patrão, e *dizia* que não *compreendia* nada.

II. Make up as many comparisons as possible around each of the combinations on the next page. For example: 1. Rio — São Paulo — bonito: (*a*) O Rio é mais bonito do que São Paulo. (*b*) São Paulo é menos bonito do que o Rio. (*c*) São Paulo não é tão bonito como o Rio. 2. Manuel — Roberto — correr: (*a*) Roberto corre mais do que Manuel. (*b*) Roberto corre mais depressa do que Manuel. (*c*) Manuel não corre tão depressa como Roberto. (*d*) Manuel não corre tanto como Roberto. (*e*) Manuel corre menos depressa do que Roberto. (*f*) Quanto mais depressa um menino corre, melhor.

3. Jones — Smith — aprender — bem, depressa
4. o lenço de seda — a gravata — a cor viva — azul — vermelho
5. a minha casa — a casa de João — grande — pequena
6. meu automóvel — o automóvel do senhor Silva — funcionar bem — correr depressa — ser bom
7. pôr gasolina no carro — ontem — hoje

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Peter calls on the Silva family on the evening of the big day.*

Nair. — Oh, senhor Pedro! O senhor não esteve aquí hoje, para passear conosco no carro!

Pedro. — É, o João me disse que saiu com os senhores.
Dona Maria, primeiro que tudo, quero lhe dar os parabens pelo dia de hoje.

Maria. — Muito obrigada, senhor Pedro.
Já sei que o senhor está nos visitando principalmente para me ver no dia de meus anos.

José. — Olha, Maria, como êle ficou vermelho!

Pedro. — Não, senhor; estou queimado do sol.
Então, a senhora não sabia que o senhor José estava pensando em comprar um carro?

Maria. — Não sabíamos nada!
A Nair estava sempre pedindo ao pai para comprar um automóvel, mas o José dizia sempre que os automóveis são muito caros, que a gasolina é muito cara, que os pneus e os consertos não são baratos.
E depois, quando não pensávamos mais

em carro, êle chega guiando um bonito automóvel azul, buzina perto de casa, e diz, « Vamos passear, Maria? »

Quase não quis ir com êle, porque não sabia se êle tinha aprendido a guiar.

Pedro. — O senhor já sabe guiar há muito tempo?

José. — Não, aprendi há poucos dias, e ainda guio mal.

Preciso dar muita atenção ao automóvel e à estrada, e às vezes não vejo os sinais.

Roberto. — Hoje papai quase passou por um sinal fechado.

O guarda estava olhando. Papai não viu a luz vermelha.

José. — Não tenho tempo para ver tudo. Mas estou guiando muito melhor do que nos primeiros dias.

Roberto. — Papai não viu o sinal que dizia « Rua de uma só mão » também.

O guarda estava fazendo sinais, dizendo que tínhamos que voltar.

Papai ainda não é um chofer muito bom; êle parou o carro tão depressa que mamãe disse: « Ai, meu Deus! »

Maria. — Não faz mal; eu penso que seu pai está guiando muito bem.

Tôdas as vezes que seu pai me chamar para passear, estou pronta para ir com êle, pronto!

Pedro. — Muito bem, dona Maria!

Roberto. — E quando o guarda pedir a caderneta de chofer?

Maria. — Quem vai levar a caderneta de chofer sou eu, e vou dar atenção a todos os sinais, e perguntar se temos bastante gasolina e óleo antes de sair de casa!

Roberto. — Atenção, papai! Daquí a pouco é mamãe que está guiando o carro!

Maria. — Nossa Senhora! Eu não quero guiar carro. Eu só sei olhar para os sinais; quando a luz está vermelha, o carro não pode passar. Quando um sinal diz « Escola », o carro tem que andar mais devagar.

Nair. — Papai, o senhor me deixa aprender a guiar o automóvel?

Deixa? Então eu vou fazer compras tôda importante, de automóvel.

José. — Vamos ver depois.

Maria. — Mas eu estou fazendo anos, e ainda não dei um doce e um refrêsco ao senhor Pedro! Nair está trazendo um prato.

O senhor tem aquí doce de ovo, uns doces de frutas, sanduíches, refrêscos, café . . .

Pedro. — É muito, Nair! Já estou satisfeito. Muito obrigado!

2. *Getting directions about traveling in the interior of Brazil.*

Fernando. — A que hora sai o trem para Porto Grande?
Empregado da estação. — Sai às dez e meia.
Fernando. — O trem leva carro-restaurante?
Empregado. — Leva, sim senhor.
Fernando. — Quero um bilhete de ida e volta. Quanto é a passagem?
Empregado. — Sessenta cruzeiros, ida e volta.
Fernando. — A que hora chegamos a Porto Grande?
Empregado. — Ao meio-dia.
Fernando. — O senhor pode me dizer se há estrada de ferro de Porto Grande à Alta Vista?
Empregado. — Não há, não senhor.
É preciso fazer a viagem a cavalo.
Fernando. — Não há estrada de automóveis?
Empregado. — Há, mas não é muito boa, e os carros são poucos.
É melhor o senhor fazer a viagem a cavalo.
Fernando. — Quanto tempo leva a cavalo?
Empregado. — Cinco horas.
Fernando. — As malas também vão a cavalo?
Empregado. — Podem ir a cavalo ou de automóvel.
Fernando. — Está bem. Muito obrigado.
Empregado. — De nada.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. A boy asks a girl to go for a ride and she accepts. Before they start out she stops to admire the car. But once they get in she turns out to be a back-seat driver, saying that he almost missed another car, pointing out the traffic lights, the school, etc.
2. A and B are out driving when their car stops because

there is no gas. They walk to a station where they order what gas they can carry, and have a sandwich meanwhile, hoping they'll have no more bad luck, such as flat tires. A man comes into the station for gas and they ask him to take them back to their car. After they have driven on they get in trouble with a cop, who finds that they don't have their license along.

3. Call for a girl to take her out. You give her a birthday gift, and make polite comments about the other things she has. Take her to a good restaurant, and order your meals. Talk about the weather and her family. Compliment her on her appearance. Comment on the music and the food. Then take her home.
4. Three soldiers are going to a soccer game in Brazil, but they would rather see a football game in the United States. Each one talks about the good games his school used to play. Then they talk about the baseball games they used to see.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

aberto (*p.p. of* abrir)	open
ainda	yet
anda depressa!	hurry up!
apanhar	to pick up (*reg.*)
aprender	to learn (*reg.*)
a atenção	attention
buzinar	to honk (*reg.*)
a caderneta	booklet, notebook
a caderneta de chofer	driver's license
o conserto	repair
deixar	to leave, let, permit
Deus	God
o dia de anos	birthday
a escola	school
estacionar	to station; park
fazer anos	to have a birthday
fazer perguntas	to ask questions
fazer sinais	to make signs
fechado (fechar)	closed
funcionar	to function; work (*a machine*)
a garage	garage
a gasolina	gasoline
o guarda	policeman
guiar carro	to drive
há mais tempo	sooner
o homem	man
já	already; immediately, right away
o litro	liter (*almost a quart*)

má	bad (*fem.*)
mal	badly
mau	bad (*masc.*)
meu Deus!	my goodness!
o óleo	oil
os parabens	congratulations
parar	to stop (*reg.*)
parecer (pareço)	to seem
o patrão	boss
pedir (peço)	to ask (*for something*)
perguntar	to ask (*questions*) (*reg.*)
o pneu	tire
o pôsto de consertos e gasolina	service station
quer dizer	it means
a rua de uma só mão	one-way street
o sinal	sign, signal
o sinal aberto	green light
o sinal fechado	red light
o vizinho	neighbor

AN EVENING OUT

Section A — Basic Sentences

Peter and Nair celebrate her birthday.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter Smith.	I heard that you are going to have a birthday in a few days.	Soube que você fará anos daquí a poucos dias.
Nair Silva.	Who said it?	Quem o disse?
Peter Smith.	somebody truth Somebody. Is it true?	alguém (alGẼ) verdade Alguém. É verdade?
Nair Silva.	I guess so.	Parece que é.
Peter Smith.	When?	Quando?
Nair Silva.	Next Saturday.	Sábado que vem.
Peter Smith.	to give permission to come theater concert Will your mother give you permission to come to dinner with me in town, and go to the theater or concert afterwards?	dar licença (liSẼsa) vir teatro concerto Sua mãe dará licença para você vir jantar comigo na cidade, e ir ao teatro ou concerto depois?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Nair Silva.	Mother will let (me) all right.	Mamãe dá licença, sim.
	care	cuidado
	with care *or* carefully	com cuidado
	it is necessary to ask	é preciso pedir
	It's Dad that you'll have to ask with care.	É a papai que é preciso pedir com cuidado.
Peter Smith.	I'll talk	falarei
	You talk to your mother, and I'll talk to your dad.	Você fala com sua mãe, e eu falarei com seu pai.
	(*On Saturday.*)	
	The day has come.	Chegou o dia.
	How pretty you look!	Como você está bonita!
	dress	vestido
	What a pretty dress!	Que vestido bonito!
Nair Silva.	Do you like it?	Gosta dêle?
	Mother made it.	Foi mamãe quem o fez.
Peter Smith.	to look like	parecer-se com
	Dona Maria, I see how much Nair resembles you.	Dona Maria, vejo quanto Nair se parece com a senhora.
	the flower	a flor
	I brought some flowers for you.	Trouxe umas flores para você.
	the matinée	a matinée (matiNE)
	I have tickets for the matinée, and we are going to dine afterwards.	Tenho bilhetes para a matinée, e vamos jantar depois.
	Your father only gave permission for you to go out to the matinée with me.	Seu pai só deu licença para você sair comigo para a matinée.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	to be back	estar de volta
	And we have to be back before nine-thirty!	E temos que estar de volta antes das nove e meia!
	to forget to congratulate	esquecer-se de dar os parabens
	I almost forgot to congratulate you.	Quase me esquecí de lhe dar os parabens.
	to receive the present	receber o presente
	Did you get many presents?	Recebeu muitos presentes?
Nair Silva.	some	alguns
	I received some.	Recebí alguns.
	When I go home I'll show them to you.	Quando voltar para casa, vou mostrá-los a você.
Peter Smith.	to choose a play national	escolher a peça de teatro (PÉsa) nacional
	I chose a play at the National Theater.	Escolhí uma peça no Teatro Nacional.
	They say it's very good.	Dizem que é muito boa.
	John Jones saw it and liked it very much.	O João Jones a viu e gostou muito dela.
Nair Silva.	revue *or* musical comedy	revista
	I would like to see a revue, but Dad won't allow it.	Gostaria de ver uma revista, mas papai não deixa.
	He said only after I am twenty years old.	Êle disse que só depois de eu ter vinte anos.
	He and Mother go.	Êle e mamãe vão.
	to laugh	rir-se
	Dad laughs so much when he comes back from a show!	Papai se ri tanto, quando volta de uma revista!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	if	se
	to stay quiet	ficar quieto (KIÉtu)
	He begins to say something, and if we are near, Mother tells him to keep quiet.	Êle começa a dizer alguma coisa, e se nós estamos perto, mamãe o manda ficar quieto.
Peter Smith.	the place *or* seat	o lugar
	Here are our seats.	Aquí estão os nossos lugares.
	Pardon me (*to the persons he disturbs in order to get to his seat*).	Com licença.
	you came	você veio (VEyu)
	Have you ever come to this theater?	Você já veio a êste teatro?
Nair Silva.	I came	eu vim
	No, I never have.	Não, nunca vim.
	I have only gone to the movies with my girl friends.	Só tenho ido ao cinema com minhas amiguinhas.
	orchestra	orquestra (orKÉStra)
	O good! The orchestra is going to play.	Que bom! A orquestra vai tocar.
	the artist *or* actor	o artista
	The actors are doing well, aren't they?	Os artistas trabalham bem, não é?
	interesting	interessante
	The play is interesting.	A peça é interessante.
	(*At a restaurant, later.*)	
Peter Smith.	They told me this was the best restaurant in town.	Disseram-me que êste é o melhor restaurante da cidade.
Nair Silva.	Good! I'm so hungry!	Que bom! Estou com tanta fome!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter Smith.	the menu Please choose; here is the menu.	o menu (meNI) Faça o favor de escolher; aquí está o menu.
	Well, did you like the theater? Did you like the play?	Então, gostou do teatro? Gostou da peça?
	the movie film Or do you like movie films better?	o filme de cinema Ou gosta mais dos filmes de cinema?
Nair Silva.	to laugh at You are laughing at me!	rir-se de Você está se rindo de mim!
	I liked everything very much. It is the first time I have seen a theater play. But to tell the truth, I like movie films a little better.	Gostei muito de tudo. É a primeira vez que vejo uma peça de teatro. Mas, para dizer a verdade, gosto um pouco mais dos filmes de cinema.
	They are more interesting.	Êles são mais interessantes.
	to dance There are many good-looking actors, who act well and dance well.	dançar Há muitos artistas bonitos, que trabalham bem, e dançam bem.
	really The food here is really good!	de verdade A comida aquí é boa de verdade!
	to serve And how well they serve!	servir E como servem bem!
Peter Smith.	to serve oneself Please help yourself to a little more chicken.	servir-se Faça o favor de servir-se de mais um pouco de galinha.
	Don't forget that it is your birthday.	Não se esqueça de que é o dia de seus anos.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Nair Silva.	I've had enough, thank you.	Estou satisfeita, obrigada.
Peter Smith.	Don't you want a little more of this dessert?	Não quer mais um pouco dêste doce?
Nair Silva.	I've eaten well.	Comí bem.
	half of Did you forget that I ate all my dessert and half of yours?	metade de Você se esqueceu de que eu comí todo o meu doce e a metade do seu?
Peter Smith.	the check if you please Waiter! The check, if you please.	a nota se faz favor Garção! A nota, se faz favor.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Verbs Like **chamar-se**

Papai se ri tanto.	Dad laughs so much.
Você está se rindo de mim.	You are laughing at me.
Quase me esquecí de lhe dar os parabens.	I almost forgot to congratulate you.
Não se esqueça de que é o dia de seus anos.	Don't forget it's your birthday.
Faça o favor de servir-se de mais um pouco de galinha.	Please take a little more chicken.
Vejo quanto Nair se parece com a senhora.	I can see how much Nair resembles you.

These verbs are called reflexive because they always take with them an object pronoun which refers back to the subject, like "I — myself," "he — himself," etc. The reflexive pronouns and their corresponding subject pronouns are as follows:

eu	me	nós	nos
êle	se	êles	se
ela	se	elas	se

Note that *esquecer-se* always takes *de* before the thing forgotten, and *servir-se* takes *de* before the thing one is helping oneself to. *Rir-se* with *de* and a person or thing means "to laugh at," while *rir-se* alone just means "to laugh." *Parecer-se com* means "to resemble," "to look like someone," while *parecer* alone means "to seem."

COMMENT 2

Object Pronouns

Faça o favor de *me* desculpar.	Please excuse me.
O guarda *nos* deixou passar.	The policeman let us pass.
Êle não *a* pôde ver.	He could not see it.
Eu *o* pus aquí.	I put it here.
Nós *o* chamamos « association ».	We call it "soccer."
Papai *o* comprou ontem de tarde.	Papa bought it yesterday afternoon.
Que doce bem feito! Fui eu quem *o* fez.	What a well-made dessert! It was I who made it.

In the sentences above, the Portuguese words *me, nos, a, o,* correspond to the English direct object pronouns "me," "us," "it," and other such pronouns.

Me and *nos* correspond directly to "me" and "us." As for "him," "her," "it," referring to people or things, you will have to choose between *o, a,* depending on whether the person or thing they stand for is masculine or feminine. Likewise the word "them" can be rendered by either *os* or *as,* depending on whether the word referred to is masculine or feminine. You can observe this in the following examples made up of words you already know. The direct object pronoun corresponding to the noun *chapéu* is *o;* to the noun *mala* is *a;* to *sanduíches, os;* to *Nair* and *Luiza, as.*

Aquí está seu chapéu, Roberto. Você *o* perdeu ontem em minha casa.	Here is your hat, Robert. You lost it yesterday at my house.

Onde estão os sanduíches? Nós *os* comemos.	Where are the sandwiches? We ate them.
Chofer, a otra mala? Já *a* levei à estação.	Chauffeur, the other trunk? I have already taken it to the station.
Nair e Luiza estiveram na cidade. Eu *as* vi comprando meias de seda.	Nair and Louise were in town. I saw them buying silk stockings.
Vi *a senhora* passar, mas a senhora não me viu.	I saw you go by, but you didn't see me.
Você pensa que eu não vi *você?* Vi, sim.	Do you think I didn't see you? I did.

It is perfectly correct to use *o* and *a* as direct object pronouns, meaning "you." It is common usage, however, to use *o senhor*, *a senhora*, or *você* as direct object of verbs, as in the last two examples above.

COMMENT 3

Quase me esqueci de *lhe* dar os parabens.	I almost forgot to congratulate you.
Vou mostrá-los *a você.*	I'll show them to you.
Disseram-*me* que êste era o melhor restaurante.	They told me this was the best restaurant.
Está *lhe* perguntando de que lado fica a cidade.	He is asking him which is the way to the city.
Êle *nos* disse a verdade.	He told us the truth.
Oh, desculpe! Ainda não dei o menu *ao senhor!*	Oh, excuse me! I haven't given you the menu yet.

Some verbs have a pronoun showing the person to whom or for whom the action is done, as for example, we give something *to somebody*, we say something *to somebody*. The "to somebody" is called the *indirect object*. In Portuguese the indirect object pronouns *me* and *nos* are the same as the direct object pronouns. The indirect object pronouns corresponding to "to him," "to her," and "to you" are all *lhe*, and "to them" is *lhes*.

Just as for the direct objects, so for the indirect you will hear *ao senhor*, *à senhora*, *a você* instead of *lhe* to indicate "to you." Likewise you will hear *a êle* and *a ela* to indicate "to him" and "to her."

Notice that in English we frequently omit the preposition *to* with the indirect object, as for example in: *I gave the flowers to her*, or *I gave her the flowers*. When you talk Portuguese, however, you will have to know whether you

want to say "him" or "her" or "it" or whether you really mean "to him," "to her," etc., because the indirect object "to him," "to her," etc., has its own form. We list the pronouns in the following table for your convenience:

Subject Pronoun	*Reflexive Pronoun*	*Direct Object Pronoun*	*Indirect Object Pronoun*
eu	me	me	me
êle	se	o	lhe
ela	se	a	lhe
o senhor	se	o	lhe
		o senhor	ao senhor
a senhora	se	a	lhe
		a senhora	à senhora
você	se	o	lhe
		você	a você
nós	nos	nos	nos
êles	se	os	lhes
elas	se	as	lhes

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Fill in the blank with the proper pronoun, so as to make good sense:

1. Pedro —— deu um lenço de seda (*me*).
2. Eu —— vi passeando na rua (*her*).
3. Êle —— esqueceu de que ia ao cinema com ela.
4. Não fico contente quando as pessoas —— riem de mim.
5. O senhor —— desculpe; o senhor está com o meu lugar.
6. É verdade; faça o favor de sentar —— (*yourself*).
7. Olha o lanche aquí: Manuel —— esqueceu de —— levar.
8. Êles sempre —— disseram a verdade (*us*).
9. Onde está minha gravata? Eu —— tinha na mão há dois minutos.
10. Eu —— pedí cinco litros de gasolina (*him*).
11. Eu —— dei licença para ir à festa (*them*).
12. Vi —— passar na rua (*you*).
13. Dou o meu lugar —— (*to you*).
14. Faça o favor de perguntar —— se esta é a estrada que vai para São Paulo (*him*).
15. Onde estão as malas? O carregador já —— levou para o taxi.

II. All the verbs in the following sentences are in the present tense. Put them in the preterite or imperfect, according to the indication in parentheses.

1. Pedro traz flores para Nair (*pret.*).
2. As flores vão bem com o seu vestido (*impf.*).
3. Pedro diz que Nair se parece com a mãe (*pret., impf.*).
4. Nair põe as flores. É verdade que elas são bonitas (*pret., impf.*).
5. Ela não se esquece de dizer « Obrigada » quando recebe as flores (*pret., pret.*).
6. Pedro diz que êles vão ao Teatro Nacional onde há uma boa peça (*pret., impf., impf.*).
7. Êles se riem muito porque a peça é interessante (*pret., impf.*).
8. A comida é tão boa que Nair se serve mais de uma vez (*pret., pret.*).
9. Nair faz muitas perguntas a Pedro sôbre sua vida nos Estados Unidos, e se êle gosta do Brasil (*pret., impf.*).
10. Voltam para casa muito contentes da boa tarde que passam (*pret., pret.*).

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercises as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Dona Ana brings in her guests' breakfast, and gets a report on the previous evening's doings.*

João. — Cuidado, dona Ana! A senhora quase caiu!

Ana. — Eu preciso tomar mais cuidado quando trago o café dos senhores.

Preciso falar com o Antônio para consertar aquêle lugar onde eu quase caí.

O senhor Pedro ainda não está pronto para tomar café?

Pedro. — Estou quase pronto, dona Ana. Só tenho que pentear o cabelo e escovar o terno.

Quer fazer o favor de servir o meu café? Assim vai ficando frio, para eu tomar mais depressa.

Ana. — Meu Deus! E quem quer café frio?! Café frio não serve para nada.

Eu soube que a Nairzinha fez anos ontem . . .

João. — É verdade. E eu fui à casa dela ontem à noite, mais ou menos às oito horas, para lhe dar os parabens, e não a encontrei.

Parece que ela tinha saído.

Ana. — Eu também fui vê-la ontem à tarde, penso que às quatro horas, para lhe levar um presentinho, e para ver os outros presentes que ela tinha recebido.

Como a Nair não estava em casa, conversei um pouco com a Maria.

Pedí licença para ver os presentes, que estavam todos na mesa de toilete do quarto da Nair, e vim para casa tomar cuidado do jantar.

Por falar no jantar, o senhor Pedro ontem não jantou conosco; marcou encontro com algum amigo?

Pedro. — Está muito bem! Os senhores dois estão brincando comigo!

Todos dois sabem muito bem que eu saí com Nair.

Ana. — De verdade?!

Pedro. — Eu a levei à matinée no Teatro Nacional. O

João me tinha dito que a peça era muito boa.

Depois jantámos num bom restaurante na rua principal da cidade . . . eu me esqueço como se chama o restaurante.

Ana. — Eu sei onde é. É um pouco caro, mas a comida é boa.

Quer dizer que a festa foi boa de verdade.

É interessante o Silva ter dado licença para um moço sair com Nair.

Êle tem muito cuidado com aquela filha.

Pedro. — Eu tive que pedir muito para êle dar licença.

E não pude levá-la ao teatro à noite, só à matinée, e não podíamos ir a um lugar para dançar.

E tínhamos que estar de volta às nove e meia. Que vida!

2. *Dona Ana makes a few remarks on American customs and the conversation continues.*

Ana. — Aquí no Brasil, quando os pais têm cuidado com as filhas, é assim.

Nos Estados Unidos os senhores podem sair com uma moça, andar de automóvel, dançar a noite inteira sem o pai ou a mãe estar perto.

João. — Ela gostou da peça?

Pedro. — Gostou mais ou menos, mas ela gosta mais do cinema, onde ela já conhece os artistas mais importantes.

Ela gosta dos filmes com revistas, e muitas « girls » dançando, orquestras de jazz, e Fred Astaire.

Mas nós nos rimos bastante com a peça de ontem.

Ela tem muita vontade de ir com o pai e a mãe às revistas no teatro, mas êles não deixam.

Ana. — As revistas de teatro não são sempre muito boas para as mocinhas. Que vestido ela pôs?

Pedro. — Não sei; era um vestido bonito, que dona Maria tinha feito.

Ah, sim! Era azul claro, porque as minhas flores eram brancas, e ela disse que gostava muito de azul com branco.

Depois do jantar voltámos para a casa da Nair, e dona Maria nos serviu doces, refrêscos, sanduíches e outras coisas.

Eu não estava com fome, mas Nair ainda comeu uns doces.

Conversei principalmente com o senhor Silva e a dona Maria, porque havia outras pessoas visitando a Nair.

Ana. — A que hora o senhor veiu para casa?

Pedro. — À meia-noite. Dona Maria parecia estar com sono.

E eu já estava um pouco cansado de conversar com ela.

João. — De que você conversou tanto tempo?
Pedro. — Ela me disse tudo o que Nair fez quando era pequena.
Parece que ela foi uma criança interessante.
Ana. — Gostaria de saber com quantos anos ela parou de ser interessante.
Pedro. — Dona Ana, a senhora é muito má!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Act out calling for a girl to take her to a show. Bring her flowers, talk about the tickets you have for the theater. Talk about the last time you went to that theater, how crowded the place was, and how hard it was raining when you came out. Make some remarks about the fact that her kid brother isn't at home this time.
2. Make a date with a girl for a dinner and the theater. Settle when, where you'll go, the time to call for her, whether you may take her for a ride afterwards. She wants to know what color she should wear. Make some comments about the various dresses she has worn on different occasions.
3. You have been out for dinner and a show with a friend. Discuss the show and the dinner, the music, the place, the people you saw. The food was good, but the waiters were nasty. The show was a first-rate performance, with fine actors and excellent music.
4. Two boys talk over their dates of the night before. Each tells where he went, what he did, and asks the

other about his evening. One girl was not so good-looking but liked everything about the food, the dancing, etc. The other girl was better-looking but didn't like anything.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

alguém	somebody
alguns, algumas	some
o artista	artist; actor
o concerto	concert
o cuidado	care
dançar	to dance
dar os parabens	to congratulate
dará	(she) will give
escolher	to choose (*reg.*)
esquecer-se de	to forget
estar de volta	to be back, be on the way back
falarei	I'll talk
fará	will make
fará anos	will have a birthday
ficar quieto	to keep quiet
o filme	film
a flor	flower
a « girl »	chorus girl
interessante	interesting
a licença	permission
com licença	pardon me
a matinée	matinée
o menu	menu
a metade	one half
nacional	national
a nota	check
a orquestra	orchestra
parecer-se com	to resemble, look like
a peça de teatro	play
o presente	present
quieto	quiet
receber	to receive (*reg.*)
a revista	revue, musical comedy
rir-se	to laugh
rir-se de	to laugh at
se	if
se faz favor	if you please
servir (eu sirvo)	to serve
servir-se de	to help oneself to
o teatro	theater
tomar cuidado	to take care
veio	you, he, she came
a verdade	truth
de verdade	really
o vestido	dress
vim	I came
vir	to come (*irr.*)

REVIEW

Section A — What Do You Know in Portuguese?

To the Group Leader: Like Units 6 and 12, this unit is a review of all the work done up to date. In general, the procedure will be the same as in those units.

In Section A of this unit are anecdotes followed by a series of statements. The statements, which are based on the anecdotes, are to be used like the T–F statements of earlier review units. The Guide is to read the anecdotes and the statements to the group. If you have no Guide, choose, or have the group choose, one of the students to do the reading. The anecdotes and statements will be found in the Guide's Manual. Each statement is to be read twice and the number of each statement is to be called out, so that the members of the group can mark the corresponding numbers in their books as T or F.

After the reading of the anecdote, explain that the first statement will be read as an example. The statement *Mariazinha nunca foi à escola antes de hoje* means "Little Mary had never gone to school before today," and should be marked as T, since the story definitely says that it was little Mary's first day at school.

After the quiz is over, correct it with the group as in Units 6 and 12.

This unit is another review of the work done up to this point. For the most part, it is like Units 6 and 12. The first section will be a true-false quiz. A number of anecdotes in Portuguese will be read to you by the Guide or by a member of the group. Listen carefully because after each anecdote there will be read a number of statements about the story you have just heard. You will mark these statements as either T or F, according to what you have understood about the anecdote. After the first anecdote has been read, the first statement will be given you as a sample.

When all the anecdotes have been read and you have had a chance to mark all the statements, the Guide or Leader will go over the answers with you.

Section B — Putting It into Portuguese

Individual Study: Go through the following English sentences and prepare to say the Portuguese equivalent for the English at your next group meeting. *Do not write anything down*, but say the Portuguese equivalents out loud and keep practicing them aloud until you have the Portuguese down so cold that when the English is fired at you point-blank, you can fire the Portuguese right back without any hesitation.

I

1. When I was a young man I walked fast.
2. I bought a car because I was traveling a lot.
3. He arrived when we were eating supper.
4. We always used to make dates for two o'clock.
5. Gloria used to go to school, but she didn't like to study.
6. The weather was bad; it rained without stopping (to stop).
7. Now it is my turn to throw the ball.
8. Mr. Silva arrived on time.
9. There were many sandwiches, but I wasn't hungry (*use imperfect*).
10. I gave a soft drink to the boy, but he didn't want anything (nothing).

II

11. I know how to swim, but I can't take sea baths because the doctor doesn't want (me to).
12. I am going home because my team is going to play with the Americans.
13. I had to pay ten cruzeiros for the shirt.
14. I had talked with many people, but I hadn't left the house.
15. When I lose money I am not happy (I don't get happy).
16. I brought a present for you.
17. When I go to a party I put on the best suit that I have.
18. I could talk English when I was a child, but I forgot.
19. I heard (knew) that Mr. Silva is going to be my boss.
20. I am very anxious (have much desire) to know Mr. Ferreira.

III

21. I would like to know Portuguese.
22. I pay fifty cruzeiros for the room.
23. I asked the waiter for water.
24. I am going to ask this man where the station is.

25. I paid for the pair of shoes at the cashier's.
26. Glorinha is nine years old.
27. Sunday is her birthday.
28. She is going to be ten years old.
29. Mother! Come see if my face is clean.
30. Good gracious! The automobile stopped so suddenly (fast)!

IV

31. What is the matter with the automobile? It doesn't want to go.
32. My automobile is already fixed. Now it works well.
33. Today is January 13, 1945 (13 of January of 1945).
34. I live in a large blue house near the railroad.
35. (The) Men laugh very much when they go to revues.
36. He forgot the name of the play that he saw.
37. We sit down in the café to see the girls pass on the street.
38. Please help yourself to a little more meat.
39. Does Nair resemble her father or her mother?
40. Robert went to the theater yesterday. I saw him.

V

41. I also saw him when he went to the restaurant.
42. The waiter gave him a dish of soup.
43. When I go to my place in the theater I say "Pardon me" to the persons who are already seated.
44. Sometimes travelers have to travel on horseback.
45. Dona Maria, I want to congratulate you.
46. The American takes a sun bath in order to get tanned.
47. We don't eat (take) soup without salt.
48. Almost all persons like to go for a walk on the beach.
49. Let's take an automobile ride!
50. We don't like (it) when someone laughs at us.

VI

51. The child asked so many questions that the mother became tired.
52. If you want water, why didn't you ask sooner (more time ago)?
53. I am going home to pick up my driver's license.
54. I need to pay attention to the signals when I drive the automobile.
55. My team already won twice (two times).
56. Oh! I cut the menu! It doesn't matter.
57. Next Saturday (Saturday which comes) I am going to be twenty years old.
58. Is it true that American ships don't burn oil?
59. Waiter, is the check ready?
60. What does "Urra" mean?

VII

61. Hurry! The train is already leaving.
62. Taxi! How much do you want to take my trunks?
63. The girls are happy (become glad) when the young men give them flowers.
64. This white flower goes well with the light blue dress.
65. What theater did you choose?
66. When the roads are bad, the automobiles don't go fast.
67. The boy got red (in the face) because the others laughed at him.
68. I want to buy five liters of gasoline.
69. I want a return ticket to Rio.
70. There is no room (place) in the passenger car.

VIII

71. I get off the streetcar near my house.
72. I am going home because I have much to do.
73. Never in my life did I eat so much!
74. I only have one hundred cruzeiros, more or less.
75. Goodness! Are you going to carry such a big bundle through the street?
76. You can't pass: the light is against you (the signal is closed).
77. I am learning Portuguese, but I still speak slowly.
78. This trunk is very light, but the porter asks ten cruzeiros to take it.
79. This material is made in Brazil (*national*); that one is from the United States.
80. We can't eat before swimming (to swim).

Section C — How Do You Say It?

To the Group Leader: Quiz the group on their ability to give the Portuguese equivalents of the English sentences of Section B, just as in previous review units. A key giving the correct Portuguese for these English sentences will be found in the Guide's Manual. The correct Portuguese should be read to the group following the work with these sentences.

Section D — Conversation

The members of the group will carry on short conversations lasting between two and five minutes. Everyone should take part as often as possible. Remember to begin and end conversations with the proper greeting. By this

time you have more words to use and more subjects to talk about. You will be given one hundred minutes and therefore should be able to talk longer on any one topic. Don't be afraid to bring in other things that you can think of and talk about besides those suggested here. Let the talk be as natural as possible, try to answer what is asked you and to keep the conversation moving by asking questions in turn.

Suggested Topics

1. You are buying a ticket to the little town of São Pedro. Ask the ticket seller how much it costs for a one-way or return ticket; how much time the trip takes; at what time you will arrive. Then call a porter, count your baggage, and see that he puts it all on the train.
2. Talk to the man beside you in the train; find out if he knows anything about the town you are going to; tell him that you telegraphed to the Hotel Brazil in order to have a room when you arrive. Be properly amazed when he tells you there is *no* hotel in São Pedro. During the conversation, he tells you that he comes from that very town and invites you to spend the night at his house. You accept his invitation and ask him about the town.
3. You meet a friend on the streets of Rio: neither of you knew the other was in Brazil. Ask each other what you are doing; catch up on home news; find out where each is staying; make a date to do something together.
4. Talk to another employee at your office. Talk about the places where each of you worked before. Discuss the bosses, the secretaries, the office boys, the business. Then bring the conversation around to what you did over the week end, how you spent Saturday and Sunday, whom you saw, etc.
5. Make a casual acquaintance on the beach: discuss sports, whether you like to play or only to look; which sports you prefer; people you have known who played this or that sport. When you find out that your new acquaintance is fond of tennis, make a date for some afternoon and then figure out how you can spend the evening.
6. Invite someone to go for a drive (*dar um passeio*) with you in your car. Talk about knowing how to drive; speak of the streets, buildings, etc., you pass. Bring the conversation around to the subject of gasoline and how hard it is to get it. Tell your friend about the time before, when you found that your tire needed to be fixed and you had to leave the car at the garage and walk home.
7. Talk to a car owner about the car you left in the States. Compare colors, makes, how they run (*funcionar*). Tell where you used to go in it; who went

with you, etc. Let him tell you how wonderful his car is, how much mileage he gets to the gallon, how little oil he is using, and how his tires are holding out.

8. Ask a girl out: decide when and where you are going; at what time she will be ready. Find out who is going to be at home when you call, what time her parents expect her to be back. Make some remarks about her clothes and how nice she looked the last time you went out.
9. The next day you hold a post-mortem with your friend in which you tell each other what kind of evening you had and how the girls were. Your friend complains that the park was awfully crowded and he couldn't find a place to sit. You complain that your girl had to go home too early.
10. Get acquainted with the man sitting next to you at the theater. During the intermission, discuss the play, the people around you, your work. Talk about the last play you saw in that theater. Point out some of the people that were there the time before. Let your new friend tell you about his home town and the plays they used to put on with his friends.

AT THE POST OFFICE

Section A — Basic Sentences

Peter and Nair go to the post office.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter.	post office *or* mail	o correio
	Here is the post office.	Aquí está o correio.
	with certainty	com certeza
	all this	tudo isto
	Of course you know all this very well.	Com certeza você conhece tudo isto muito bem.
Nair.	No, I never came here.	Não, nunca vim aquí.
	new	novo
	This is the new post office.	Êste é o correio novo.
Peter.	tell the truth	diga a verdade
	Really, never?	Diga a verdade, nunca?
	to write	escrever
	the letter	a carta
	Don't you write many letters?	Não escreve você muitas cartas?

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Nair. Now I don't.	Agora não.
When I was in school I wrote home a great deal.	Quando estava na escola, escrevia muito para casa.
I would write a letter, take it to the office, and they put it in the mail.	Escrevia uma carta, levava-a ao escritório, e êles a punham no correio.
At home, I give the letter to Father, and he puts it in the mail.	Em casa, dou a carta a papai, e êle a põe no correio.
Peter. Then you are going to see today how this new post office is.	Então você vai ver hoje como é êste correio novo.
the people	a gente
the stamp	o sêlo
Here is where people buy stamps.	Aquí é onde a gente compra os sêlos.
I have to send some letters to the United States.	Tenho que mandar umas cartas para os Estados Unidos.
to ask	perguntar
we can ask	podemos perguntar
Here we can ask how much in stamps this letter needs.	Aquí podemos perguntar quanto de sêlo precisa esta carta.
become	fique
sad	triste
Don't be upset: it is just for my mother.	Não fique triste; é só para minha mãe.
see	veja
See, her name is Frances Smith.	Veja, ela se chama Francisca Smith.
the address	o enderêço
And this is the address of my house.	E êste é o enderêço de minha casa.

ENGLISH EQUIVALENTS

Nair. all the times
Do you have to pay five cruzeiros worth of stamps every time you write your mother?

Peter. I want that they send
air mail
Yes, because I want them to send the letter by air mail, so it will get there faster.

buy
cent
Buy four five-cruzeiro stamps, and ten fifty-centavo (ones).

I'll be back
in two minutes
I'll be back in two minutes.

take
pay
Look, here is a fifty-cruzeiro bill; pay for the stamps.

keep
that you send a telegram
Keep the change, because I want you to send a telegram for me.

put
the envelope
Put a stamp on the envelope and put the letter there.

CONVENTIONAL SPELLING

tôdas as vezes
Você tem que pagar cinco cruzeiros de sêlos tôdas as vezes que escreve para sua mãe?

quero que mandem
correio aéreo (koRREiu‿aÉriu)
Sim, porque quero que mandem a carta pelo correio aéreo, para chegar mais depressa.

compre
centavo
Faça o favor, compre quatro sêlos de cinco cruzeiros e dez de cinqüenta centavos.

eu volto
em dois minutos
Eu volto em dois minutos.

tome
pague (PAgi)
Tome, aquí está uma nota de cinqüenta cruzeiros; pague os sêlos.

fique com
que você passe um telegrama
Fique com o trôco, porque quero que você passe um telegrama para mim.

ponha
o envelope (ẽveLÓpi)
Ponha um sêlo no envelope e ponha a carta alí.

it is written
printed matter
don't put it
Be careful! Don't put it there, where it is written "Printed Matter"; here where it says "Letters."

está escrito
impressos (ĩPRÉsus)
não a ponha
Cuidado! Não a ponha alí, onde está escrito « Impressos »; aquí, onde diz « Cartas ».

(*Peter goes and comes back.*)

let's register (*or* insure)
Now let's insure this package.

registremos
Agora registremos êste embrulho.

he would like to have
Brazilian coffee
I received a letter from my friend Robert, saying he would like to have some Brazilian coffee.

estava com vontade de ter
café brasileiro
Recebí uma carta do meu amigo Roberto, dizendo que estava com vontade de ter café brasileiro.

that I send
Will you allow me to send a gift to my friend Robert?

que eu mande
Você dá licença que eu mande um presente ao meu amigo Roberto?

Nair. you are joking
You are always joking.

está brincando
Você está sempre brincando.

But do you have to insure it?
That way it is more expensive.

Mas você precisa registrá-lo?
Assim é mais caro.

Peter. to have certainty
that it arrives
I want to be sure that it gets there.

ter certeza
que êle chegue
Quero ter certeza que êle chegue.

that he write
I am asking him to write telling me if it got there safely.

to answer
the post card
I don't know why
But I don't know why he didn't answer a post card that I sent him.

Before we leave the post office, has your father a box?

if there are letters
for him
We can see if there are any letters for him.

Nair. the mailman
No, the mailman delivers the letters at home.

Peter. the telegraph *or* telegraph office
Let's ask the employee where the telegraph office is.

Nair. That I know.
The National Telegraph is here.

Peter. But where does one send telegrams to the States?

Nair. there ahead
At the Western Union, right over there.

que êle escreva
Estou lhe pedindo que me escreva dizendo se chegou bem.

responder
o cartão postal
não sei porque
Mas não sei porque êle não respondeu a um cartão postal que eu lhe mandei.

Antes de sair do correio, seu pai tem caixa postal?

se há cartas
para êle
Podemos ver se há cartas para êle.

o carteiro
Não, o carteiro leva as cartas em casa.

o telégrafo
Perguntemos ao empregado onde é o telégrafo.

Isto eu sei.
O Telégrafo Nacional é aquí.

Mas onde é que a gente manda telegramas para os Estados Unidos?

alí adiante
Na Western, alí adiante.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter. to be in a hurry	estar com pressa *or* ter pressa
Are you in a hurry to go home?	Está com pressa de voltar para casa?
have	tenha
come	venha
Don't be in a hurry; come with me.	Não tenha pressa; venha comigo.
the paper	o papel (paPÉL)
Here is the paper with the telegram.	Aquí está o papel com o telegrama.
that it arrive	que chegue (SHEgi)
I want it to arrive today, because it is Mother's birthday.	Quero que chegue hoje, porque é o dia de anos de mamãe.
Nair. ask	peça
Well then, ask the employee to send it right away.	Pois, peça ao empregado para mandá-lo já.
Peter. It is written in English.	Está escrito em inglês.
read	ler
that I read	que eu leia
Do you want me to read what I said?	Quer que leia o que eu disse?
Nair. news	notícias
your people	sua gente
No. Do you always hear from your folks?	Não. Você sempre tem notícias de sua gente?
Peter. Mother always writes.	Mamãe escreve sempre.
by return mail	pela volta do correio
She always answers me by return mail.	Ela me responde sempre pela volta do correio.
informations	informações (ïformaSÕIS)
She sends me all the information I ask for.	Ela me manda tôdas as informações que eu peço.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Just a minute, and we can have something before going home.	Mais um minuto, e podemos tomar alguma coisa antes de voltar para casa.
I must telephone Dona Ana.	Tenho que telefonar à dona Ana.
hello	alô
half dozen	meia-dúzia
zero	zero
Hello! Two, three, six, 0 (2360).	Alô! Dois, três, meia-dúzia,[1] zero (ZÊru).
Hello! Dona Ana?	Alô! Dona Ana?
central	central (sẽTRAL)
to disconnect *or* to cut off	desligar
Central, you cut me off.	Central, a senhorita me desligou.
I'll telephone	telefonarei
Well, I'll call later.	Bem, telefonarei mais tarde.
There, let's go!	Pronto, vamos!

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Commands or Requests

Regular Verbs

Faça o favor de escolher.	Please choose.
Faça o favor, *compre* quatro sêlos de cinco cruzeiros.	Please buy four five-cruzeiro stamps.

[1] *Três* and *seis* sound so nearly alike over the telephone that *meia-dúzia*, "half dozen," is always used for "six" in asking for a number over the phone.

Tome, aquí está uma nota de cinqüenta cruzeiros.	Take (it), here is a fifty-cruzeiro bill.
Agora *registremos* êste embrulho.	Now let's insure this package.
Perguntemos ao empregado onde é o telégrafo.	Let's ask the clerk where the telegraph office is.

All the preceding sentences contain commands or requests. The first contains the command in the form we have been using up to date: *faça o favor de . . .* plus the infinitive of whatever verb you are using. This literally means: "Do (me) the favor of . . .," and is the politest way to give an order or make a request. The other sentences illustrate a second way of giving commands or making requests, *viz.* by a special form of the verb itself. The form is called the *subjunctive* and has many other uses besides this one. As you can see from the verbs in italics, it ends in the sound **–i** (spelled **–e**) in the singular when the verb is regular and ends in *–ar: compre* for *comprar*, *tome* for *tomar*. It ends in the sound **–a** in the singular when the verb is regular and ends in *–er* or *–ir*. For the *–ar* verbs the *nós* form ends in *–emos*, as you can see from *registremos* and *perguntemos*. To give you a complete picture we list below the forms of the present subjunctive of *comprar* and *vender*.

eu (êle, você)	compre	eu (êle, você)	venda
nós	compremos	nós	vendamos
êles (vocês)	comprem (KÕprẽ)	êles (vocês)	vendam (VẼdãu)

Verbs in **–car** *and* **–gar**

Não fique triste; é só para minha mãe.	Don't be upset; it's just for my mother.
Pague os sêlos.	Pay for the stamps.
Fique com o trôco.	Keep the change.
Quero ter certeza que êle chegue.	I want to be sure it gets there.
Quero que chegue hoje.	I want it to get there today.

Verbs ending in *–car* or *–gar* keep the "hard" sound of **k** or **g** throughout these forms, but in order to do so the spelling has to be modified. Therefore, in the present subjunctive, verbs like *ficar* and *chegar* are spelled *fique* and *chegue*, as you can see in the examples which are given above.

Diga a verdade, nunca?	Really (tell the truth), never?
Veja, ela se chama Francisca Smith.	See, her name is Frances Smith.
Ponha um sêlo no envelope.	Put a stamp on the envelope.
Ponha a carta alí.	Put the letter there.
Não a ponha alí, onde está escrito « Impressos ».	Don't put it there, where it says "Printed Matter."
Não tenha pressa.	Don't be in a hurry.
Venha comigo.	Come with me.
Peça ao empregado para mandá-lo já.	Ask the clerk to send it right away.
Pronto, vamos!	Quick, let's go.

Most irregular verbs form the subjunctive from the first person singular of the present tense, which you studied before, by taking the root and changing the final **o** to **a.** For example: *dizer*, "to say" — *eu digo*, "I say" — *diga*, "say," "tell"; *ver — eu vejo — veja; pôr — eu ponho — ponha*, etc. Sometimes the *nós* form of the command is the same as the regular present tense, as in *vamos.*

COMMENT 2

Indirect Commands

Quero que mandem a carta pelo correio aéreo.	I want them to send the letter by air mail.
Quero que você passe um telegrama para mim.	I want you to send a telegram for me.
Você dá licença que eu mande um presente ao meu amigo Roberto?	Will you allow me to send a present to my friend Robert?
Estou lhe pedindo que me escreva.	I am asking him to write to me.
Quero que chegue hoje.	I want it to get there today.
Quer que leia o que eu disse?	Do you want me to read what I said?

In indirect commands of this type, *to want, to ask, to order, to tell* somebody to do something, the construction in Portuguese is "I want that they send," "I ask that he write," etc., with *que* and the verb of the second clause in the subjunctive.

COMMENT 3

Words ending in **–ão** may form their plural in any one of three ways. The largest number of them change to **–ões** (ÕIS); some change to **–ães** (ÃIS); and some simply add **–s.** You can observe this in the following examples made up of words that you have heard:

Ela me manda tôdas as informações que eu peço.	She sends me all the information I ask for.
Já morei em muitas pensões, mas gosto mais da pensão de dona Ana.	I have lived in many boardinghouses, but I like Dona Ana's best.
Por quantas estações já passamos?	By how many stations have we passed?
Compre três pães.	Buy three loaves of bread.
Jorge tem um ou dois irmãos?	Does George have one or two brothers?
Não ponha a mão no rosto; lave as mãos.	Don't touch your face with your hand; wash your hands.

Words ending in **–ãe** or **–ã** regularly add **–s,** as you can observe below:

Tôdas as mães e irmãs estavam alí.	All the mothers and sisters were there.
As manhãs são muito agradáveis.	The mornings are very pleasant.

Words ending in **–m** generally change the **–m** to **–ns** in spelling, as you can see below. But in speech there is no change, since all you do is add the sound **s** to the singular:

Alguns homens bons deram dinheiro para as passagens.	Some good men gave money for the fares.

And certain words, like *parabens,* are used only in the plural:

Quase me esqueci de lhe dar os parabens.	I almost forgot to give you my congratulations.

COMMENT 4

Nossa equipe ganhou, dois a oito.	Our team won, two to eight.
Trago comida bastante para duas vezes o número de pessoas.	I bring enough food for twice the number of people.

The word for "two" has two forms in Portuguese: *dois* when used independently or before masculine words, and *duas* when used before feminine words.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Give as fluently as possible the direct command form of the following verbs:

1. (andar) depressa!
2. (deixar) isto na mesa.
3. (escolher) com cuidado.
4. Não (fumar) aquí.
5. (mandar) o menino para casa.
6. (preparar) o meu almôço o mais depressa possível.
7. Não se (queimar) tanto no sol.
8. (sentar)-se perto de mim.
9. (tomar) um pouco de água.
10. (visitar) os meus pais na Baía.

11. (guiar) mais devagar.
12. (descer) a montanha devagar.
13. (almoçar) ao meio-dia porque não há tantas pessoas.
14. Não (brincar) na água.
15. (marcar) um encontro para as oito horas.
16. (jogar) a bola para mim.
17. (ficar) satisfeito com o que já tem, porque não dou mais.

II. Match the expressions of the first column with those of the second column to form complete sentences which you recite before the group, letting someone else give the English equivalent:

1. Diga a Pedro que
2. Não ponha a carta alí
3. Traga bastante lanche, porque
4. Quer registrar o embrulho porque quer
5. Minha mãe quer que eu passe
6. Estamos lhe pedindo que
7. Êle trouxe comida bastante
8. As duas equipes ganharam
9. Fique com êste trôco
10. Todos os irmãos e tôdas

a) os meninos comem muito.
b) as irmãs estavam nas pensões.
c) só para duas pessoas.
d) ter certeza que êle chegue.
e) eu quero falar com êle.
f) um telegrama para ela.
g) onde está escrito « Impressos ».
h) e compre dois sêlos para mim.
i) as duas vezes.
j) nos escreva amanhã.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Two homesick men talk about letter writing.*

Gabriel. — Gostaria de receber uma carta de casa hoje.

Frederico. — Minha gente tem escrito sempre para mim.
Com certeza você também não escreve para casa, se não recebe cartas.

Gabriel. — É verdade que eu não escrevo muito.
Não gosto de escrever cartas. Não tenho papel e não tenho nada para dizer.

Frederico. — Não tem nada para dizer.
Sua gente quer saber o que você está fazendo, tôdas as horas do dia.
Quer saber se você gosta da comida, se você gosta das pessoas daquí.

Gabriel. — Eu gostaria de saber o que minha gente está fazendo:
Como vai o meu cavalo, se êle já se esqueceu de mim;
se meu pai ainda está trabalhando de noite;
se minha mãe recebeu muitos presentes no dia de anos;
se minha irmã ficou noiva;
e muitas outras coisas.
Mas o que é que eu tenho para escrever?

Frederico. — Escreva dizendo que você hoje viu um amigo da sua cidade na rua. Você se esqueceu que encontrou o aviador?

Gabriel. — Ah! sim, o amigo Manuel. Pois crê você que isso vai ser interessante para êles?

Frederico. — Sim, vai. A sua gente quer notícias de todos os que conhecem.
Hoje estive conversando com outro americano que você conhece.
Êle queria saber onde podia encontrar uma caixa de correio.
Não tinha visto que estava muito perto do Correio.

Gabriel. — Diga isto quando escrever à sua gente; êles vão achar interessante.

Frederico. — Agora eu sei porque a sua gente lhe escreve sempre.
É porque você sabe escrever cartas tão interessantes.
Alí vem o carteiro. Gostaria tanto de ter uma carta.
Uma carta para mim! Olhe! Veja!

Gabriel. — E eu recebí um embrulho de casa.
Venha me visitar depois de ter lido a sua carta. Agora você não está mais triste.
Como é bom receber um embrulho da gente em casa.

2. *Robert helps John Jones do a few errands in town.*

Jones. — Olá, Roberto! Há quanto tempo não o vejo! Estou contente de vê-lo mais uma vez. Fêz boa viagem?

Roberto. — Muito boa, obrigado. Vim ver se o senhor Pedro estava, para lhe dizer quanto gostei do café brasileiro que me mandou.

Jones. — Êle me disse que o tinha mandado para você. Seus amigos também gostaram?

Roberto. — Todos em casa tomaram um pouco para ver se gostavam.
A mãe de Jorge não gostou, porque não pode tomar café.

Jones. — Eu tenho que sair agora, para ir pôr uma carta no correio.
Tenho que comprar sêlos de cinqüenta centavos.
Você quer ir andando comigo? Então vamos.
Recebí uma carta importante, e tenho que respondê-la pela volta do correio.

Roberto. — Se o senhor tem muito que fazer, eu levo a carta para o senhor.

Jones. — Obrigado, mas preciso também passar um telegrama e pedir umas informações sôbre navios e o correio aéreo. Tenho que ver também a minha caixa postal.
Não tenho nada de importante que fazer em casa. Fiz tudo antes de sair.

Roberto. — O seu telegrama é para os Estados Unidos? Aquí está o telégrafo « Western ».
Fica bem caro um telegrama para os Estados Unidos, não é? Mas também é tão longe!

Jones. — Agora vamos ao novo correio. Faça o favor de pôr êste embrulhinho onde diz « Impressos », e de deixar cair estas cartas no lugar delas.
Quero um sêlo de correio aéreo para esta carta; faça o favor de ver se está muito pesada.
Quero registrá-la, também. Quero ter tôda a certeza que ela chegue.
Esquecí-me de pôr o meu enderêço no envelope? É porque estava com muita pressa.
Sabe, Roberto, o que estou com vontade de fazer um dia?
Telefonar para minha gente, nos Estados Unidos!
Conversar com minha senhora, e com meus filhos!

Roberto. — Telefone, senhor João; êles vão ficar tão contentes!
Quando o senhor telefonar, diga à central que não desligue.
Que coisas boas são o correio e o telefone, não é?

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Take a stranger around the post office, show him things, and teach him the words he needs in order to transact business there.
2. Hold a telephone conversation to make a date with someone, after asking information for the number, getting the connection through Central, having been cut off, etc.
3. Tell a friend about a letter you received from his sister. He says he never hears from her. You tell him the news. He asks about friends, outing to the beach, her school, etc.
4. Talk to the mailman; ask if he has any letters for the family; ask him at what times (*a que horas*) he brings mail; discuss the advisability of having a post-office box and how much that is.
5. Meet a friend and talk about how long you both have been away from home (*longe de casa*), and whether your folks write you, and what they say about things at home. Mention school days, sports, dances, the girls you knew, the places you used to go, etc.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

aéreo	aerial, air-
alô	hello (*over the phone*)
a caixa de correio	mailbox (*on street*)
a caixa postal	mailbox (*in post office*)
a carta	letter
o cartão postal	post card
o carteiro	mailman
o centavo	$\frac{1}{100}$ of cruzeiro
central	central
a central	telephone operator
certeza	certainty
com certeza	of course
ter certeza	to be sure
o correio	mail, post office
desligar	to disconnect, cut off
o enderêço	address
o envelope	envelope
escrever	to write
escrito	written
estar com pressa	to be in a hurry
a gente	people
os impressos	printed matter
a informação	information
isto	this (*neuter*)
ler	to read
mais tarde	later
a notícia	item of news
as notícias	the news
o papel	paper
passar um telegrama	to send a telegram
pela volta do correio	by return mail
precisar	to need
a pressa	hurry
registrar	to register
responder (a)	to answer
o sêlo	stamp
o telégrafo	telegraph
o telegrama	telegram
triste	sad
tudo	everything, all (*neut.*)

AT THE BANK

Section A — Basic Sentences

Peter tells Nair about banks.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter.	how are we going	como vamos
	Hi there, Nair, how are you?	Olá, Nair, como vamos?
	to continue	continuar
	job	emprêgo
	Do you still like your job?	Continua a gostar do emprêgo?
Nair.	to find	achar
	I find it very interesting.	Acho muito interessante.
	I'm so pleased!	Estou tão contente!
	Look, the first money I've earned in my life.	Olhe, o primeiro dinheiro que ganhei na minha vida.
	to open	abrir
	account	conta
	bank	banco
	I want to open an account in the bank.	Quero abrir uma conta no banco.
	to help	ajudar
	Do you want to help me? I don't know how it's done.	Quer me ajudar? Eu não sei como se faz.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter.	certainly Certainly, with much pleasure!	pois não Pois não! Com muito prazer!
	In which bank do you want to put your money? Here is the Bank of Brazil.	Em que banco você quer pôr o dinheiro? Aquí está o Banco do Brasil.
	savings bank Straight ahead there is the savings bank.	Caixa Econômica Alí adiante está a Caixa Econômica.
Nair.	that there may be difference I don't think there is much difference.	que haja diferença Não acho que haja grande diferença.
	more pretty The Bank of Brazil is more attractive.	mais bonito O Banco do Brasil é mais bonito.
	nice *or* likeable And Annie says there's a very nice employee there.	simpático E Aninha disse que alí há um empregado muito simpático.
Peter.	Then you'd better put your money in the savings bank . . . I'm joking with you. I'll tell you the difference.	Então é melhor que você ponha o dinheiro na Caixa Econômica . . . Estou brincando com você. Vou lhe dizer a diferença.
	later to keep If you want to keep your money for a later occasion, put it in the savings bank.	mais tarde guardar Se você quer guardar o dinheiro para mais tarde, ponha-o na Caixa Econômica.
	the interest There the money earns interest.	os juros Alí o dinheiro ganha juros.

every six months
de seis em seis meses

If you leave the money, you get a little every six months.
Se você deixar o dinheiro, você ganha um pouco de seis em seis meses.

to take away *or* take out
tirar

They give you a booklet in which the money you put in or take out is registered.
Êles lhe dão uma caderneta, onde fica registrado o dinheiro que você põe ou tira.

Nair. the check
o cheque

But can I write a check when I buy something?
Mas eu posso escrever um cheque quando comprar alguma coisa?

Peter. No; if you want to write checks you must open an account in the bank.
Não; se você quer escrever cheques, é preciso que abra conta no banco.

to decide
resolver

to spend
gastar

It is important that you decide whether you want to keep the money or spend it.
É importante que você resolva se quer guardar o dinheiro ou se quer gastá-lo.

Nair. all the two
todos os dois

I want to (do) both . . .
Quero todos os dois . . .

Peter. That's what we all want.
Isto é o que todos queremos.

unhappily
infelizmente

Unfortunately, it is not possible.
Infelizmente não é possível.

Nair. Dad said he thinks it's better for me to put the money in the savings bank.
Papai disse que acha melhor que eu ponha o dinheiro na Caixa Econômica.

to believe
crer

He doesn't believe I can keep my money.
Êle não crê que eu possa guardar meu dinheiro.

to fear
that I go
He fears that I'll go and buy everything I see, and that I won't have a cent.

may God will
to be careful
she may know
to be worth
But Mother said, "Here's hoping that she will learn to be careful with her money, and that she may know what money is worth."

be happy *or* succeed
to economize
And Dad said, "May you succeed; but I don't think you can save five hundred cruzeiros in a whole year."

Don't you think I can, Peter?

Peter. I think that yes
I think so. I know you can.

quite possible
That is, it's quite possible that you may be able to.

It is true that you spend quite a lot.
But when the money is one's own, one spends less.

recear
que eu vá
Êle receia que eu vá comprar tudo o que vejo, e que não fique com um centavo.

queira Deus
ter cuidado
que ela saiba
valer
Mas mamãe disse: « Queira Deus que ela aprenda a ter cuidado com o seu dinheiro, e que ela saiba o que vale o dinheiro. »

seja feliz
economizar
E papai disse: « Seja feliz; mas não creio que você possa economizar quinhentos cruzeiros em um ano inteiro. »

Você não pensa que eu posso, Pedro?

penso que sim
Penso que sim. Sei que você pode.

bem possível
Isto é, é bem possível que você possa.

É verdade que você gasta bastante.
Mas quando o dinheiro é da gente, a gente gasta menos.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	(In the bank.)	
Empregado do banco.	Please write your name and address here.	Faça o favor de escrever seu nome e enderêço aquí.
	to sign	assinar
	date	data
	Sign here, and put the date there.	Assine aquí, e ponha a data alí.
	How much do you want to leave?	Quanto é que a senhora quer deixar?
	book	livro
	Here you have your check book.	A senhora tem aquí o livro de cheques.
	to have opened	ter aberto
	I don't believe you'll be sorry for having opened an account with us.	Não creio que a senhora vá ficar triste por ter aberto uma conta conosco.
	to hope	esperar
	that you may be	que esteja
	I hope you'll always be satisfied.	Espero que a senhora esteja sempre satisfeita.
Nair.	for Dad to see	para papai ver
	I'm going right home to show Dad that I have money in the bank.	Vou depressinha para casa para papai ver que já tenho dinheiro no banco.
Peter.	remembrance *or* regard	lembrança
	give	dê
	Give my regards to your mother.	Dê lembranças à sua mãe.
Nair.	Oh, I forgot!	Ah, eu me esquecí!
	little gift *or* souvenir	lembrança
	I was going to buy Mother a little gift.	Ia comprar uma lembrança para mamãe.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	And now I can't, because I put all my money in the bank.	E agora não posso, porque pus o dinheiro todo no banco!
	Do you think the store will take my check?	Você pensa que a loja aceita meu cheque?
Peter.	I think so.	Acho que sim.
	But leave it for next month.	Mas deixe para o mês que vem.
	If not, I'm afraid you'll spend it all at once.	Se não, receio que você gaste tudo de uma vez.
Nair.	to be right	ter razão
	Unfortunately, I believe you're right.	Infelizmente, creio que você tem razão.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

More Irregular Subjunctives

Não acho que *haja* grande diferença.	I don't think there is much difference.
Êle receia que eu *vá* comprar tudo o que vejo.	He fears that I'll go and buy everything I see.
E papai disse: « *Seja* feliz. »	And Dad said, "May you succeed (*lit.* be happy)."
Queira Deus . . . que ela *saiba* o que vale o dinheiro.	May God grant . . . that she may know what money is worth.
Dê lembranças à sua mãe.	Give my regards to your mother.

In Unit 19 we discussed one type of "irregular" subjunctive which is formed by adding the endings **-a** and **-am** to the stem which is found in the "I" form of the present; thus "I see" is *vejo*, and the subjunctive of *ver* is *veja*.

In the above sentences the italicized words are subjunctives of other verbs which do not follow the pattern of *ver* and the others we discussed in Unit 19. Here are all the forms of the subjunctive for the verbs in these sentences:

ser, *to be*		estar, *to be*		dar, *give*	
eu (êle, você)	seja	eu (êle, você)	esteja	eu (êle, você)	dê
nós	sejamos	nós	estejamos	nós	dêmos
êles (vocês)	sejam	êles (vocês)	estejam	êles (vocês)	dêem
ir, *to go*		saber, *to know*		querer, *to want*	
eu (êle, você)	vá	eu (êle, você)	saiba	eu (êle, você)	queira
nós	vamos	nós	saibamos	nós	queiramos
êles (vocês)	vão	êles (vocês)	saibam	êles (vocês)	queiram

Haver, which has only the impersonal form *há* in the present indicative, has, naturally, only the one form *haja* in the present subjunctive.

COMMENT 2

The Subjunctive of wanting, hoping, fearing, etc.

Quero que *mandem* a carta pelo correio aéreo.	I want them to send (*lit.* that they send) the letter by air mail.
Queira Deus que ela *aprenda* a ter cuidado com o seu dinheiro.	May God grant (*lit.* wish) that she will learn to be careful with her money.
Espero que a senhora *esteja* sempre satisfeita.	I hope you'll always be satisfied.
Ela receia que eu *vá* comprar tudo o que veja, e que não *fique* com um centavo.	She fears that I'll go and buy everything I see, and that I won't have a cent.

In both English and Portuguese we often have sentences containing more than one verb; one of these expresses the basic statement of the sentence and is called the main verb and the other explains or expands the basic idea of the sentence and is called the dependent verb. Thus, in the sentence "I hope you'll always be satisfied," *I hope* gives the basic statement and is called the main verb, and *you'll . . . be* explains what is hoped for and is called the dependent verb. The part of the sentence that contains a main verb is called a main clause; the part that contains a dependent verb is called a dependent clause.

In English, when the main verb is one like "want,"

"hope," "fear," etc., the verb in the dependent clause is no different from what it would be in any ordinary sentence; for example, the dependent clause will have forms like "she will learn," "you'll . . . be satisfied," etc., in the English equivalents above. But in Portuguese, if the main verb is *querer*, "to want," *esperar*, "to hope," *receiar*, "to fear," the verb in the dependent clause has to be in the subjunctive, as in the italicized verbs in the above sentences. We also have to use the subjunctive in the same way after expressions meaning "to be glad (satisfied, sorry, etc.)"; thus, "I'm glad that you're already well" would be *Estou contente que o senhor já esteja bom.*

COMMENT 3

The Subjunctive with Impersonal Expressions

É bem possível que você *possa.*	It's quite possible that you may be able to.
É importante que você *resolva* se quer guardar o dinheiro ou se quer gastá-lo.	It is important that you decide whether you want to keep the money or spend it.
É preciso que *abra* conta no banco.	You must open (*lit.* it's necessary that you open) an account in the bank.
Então é melhor que você *ponha* o dinheiro na Caixa Econômica.	Then you'd better put (*lit.* it's better that you put) your money in the savings bank.

Expressions like "it is possible," "it is important," "it is necessary" are called *impersonal* because there is no person as the subject of the expression. They are quite frequent in Portuguese, and after many of them, like those given in the above sentences, the subjunctive has to be used.

COMMENT 4

The Subjunctive after "think," "believe," "know," etc.

A

Sei que você *pode.*	I know you can.
É verdade que você *gasta* bastante.	It's true that you spend quite a lot.
Parece que *é.*	It seems that it is.

In dependent clauses after such verbs as *pensar*, "to think," *crer*, "to believe," and *saber*, "to know," and after some impersonal expressions like *é verdade*, "it's true" and *parece*, "it seems," the subjunctive is sometimes used and sometimes not. Whether it is used or not depends on whether the main verb is just an ordinary verb (not negative or in a sentence asking a question) or not. The sentences in Section A are all positive and make definite statements; the verbs in the dependent clauses (*pode, gasta, é*) are not in the subjunctive.

B

Não creio que a senhora *vá* ficar triste.	I don't think you'll be sorry.
Ela não crê que eu *possa* guardar meu dinheiro.	She doesn't think I can keep my money.
Não acho que *haja* grande diferença.	I don't think there is much difference.

In the sentences in Section B the main verb (*crer, achar*) is in the negative; as normally in such sentences the verb of the dependent clause is in the subjunctive.

C

Você pensa que a loja *aceita* meu cheque?	Do you think the store will take my check?
Você não pensa que eu *posso?*	Don't you think I can?

These two sentences are questions containing the word *pensar*, and have dependent clauses. In these examples the dependent verb is not in the subjunctive; it could be in the subjunctive (Você pensa que a loja *aceite* meu cheque? Você não pensa que eu *possa?*) here, but its use would imply that the person speaking had his doubts as to the likelihood or probability of having what he was asking about take place.

COMMENT 5

Note the way the stem of the verb (the part before the endings) changes in the following:

AIDS TO LISTENING	PORTUGUESE SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
resiAR	recear	to fear
resiAmus	receamos	we fear
resiEmus	receemos	let's fear

AIDS TO LISTENING	PORTUGUESE SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
reSEIu	receio	I fear
reSEIa	receia	he fears
reSEIãu	receiam	they fear
pasiAR	passear	to walk, go
pasiAmus	passeamos	we walk, go
pasiEmus	passeemos	let's walk, go
paSEIu	passeio	I walk, go
paSEIa	passeia	he walks, goes
paSEIãu	passeiam	they walk, go

As you can see, the stem of these two verbs is pronounced *resi–*, *pasi–* whenever the stem is not stressed. When it is stressed, the **i** is replaced by **EI,** and we have *reSEI–*, *paSEI–*, as in the "I," "he," and "they" forms of the present indicative and subjunctive.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Say the following sentences with the proper form of the verb in parentheses:

1. Quero que êle (ir) para casa.
2. Espero que o senhor (ficar) bom depressa.
3. Não é possível que isto (ser) verdade.
4. Estou contente que o senhor (saber) guiar um carro.
5. Êles querem que você (ir) passear no seu carro.
6. Diga-lhe que (trazer) o seu irmão para a festa.
7. (Ir) para casa às oito horas.
8. (Dar) o chapéu ao seu dono.
9. Receio que êles (querer) ficar.
10. É bom que êle (fazer) isto depressa.
11. É importante que você (resolver) se quer guardar o dinheiro.
12. Espero que o senhor (estar) satisfeito.
13. Querem que eu (mandar) a carta pelo correio aéreo.
14. É verdade que você (gastar) bastante.
15. Ela receia que eu não (ficar) com um centavo.

II. The following sentences, when properly matched, form an anecdote. Match the sentences of the first column with those of the second column and tell the anecdote to the group:

— Sabe você que há muitas	um amigo, um soldado dizia:
Falando sôbre moças com	você o sabe?
— Pois, tenho pedido	moças que não querem marido?
— Como é que	a muitas delas.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Nair has a bank account.*

Nair. — Vejam todos! Olhe, papai: o senhor não achou possível, mas eu tenho conta no banco!

José Silva. — Seja feliz! Quanto você pôs? Deixe ver.

Nair. — Pus todo o dinheiro do primeiro mês, para a conta ficar bem grande depressa. Está vendo? Duzentos cruzeiros!

José Silva. — Agora vamos ver se você tem cuidado com o seu dinheiro, ou se o tira todo, comprando coisinhas.

Glória. — Onde é que você aprendeu como se põe dinheiro no banco?

Nair. — Pedro foi comigo.

Glória. — Assine um cheque, para eu ver.

Nair. — Não! Não posso, porque assim o cheque vale dinheiro.
Você ou outra pessoa podia ir tirar o dinheiro, e eu ficava sem êle.

Dona Maria. — Espero que você continue assim e que assine bem poucos cheques, para que aprenda a guardar o dinheiro.
Quando você trabalhar mais um pouco, você vai ver que a gente economiza o dinheiro devagar e depois o gasta depressa.

Nair. — Depois de ter aberto a conta, quis comprar uma lembrança para a senhora, e vi que não tinha ficado com um cruzeiro.
Resolví assinar um cheque, mas Pedro disse que não.
Êle disse que eu podia comprá-la no mês que vem.
Fiquei um pouco triste de não lhe dar uma lembrança comprada com meu primeiro dinheiro.

Dona Maria. — O Pedro tinha razão.
Você precisa aprender a gastar menos.

Roberto. — Eu, tendo dinheiro, vou pô-lo na Caixa Econômica, para receber juros.
Ganhar dinheiro de seis em seis meses, sem trabalhar, isto sim!

Nair. — Infelizmente, dá mais trabalho para tirar . . .

Roberto. — Não faz mal! Melhor! Porque assim a gente não gasta.

Nair. — Mas a gente ganha dinheiro para gastar,

2. *Cashing a check.*

Um americano. — O senhor pode me dizer onde há um banco aquí perto?

Um brasileiro. — Acho que sim. Alí à direita, depois daquela casa comercial muito alta.
O banco é bom e os empregados são simpáticos.

Americano. — Muito obrigado. Não conheço a cidade, e preciso receber um cheque.

Brasileiro. — Não é possível ir muito longe sem dinheiro.

Americano. — Creio que você tem razão. Eu também penso assim.
(*Ao empregado do banco*) Gostaria de receber êste cheque de viajante.

Empregado. — Pois não. Faça o favor de assinar aquí.
O cheque está em dólares.
O dólar hoje está valendo dezenove cruzeiros.
Quer dizer que o senhor vai receber cento e noventa cruzeiros por dez dólares.

Americano. — Fico muito obrigado ao senhor.

Empregado. — De nada. Estamos aquí para servir.

3. *Robert, with admirable foresight, inquires about opening a savings account.*

Roberto Silva. — (*Na Caixa Econômica*) Como é que se abre uma conta aquí?

Empregado. — Quando o senhor abre a conta, nós lhe damos uma caderneta, um pequeno livro em que se registra a data e o dinheiro que o senhor deixa.
Tôdas as vezes que o senhor quer tirar dinheiro, tem que trazer a caderneta, para registrar o dinheiro que saiu.
Assim o senhor sempre sabe quanto tem em caixa.
De seis em seis meses nós lhe damos juros sôbre o dinheiro que o senhor teve em caixa nesse tempo.
O senhor tem que guardar em caixa pelo menos cem cruzeiros, para a conta ficar aberta.
O senhor pode abrir a conta com cinqüenta cruzeiros.
Quanto o senhor queria deixar pela primeira vez?

Roberto. — Infelizmente eu não tenho dinheiro agora.
Mais tarde, daquí a alguns anos, depois de estudar, vou achar um bom emprêgo, e estou resolvido a abrir uma conta na Caixa Econômica.
Muito obrigado pelas informações.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. You and a friend are trying to decide whether to open a checking account rather than a savings account, giving as many reasons as you can think up: you won't have to go to the bank and take the little book; you can buy things in stores and pay with a check; you liked the bank clerk better; you don't want interest, for you don't want to be given money you didn't work for.
2. Tell a young friend how to go about opening an account. He asks about checks, why people use them, where you sign them, whether you get interest, how much you must keep in the bank in order not to be charged a few cents for each check, etc.
3. Do a dialogue between a city guy who wants to buy a lot of fruit to take away in his automobile, and an ignorant country bumpkin who doesn't want to be paid with a check. In the first place, he is afraid of taking a signed piece of paper, and after the matter is explained to him, he still wouldn't have a bank to go to in order to receive the money.
4. Discuss with a friend a mutual acquaintance whom you both find *simpático*, a word which includes general likeableness, friendliness, etc. Describe the situations under which you became acquainted with this person and what events since have confirmed your favorable first impressions. Perhaps he helped you with your Portuguese or he never stayed in the room when he wanted to practice his sentences aloud, etc.

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

abrir	to open
aberto	opened
achar	to find; think
assinar	to sign
o banco	bank
a Caixa Econômica	savings bank
o cheque	check
continuar	to continue
crer	to believe
a data	date
de seis em seis meses	every six months
a diferença	difference
economizar	to economize
o emprêgo	employment, job
esperar	to hope, wait for, expect
feliz	fortunate, lucky
seja feliz!	may you succeed!
gastar	to spend, use up
guardar	to keep, save
infelizmente	unfortunately
os juros	interest
a lembrança	remembrance; gift, souvenir
o livro	book
penso que sim	I think so
pois não!	certainly, I'd be glad to
recear	to fear
resolver	to decide, come to a decision
simpático	likeable
ter cuidado	to be careful
ter razão	to be right (*about something*)
tirar	to take out, take away
valer	to be worth

IN AN OFFICE

Section A — Basic Sentences

Nair invites Peter to come and call for her at the office.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	to wait *or* expect	esperar
Nair.	Come wait for me at my office today.	Venha me esperar no meu escritório hoje.
	together	juntos
	to enter	entrar
	work *or* duty	serviço
	night duty *or* night shift	serviço de noite
	That way we can have dinner together, before you have to go on the night shift.	Assim podemos jantar juntos, antes que você tenha que entrar no serviço da noite.
	perhaps	talvez
Peter.	I'll see if I can get there on time. But maybe I'll have to get there a little late.	Vou ver se chego na hora. Mas talvez tenha que chegar um pouco tarde.
	until	até que
	I have to stay in the office until the boss leaves.	Tenho que ficar no escritório até que o patrão saia.
	And sometimes he isn't in so big a hurry as I am.	E às vezes êle não está com tanta pressa quanto eu.
Nair.	Bosses don't waste much thought on their employees.	Os patrões pouco pensam nos empregados.

ENGLISH EQUIVALENTS

as soon as
As soon as I went to work the boss sent for me.

But we office people never see him.

private secretary
His private secretary is the one who goes to his office in order to write his letters.

Peter. stenography *or* shorthand
Do you know shorthand?

Nair. No, but I'm going to study in the evening.
The girls that know shorthand make good money.

machine
to type
I only know how to type, and I don't type well.

typewriter
still *or* yet
to use it
My typewriter is so modern I don't know how to use it very well yet.

Peter. What do you do? What is your work?

Nair. to file
correspondence
so that
wishing

CONVENTIONAL SPELLING

logo que
Logo que entrei no serviço, o patrão mandou me chamar.

Mas nós do escritório não o vemos nunca.

secretária particular
A secretária particular é quem vai ao escritório dêle, para escrever as cartas.

estenografia
Você sabe estenografia?

Não, mas vou estudar à noite.
As moças que sabem estenografia ganham bem.

máquina
escrever à máquina
Eu só sei escrever à máquina e não escrevo bem.

a máquina de escrever
ainda
usá-la
A minha máquina de escrever é tão moderna, que eu ainda não sei usá-la muito bem.

Que é que você faz? Qual é seu serviço?

arquivar
correspondência
para que
querendo

ENGLISH EQUIVALENTS

First I file the correspondence, so that the boss can ask for a letter afterwards if he wants to.

worse *or* worst
right *or* properly

The worst of it is that sometimes I don't file right, and the secretary can't find the letter.

angry

The other day the boss got so angry! What could I do?

file
wrong

The man whose letter I put in the wrong file was called José Antônio dos Santos Morais Junior.

name
I should

I didn't know under which of those names I should file it.

difficult
easy
to make mistakes

My job isn't hard, but it's easy to make mistakes.

Peter. What else do you do?

Nair. to attend
the persons who come

I answer the telephone and receive callers.

CONVENTIONAL SPELLING

Primeiro arquivo a correspondência, para que o patrão possa pedir uma carta depois, querendo.

peor
direito

O peor é que às vezes eu não arquivo direito e a secretária não pode achar a carta.

zangado

No outro dia o patrão ficou tão zangado! O que é que eu ia fazer?

arquivo
errado

O homem da carta que eu pus no arquivo errado se chamava José Antônio dos Santos Morais Filho.

o nome
devia

Eu não sabia em qual dos nomes devia arquivá-la.

difícil
fácil
errar

Meu serviço não é difícil, mas é fácil errar.

E que mais você faz?

atender
as pessoas que vêm

Atendo o telefone e as pessoas que vêm.

advertising
company
And I address envelopes to send advertising to many persons and firms.

propaganda
companhia
E endereço envelopes para mandar propaganda a muitas pessoas e companhias.

Peter. Does your firm do a lot of advertising?

A sua companhia faz muita propaganda?

Nair. agency
Yes, because we are an automobile agency.

agência
Faz, porque somos uma agência de automóveis.

to import
product
foreign
We import automobiles and other foreign products.

importar
produto
estrangeiro
Importamos automóveis e outros produtos estrangeiros.

to export
national *or* domestic
And we export some domestic products.

exportar
national
E exportamos alguns produtos nacionais.

Peter. in case
to happen
In case something happens and I can't wait for you at your office, can I telephone you?

caso
acontecer
Caso alguma coisa aconteça e eu não possa esperar você no escritório, posso lhe telefonar?

Nair. being necessary
If you need to, call 3061, asking for Nair Silva.

sendo preciso
Sendo preciso, telefone a três-zero-meia-dúzia-um, pedindo Nair Silva.

on duty
what are people going to do

em serviço
que é que a gente vai fazer

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	They don't like it very much for people to telephone during office hours, but what can one do?	Êles não gostam muito que a gente telefone em serviço, mas que é que a gente vai fazer?
	being able to it does no harm	podendo não faz mal
	If you can telephone me that you are coming late, good, but if you can't, it won't matter.	Você podendo me telefonar que vem tarde, é bom, mas não podendo, não faz mal.
	even if so that	ainda que de modo que
	Even if you tell me that perhaps you can't come, I'll wait a half an hour or so,	Ainda que você me diga que talvez não possa vir, eu fico esperando uma meia hora ou mais um pouco;
	you coming	você vindo
	so that if you come, we still can have dinner together.	de modo que, você vindo, nós ainda podemos jantar juntos.
	Is that O.K.?	Fica bem assim?
Peter.	how not	como não
	I should say so!	Como não!
	whether . . . whether	quer . . . quer
	Then, rain or shine, we eat together today, don't we?	Então, quer chova, quer faça sol, nós jantamos juntos hoje, não é?
Nair.	Bye-bye!	Até loguinho!

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

The Subjunctive after Certain Introductory Words

Mas TALVEZ *tenha* que chegar um pouco tarde.
But maybe I'll have to arrive a little late.

AINDA QUE você me *diga* que TALVEZ não *possa* vir. . . .
Even if you tell me that perhaps you can't come. . . .

Então, QUER *chova*, QUER *faça* sol . . . nós jantamos juntos.
Then, whether it rains or whether it shines, we'll dine together.

CASO alguma coisa *aconteça* e eu não *possa* esperar por você no escritório . . .
In case something happens and I can't wait for you at your office . . .

Primeiro arquivo a correspondência, PARA QUE o patrão *possa* pedir uma carta depois, querendo.
First I file the correspondence, so that the boss can ask for a letter afterwards if he wants to.

Note the words printed in small capitals in the above sentences. Words like *talvez*, "maybe," *quer*, "whether," *caso*, "in case," are used to introduce sentences or parts of sentences, and so are called *introductory words*. Some of these introductory words are used only to introduce dependent clauses, as are *ainda que*, "even if" and *para que*, "so that . . ."

Now notice the verbs in italics following these introductory words in the same sentences. These are all in the subjunctive. There are a number of such introductory words that are always followed by the subjunctive. This happens quite automatically.

Assim podemos jantar juntos, ANTES QUE você *tenha* que entrar no serviço da noite.
That way we can have dinner together before you have to go on night shift.

Tenho que ficar no escritório ATÉ que o patrão *saia*.
I have to stay in the office until the boss leaves.

There are some other conjunctions like *antes que*, "before" and *até que*, "until," which may be followed by either the indicative or the subjunctive. Other conjunctions like this are *de modo que*, "so that" and *logo que*, "as soon as."

If the subjunctive is used after conjunctions like these, it indicates that you are expecting the action to take place, that the action is the purpose for which something else is done, or that the action is doubtful or uncertain. If the indicative is used, it indicates that the action is certain or has already taken place. Thus, we have had the sentence *de modo que, você vindo, nós ainda podemos jantar juntos,* "so that, if you come, we can still eat together." With *até que,* we might have such a sentence as *fiquei no escritório até que o patrão saiu,* "I stayed in the office until the boss left," referring, of course, to something that actually happened in past time.

COMMENT 2

The Present Participle

A

Você *está* sempre *brincando.*	You are always joking.
Estou brincando com você.	I'm joking with you.
Já *estou guiando* melhor.	I am driving better already.
José, porque *está businando* tanto perto de casa?	Joe, why are you honking your horn so much near home?
Eu *fico esperando* uma meia hora ou mais um pouco.	I'll wait (*lit.* keep waiting) a half hour or so.

You will remember that *–ar* verbs have a form ending in *–ando,* those in *–er* have a form ending in *–endo;* those in *–ir,* one ending in *–indo;* and *pôr* has *pondo.* This form is called the *present participle.* One of its uses, as we pointed out in the Word Study (Comment 1) of Unit 9, is in expressions formed with the verb *estar* plus a present participle, as in the sentences above. These expressions are like English expressions formed with the verb "be" plus a verb form ending in *–ing.* The verb *ficar* can also be used with a present participle, as in the last sentence above, with the meaning "to keep on doing" something.

B

Recebí uma carta do Roberto, *dizendo* que estava com vontade de ter café brasileiro.	I got a letter from Robert saying he wanted to have some Brazilian coffee.

A present participle may be used to modify a verb, just as in English.

Você *podendo* me telefonar que vem tarde, é bom,	If you can telephone me that you are coming late,
mas não *podendo*, não faz mal.	good, but if you can't, it won't matter.
Sendo preciso, telefone a três-zero-meia-dúzia-um.	If you need to, telephone 3061.

The present participle is often used, especially in colloquial speech, where we would use a dependent clause beginning with "if" in English.

COMMENT 3

The Infinitive after Prepositions

Quase me esqueci de lhe *dar* os parabens.	I almost forgot to congratulate her.
Gostaria de *ver* uma revista, mas papai não deixa.	I'd like to see a revue, but Dad won't allow it.
Faça o favor de *escolher*.	Please choose.
Vamos dar uma corrida antes de *voltar* para casa?	Shall we run a race before we go home?
Não estou com vontade de *brincar* de bola.	I don't feel like playing ball.

In Portuguese, whenever a verb comes after a preposition, as in the examples above, it is always in the infinitive, even though the English has a form in *–ing*, an infinitive, or something else.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Match the expressions in column A with those in column B so as to form complete sentences which you can say before the group:

A	B
1. Depois que Nair foi ao Rio	*a*) nós podemos sair de casa.
2. Ainda que chova, vou	*b*) quer queira quer não.
3. Logo que você chegar	*c*) com um professor particular.
4. Você tem que fazer isto	*d*) nós vamos ao campo.
5. Estou estudando	*e*) o serviço sem tomar café.
6. Passo o dia	*f*) comendo no seu escritório.
7. O dia estando bonito	*g*) não gostou mais das lojas de Natal.
8. Fiquei andando	*h*) sem saber pare onde ir.
9. Estou com fome porque vim para	*i*) trabalhando de manhã até a noite.
10. Êle estava	*j*) ao cinema com você.

II. In some of the following sentences, connectives such as *logo que, depois que* take the subjunctive; in others they do not. Put the following clauses in parentheses into Portuguese:

1. (*As soon as he arrived*), saímos para tomar o trem.
2. (*Before he arrives*), vamos resolver o que vamos lhe dizer.
3. Estamos falando alto (*so that he will know*) que estamos zangados.
4. Espere (*until everything is settled* — estar resolvido).
5. Dissemos tudo o que queríamos (*after she left* — sair).
6. (*Maybe you can*) ir conosco.

7. (*Whether you have done this*), quer não, êle está zangado com o senhor.
8. (*Even if my husband goes*), tenho que ficar em casa.
9. Você viu o senhor Silva (*after he went to Natal*)?
10. (*In case my husband accepts this job*), vamos para o Rio.
11. Escrevemos com cuidado (*in such a way that he can read it*).
12. (*Before he went to Rio*), vendeu toda a mobília.

III. Decide between using the infinitive and the present participle in the following sentences:

1. Depois de (chegar) em casa, vou tomar um banho.
2. Vi uma senhora na estrada (carregar) uma mala.
3. Êle veio para meu lado, (falar) sem (parar).
4. Fui (correr) até (chegar) à estação.
5. Antes de (conhecer) o senhor, pensei que estivesse sempre (brincar).

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Recommending a new clerk.*

Cesar Barroso. — Estou precisando de uma estenógrafa. Você conhece alguma que queira emprêgo?

Sebastião Lima. — Que é que aconteceu? Sua companhia está ganhando tanto dinheiro que você precisa pôr mais empregados?

Cesar Barroso. — Não, não estou pondo mais empregados. Uma de minhas estenógrafas vai deixar o escritório.

Sebastião Lima. — Conheço uma mocinha muito simpática que sabe escrever bem à máquina, mas não sabe estenografia.

Cesar Barroso. — Não achando outra, fico com ela.
Gostaria de pôr uma estenógrafa, porque ia aprendendo de modo que algum dia possa tomar o lugar de minha secretária particular.

Sebastião Lima. — Por que? Ela também vai sair? Você já a tem há tanto tempo!

Cesar Barroso. — Bem, precisamos estar preparados.
A gente nunca sabe. Quer seja bom quer não seja bom, quando menos a gente espera, o empregado resolve sair.

Sebastião Lima. — Você tem razão. Mas caso não encontre a pessoa que quer, talvez queira a moça de quem lhe falei, até que você encontre outra.
O serviço é difícil?

Cesar Barroso. — Não, muito fácil. Só é preciso que seja uma moça simpática, agradável, boazinha, porque tem que atender o telefone e as visitas.
Também quero que saiba trabalhar direito, porque ela vai arquivar a correspondência, e a gente precisa depois poder encontrar as cartas que foram arquivadas.
Você sabe como é a coisa . . .

Sebastião Lima. — Se sei! Não posso ficar com a moça que arquiva a minha correspondência: não é possível perder tantas cartas como ela perde!
E faz tudo errado: é uma coisa triste!

Cesar Barroso. — Então, você não quer ficar com a moça de quem falou? Se ela é tão boa como você diz . . .

Sebastião Lima. — Ah, mas acontece que ela é prima de minha senhora.
Você compreende . . . eu faço tudo para que ela entre para um bom emprêgo, mas não no meu escritório!

Cesar Barroso. — Está bem; mande-a falar comigo amanhã às onze horas.
Se ela é tão boa como você diz, talvez possa lhe dar o lugar.
Como é o nome?

Sebastião Lima. — Cecília Gonçalves de Barros. Fico satisfeito por ter podido ajudá-lo.
Creio que você não erra em lhe dar o emprêgo.
Eu só não a quero porque nunca é bom que as senhoras saibam o que vai pelo escritório.
Quero que minha senhora seja dona de sua casa, e que eu seja dono do meu escritório.

Cesar Barroso. — Você tem tôda a razão. Você quer ir jantar comigo agora?

2. *A filing clerk has troubles in Brazil.*

John Jones. — Que notícias me dá da Nair? Ela continua a gostar do emprêgo?

Peter Smith. — Parece que sim. Ainda não teve tempo de se cansar de trabalhar.
O serviço ainda é uma coisa interessante, diferente.
E ela tem vontade de ganhar muito dinheiro e pô-lo no banco.

John Jones. — Ela quer ter muito dinheiro no banco? Para que?
Pensei que ela tinha aceito o emprêgo para comprar roupa, doces e outras coisinhas de que ela tanto falava.

Peter Smith. — Ela está pensando de outro modo agora. Logo que começou a trabalhar resolveu economizar.

John Jones. — É verdade? Muito bem.
Mas quando uma moça bonita resolve guardar dinheiro no banco, é porque está pensando em uma coisa: ou é noiva, ou quer ficar noiva . . .

Peter Smith. — Infelizmente eu penso que em pouco tempo ela vai se cansar da vida de escritório.
Ela me disse que não soube arquivar direito algumas cartas, e que o patrão ficou zangado porque levou muito tempo para encontrá-las.

John Jones. — Eu acho que é muito difícil arquivar a correspondência num escritório aquí no Brasil, porque muitas pessoas têm muitos nomes.
E o que é peor, é que às vezes assinam o nome todo e às vezes não.
Veja o nosso médico: no papel de cartas êle tem o nome por inteiro:
Doutor Fernando Aurélio Carvalho dos Santos, mas êle só usa Fernando Carvalho.

Peter Smith. — O nome da Nair por inteiro é Nair Isabel Macedo Silva. Henrique e Glorinha também se chamam Macedo Silva, porque Macedo era o nome de dona Maria Silva, antes de casar.
Nair disse que quase sempre é assim: os filhos recebem o nome da mãe e do pai, mas só assinam o nome do pai, como no caso dêles.

John Jones. — Um nome tão grande, e quando casar tem que pôr mais outro nome!

3. *Three business men, Alfredo Souza, Milton Dias, and Ricardo Mendonça Neto, talk shop.*

Alfredo. — Senhor Dias, quero lhe apresentar o senhor Mendonça Neto, da Companhia Mendonça e Filhos.

Milton. — Muito prazer, senhor Mendonça.

Ricardo. — O prazer é todo meu, senhor Dias.

Alfredo. — A Companhia Mendonça é uma das mais importantes de Belém.

Milton. — Ah, sim? Companhia comercial?

Ricardo. — Sim, senhor; principalmente agência de automóveis e de mais algumas coisas. Importamos automóveis e outros produtos estrangeiros e exportamos alguns produtos nacionais, principalmente os tropicais.

Milton. — O seu comércio estrangeiro é grande e importante, não é?

Ricardo. — É bastante grande, sim, senhor. Também temos agência de máquinas de escrever e de arquivos e mobília para escritório. Precisando destas coisas, podemos servílo.

Milton. — Muito obrigado. O senhor está aquí a serviço ou a passeio?

Ricardo. — As duas coisas. Estou fazendo um trabalho de propaganda de nossos produtos e também estou visitando os meus pais, que moram a poucos quilômetros daquí.

Milton. — Ainda que não precise já das coisas de que o senhor fala, não vou me esquecer do seu nome ou da sua companhia. Mas o senhor não tem escritório aquí na cidade?

Ricardo. — Não temos agora, mas pensamos abrir um escritório daquí a muito pouco tempo. Estava falando sôbre isto com o senhor Alfredo Souza, porque creio que talvez êle seja o nosso homem.

Milton. — Muito bem! O senhor Alfredo é muito meu amigo. Isto vai me dar muito prazer. Creio que o senhor vai ficar bem satisfeito com o seu trabalho.

Alfredo. — Muito obrigado.

Milton. — Ficamos esperando o seu escritório aquí!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Hold a conversation with a friend who works in a business office. Compare notes on your working conditions: hours; whether your quarters are comfortable or not, light, dark, cool, warm, etc.; exchange your private opinion of your bosses and of other employees with whom you work; come to a conclusion as to whether you are satisfied and willing to stay or whether you want another job.
2. Act out two employers who are driven to their wit's end by incompetent stenographers and office clerks. See who can recite the longest tale of woe and mishaps: letters typed with many mistakes; letters put into the wrong envelopes and what happened as a result; letters mailed without stamps coming back from the post office; filing so that letters can't be found; long conversations over the office telephone, etc.

   (The system of filing prevalent in many Brazilian offices is by the first letter of the baptismal name rather than that of the last name. American companies generally insist on American style filing, by the last name. But many Brazilian last names are composite; for example, João Mendes Lima may prefer to be called Mr. Mendes Lima, or Mr. Lima, or even, occasionally, Mr. Mendes. The filing clerk's life is not easy in Brazil.)
3. Talk to a friend about your need for an office employee. Tell him what your requirements are. He has a person in mind who might serve your purpose, and will tell you what this person's qualifications are. Decide whether the person will do or not, after judiciously considering all the angles.
4. Decide to establish a business agency in some Bra-

zilian city. Go to see a prospective location, whether house or room, depending on how large a scale your business is going to be. Discuss possibilities with the landlord (*o dono da casa*), who, of course, is trying to prove how ideal the location is for your purposes.

5. Be a candidate for a job in an office. You read the notice (*o anúncio*) that an employee was wanted in this office, and have come to see whether the job is really what you want. Find out from your prospective employer just what the work will be, how much you will earn, how pleasant working conditions are. On the other hand, the boss will want to know your qualifications for the place. Finally come to an understanding as to whether you take the job or not.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

acontecer	to happen
a agência	agency
ainda que	even though, although
arquivar	to file
o arquivo	file
atender	to attend to; act as receptionist
até que	until
o caso	case
no caso de	in case
caso	in case
como não!	why certainly!
a companhia	company
a correspondência	correspondence
de modo que	so that
devia	ought to
difícil	difficult
direito	right, properly, in the correct way
entrar	to enter, go in
errar	to make mistakes
errado	wrong
a estenografia	stenography
o estrangeiro	foreigner; foreign country
exportar	to export
fácil	easy
importar	to import
junto	together
logo que	as soon as
a máquina	machine
máquina de escrever	typewriter

o nome	name	quer . . . quer	whether . . . or	a visita	visit; *also* visitor (*man* or *woman*)
para que	so that, in order that	a secretária	secretary (*desk* or *lady*)		
particular	private			zangado	angry
peor	worse, worst	o serviço	work (*to be done*)		
o produto	product				
a propaganda	advertising	talvez	maybe, perhaps		

IN CASE OF ACCIDENT

Section A — Basic Sentences

The Silva family goes to visit Peter Smith at the hospital.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
José Silva.	Well, how are you, Peter?	Então, como vamos, senhor Pedro?
	to feel	sentir-se
	Are you feeling better now?	Já está se sentindo melhor?
Peter Smith.	I'm almost well, Mr. Silva.	Já estou quase bom, senhor Silva.
	to get up	levantar-se
	Dona Maria, excuse me for not getting up.	Dona Maria, a senhora desculpe eu não me levantar.
	I am glad you came to see me, Nair.	Estou contente que você veio me ver, Nair.
	to be worth while	valer a pena
	sick	doente
	It was even worth while getting sick.	Até valeu a pena ficar doente!
Nair Silva.	to get worse	peorar
	Don't say that, Peter! You might (even) get worse.	Não diga isto, Pedro! Você pode até peorar.
José Silva.	Nonsense! It's easy to see that he's past the worst of it.	Nada! É fácil ver que já passou o peor da coisa.
Maria Silva.	red face	rosto vermelho
	Poor thing! His face is very flushed.	Pobrezinho! Está com o rosto muito vermelho.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	to have a fever	estar com febre
	I think that maybe he's got a fever.	Acho que talvez esteja com febre.
José Silva.	pale	pálido
	And I was finding him pale!	E eu estava achando-o pálido!
Peter Smith.	Then my color should be good.	Então a minha côr deve ser boa!
Maria Silva.	to be very ill	passar mal
	Were you very ill (did you suffer much)?	O senhor passou muito mal?
Peter Smith.	to break	quebrar (keBRAR)
	that I had broken	que tivesse quebrado
	arm	braço (BRAsu)
	First I thought I had broken an arm.	Primeiro pensei que tivesse quebrado um braço.
	disagreeable hours	horas desagradáveis
	I certainly had some disagreeable moments.	Passei umas horas bem desagradáveis.
	pain of head	dor de cabeça (DOR‿di‿kaBEsa)
	strong	forte (FÓRti)
	I had a bad headache all night.	Tive uma dor de cabeça muito forte a noite inteira.
	to improve *or* get better	melhorar
	But it feels much better this morning.	Mas hoje de manhã melhorou muito.
Nair Silva.	Can you eat?	Você pode comer?
	I brought some fruit for you.	Eu trouxe umas frutas para você.
	orange juice	suco de laranja
	Don't you want me to prepare some orange juice for you to take now?	Não quer que eu prepare um suco de laranja para você tomar agora?

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Peter Smith.	hospital	hospital
	hospital food	comida de hospital
	medicine	remédio
	the worst of medicines	o peor dos remédios
	After the hospital food, I guess I can take even the worst of medicines!	Depois da comida do hospital, eu creio que posso tomar até o peor dos remédios!
Maria Silva.	Always joking.	Sempre brincando.
	accident	o acidente
	But how did the accident happen?	Mas como foi que aconteceu o acidente?
	nervous	nervoso (nerVOsu, nerVÓsa)
	Oh my! I was so nervous when I heard the news!	Ah meu Deus! Fiquei tão nervosa quando tive a notícia.
José Silva.	Yes, I thought she was going to be ill.	Sim, pensei que ela fosse passar mal.
Nair Silva.	then	então
	And what about me!	E eu então!
José Silva.	without knowing	sem saber
	where she had her head	onde tinha a cabeça
	She was terribly nervous too, and did not know what she was doing.	Ficou nervosíssima também, sem saber onde tinha a cabeça.
	They had to send her home.	Foi preciso que a mandassem para casa.
	immediately	imediatamente
	to die	morrer
	She immediately thought you were going to die.	Imediatamente pensou que você fosse morrer.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Nair Silva.	Dad, don't talk about dying! It's bad luck!	Papai, não fale em morrer! Faz mal!
José Silva.	what it was that happened Well then let the man tell what happened.	o que foi que aconteceu Pois, deixem o homem dizer o que foi que aconteceu.
Peter Smith.	to solve something I was walking along the street, thinking, trying to figure something out.	resolver uma coisa Estava andando pela rua, pensando, querendo resolver uma coisa.
	suddenly Suddenly I saw a car so close that it didn't have time to stop.	de repente De repente vi um carro tão perto que não teve tempo de parar.
	the sign was not open for me The chauffeur thought I had seen that I didn't have the light.	o sinal não estava aberto para mim O chofer pensou que eu tivesse visto que o sinal não estava aberto para mim.
	Unfortunately I wasn't looking at the traffic light.	Infelizmente, eu não estava olhando para o sinal.
	to hear And I didn't hear anything, although the chauffeur honked like everything.	ouvir E não ouví nada, ainda que o chofer businasse como nunca.
José Silva.	devil What the devil, man! What were you thinking about so hard?	diabo Diabo, homem! E em que tanto pensava você?
Peter Smith.	I wish I knew.	Quisera sabê-lo.
Maria Silva.	And then?	E depois?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter Smith.	against	contra
	sidewalk	calçada
	The automobile threw me against the sidewalk.	O automóvel jogou-me contra a calçada.
	ambulance *or* aid	assistência
	The ambulance answered the call immediately.	A assistência atendeu imediatamente.
	the Emergency Hospital	o Hospital do Pronto Socorro (soKOrru)
	to examine	examinar (ezamiNAR)
	First they took me to the Emergency Hospital, where the doctor examined me.	Primeiro me levaram para o Hospital do Pronto Socorro, onde o médico me examinou.
	surgeon	médico operador
	to operate	fazer uma operação
	They called the surgeon, because they thought it might be necessary to operate.	Chamaram o médico operador, porque pensaram que fosse preciso fazer uma operação.
Nair Silva.	horrible	horrível
	How awful!	Que coisa horrível!
	It's a good thing I didn't see you then.	Foi bom que eu não o tivesse visto então.
Peter Smith.	to cover	cobrir
	covered with blood	coberto de sangue
	Well, yes, I was somewhat covered with blood.	Bem, eu estava um pouco coberto de sangue.
Maria Silva.	Oh, dear!	Ai, meu Deus!
José Silva.	get a skull fracture	quebrar a cabeça
	You were very lucky not to have fractured your skull.	Você foi muito feliz de não ter quebrado a cabeça!

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Maria Silva.	Atchoo!	At-chim!
Peter Smith.	to have a cold You have a cold!	estar resfriado A senhora está resfriada!
Maria Silva.	Have I!	Se estou!
	nurse The nurse asked me not to stay near you, so you wouldn't catch cold, too.	a enfermeira A enfermeira me pediu que não ficasse perto de você, para você não ficar resfriado também.
José Silva.	She should have taken care (of it) before she got worse.	Ela devia ter tomado cuidado antes que peorasse.
	health iron health Now, you take me, I have perfect health.	a saúde (saUdi) saúde de ferro Eu, sim, que tenho uma saúde de ferro.
Peter Smith.	It's very good of you to come and visit me when you don't feel well yourself.	A senhora é muito boa por vir me visitar quando também não se sente bem.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Past Subjunctives, Regular

A

A enfermeira me pediu que não *ficasse* perto de você.	The nurse asked me not to stay near you.
E não ouvi nada, ainda que o chofer *businasse* como nunca.	And I didn't hear anything, even though the chauffeur honked like everything.

Ela devia ter tomado cuidado antes que *peorasse*.
Ficou nervosíssima . . . até foi preciso que a *mandassem* para casa.

She should have taken care before she got worse.
She was terribly nervous . . . so that they had to send her home.

In the above sentences you will notice that the verbs in italics all follow expressions like *ainda que* (even though), *antes que* (before), *me pediu que* (asked me that), and *foi preciso que* (it was necessary that). These expressions are all of the kind that have the subjunctive following them, as you learned in Units 20 and 21. But these verb forms are not the same as the subjunctive forms we learned in Unit 19. They are a new kind which is used in sentences where the subjunctive is required, but the main clause generally is in the past. This type of subjunctive is called the *past subjunctive*. You will notice that it is formed in the *–ar* verbs by adding *–asse* for the "I" and "he" forms, and *–assem* for the "they" form, to the root of the verb. The "we" form is made by ending *–ássemos*. For such *–er* verbs as have a regular preterite, the past subjunctive ends in *–esse*, *–êssemos*, *–essem;* for *–ir* verbs it ends in *–isse*, *–íssemos*, *–issem*. Here are complete tables for *falar*, *escrever*, and *dormir:*

B

eu (êle, você)	falasse	escrevesse	dormisse
nós	falássemos	escrevêssemos	dormíssemos
êles (vocês)	falassem	escrevessem	dormissem

COMMENT 2

Past Subjunctive, Irregular

A

O chofer pensou que eu *tivesse* visto que o sinal não estava aberto para mim.
Foi bom que eu não o *tivesse* visto.
Pensei imediatamente que você *fosse* morrer.

The chauffeur thought I had seen that I didn't have the light.
It was good that I didn't see you.
I immediately thought you were going to die.

If a verb has an irregular preterite (*ter*, for example, has *tive*) the past subjunctive is formed by substituting *–sse*, *–ssemos*, and *–ssem* for *–ram* in the "they" form of the preterite of the verb. So, for instance, from *tiveram* we

have *tivesse, tivéssemos,* and *tivessem.* In the same way, the "they" form of the preterite of *pôr* is *puseram;* its past subjunctive will, therefore, be *pusesse, puséssemos, pusessem.* Notice that the "we" form of the verb retains its original stress and is therefore written with an accent. Here are, for your convenience, the verbs having an irregular preterite that you have had so far, together with the "I" form of their past subjunctive:

B

Infinitive	*Preterite*	*Past Subjunctive*
ser	(êles) foram	(eu) fosse
ir	foram	fosse
estar	estiveram	estivesse
ter	tiveram	tivesse
fazer	fizeram	fizesse
poder	puderam	pudesse
dar	deram	desse
dizer	disseram	dissesse
pôr	puseram	pusesse
querer	quiseram	quisesse
saber	souberam	soubesse
trazer	trouxeram	trouxesse
vir	vieram	viesse
ver	viram	visse

COMMENT 3

Ponha-*o* na Caixa Econômica.	Put it in the savings bank.
Não *a* ponha alí, onde está escrito « Impressos ».	Do not put it there where it says "Printed Matter."
Mas você precisa registrá-*lo?*	But do you need to insure it?
Peça ao empregado para mandá-*lo* já.	Ask the clerk to send it right now.

Quer gastá-*lo*.	You want to spend it.
E eu estava achando-*o* pálido.	And I was finding him pale.
Espero vê-*lo* bom daquí a dois dias.	Hope to see you well in a couple of days.

Notice the words in italics in the sentences above. You remember from the Word Study of Unit 17 that in Portuguese the direct object pronouns are *o, a, os, as,* which may come either before or after the verb, with a few reservations: they cannot begin a sentence and they must come before the verb in a negative sentence. The pronouns generally precede the verb in dependent clauses of all kinds, in certain types of interrogative sentences, and after certain common adverbs. Just listen carefully, notice where the native puts the object pronoun, and imitate him. When the pronoun comes after the verb it is joined to it by a hyphen in writing. Moreover when the pronoun comes after an infinitive (like *gastar* or *ver*), the *r* of the infinitive is dropped in the combined form, the pronoun adds an *l* in front of it, and an accent is added to the last vowel of the infinitive, (´) over *a* or *i*, and (^) over *e* or *o*.

COMMENT 4

Estou *lhe* pedindo que me escreva.	I am asking him to write to me.
Um cartão postal que eu *lhe* mandei.	A post card which I sent him.
Vou *lhe* dizer a diferença.	I'll tell you the difference.
Êles *lhe* dão uma caderneta.	They'll give you a booklet.
Desculpe não *lhe* dar a mão.	Excuse me for not shaking hands.

The words in italics above are also object pronouns, but they are indirect, as you learned in Unit 17. The only time you notice the difference between direct and indirect object pronouns is in the third person, where the indirect is *lhe* or *lhes*, and the direct is *o, a, os, as*. The pronoun may come either before or after the verb, as you can see by comparing *estava achando-o* with *estou lhe pedindo* or *precisa registrá-lo* with *vou lhe dizer*.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. The following sentences are in the present tense. Change the verbs in italics to the past tense, keeping in mind which ones are in the indicative and which are in the subjunctive:

1. Êle me *pede* que eu *fale* com o médico.
2. *Fico* satisfeito que a estenógrafa *escreva* à máquina tão bem.
3. Talvez o garçon não a *sirva* bem.
4. A mãe *receia* que as crianças não *durmam*.
5. A senhora *pede* que *chamem* depressa a assistência.
6. Ela não *quer* que *corramos* no sol porque *estamos* resfriados.
7. *Podemos* escrever cheques logo que *abramos* conta no banco.
8. Ainda que *estejam* doentes, não *devem* fazer isto.
9. Quer *queira*, quer não, *tem* que ir.
10. Não *creio* que êle *seja* estrangeiro.

II. Put the following verbs in the proper subjunctive tense:

1. Receio que êle já (ir) para casa.
2. Era importante que êle (falar) com o patrão ontem.
3. Era preciso que êle (falar) comigo tão depressa quanto possível.
4. Gostaria que êle (falar) comigo antes de ir ao patrão, mas não falou.
5. Pensei que êle já (fazer) isso há muito tempo.

III. Figure out what you would say under the following circumstances:

I. *You are in bed in the hospital and you want:*

1. The nurse to bring you some water.
2. The doctor to examine your arm.
3. The nurse to take the medicine herself.
4. Your doctor to let you get up.

II. *You are telling some friends that:*

1. It was worth while getting sick.
2. The nurse is a very pretty girl.
3. Your face is very flushed.
4. The doctor did not find you pale.

III. *You have just returned from a hospital and you know that:*

1. John will be well in two weeks.
2. Peter is feeling better already.
3. José thought he had broken his arm.
4. Mary was terribly nervous.

IV. *The doctor tells a patient that:*

1. He has to stay in bed two weeks yet.
2. It's time for him to take his orange juice.
3. He doesn't think it's necessary to operate.
4. He was very lucky not to have broken his head.

V. *A lady asks a soldier at the hospital:*

1. If he is feeling better today.
2. What he would like to drink.
3. Whom he wants her to call.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *In a doctor's office. Celí de Almeida Martins consults Doctor Raúl Peixoto.*

O médico. — Faça o favor de entrar, minha senhora. Como posso serví-la?

Celí. — Ah, doutor, não lhe digo nada!
Estou passando tão mal! Penso que vou morrer.
Não posso comer, não posso dormir; estou nervosíssima e não sei o que faça para melhorar a minha saúde!
O senhor não me acha muito pálida?

O médico. — Talvez . . . um pouco. A senhora devia pôr mais um pouco de rouge.

Celí. — Ah, o senhor está brincando.
O senhor não acha que é preciso que eu vá passar algum tempo num lugar mais alto, nas montanhas, ou perto do mar?
Estou cansada de dizer ao meu marido que não posso passar o mês de janeiro na cidade, no meio do calor.

O médico. — O seu marido não vai ficar aquí como eu também, no meio do calor de janeiro?

Celí. — Mas eu não sou tão forte como os senhores; creio até que estou com um pouco de febre: faça o favor de ver, doutor.

O médico. — A senhora não janta bem, à noite?

Celí. — Nada! Meu marido me pede que coma, e põe comida no meu prato, mas não posso, é impossível, a comida não desce.

O médico. — A senhora devia sair tôdas as tardes para dar um passeio, para andar um pouco.

Celí. — Mas eu saio tôdas as tardes, e passeio pela cidade um pouco, vou às lojas, ao cinema, com minhas amiguinhas.

O médico. — E entra num café com suas amigas o toma refrescos e come muitos doces . . . e depois não tem fome na hora do jantar, não é?

Celí. — Ah, doutor, estou vendo que o senhor não compreende o meu caso.
É preciso que eu encontre um médico que saiba me compreender. Até logo.

O médico. — Trinta cruzeiros pela visita.

Celí. — Que coisa horrível! O senhor não me examinou, e não me deu remédios. Meu Deus! Estou mais nervosa do que estava antes.

2. *John Jones gets a report on Peter Smith's condition.*

Jones. — Doutor Fernandes, como vai o meu amigo Pedro? Peço que me diga a verdade, porque preciso escrever à sua gente, nos Estados Unidos.

O médico. — Êle está melhorando dia a dia. Em dois ou três dias êle pode deixar a Casa de Saúde e voltar para casa.

Êle foi muito feliz, porque não quebrou a cabeça ou um braço.

No acidente êle caiu com a cabeça contra a calçada, de modo que passou uns dias desagradáveis com uma forte dor de cabeça.

Jones. — Precisou uma operação?

O médico. — Não, não precisou. Chamamos o médico operador e êle disse que não.

Porém perdeu muito sangue na assistência.

Êle chegou no Hospital do Pronto Socorro coberto de sangue, mas agora vai bem, porque é um homem forte, com saúde de ferro.

Pode escrever que êle está comendo bem, dormindo bem e que só precisa de mais um pouco de descanso, antes que o deixemos voltar para o trabalho.

O senhor achando bom, êle podia voltar para casa imediatamente, havendo uma enfermeira ou alguma pessoa para tomar cuidado dêle, para que êle não se levante antes do tempo.

E para que tenha alguma coisa para comer de três em três horas, para fazê-lo voltar ao que era antes o mais depressa possível.

Jones. — A dona da pensão onde o Pedro e eu moramos é muito boa e me disse que gostaria de vê-lo voltar para casa o mais depressa possível.

Ela disse que estava pronta a fazer o que fosse preciso, mas eu acho melhor que êle fique aquí uns dias, para não dar muito trabalho à dona Ana.

Então fica resolvido que êle irá para casa daquí a uns dois dias, indo mais forte e descansado.

Êle precisa continuar a tomar algum remédio?

O médico. — Não; êle precisa principalmente de descanso, para ficar bem forte antes que volte para o seu trabalho.

Jones. — Fico muito obrigado ao senhor pelas informações.

Sei que os pais de Pedro vão ficar satisfeitos com as notícias que o senhor me dá.

3. *Take care of that cold! Francisco Lopes meets Joaquim Pereira.*

Francisco. — At-chim! At-chim!

Joaquim. — Homem! Você está resfriado de verdade!

Francisco. — Se estou!

Joaquim. — Sente-se muito mal?

Francisco. — Bem é que não me sinto. Estou com uma fortíssima dor de cabeça, que está me pondo nervoso.
E quase não posso trabalhar, porque me corre água dos olhos todo o tempo.

Joaquim. — Você está pálido. Parece estar verdadeiramente doente.
Por que não pede licença para ir para casa?
Você devia ir para a cama depois de ter tomado um banho muito quente, devia cobrir-se bem e tomar muito suco de frutas.
Devia passar um ou dois dias comendo pouco, e só comidas leves, e não se levantar até que se sinta bem.

Francisco. — Creio que você tem razão. Eu estava querendo ser forte, mas não vale a pena.
Depois a gente peora e tem que pagar médico, remédios, hospital e muita coisa.
O melhor é não deixar a coisa ir tão longe.
Agora estou sentindo calor; há poucos momentos estava sentindo frio.

Joaquim. — Vá para casa, homem de Deus! Não espere nada.
Deixe que eu fale com o patrão. Vá! Vá!
Não se esqueça de tomar suco de frutas, o mais possível, ouviu!
E se não melhorar depressa, chame um médico.
Não vale a pena brincar com doença.
Espere, homem! Tome um taxi. Então você vai a pé neste sol quente?!

Francisco. — Não sei onde tenho a cabeça. Muito obrigado, Joaquim, por tudo. Ai, minha cabeça!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. You have been in a slight accident in which you thought you had fractured your skull, but find that you are all right, only you broke your father's car. Discuss the accident with (*a*) your sympathizing girl friend; (*b*) your stern father.
2. Go to a doctor and discuss with him a lot of vague symptoms. You have a headache, your eyes hurt you, you think you have a fever, you feel warm, etc. His final verdict is going to be "*O senhor não tem nada!*" which will close the conversation.
3. Visit a sick friend in the hospital; take him some candy and flowers, and tell him all the cheerful news you can think of. He wants to know about his girl, about the mutual friends in the office, the boss, the work, etc. You ask him how he is getting along in the hospital, who is the pretty nurse, when he is coming home.
4. Pretend an accident has taken place, and the members of the group saw it. One of the members of the group is a reporter (*um repórter*), who is trying to get the facts all straight. He must do this by questioning different people. Try to establish: who the man was who was hurt and what his nationality is; where he works and lives; whether he was right or wrong in walking in the street; whether the chauffeur saw him; how quickly the ambulance came; what hospital he was taken to; will he get well?

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

o acidente	accident
a assistência	ambulance; aid
o braço	arm
a cabeça	head
a calçada	sidewalk
a Casa de Saúde	private hospital
cobrir	to cover
coberto	covered
contra	against
o diabo	devil
doente	sick, ill
o doente	patient
a dor	pain; ache
dor de cabeça	headache
a enfermeira	nurse
examinar	to examine

a febre	fever
forte	strong, violent (*pain*)
horrível	horrible, bad
que coisa horrível!	how awful!
imediatamente	immediately
levantar-se	to get up
melhorar	to get better
morrer	to die
nervoso (Ozu, Óza)	nervous
olho (Olhu, Ólhus)	eye
a operação	operation
o operador	operator (*surgeon*)
ouvir (eu ouço)	to hear
pálido	pale
passar mal	to feel bad; be seriously ill
peorar	to get worse
o Pronto Socorro	Emergency Hospital
quebrar	to break
o remédio	medicine, remedy
o resfriado	(common) cold
o sangue	blood
a saúde	health
sentir-se	to feel
valer a pena	to be worth while

LAYING IN SUPPLIES

Section A — Basic Sentences

Dona Ana Ferreira takes Peter Smith shopping with her.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Dona Ana.	You're looking glum. Did anything happen?	O senhor está triste! Aconteceu alguma coisa?
Peter Smith.	I think I should have returned to work today. I'm tired of staying home. This is no way to live!	Acho que devia ter voltado ao serviço hoje. Estou cansado de ficar em casa. Isso não é vida!
Dona Ana.	street market Do you want to go to the street market with me? It's just a little walk.	feira Quer ir à feira comigo? É um passeiozinho agradável.
	perhaps you would like to see You may want to see the farmers who bring their produce to market.	talvez queira ver Talvez queira ver os lavradores que trazem os seus produtos à feira.
Peter Smith.	What is a « feira »?	Que é uma feira?
Dona Ana.	market free in the open air It is a market in the open air.	mercado livre ao ar livre É um mercado ao ar livre.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	supplies	fornecimento
	each	cada
	generally	geralmente
	For everyday supplies I generally go to the city market.	Para o fornecimento de cada dia, vou geralmente ao mercado da cidade.
	week	semana
	But once a week there is a street market near here.	Mas uma vez por semana há feira aquí perto.
	to cost	custar
	The vegetables are fresher and cost less.	Os legumes são mais frescos, e custam menos.
	(*They get to the market place.*)	
Peter.	You're right; what an interesting scene!	A senhora tem razão; que vista interessante!
	What a lot of oranges and bananas.	Quantas laranjas e bananas!
Dona Ana.	Yes, we're in the orange season.	É; estamos no tempo das laranjas.
	How are you selling these oranges?	A como está vendendo estas laranjas?
	a unit of 100	o cento
	At twenty-five cruzeiros the hundred?	A vinte e cinco cruzeiros o cento?
	I'll take two hundred.	Fico com dois centos.
	sack *or* bag	saco
	there (*near the person spoken to*)	aí
	Put them in a sack and leave them there for my porter.	Ponha-as num saco e deixe-as aí para o meu carregador.
	How much are these chickens?	Quanto custam estas galinhas?
Vender.	Three cruzeiros fifty each.	Três cruzeiros e cinqüenta cada uma.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Dona Ana.	The trouble is that they're not very big.	O caso é que elas não estão muito grandes.
	if you give me permission I'll only buy if you let me choose.	se o senhor me der licença Só compro se me der licença de escolher.
	these three go I'll take these three.	vão estas três Vão estas três.
	At three-fifty each they are ten fifty. Now I'll call the porter.	A três e cinqüenta cada uma, são dez e cinqüenta. Agora vou chamar um carregador.
	basket Hey there! Have you a good big basket?	cêsto (SEStu) Ei! Pssiu! Você tem um cêsto bem grande?
Porter.	Yes, I have.	Tenho, sim.
Dona Ana.	Pick up those oranges over there. Put these chickens in and let's go on.	Apanhe aquelas laranjas alí. Ponha estas galinhas e vamos adiante.
	collards (*a kind of kale*) How much for the collards?	couve (KOvi) A quanto a couve?
	the folks back home Brazilian style All the folks at home like collards fixed Brazilian style.	a gente lá de casa à brasileira Tôda a gente lá de casa gosta de couve à brasileira.
	When we get back home I'll cook some for you.	Quando voltarmos para casa, cozinharei alguma para você.
	kilogram (2.2 lbs.) Ten kilos of white potatoes and two of sweet potatoes.	quilograma, quilo Dez quilos de batata branca e dois de batata doce.

not any
to spoil
Choose them right, because I don't want any spoiled ones.

old
The day they say I don't know how to buy at the street market, it's because I'm getting too old to have a boardinghouse.

Are these fish fresh?

Vender. They are today's (catch).

Dona Ana. to weigh
Let me see how much this big one weighs.

Vender. gram
Two kilos and 600 grams.

Dona Ana. How much do you want for it?

Vender. Eight cruzeiros, Madam.

Dona Ana. all in one piece
it will make a good impression
It's a little expensive, but when it goes to the table whole, it will make a good impression.

any
refrigerator
twice as much
At the market I might have to pay twice as much for any frozen fish.

nenhum
estragar
Escolha direito, porque não quero nenhuma estragada.

velho (VElhu)
O dia que disserem que eu não sei comprar na feira, é porque já estou ficando muito velha para ter pensão.

Êstes peixes estão frescos?

São de hoje.

pesar (peZAR)
Deixe ver quanto pesa êste grande.

o grama
Dois quilos e seiscentos gramas.

Quanto quer por êle?

Oito cruzeiros, senhora.

todo inteirinho
vai fazer um bonito
É um pouco caro, mas quando fôr para a mesa, todo inteirinho, vai fazer um bonito.

qualquer (kualKÉR)
refrigerador
duas vezes mais
No mercado talvez pagasse duas vezes mais por um peixe qualquer de refrigerador.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	while *or* as long as	enquanto (ẽKUÃtu)
	As long as I am able, I want the food at my boarding-house to be the best in town.	Enquanto puder, quero que a comida na minha pensão seja a melhor da cidade.
	I never heard tell no one *or* nobody to go hungry	nunca ouví dizer ninguém (nĩGẼ) passar fome
	At least, I never heard that anyone went hungry in my house.	Pelo menos, nunca ouví dizer que ninguém passasse fome na minha casa.
Peter.	neither	nem (NẼ)
	Neither have I.	Nem eu.
	neither I nor John since	nem eu nem João desde que
	Neither I nor John ever ate so well since we left home.	Nem eu nem João nunca comemos tão bem desde que saímos de casa.
Dona Ana.	Thank you.	Obrigada.
	I'm almost tempted to take these bananas.	Estou quase levando estas bananas.
Peter.	green	verde
	Aren't they too green?	Não estão muito verdes?
Dona Ana.	are bought like that	se compram assim
	That's the way you buy bananas.	As bananas se compram assim.
	to manage with	poder com
	Can you manage all this, porter?	Você pode com tudo isto, carregador?
Porter.	Sure I can, Ma'am; I'm old but I'm still strong.	Posso, sim senhora; estou velho, mas ainda estou forte.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Peter.	to be sorry	sentir
	I'm sorry I can't help you carry things.	Sinto não poder ajudar a levar as coisas.
Dona Ana.	mercy me such a thing	que horror tal coisa
	Mercy! Don't even think of such a thing.	Que horror! Nem pense em tal coisa.
	A well-bred young man doesn't carry baskets or large bundles.	Um moço direito não carrega cêstos ou embrulhos grandes.
	the grocery store	o armazém
	Do you want to go right home or do you want to go by the grocer's?	Quer voltar já para casa, ou quer passar pelo armazém?
	minute	minuto
	I'll be just a minute.	É só um minutinho.
	to order can glass jar *or* small bottle canned goods jars of canned goods	encomendar lata vidro conserva vidros de conserva
	I have to order some cans and jars of canned goods.	Tenho que encomendar algumas latas e vidros de conservas.
	Anthony likes canned fruit.	O Antônio gosta de frutas em conserva.
	when you have arrived	quando o senhor tiver chegado
	When you get home you're going straight to bed after you've taken a little lunch.	Quando o senhor tiver chegado em casa, vai direitinho para a cama, depois que tiver tomado um lanche.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	if you are rested	se estiver descansado
	If you are rested by lunch time, you can come down.	Se estiver descansado até a hora do almôço, pode descer.
	If not, you stay there in your room.	Se não, fique lá no seu quarto.
	to remember	lembrar-se
	a little walk	um passeiozinho
	When you want to go back to work in such a hurry, remember how you got tired with a little walk.	Quando quiser voltar para o serviço com tanta pressa, lembre-se como se cansou com um passeiozinho.
Peter.	You're always right.	A senhora sempre tem razão.
	I'm more tired than I thought.	Estou mais cansado de que pensava.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Future Tense, Regular

Eu *falarei* com seu pai.	I'll talk to your dad.
Bem, *telefonarei* mais tarde.	Good, I'll call later.
Quando voltarmos para casa, *cozinharei* alguma para você.	When we get back home I'll cook some for you.

Observe the verbs in italics in the sentences above; they refer to an action or event that is going to take place at some time in the future. The verb forms are therefore called *future tense*. In Portuguese this is one of the simplest tenses to form because, for regular verbs, you just add endings to the infinitive, no matter whether it ends in *–ar,*

–er, or *–ir*. For the "I" form you add *–ei;* for the "he" form you add *–á;* for the "we" form you add *–emos;* and for the "they" form you add *–ão*. Therefore if your infinitive, for example, is *falar* or any other *–ar* verb, the forms of the future tense that you will hear will be as follows:

eu	falarei
êle (ela, o sr.)	falará
nós	falaremos
êles (elas, os srs.)	falarão

COMMENT 2

Future Subjunctive, Regular

Quando *voltarmos* para casa, cozinharei alguma para você.
When we get back home I'll cook some for you.

Mas eu posso escrever um cheque quando *comprar* alguma coisa?
But can I write a check when I buy something?

The italicized verb forms in these sentences are of a type which is used after such conjunctions as *quando* (when), *se* (if), and other expressions, when we are referring to something that may happen in the future. This special set of forms is called the *future subjunctive.*

Note how these future subjunctive forms are built. In *voltarmos*, for instance, we have a form meaning "we (will) get back," which is made up of the verb root *volt–* plus the element *–ar–* plus the "we" ending *–mos*. The "I" and "he" forms of this verb in the future subjunctive would consist of the root, plus the element *–ar* alone: thus, "when I get back" would be *quando eu voltar*, and "when he gets back" would be *quando êle voltar*. The "they" form is made by adding *–arem* to the root: "when they get back" would be *quando êles voltarem*. This is the way in which the future subjunctive is formed for all regular *–ar* verbs.

For regular verbs whose infinitive ends in *–er* and *–ir*, the future subjunctive is formed in the same way: by adding *–er*, *–ermos*, and *–erem* to the root of an *–er* verb; and *–ir*, *–irmos*, and *–irem* to the root of an *–ir* verb. Examples for all three of the regular verb types follow:

	voltar, *to go back*	escolher, *to choose*	cair, *to fall*
eu (êle, ela)	voltar	escolher	cair
nós	voltarmos	escolhermos	cairmos
êles	voltarem	escolherem	cairem

COMMENT 3

Relative Pronouns

Os lavradores *que* trazem os seus produtos . . .	The farmers who bring their produce . . .
O dia *que* disserem que eu não sei comprar . . .	The day (when) they say I don't know how to buy . . .
O que foi *que* aconteceu . . .	What it was that happened . . .
Quer que leia *o que* eu disse?	Do you want me to read what I said?
Ela me manda tôdas as informações *que* eu peço.	She sends me all the information (which) I ask for.
O primeiro dinheiro *que* ganhei . . .	The first money (which) I earned . . .

Observe the words in italics in the sentences above. As you learned in Unit 9, they connect a clause (such as *trazem os seus produtos*) with a noun (such as *os lavradores*) and are called *relative pronouns*. Although in English the relative pronoun may be "who," "whom," "which," or "that," the Portuguese one is generally *que*. In the expression *o dia que*, the word *que* really corresponds to *em que*, "on which," which is generally rendered by "when." In the expression *o que leia*, the phrase *o que* really means "that which" and is rendered by "what."

When *que* follows a preposition at the beginning of a dependent clause it normally refers only to things. To refer to persons, *quem* is used after a preposition. For example you will hear: *as coisas de que o senhor me falou*, but *o senhor de que estávamos falando*.

There are other relative pronouns which have not occurred in this text, but which you will hear in conversation. The word *cujo*, with its forms *cuja*, *cujos*, *cujas*, corresponds to the English word "whose" used as a relative pronoun. You would have, for example, a phrase like the following: *A companhia cuja agência teremos . . .*, "The company whose agency we'll have . . ."

Another pronoun which has not occurred but which you will hear is *o qual*, with its forms *a qual*, *os quais*, *as quais*.

This pronoun has four forms and agrees in gender and number with the word to which it refers. Therefore it can be used wherever there would be a chance of confusion.

COMMENT 4

Até *loguinho!*	Bye-bye!
Quando fôr para a mesa, todo *inteirinho* . . .	When it goes to the table, whole . . .
Vou *depressinha* para casa.	I am going right home.
É só um *minutinho.*	I'll be (It will be) just a minute.
Vai *direitinho* para a cama.	You are going straight to bed.
É um *passeiozinho* agradável.	It's just a nice little walk.

The ending *–inho* may be added not only to nouns, as you learned in Unit 16, but also to other parts of speech, such as adjectives and adverbs. It gives the idea of "somewhat" or "more or less," or adds a touch of familiarity to the phrase. Some Brazilians use the ending *–inho* very commonly in their speech.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Match the expressions of the first column with those of the second column so as to form complete sentences, which you will read before the group:

1. Acho que devia ter	*a*) que não ficasse perto de você.
2. A enfermeira me pediu	*b*) aí para o carregador.
3. Você é muito bom por	*c*) mandassem para casa.
4. Foi preciso que a	*d*) para ter pensão.
5. Ponha-as num saco e deixe-as	*e*) na minha vida foi para você.
6. Quando voltarmos para casa	*f*) pensão seja a melhor da cidade.
7. Já está ficando muito velha	*g*) vir me visitar no hospital.
8. Quer que a comida na sua	*h*) voltado ao serviço esta manhã.
9. Chamaram o médico operador porque	*i*) falarei com seu pai.
10. O primeiro dinheiro que ganhei	*j*) pensaram que fosse preciso fazer uma operação.

II. Say the following sentences completely in Portuguese:

1. (*When we return home*) vamos escrever a todos.
2. (*When I buy something*) assinarei um cheque.
3. (*We'll telephone*) mais tarde, às cinco horas.
4. (*Put it*) naquela mesa, por favor.
5. (*Bye-bye*), diz a senhorita ao marinheiro.
6. Quer que eu leia (*what I said*)?
7. Quer dar (*a little walk*) nesta tarde?
8. Estas são tôdas as informações (*which*) êle pediu.
9. Pode me dizer (*what it was*) que aconteceu?
10. Você pode esperar só (*a minute*)?

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

1. *Cada terra tem seu uso* (Each country has its ways)

John. — Então, como passou o dia? Muito triste porque eu não o deixei voltar para o serviço?

Peter. — Não, para dizer a verdade, você e a dona Ana tinham tôda a razão.
Ela me levou para dar um passeio até a feira, numa rua aquí perto.

Dona Ana. — E se o senhor visse, senhor João! Êle voltou quase morrendo de tão cansado que estava. O pobrezinho estava até pálido.
Receei que o passeio o tivesse cansado mais do que devia, mas pense se êle tivesse ido trabalhar, como queria!

Peter. — O João devia ir ver a feira um dia, antes de voltar para os Estados Unidos. É muito interessante.
Fiquei muito interessado em ver os lavradores e outras pessoas vendendo frutas, legumes, tal como couve, e nem sei o que mais.
Vale a pena a gente ver. E ainda mais você, que era lavrador antes de ser marinheiro.

Dona Ana. — O senhor é lavrador?!

John. — Sou; porque?

Dona Ana. — Porque os pequenos lavradores aquí no Brasil são geralmente pobres, não estudaram muito e não se parecem com o senhor.
Ouço dizer que os lavradores americanos vão à escola e estudam, têm automóvel e refrigerador, e tudo mais.

Assim é bom ser lavrador, podendo ter muito dinheiro.

John. — Nós não temos muito dinheiro, mas é verdade que temos uma vida mais fácil do que muitos lavradores aquí.

Temos mais máquinas para ajudar o serviço. Quando o Brasil tiver muitas máquinas para todos, os lavradores vão ter uma vida mais agradável.

Por outro lado, o lavrador nos Estados Unidos passa por um tempo difícil, o tempo do frio.

Dona Ana. — Se não há legumes e frutas no tempo do frio, o lavrador tem que comprar tudo? Assim custam muito dinheiro!

John. — A lavradora americana põe as frutas e os legumes em conserva, para tôda a sua gente comer no tempo do frio.

Dona Ana. — Que trabalho! E sem ter empregadas!

John. — Sim, porque as donas de casa americanas geralmente não têm empregadas.

Fazem todo o seu trabalho. Muitas lavam tôda a roupa de casa e a passam a ferro.

Mas têm máquina para lavar a roupa. Às vezes têm máquina para lavar até os pratos.

Peter. — Dona Ana me disse que os moços não carregam malas de mão, nem cêstos, nem embrulhos um pouco grandes pela rua.

Se um moço estiver carregando um embrulho pequeno, como um livro, os amigos muitas vezes brincam dizendo que êle parece um homem casado.

Há muitos meninos e velhos, que não podem fazer outro trabalho, que ganham a vida carregando os cêstos do mercado.

O nosso carregador hoje veio trazendo um grande cêsto na cabeça, com dois centos de laranjas, três galinhas e mais outras coisas.

E êle era bem velhinho.

2. *Getting a few supplies.*

Dona Maria. — Roberto, corra ao armazém e compre-me depressa uma lata de frutas em conserva. Preciso dela para o jantar.

Não encontrei hoje no mercado frutas frescas muito boas, e seu pai gosta muito de frutas.

Roberto. — Sim senhora, mamãe. Que qualidade de fruta a senhora quer?

Dona Maria. — Qualquer uma que você quiser. Espere . . . Traga também um vidro de carne preparada para sanduíches.
E desde que você tem que fazer a viagem, traga também dois quilos de batata branca e uma dúzia de ovos.
Mas pergunte ao dono do armazém se tem certeza que os ovos estão frescos.
Diga a êle que eu não aceito ovos velhos ou estragados, ouviu?!

Roberto. — E o que mais, mamãe?

Dona Maria. — Veja se êles têm bananas de boa qualidade. Mas só compre se elas já estiverem boas para comer; verdes, não quero.

Roberto. — E enquanto espero o dono do armazém pesar tudo isto e pôr num saco, eu tinha tempo de tomar um refrescozinho, não é, mamãe?

Dona Maria. — Um refrêsco, tão perto da hora do jantar?! Assim você vai ficar sem fome para o jantar.

Roberto. — Eu ficar sem fome, mamãe? A senhora sabe que isto não é possível.

Dona Maria. — Isto agora é verdade! Então compre logo uma meia-dúzia de vidros de refrêsco, para pôr no refrigerador.
Quando faz tanto calor, seu pai vai gostar de um refrêsco à noite.

Roberto. — Bom, e o dinheiro para isto tudo?

Dona Maria. — Ah, diga a êle para pôr na conta.
Seu pai deu licença que eu abrisse uma conta com o armazém, para êle pagar cada mês.
Assim eu não preciso ficar com tanto dinheiro na minha mão.
Agora eu só pago as coisas que compro no mercado, de manhã, e na feira, uma vez por semana.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Imagine you are two Americans visiting a street market; shop around for fruit, eggs, and chickens, and wish your wives would learn enough Portuguese so they could do the buying for the house. Unfortunately they don't want to take the trouble (*se dar o trabalho*) to learn Portuguese, so they spend all afternoon visiting other English-speaking women and wishing they could go home to the United States. So you have to do the shopping, and you never can remember the prices from one day to another, and you know the market people are asking high prices because they know you are foreigners.
2. After you have bought a lot of things, call a porter and find out how much he wants to carry the things home for you. Haggle over the price, since you think he is asking too much; he says the basket is heavy, and he is an old man, and Americans have lots of money. One of you thinks you ought to go ahead and pay the old man his price; the other doesn't like to let him think he can ask a lot just because you are foreigners. The latter decides to carry the basket home himself; the first begs him not to do this, because if he is in Brazil he ought to do like Brazilians, and a well-bred gentleman doesn't carry a large suitcase, parcel, or a basket. The other gives in, since it's too warm anyway. And it's time to go to the office.
3. Go with a friend into a large grocer's in Rio, where friends have told you they have many imported goods. You grow childishly excited over the sight of American products and decide to buy a lot of cans and boxes, until you find out that they cost five to ten times what they do in the States. You decide to go back to the boardinghouse and eat Brazilian food, because you will get to like it very well if you go on eating it.
4. Discuss the advantages of being a farmer in Brazil and in the United States. The American farmer has machines to help with his work, but he has to pay much more for men to help him; perhaps he has to do all the work himself. His wife has to do all her own work, and has to can fruit and vegetables for cold weather. In Brazil it is warm all the year, so the farmer doesn't have to put food away for cold weather. If he doesn't like to work, his family can eat bananas and other tropical products. You may want to come to the conclusion that the American farmer's life is more pleasant because he has an automobile, radio, and perhaps a refrigerator, and because, in general, his standard of life is much higher.

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

à brasileira	Brazilian style
aí	there (*near person spoken to*)
o armazém	warehouse; grocery store
cada	each
cento	unit of 100
o cêsto	basket
a conserva	canned goods
de conserva	canned
a couve	collards
custar	to cost
desde que	since (*time*)
encomendar	to order
enquanto	while
estragar	to spoil
estragado	spoiled
a feira	street market
o fornecimento	supply
geralmente	generally
a lata	(tin) can
lembrar-se (de)	to remember
livre	free
o mercado	market
o minuto	minute
nem	neither
nem . . . nem	neither . . . nor
nenhum	none, not any
ninguém	nobody
passar fome	to go hungry
pesar	to weigh
poder com	to manage with
qualquer	any
queira	you want (*subjve.*)
o quilograma, quilo	kilogram (*2.2 lbs.*)
o refrigerador	refrigerator
o saco	sack, bag (*of paper or cloth*)
a semana	week
tal	such, of such a kind
velho	old
o velho; a velha	old man; old woman
verde	green; unripe
o vidro	glass; jar *or* small bottle

REVIEW

Section A — What Do You Know in Portuguese?

This Unit is again a review of all the work done up to date. The Guide or a member of the group is to read the anecdotes and statements in Section A. As before, mark the statements T or F (*true* or *false*). Each statement is to be read twice and the number of each statement is to be read as the statement is read.

The first statement you will hear will be: *A mãe diz que o homem não pode ouvir.* Since it means: "The mother says that the man cannot hear," it is to be marked F. The story states that she says he can hear.

The papers are to be corrected and scored after the quiz is over.

Section B — Putting It into Portuguese

Go through the following English sentences and prepare to say the Portuguese equivalent for the English at your next group meeting. *DO NOT write anything down,* but say the Portuguese equivalents out loud and keep practicing them aloud until you have the Portuguese down so cold that when the English is fired at you point-blank you can fire the Portuguese right back without any hesitation.

I

1. Let's go to the post office; I want to send a telegram.
2. Has the mailman brought the letters yet (already)?
3. Put this parcel in the place where it says "Printed Matter."
4. I expect news from my mother by return mail.
5. When we are in a hurry we send letters (by) air mail.
6. We get sad when our folks don't write us.
7. I can't save because I spend all my money.

8. I opened an account in the Bank of Brazil.
9. Every six months I receive interest.
10. When I want to take money out of the bank I sign a check.
11. You are right when you say it is hard to earn money and easy to spend it.
12. I want you to help me solve this.

II

13. I am a private secretary in an agency for foreign products.
14. I write letters in shorthand and afterwards on the typewriter.
15. It is hard to file correspondence without making mistakes.
16. We send medicines to doctors as advertising.
17. Even if I needed money badly, I wouldn't want this job!
18. Every time a person comes I have to leave my work to receive him.
19. This man fell on the sidewalk; call the ambulance to take him to the Emergency Hospital.
20. He may have fractured his skull (broken his head); he is very pale.
21. I am a nurse and can (know how to) give medicines.
22. I am a very nervous person, and I have a bad cold.
23. I get sick suddenly; do you think I am going to die?
24. It isn't worth while getting up; stay at home today.

III

25. I was lost on the mountain and went hungry five days.
26. Put the eggs in water to see if they are spoiled before buying them.
27. I ordered some imported canned goods in this store.
28. I like fish Brazilian style.
29. Can this old man carry this heavy bag?
30. While oranges cost ten cruzeiros a hundred I won't buy them.
31. Ask Mr. Silva for a little water.
32. Talk more slowly!
33. File this letter so that I can find it.
34. Don't hang up (disconnect); I want to talk to her.
35. Get up out of bed (from bed), Johnny!
36. Weigh this basket for me.

IV

37. I hope that you feel better tomorrow.
38. We are afraid this house costs a lot of money.
39. I am happy that my daughter has saved so much.
40. It is possible that we may receive news in a few days.

41. I want him to know the truth.
42. Be home before nine o'clock.
43. Go to the store quickly and bring me a dozen eggs.
44. Give the post card to the mailman.
45. I left as soon as he arrived.

46. I have to go to the party at the boss's house whether I want to or not.
47. We may not be able to go now.
48. Let's work fast, before we get tired.

V

49. Before going to New York come and talk to me.
50. After talking with her I felt better (*ficar satisfeito*).
51. He asked me to go to the office with him.
52. The teacher told the children to keep quiet.
53. I didn't think that he had told the truth.
54. I don't believe that he said (has said) this.
55. When you want to, we can begin.

56. Wherever you are, remember me.
57. You may not feel this, but I do.
58. I hear things that you (*vocês*) don't.
59. If there is a park near the hotel I'm going to walk in it with the child.
60. "I'll see you tomorrow, Dona Maria, if God is willing."

Section C — How Do You Say It?

To the Group Leader: Quiz the group on their ability to give the Portuguese equivalents of the English sentences of Section B, just as in previous review units. A Key giving the correct Portuguese for these English sentences will be found in the Guide's Manual. The correct Portuguese should be read to the group following the work with these sentences.

Section D — Conversation

The members of the group will carry on short conversations lasting between two and five minutes. Everyone should take part as often as possible. Remember to begin and end conversations with the proper greeting. By this time you have more words to use and more subjects to talk about. You will be given one hundred minutes and should be able to talk longer on these topics. Don't be afraid to bring in other things that you can think of and talk about besides those suggested here. Let the talk be as natural as possible, try to answer what is asked you and to keep the conversation moving by asking questions in turn.

Suggested Topics

1. Mr. Silva arrives at the station with a great deal of baggage. He calls a porter to carry his baggage, asks him where the ticket agent is, and on what track the train leaves. The porter tells him to go to the right for his ticket; the train leaves on track 2. Mr. Silva asks if there is a dining car on the train. The porter says there is one. Mr. Silva boards the train, finds a seat, and tips the porter. The porter thanks him and leaves.
2. Mr. A is going on a business trip quite unexpectedly. He asks his wife to call the ticket agent for a ticket on the one o'clock train. She offers to put up a lunch for him to eat on the train, but he refuses, saying he can eat in the dining car. However, it would help if she would pack his bag. She asks him how much clothing he will need. He tells her to pack enough shirts, socks, underwear, etc., for a week. He also leaves last-minute instructions for his secretary.
3. Nair and Pedro are at the beach. He admires her bathing suit and suggests going in for a swim. No, Nair wants to lie in the sun and get sunburned. Pedro asks her to play ball; she can get sunburned while playing. No, it's too warm to play ball. Well, then how about some lunch? says Pedro. No, then they won't be able to go in the water for a couple of hours. How about some coffee, soda, or beer? No, she's not thirsty. Would she like to walk on the beach? She's too tired. Pedro gets angry and goes in for a swim to cool off.
4. A Brazilian and an American are comparing the sports of their respective countries. In Brazil they play basketball and volleyball but football is the principal sport. The American tells about the sports in the United States and goes on to explain that American football is different from Brazilian football. They compare the part of women in sports in the two countries.
5. María is riding with José who has just learned how to drive. She asks him if he has enough gas, oil, and water. He assures her everything is fine. Then she tells him not to go so fast and to keep to the right. José says he is a good driver; she has nothing to fear. He suggests dinner and a movie in the nearby town. — "José, stop! There's a red light," shouts María. After a while José tries to make plans for the evening, but María insists on being a back-seat driver. Finally, José tells María how much he loves her and she forgets about his driving.
6. María and Pedro are in a restaurant discussing a play they have just seen. The waiter comes to take their order. María orders a chicken sandwich, cake, and coffee. Pedro orders a cheese sandwich and

beer. While waiting for their order they compare the movies with the theater. María maintains that the movies have the best artists, music, and dancers. Pedro feels that a play with real actors will always be superior to a film.

7. John, an American, asks Pedro where the post office is, the telegraph office, and a good bank. Pedro takes him to the post office, where John sends a letter air mail to his mother, and to the telegraph office to send congratulations to his girl friend on her birthday. On their way to the bank Pedro asks John whether he wants to save his money and get interest on it or just deposit it to write out checks. John says he needs it for checks so Pedro takes him to the Bank of Brazil.
8. María is telling José about her work at the office. She types, files, and takes phone calls. She doesn't like her job. José says he can get her a good job with his firm if she can take shorthand. Yes, she can, and would like the job. What does he do? José is a salesman for an automobile firm. His company imports automobiles of all kinds. He'll speak to his boss about her tomorrow. Now, how about a ride in a new car from the United States? She has to go back to her office now, but would be glad to go with him after office hours. José will call for her at five o'clock.
9. José goes to visit Pedro who is in the hospital. José asks him how he is feeling and how the accident happened. Pedro explains that he was hit by a car just as he was crossing the street. The car threw him against the sidewalk. He broke his arm and fractured his skull. José thinks Pedro looks quite well for all he's been through. Pedro says he feels O.K. now, but suffered terribly for three weeks.
10. Dona Ana is at the market. How much are chickens this week? — Ten cruzeiros each. Well, they're small, so she will take two. She also needs some sweet potatoes — about three kilos. The vender suggests some collards; they're nice and fresh. Yes, she will take two kilos of collards. He gives her a little over two kilos to please her. How about bananas and oranges? The oranges are large and sweet, only fifteen cruzeiros a hundred, says the vender. No, she doesn't need any oranges, but she'll take a dozen bananas. Is there anything else? — No, that's all. How much is everything? She pays and leaves.

GOVERNMENT

Section A — Basic Sentences

Mr. Jones and Mr. Silva discuss the governments of their respective countries.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Silva.	I'm sorry to know	sinto saber
	country	país
	I'm sorry to hear that you're leaving our country, Mr. Jones.	Sinto saber que o sr. deixará o nosso país, Sr. Jones.
	the pleasure of seeing you	o prazer de vê-lo
	But we'll still have the pleasure of seeing you again, I hope.	Mas ainda teremos o prazer de vê-lo outra vez, espero.
Mr. Jones.	people	povo
	I'll return to this country	voltarei a êste país
	I'll remember Brazil	lembrar-me-ei do Brasil
	which I find so nice	que acho tão simpático
	I don't know if I'll ever return to this country, but I'll always remember Brazil and its people, which I find so nice.	Não sei se voltarei a êste país, mas lembrar-me-ei sempre do Brasil e de seu povo, que acho tão simpático.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Silva. I'm glad to hear you say that.	Fico contente por ouví-lo dizer isso.
with time	com o tempo
the friendship	a amizade
grow	crescer
the friendship will grow	a amizade crescerá
will become stronger each time	ficará cada vez mais forte
I believe that in time the friendship between Brazilians and Americans will grow and will become stronger and stronger.	Creio que com o tempo a amizade entre brasileiros e americanos crescerá e ficará cada vez mais forte.
Mr. Jones. the reason	a razão
the reason for this friendship	a razão dessa amizade
the origin	a origem
the affinity	a afinidade
between the two peoples	entre os dois povos
That's true. And it's easy to understand the reason for this friendship, since I believe that it has its origin in the great affinity that exists between the people of the two countries.	É verdade. E é fácil compreender a razão dessa amizade, pois acho que tem sua origem na grande afinidade que há entre os dois povos.
Mr. Silva. aspirations	aspirações
political	político
are very similar	são muito parecidas
Yes. The political aspirations of the Brazilians and of the Americans are very similar.	Sim. As aspirações políticas dos brasileiros e dos americanos são muito parecidas.
Mr. Jones. I don't think so	não creio
The political aspirations, Mr. Silva? I don't think so.	As aspirações políticas, Sr. Silva? Não creio.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	it seems to me government	parece-me govêrno
	It seems to me that the government of Brazil is very different from the government of the United States.	Parece-me que o govêrno do Brasil é bem diferente do govêrno dos Estados Unidos.
Mr. Silva.	don't forget going through a stage transitory	não se esqueça passando por uma fase transitório
	That's true, Mr. Jones. But don't forget that Brazil is in a transitory stage.	É verdade, Sr. Jones. Mas não se esqueça que o Brasil está passando por uma fase transitória.
Mr. Jones.	democratic so that a government may be democratic the one we have in the United States represent the people has to represent itself within that government	democrático para que um govêrno seja democrático o que temos nos Estados Unidos representar o povo tem que se representar junto a êsse govêrno
	In order to have a democratic government such as the one we have in the United States, the people must have representation in the government, don't you think so?	Para que um govêrno seja democrático, como o que temos nos Estados Unidos, o povo tem que se representar junto a êsse govêrno, não acha?

Mr. Silva.	That's true.	É verdade.
Mr. Jones.	the government in Brazil	o govêrno no Brasil
	And how are the people represented in the Brazilian government?	E como se representa o povo junto ao govêrno no Brasil?

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Silva. it represented itself	representava-se
Congress	Câmara
President	Presidente
decree	decreto
governs by decrees	governa por decretos
They were represented by Congress, but now we have no Congress and the President governs by decree.	Representava-se pela Câmara, mas agora não temos Câmara e o Presidente governa por decretos.
Mr. Jones. the will of the President	a vontade do Presidente
that of the people	a do povo
Then there is only the will of the President, and not that of the people?	Só há então a vontade do Presidente, e não a do povo?
Mr. Silva. as I told you before	como lhe disse antes
As I told you before, Mr. Jones, this stage is transitory.	Como lhe disse antes, Sr. Jones, esta fase é transitória.
we'll soon go back	logo voltaremos
We all believe that we'll soon go back to a democratic government.	Todos nós cremos que logo voltaremos ao govêrno democrático.
Mr. Jones. And when will that be?	E quando será isso?
Mr. Silva. war	guerra
Shortly after the war, I hope.	Logo depois da guerra, espero.
the people will choose	o povo escolherá
politician *or* political figure	político
the best known	os mais conhecidos
new	novo

ENGLISH EQUIVALENTS

The people will choose among the best-known political figures the one they think most capable to be the new president of the country.

Mr. Jones. word
after having listened to your words
in the future
it will have a democratic government
such as ours
I think, after listening to your words, that Brazil is a country with democratic people and that in the future they will have a democratic government such as ours, won't they?

Mr. Silva. I am very glad to see
Yes. I want to tell you that I am very glad to see that you think the Brazilians are a democratic people.

And they really are.

Mr. Jones. I was able to see
during
the time I was in Brazil
sympathetic toward democratic governments
During the time I was in Brazil I could see that the government and the Brazilians are in sympathy with democratic governments.

CONVENTIONAL SPELLING

O povo escolherá entre os políticos mais conhecidos aquêle que acha mais capaz para ser o novo presidente do país.

palavra
depois de ter ouvido suas palavras
no futuro
terá um govêrno democrático
tal como o nosso
Acho, depois de ter ouvido suas palavras, que o Brasil é um país de povo democrático e que, no futuro, terá um govêrno democrático, tal como o nosso, não é verdade?

sinto-me satisfeito por ver
Sim. Quero dizer-lhe que me sinto muito satisfeito por ver que o sr. acha que os brasileiros são um povo democrático.

E são, na verdade.

pude ver
durante
o tempo que estive no Brasil
simpáticos aos govêrnos democráticos
Pude ver, durante o tempo que estive no Brasil, que o govêrno e os brasileiros são simpáticos aos govêrnos democráticos.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
discuss	discutir
I am glad for having discussed	estou contente de ter discutido
the situation	a situação
before leaving Brazil	antes de deixar o Brasil
I'm glad to have discussed briefly with you the situation of our two countries before leaving Brazil.	Estou contente de ter discutido um pouco a situação dos nossos países antes de deixar o Brasil.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Future Tense, Irregular

Mas ainda *teremos* o prazer de vê-lo outra vez, espero.	But we'll still have the pleasure of seeing you again, I hope.
E quando *será* isso?	And when will that be?
O Brasil *terá* um govêrno democrático.	Brazil will have a democratic government.
Você *fará* anos daquí a poucos dias.	You're going to have a birthday in a few days.
Sua mãe *dará* licença?	Will your mother give (you) permission?

Observe the verbs in italics in the above sentences. They are all in the future tense, which we explained in Unit 23. All of these verbs are irregular, but the future tense always ends the same way, once you know at least one form. The *eu* form always ends in the sound *ei;* the *êle* or *você* form always ends in the sound *á;* the *nós* form in *–emos;* and the *êles* or *vocês* form in *–ão.* Even when you have irregular verbs, you add these endings to the infinitive to form the future. Only with the verbs *fazer*, *dizer*, and *trazer*, Portuguese uses a shortened form of the root for the future. The complete forms of these verbs are as follows:

fazer, *to do*	dizer, *to say*	trazer, *to bring*
eu farei	eu direi	eu trarei
êle (você) fará	êle (você) dirá	êle (você) trará
nós faremos	nós diremos	nós traremos
êles (vocês) farão	êles (vocês) dirão	êles (vocês) trarão

COMMENT 2

Future Subjunctive, Irregular

Só compro se me *der* licença de escolher.
I'll buy only if you let me choose.

O dia que *disserem* que eu não sei comprar na feira . . .
The day they say that I don't know how to buy at the street market . . .

Quando *fôr* para a mesa, todo inteirinho, vai fazer um bonito.
When it gets to the table, whole, it's going to be a success.

Enquanto *puder*, quero que a comida seja a melhor da cidade.
As long as I am able, I want the food to be the best in town.

Quando o senhor *tiver* chegado em casa, vai direitinho para a cama, depois que *tiver* tomado um lanche.
When you get home you're going straight to bed after you have had a little lunch.

Se *estiver* descansado até a hora do almôço . . .
If you're rested by lunch time . . .

Quando *quizer* voltar para o serviço com tanta pressa . . .
When you want to go back to work in such a hurry . . .

The verbs in italics in the above sentences are in the future subjunctive, which we explained in Unit 23. These verbs too are irregular and, although they all end in the same final sounds, the root is formed differently from regular verbs. They are built on the root of the *êles* form of the preterite, which you learned in Units 10 and 14. You drop the *–am* and use the root alone for the *eu* and *êle* form; for the *nós* form you add *–mos*, and for the *êles* form you add *–em*. We list here the verbs that you have had so far, with the forms of the future subjunctive.

Infinitive	*Future Subjunctive*		
	eu, êle, você	nós	êles
ser	fôr	formos	forem
ir	fôr	formos	forem
estar	estiver	estivermos	estiverem
ter	tiver	tivermos	tiverem
fazer	fizer	fizermos	fizerem
poder	puder	pudermos	puderem
dar	der	dermos	derem
dizer	disser	dissermos	disserem
pôr	puser	pusermos	puserem
querer	quiser	quisermos	quiserem
saber	souber	soubermos	souberem
trazer	trouxer	trouxermos	trouxerem
vir	vier	viermos	vierem
ver	vir	virmos	virem

COMMENT 3

Vou estudar à noite.	I'm going to study at night.
Não creio que a senhora vá ficar triste.	I don't think you are going to be sorry (sad).
Vou mostrá-los a você.	I'm going to show them to you.
Vamos tomar alguma coisa?	Shall we take something?

The future tense is not very common in conversation. The average speaker uses some form of the verb *ir* with the infinitive of the verb in question, just as we do in English. Instead of saying "I shall study at night," for example, they say "I'm going to study at night" (*vou estudar à noite*). They use this construction even more frequently than we do in English.

COMMENT 4

Lembrar-me-ei sempre do Brasil. — I'll always remember Brazil.

Notice the peculiar position of the pronoun *me* in the above sentence. Portuguese can place its object pronoun between the infinitive and the ending in the future. This form is somewhat literary and the ordinary speaker gets around it by using a different phrase or a different tense.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Use the future subjunctive for the following verbs in parentheses:

1. O senhor Silva poderá voltar ao Brasil sempre que (querer).
2. Se você (dizer) o que quer, terei todo o prazer em fazer a sua vontade.
3. Tenho certeza que êle ficará triste quando (ter) que deixar o país.
4. Quando o senhor (ir) aos Estados Unidos, quero levá-lo a muitos lugares interessantes.

5. Se o senhor (vir) à minha casa hoje, conhecerá o noivo de minha filha.
6. Qualquer coisa que nós (dar) será bem recebida por êle.
7. Êle crerá em tudo que nós (dizer).
8. Se você (fazer) todo o trabalho, poderá ir ao cinema depois.

II. Change the verbs in italics from the present to the future tense and be ready to do so without looking in the book:

1. A amizade entre brasileiros e americanos *cresce* com o tempo.
2. *Tenho* necessidade de comprar um casaco bem quente para o tempo frio.
3. *Vamos* aos Estados Unidos daquí a três meses.
4. Êles *vão* juntos ao cinema.
5. Êles *dão* uma festa para sua filha.
6. *Fazemos* isto porque gostamos de vê-la satisfeita.
7. Êles *dizem* a ela que não puderam sair por causa do tempo.

III. Match the expressions of the first column with those of the second column so as to form an anecdote which you can read before the group:

1. Uma senhora sente-se doente
2. Pede ao médico que lhe dê um remédio
3. Diz a êle que há uma semana
4. O médico dá-lhe um
5. « Tome uma colher de sopa cada
6. Mas lembre-se que tem que ser tomado cada dez

a) remédio e diz:
b) dez minutos durante a noite.
c) e vai ao médico.
d) minutos, das sete da noite até as sete da manhã. »
e) que não dorme bem.
f) para que possa dormir bem à noite.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercises as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

I

Dois amigos, que não se viam há muito tempo, conversam num café.

A. diz a B.:

— Estamos passando por uma fase horrível na companhia; temos tido muito trabalho e sinto-me muito cansado.

Pergunta B.:

— E seu irmão que, antes da guerra, estava querendo tanto um emprêgo no govêrno que está fazendo agora?

Responde A.:

— Nada. Deram-lhe o emprêgo.

II

Em conversa com um político, diz um môço:

— Estou agora estudando Economia Política na escola.

Responde-lhe imediatamente o político:

— Então está perdendo o seu tempo.

Se você tem aspirações políticas, não terá que aprender a economizar em coisa alguma, nem em palavras, em tempo, ou em dinheiro.

III

A. — Será que você sabe o que aconteceu com Mário e Paulo? Nunca mais ouvi falar dêles.

B. — Bem, ouvi dizer que Mário é um dos grandes políticos do país e parece que Paulo também não vale grande coisa.

IV

Pergunta a mãe de uma criança de três anos, muito contente:

— O que lhe faz crer que esta criança será um grande político quando crescer?

— Porque é capaz de falar mais, sem dizer nada, do que qualquer outra pessoa que conheço.

V

Um político falava ao povo, durante horas, sem parar. Depois de ter discutido a situação da Câmara, passou aos novos decretos, aos govêrnos democráticos, etc., sem cansar-se:

— Quando digo que estou falando ao povo, não quero dizer só o povo de hoje, mas também o do futuro!

Diz alguém do meio do povo:

— Sim; e, se não andar depressa, o povo do futuro ainda estará aquí em tempo de ouvir as suas palavras.

VI

A. — Desde que êle perdeu todo o seu dinheiro, perdeu também a amizade de metade das pessoas que conhece.

B. — E a outra metade?

A. — Ainda não sabe que êle perdeu o dinheiro.

VII

Sr. Silva. — Qual acha o sr. que seja a razão mais forte da amizade entre brasileiros e americanos?

Sr. Jones. — Tanto os americanos como os brasileiros, ainda que sejam povos de origem diferente, têm muita afinidade.

Sr. Silva. — É verdade. Todos dois são povos novos, todos dois têm passado por fases difíceis e todos dois têm um grande futuro.

Sr. Jones. — Espero que essa amizade não seja uma coisa transitória e que fique cada vez mais forte.

Sr. Silva. — Fico satisfeito por saber que, quando o sr. chegar ao seu país, será capaz de representar a nossa situação tal como é na verdade.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Carry on a conversation between an American and a Brazilian, in which each tells the other as much as he can about the government of his country. Ask one another questions about any features that seem different. The American does not understand how Brazil can be considered democratic, but the Brazilian explains that the people consider the present government a temporary and necessary phase before they can have the democracy they want.
2. An American Marine is out with a Brazilian girl. Each one is trying to make a good impression on the other, so they discuss American and Brazilian history. The girl has heard of Washington, Lincoln, and Roosevelt, but her ideas are confused and she asks many questions about them. The Marine wants to know if Brazil has any such national figures.
3. Three soldiers get into an argument about politicians. One says that they run the government and do a bad job of it. Another says that the politicians are necessary because the average person does not take enough interest in the government. The third soldier says that politicians are no worse than any other people and we should be grateful to them for being willing to devote all their time to government.
4. Discuss, as far as you are able, the present heads of state of Brazil and of the United States, their similarities, their differences, their actions. Have the class pool its information regarding the Brazilian President.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

a afinidade	affinity	a Câmara	Congress	o decreto	decree
a amizade	friendship	capaz	capable	democrático	democratic
a aspiração	aspiration	conhecido	known	discutir	to discuss
		crescer	to grow	durante	during

a fase	stage, phase
o futuro	future
o govêrno	government
a guerra	war
novo, –a	new

a origem	origin
o país	country
a palavra	word
político, –a	political
o político	politician, political figure

o povo	people
o presidente	president
a razão	reason
representar	to represent
a situação	situation
transitório, –a	transitory

MILITARY

Section A — Basic Sentences

Several friends are discussing the war news at the home of Mr. Jones.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Jones.	What's the news on the war today?	Quais são as notícias sôbre a guerra hoje?
Gloria.	There's nothing new.	Não há nada de novo.
	advance	avançar
	the Americans continue advancing	os americanos continuam avançando
	But I'm glad that the Americans are still advancing.	Mas estou contente porque os americanos continuam avançando.
Mr. Jones.	I am almost sure	tenho quase certeza
	Marines	Fuzileiros Navais
	the front	a frente
	the attack	o ataque
	the front line of attack	a frente do ataque
	I'm practically sure the Marines are in the front line of attack.	Tenho quase certeza que são os Fuzileiros Navais que estão na frente do ataque.
Henry.	you should not	o sr. não deve
	You shouldn't say that, Mr. Jones.	O sr. não deve dizer isso, Sr. Jones.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
aviators	aviadores
bombardment	bombardeio
they have to make a bombardment	têm que fazer um bombardeio
enemy	inimigo
over the enemy territory	sôbre o país inimigo
therefore	portanto
it would be they who	seriam êles que
they would be in the front line	estariam na frente
You know that aviators always have to bomb the enemy territory before an attack, therefore they would be the ones in the front lines.	O sr. sabe que os aviadores têm sempre que fazer um bombardeio sôbre o país inimigo antes de um ataque, portanto, seriam êles que na verdade estariam na frente.
Mr. Jones. dangerous	arriscado
But the work of the Marines is more difficult and more dangerous.	Mas o trabalho dos Fuzileiros Navais é mais difícil e mais arriscado.
fire	fogo
against heavy fire	contra fogo pesado
Sometimes they have to advance under heavy fire.	Têm às vezes que avançar contra fogo pesado.
Henry. I don't think so.	Creio que não.
the courage	a coragem
confront	enfrentar
to confront from near	para enfrentar de perto
the cannon *or* gun	o canhão
I think an aviator has to have much more courage, to confront the fire of the enemy cannons at short range.	Acho que um aviador deve ter muito mais coragem, para enfrentar de perto o fogo dos canhões inimigos.

ENGLISH EQUIVALENTS

Gloria. I wouldn't lose so much time
the most dangerous work
I wouldn't waste so much time discussing who has the most dangerous job or who has more courage.

as much the Marines as the soldiers
equal
valor *or* value
I think that Marines, as well as soldiers, Navy men, and aviators, have just as much courage.

CONVENTIONAL SPELLING

eu não perderia tanto tempo
o trabalho mais arriscado
Eu não perderia tanto tempo discutindo quem tem o trabalho mais arriscado ou quem tem mais coragem.

tanto os Fuzileiros Navais como os soldados
igual
valor
Acho que tanto os Fuzileiros Navais, como os soldados, os marinheiros e os aviadores, têm igual valor.

Mr. Jones. You're right, Gloria.

effort
the effort of all these men together
general
although we had the best generals
we would not be winning
If it weren't for the combined effort of all these men, even though we had the best generals, we would not be winning the war.

Gloria. civilian
even the civilians
for the war effort
woman

Você tem razão, Glória.

esfôrço
o esfôrço de todos êsses homens juntos
general
ainda que tivéssemos os melhores generais
não estaríamos ganhando
Se não fosse o esfôrço de todos êsses homens juntos, ainda que tivéssemos os melhores generais, não estaríamos ganhando a guerra.

civil
também os civis
pelo esfôrço de guerra
mulher

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	men as well as women	tanto os homens como as mulheres
	Don't you think that even civilians can do something for the war effort, men as well as women?	Não acha o sr. que também os civis podem fazer alguma coisa pelo esfôrço de guerra, tanto os homens como as mulheres?
Mr. Jones.	I don't think they can do just something, Gloria. I think they can do a great deal.	Não acho que podem fazer alguma coisa só, Glória. Acho que podem fazer muito.
	not just the soldiers are fighting in this war all those who	não só os soldados estão lutando nesta guerra todos aquêles que
	It isn't only the soldiers who are fighting in the war, but you, I, and all those who are doing something for the war effort.	Não só os soldados estão lutando nesta guerra, mas também você, eu e todos aquêles que estão fazendo alguma coisa pelo esfôrço de guerra.
Henry.	I wasn't accepted	não fui aceito
	I was very sad because I wanted to be a flier and I wasn't accepted.	Eu estava muito triste porque queria ser aviador e não fui aceito.
Mr. Jones.	Why weren't you accepted?	Por que você não foi aceito?
Henry.	I am very young	sou muito criança
	They told me that I was too young.	Disseram-me que sou muito criança.
	while I'm waiting until I can be an aviator help the best I can	enquanto espero até poder ser aviador ajudar o mais que puder
	But now I'm not very sad, because while I'm waiting to be an aviator, I'm going to help as much as I can in other things.	Mas agora já não estou tão triste, porque, enquanto espero até poder ser aviador, vou ajudar o mais que puder em qualquer outra coisa.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Jones.	it's fine	ainda bem
	It's fine for you to think so, Henry.	Ainda bem que você pensa assim, Henry.
	spirit	espírito
	win *or* conquer	vencer
	That's the kind of spirit that has conquered our enemy.	Êsse é o espírito que tem vencido o nosso inimigo.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Conditional Tense

Eu não *perderia* tanto tempo discutindo . . .	I would not lose so much time discussing . . .
Se não fosse o esfôrço de todos êsses homens juntos, não *estaríamos* ganhando a guerra.	If it weren't for the combined effort of all these men, we would not be winning the war.
Seriam êles os que *estariam* na frente.	They would be the ones that would be in the front lines.

The verbs in italics in the above sentences belong to a new tense which you have not met before. They indicate what would take place if conditions were different, or what would probably take place under the conditions stated. That's why this tense is called *conditional.*

It is formed on the same stem as the future, but the endings are as follows: *–ia* for the *eu* and *êle* form; *–íamos* for the *nós* form; and *–iam* for the *êles* form. Therefore the forms of the conditional, based on the future, would be as follows:

perderei, *I shall lose*	
eu perderia	I would lose
êle (você) perderia	he (you) would lose
nós perderíamos	we would lose
êles (vocês) perderiam	they (you) would lose

serei, *I shall be*	
eu seria	I would be
êle (você) seria	he (you) would be
nós seríamos	we would be
êles (vocês) seriam	they (you) would be

COMMENT 2

Se não fosse o esfôrço de todos êsses homens juntos, não estaríamos ganhando a guerra.

If it weren't for the combined effort of all these men, we would not be winning the war.

The sentence above expresses a condition, i.e. it shows what would happen if something else were to happen. Sometimes, as in this case, you start with a condition which you know is not so. You are saying "if it weren't for the combined effort" when you know that effort is there. Technically we call this a contrary-to-fact condition.

The *if*-clause goes in the imperfect subjunctive and the result that would follow goes in the conditional. In this case you have *se não fosse* followed by *não estaríamos*. This type of sentence is not too common in conversation, so we are giving you some examples of what you are likely to hear in the *What Would You Say* of this unit.

COMMENT 3

Se estiver descansado até a hora do almôço, pode descer.

Se nós estamos perto, mamãe o manda ficar quieto.

If you're rested by lunch time, you can come down.

If we are near, Mother makes him keep quiet.

In other types of conditional sentences, when the *if*-clause refers to something that is going to take place later, Portuguese uses the future subjunctive, which you learned in Unit 23. In the first sentence of this comment "if you're rested" refers to some time later, therefore *estiver* is future subjunctive.

When the *if*-clause refers to conditions existing at the time that one is speaking, that *if*-clause is followed by the present indicative, just as in English. In the second sentence of this comment "if we are near" refers to what is happening right now, therefore *estamos* is in the present tense, which you have been using right along.

O sr. não *deve* dizer isso, Sr. Jones.
Acho que *devia* ter voltado ao serviço hoje.
Eu não sabia em qual dos nomes *devia* arquivá-lo.
Então a minha côr *deve* ser boa.
Ela *devia* ter tomado cuidado antes que peorasse.

You shouldn't say that, Mr. Jones.
I think I should have gone back on duty today.
I didn't know under what name I should file it.
Then my color must be good.
She should have taken care before she got worse.

The verb *dever* has many shades of meaning. In the present tense it expresses what one should or should not do, either because he has to or because that is one's duty. If you say *o sr. deve fazer isso*, it means "you must do that." When you say *o sr. não deve dizer isso*, it means "you must not say that." The verb *dever* in the present can express what may probably be so, as in *a minha côr deve ser boa.* When used in the past tense (*devia*) or in the conditional (*deveria*) it expresses what one should have done at some time in the past. When *devia* or *deveria* is used to refer to something taking place now, it gives the idea of what is proper to do according to conventions. *O sr. não deveria dizer isso* means "it isn't the proper thing for you to say that." Frequently in conversation Portuguese uses *devia* where, according to conservative grammars, one would be expected to say *deveria.*

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Use the conditional tense for the following verbs in parentheses:

1. Henrique (*would like*) de ser aviador.
2. Para chegar lá êles (*would have*) que avançar contra o fogo do inimigo.
3. Nós não (*would be*) ganhando a guerra se não fosse o esforço de todos.
4. Eu (*would like*) de saber quando começará o ataque.
5. Êle (*would have*) feito tudo por ela se ela não fosse tão má.
6. Nós (*would advance*) mais depressa, se não fosse a chuva.
7. O inimigo disse que (*would win*) a guerra em um ano.

II. Give the Portuguese equivalents of the following sentences, using the verb *dever:*

1. We must do everything to win this war.
2. I should pay that check, but I haven't the money.
3. You must not say that.
4. You ought to call on him, because he's been sick for a long time.
5. You have to finish this job.

III. What would you say in the following situations:

1. *You are talking to a young boy who wants to be a flyer and you tell him the following things:*
   a) He is too young to be a flyer.
   b) He shouldn't be sad that he wasn't accepted
   c) He can help win the war in other ways.
   d) You yourself would like to be a Marine, but you are too old.
2. *A boy is telling his friend the reasons why he likes to be a flyer:*
   a) He likes dangerous jobs.
   b) He is very sad whenever he can't take part in a bombardment.
   c) He likes to go through the fire of enemy cannons.
   d) He likes the feeling of going home after an attack.

3. *A woman is saying to her son:*
   a) She doesn't want him to go to war.
   b) She thinks war is very dangerous and he might lose his life.
   c) There are many men fighting already.
   d) He should stay home and help in some other way.

4. *The son is very angry and tells his mother that:*
   a) He can lose his life at home, too.
   b) He feels that if he is young and strong he should go to war.
   c) He can't stay home when all the others are taking part in the war.

5. *A father is talking to his son and says:*
   a) He's glad the boy is a Marine.
   b) He was a Marine too when he was young.
   c) He is sorry he is too old, otherwise they might go fighting together.
   d) He wants the boy to write him often.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercises as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

I

Dois amigos conversam durante pesado bombardeio, debaixo do fogo inimigo.

A. pergunta a B.:
— Por que você quiz entrar para os Fuzileiros Navais?

Responde B.:

— Bem, eu não sou casado e gosto de lutar, portanto achei que o melhor que tinha a fazer era vir para a guerra.

E você, por que está aquí?

Diz A.:

— Porque sou casado e gosto de paz, meu amigo.

II

Ela. — Você é o rapaz mais simpático que já conheci.

O soldado. — Diga isso aos Fuzileiros Navais.

Ela. — Já disse; a mais de uma dúzia dêles.

III

Um homem que dizia ter sido general na Grande Guerra, estava num restaurante e conversava com algumas das pessoas que estavam alí sôbre um dos maiores ataques em que tinha estado.

Dizia como, com grande coragem, tinha se arriscado avançando contra o fogo inimigo.

Outro homem, que também dizia ter sido general, passou a falar do mesmo ataque.

Êste dizia que tudo que o primeiro general tinha dito estava errado, que estivera sempre na frente lutando com igual ou maior valor que o outro general.

Um outro homem que estivera quieto até então, disse que também estivera no mesmo ataque.

Sem esfôrço, falou como tinha sido tudo, o forte bombardeio inimigo, a coragem e valor de todos os homens.

Quando parou de falar perguntou ao garçon quanto devia.

O garçon perguntou-lhe se também tinha sido um general na Grande Guerra.

Êle disse que não, que tinha sido só um soldado.

O garçon disse:

— Então o sr. não deve nada. É um prazer conhecer *um* civil que não foi general na Grande Guerra.

IV

A. — Por que vocês brasileiros chamam as mulheres de canhões?

B. — Não chamamos tôdas as mulheres de canhões.

A. — Quais então?

B. — Canhões são só aquelas que ninguém tem coragem de enfrentar.

V

Um rapaz e uma moça estavam numa festa.

Enquanto dansavam, o rapaz viu um velho general e disse à moça:

— Vê aquêle velho alí? É o meu general.

Tem algum valor, mas é o velho mais sem espírito que conheço.

Não é capaz de ajudar um soldado numa situação difícil.

Nunca viu fogo de perto, mas está sempre falando de sua coragem.

A moça pergunta-lhe:

— O sr. sabe quem eu sou?

Êle responde que não e ela lhe diz:

— Sou a filha daquêle general.

Pergunta-lhe êle:

— E a senhorita sabe quem *eu* sou?

— Não, senhor.

— Ainda bem . . . Até logo!

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Two gentlemen are reading their newspapers while riding to work. Mr. A is glad the Americans are still advancing. Without the Marines in the front line we'd never get anywhere. Mr. B thinks the work of the aviators is more important. They have to bomb and prepare the territory for the Marines. Mr. A says that's true, but the Marines are the ones who have to advance under heavy fire. How about the

flyers, answers his friend, don't they have to confront the fire of the enemy cannons at short range? They finally agree that it takes the combined effort of all men to win the war.

2. Henry is sad because he wasn't accepted as a flyer. He can't do his part to win the war. His father tells him there are other ways of doing something for the war effort, Henry feels that the flyer does the most important job. The father explains that without the Marines, the Army and Navy, as well as civilians, the flyer would not be so important; each depends on the other. How would aviators fly if civilians didn't make planes? Who would advance and take the territory after the aviators bomb it? Henry hadn't thought of that. Yes, he agrees that it takes the combined effort of all men and women to win the war.
3. Peter wants to be a flyer. He wants to fly and have the pleasure of bombing the enemy. His father, a Marine, says that's a dangerous job. Why not be a Marine? Peter says he wants to fly and hear the fire of enemy cannons. Besides, being a Marine is just as dangerous. Sometimes Marines have to advance under heavy fire. The father says that's true, but it's safer on land than in the air. Peter thinks that's a poor argument; his father wants him to be a Marine because he is one. The father admits it. Peter becomes a flyer.
4. Henry wants to leave school and go to war. His mother says he should stay in school and study. It's too dangerous for a young boy and he might lose his life. Henry gets angry, saying he is almost eighteen and he's going to help win the war. His mother tells him there are many other ways of doing something for the war effort. He can work after school. Not Henry; that's for children. He can't stay at home while his friends are fighting. His mother argues that he can be a better soldier if he goes to school; the Army needs intelligent men. No, Henry has made up his mind. The Army will teach him what he doesn't know.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

ainda bem	it's fine
ajudar	to help
arriscado	dangerous
o ataque	attack
avançar	to advance
o bombardeio	bombardment
os canhões	cannons
civil	civilian
a coragem	courage
dever	must
enfrentar	to confront
o esfôrço	effort
o espírito	spirit
o fogo	fire
a frente	front line
o Fuzileiro Naval	Marine
o general	general
igual	equal
o inimigo	enemy
lutando	fighting
a mulher	woman
portanto	therefore
o valor	value *or* valor
vencido	won

AGRICULTURE

Section A — Basic Sentences

Mr. Jones decides to visit Mr. Campos' farm.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Jones.	I thought I should visit ranch	achei que devia visitar fazenda
	Mr. Campos, I thought I'd visit a ranch before leaving Brazil.	Sr. Campos, achei que devia visitar uma fazenda antes de deixar o Brasil.
	so it is that to be able to see	assim é que por poder ver
	That's why I am very glad I can see your farm.	Assim é que estou muito contente por poder ver a sua fazenda.
Campos.	The pleasure is all mine, Mr. Jones.	O prazer é todo meu, Sr. Jones.
	to be called	para ser chamado
	But this one is not big enough to be called a ranch.	Mas isto aquí não é grande bastante para ser chamado uma fazenda.
	it is rather small farm	é antes sítio
	It is rather a small farm.	É antes um sítio.

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Jones.	chief	principal
	the chief product	o produto principal
	What is the chief product of your farm? Coffee?	Qual é o produto principal do seu sítio? Café?
Campos.	plant	plantar
	little coffee	pouco café
	No. We don't plant much coffee in the north.	Não. Plantamos pouco café no norte.
	grows well	dá bem
	land *or* soil	terra
	the climate	o clima
	the south	o sul
	Coffee grows well in the soil and climate of the south.	O café dá bem nas terras e no clima do sul.
Jones.	more	mais
	What do they plant mostly here?	O que plantam mais aquí?
Campos.	the sugar cane	a cana de açúcar
	produce	produzir
	the alcohol	o álcool
	Sugar cane. We produce a lot of alcohol and sugar.	Cana de açúcar. Produzimos muito álcool e açúcar.
Jones.	market *or* demand	mercado
	Is the demand for alcohol big?	É grande o mercado para o álcool?
Campos.	consumption	consumo
	Yes, the consumption is very big.	Sim, o consumo é muito grande.
	to make them go	para fazer andar
	on account of *or* due to	por causa de

lack *or* shortage
Alcohol is used together with gasoline to make automobiles and other machines go, on account of the lack of gasoline in Brazil.

falta
Usa-se o álcool junto com a gasolina para fazer andar os automóveis e outras máquinas, por causa da falta de gasolina no Brasil.

Jones. gives much work
Is it a lot of work to raise sugar cane?

dá muito trabalho
A cana de açúcar dá muito trabalho?

Campos. to weed
it is not necessary to weed
Not much. It grows well and you don't have to do much weeding.

capinar
não é preciso capinar
Não muito. Cresce bem e não é preciso capinar muito.

Jones. the cotton
plant
What's this? It's cotton, all right, but in the United States I have seen only small plants.

o algodão
planta
Que é isto? Estou vendo que é algodão, mas nos Estados Unidos só vi plantas pequenas.

Campos. in the south of the country
Then it's like the cotton we have in the south of the country.

no sul do país
Então é como o algodão que temos no sul do país.

the quality *or* kind
that grows best here
pick
But the kind that grows better here in the north is the tall one, which you can pick for many years.

a qualidade
que dá melhor aquí
colhêr
Mas a qualidade que dá melhor aquí no norte é a alta, que se pode colhêr por muitos anos.

Jones. fertilizer
Do you put fertilizer on the soil every year?

adubo
O sr. põe adubo na terra todos os anos?

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Campos.	the fertilizer is expensive get *or* arrange transportation up to here No, sir. Fertilizer is expensive and it's very hard to get it shipped this far.	o adubo é caro arranjar transporte até aquí Não, sr. O adubo é caro e é muito difícil arranjar transporte até aquí.
Jones.	wear out What do you do when the soil becomes worn out?	cansar Como fazem então quando a terra fica cansada?
Campos.	it is left without planting it is burned in order to clean it You leave it idle for some time and then burn the weeds to clean it. Then you can plant again.	deixa-se sem plantar queima-se para limpar Deixa-se sem plantar por algum tempo e depois queima-se para limpar. Pode-se então plantar outra vez.
Jones.	are not producing But, in that way there will always be lands that are not producing.	não estão produzindo Mas, assim, sempre haverá terras que não estão produzindo.
Campos.	it doesn't do any harm That's true, but there's so much land here that it doesn't matter if all the lands are not producing.	não faz mal É verdade, mas aquí há tanta terra que não faz mal se não estiverem tôdas produzindo.
Jones.	Don't you plant vegetables?	O sr. não planta legumes?
Campos.	tree for home consumption We have only a few for home use over there near the trees.	árvore para o consumo da casa Só temos um pouco, para o consumo da casa, alí perto das árvores.

it isn't worth while planting
much
It isn't worth while planting much, because we have no market for them.

I told you before
As I told you before, transportation is very difficult.

Jones. But do they grow well here?

Campos. they give a lot of work
Not very well. They are a lot of work.

to be putting water
the land is very dry
The sun is very hot and you have to water them all the time, because the soil is very dry.

Jones. fruits that I do not know
I see some fruit I don't know.

Campos. the children like fruits
Yes, we have a few trees, because the children like fruit very much.

Jones. I don't quite know how that is.

they plant few trees
I think Brazilians like fruit, but it seems to me they plant very few trees.

não vale a pena plantar
muito
Não vale a pena plantar muito, porque não temos mercado para êles.

lhe disse antes
Como já lhe disse antes, o transporte é muito difícil.

Mas crescem bem aquí?

dão muito trabalho
Não muito. Dão muito trabalho.

estar-se pondo água
a terra é muito sêca
O sol é muito quente e é preciso estar-se sempre pondo água, porque a terra é muito sêca.

frutas que não conheço
Estou vendo algumas frutas que não conheço.

as crianças gostam de frutas
É, temos umas poucas árvores, porque as crianças gostam muito de frutas.

Não sei muito bem como é isso.

plantam poucas árvores
Acho que os brasileiros gostam de frutas, mas parece-me que plantam poucas árvores.

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Campos.	a great enemy of ours ant But it is due to a great enemy of ours, the ant.	um grande inimigo nosso formiga Mas isso é por causa de um grande inimigo nosso, a formiga.
Jones.	corn it is very pretty I see you planted a lot of corn. And it looks nice.	milho está muito bonito Vejo que o sr. plantou muito milho. E está muito bonito.
	the consumption of the farm Is it also just for use on the farm?	o consumo do sítio É também só para o consumo do sítio?
Campos.	Yes. Almost all of it goes for the animals.	Sim. Vai quase todo para os animais.
	donkeys work oxen The chickens, the donkeys, the oxen eat a lot of corn.	burros bois de trabalho As galinhas, os burros, os bois de trabalho, comem muito milho.
Jones.	raise cattle Do they raise a lot of cattle around here?	criar gado Cria-se muito gado por aquí?
	cow producing milk Do you have many cows giving milk?	vaca produzindo leite Tem muitas vacas produzindo leite?
Campos.	It isn't worth it.	Não vale a pena.
	profit *or* return Milk does not give large profits.	lucro O leite não dá grandes lucros.

once more
the difficulty
transportation difficulty
Once again I have to tell you about the transportation difficulties.

donkey train
The transportation of many of our products is carried on by donkey train.

Jones. with that
The farms lose a lot that way, don't they?

Campos. Yes. We contend with a lot of transportation difficulties.

good modern roads
poverty
we'll be able to conquer poverty
they'll be able to yield large returns
When we finally have many good modern roads we'll be able to fight poverty and our farms will yield large returns.

mais uma vez
a dificuldade
dificuldade de transporte
Mais uma vez tenho que falar-lhe das dificuldades de transporte.

tropa de burros
O transporte de muitos dos nossos produtos é feito por tropa de burros.

com isso
As fazendas perdem muito com isso, não?

Sim. Lutamos com grandes dificuldades de transporte.

estradas boas e modernas
pobreza
poderemos vencer a pobreza
poderão dar grandes lucros
Só quando tivermos muitas estradas, boas e modernas, poderemos vencer a pobreza e nossas fazendas poderão dar grandes lucros.

1. Word Study

COMMENT 1

Passive Construction

Não é grande bastante para *ser chamado* uma fazenda.	It isn't large enough to be called a ranch.
O transporte *é feito* por tropa de burros.	The transportation is done by donkey train.
Queria ser aviador e não *fui aceito.*	I wanted to be an aviator and I wasn't accepted.
Por que você não *foi aceito?*	Why weren't you accepted?

In the above sentences the expressions in italics are composed of a form of the verb *ser* followed by the past participle of another verb. This form is equivalent to the English verb *to be* followed by a past participle. It indicates that the subject receives rather than performs the action indicated by the verb. For example, the *ranch* receives the action of *calling;* the *transportation* receives the action of *doing.* This verbal form is called *passive.* When the agent performing the action needs to be expressed, it is preceded by the word *por,* as in the second sentence *por tropa de burros.*

COMMENT 2

Reflexive Verbs

Lembre-se como se cansou com um passeiozinho?	Remember how tired you got with a little walk?
Já está se sentindo melhor?	Are you feeling better already?
Eu me esquecí.	I forgot.
Lembrar-me-ei do Brasil.	I shall remember Brazil.

In Unit 17 you studied verbs which are called *reflexive* because the action indicated by the verb is done to the subject itself rather than to someone else. Sometimes the reflexive meaning disappears in English, but the verb remains reflexive in form in Portuguese. Verbs like *lembrar-se, sentir-se,* and *esquecer-se* belong to this group.

COMMENT 3

Reflexive with Passive Meaning

As bananas se compram assim.	That's how you buy bananas.
Eu não sei como se faz.	I don't know how it's done.
Ela se chama Francisca Smith.	Her name is Frances Smith.
Pode-se colhêr por muitos anos.	It can be picked for many years.
Deixa-se sem plantar.	It is left without planting.
Queima-se para limpar.	It is burned to be cleaned.
Pode-se então plantar outra vez.	It can then be planted again.
O povo tem que se representar junto a êsse govêrno.	The people have to be represented in that government.

Sometimes the reflexive verb is used to indicate that an action is done by anybody in general and no one in particular. For example, *as bananas se compram* means that anybody buys the object indicated; *deixa-se sem plantar* means that *anybody* leaves such land without planting. A general form of this sort is rendered by the passive in English, as well as by other forms such as "one," "you," "anybody," "people." This reflexive cannot be used for the passive in Portuguese if the *doer* of the action is expressed in the sentence.

COMMENT 4

People Do, etc.

Cria-se muito gado por aquí?	Do they raise many cattle here?
A gente manda telegramas.	People send telegrams.

Sometimes Portuguese uses the expression *a gente* in the same way as we use "people" in English, to refer to people in general and no one in particular. As we have just explained, Portuguese generally uses the reflexive *se* for this type of expression, providing the *doer* of the action is not expressed.

Passive with **ficar**

Fica registrado o dinheiro que você põe.	The money you put in is marked down.
A terra fica cansada.	The land becomes worn out.

Generally Portuguese manages to express the passive by some form of *ficar* with a past participle used as an adjective. In the sentences above "the money is marked down" and "the land is worn out" are expressed by *ficar*.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences (*Cont.*)

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Give the Portuguese equivalents, using the passive:

1. This place cannot be called a farm.
2. Coffee is planted in the south, where the soil is better.
3. Alcohol is used together with gasoline to make automobiles go.

4. The products are transported by donkey train.
5. The lands are all weeded before planting.
6. In the Brazilian government the people were represented by the House of Deputies.
7. A war is won by effort on the part of everybody.
8. Brazil is the only country in South America where Portuguese is spoken.

II. Give the Portuguese equivalents of the above, using the reflexive.

III. Complete the sentences in the first column by supplying the correct verb from the second column:

1. —— muito aquí na fazenda.
2. —— água nas plantas todos os dias.
3. Como a terra é boa, —— muita cana.
4. Não vale a pena —— café aquí.
5. A qualidade melhor é a alta, que —— por muitos anos.
6. Quando a terra fica cansada —— sem plantar por algum tempo.
7. Em algumas fazendas —— muita pobreza.

a) se colhe (colhe-se)
b) plantar-se
c) põe-se
d) vê-se
e) deixa-se
f) trabalha-se
g) produz-se

IV. Match the expressions of the first column with those of the second column so as to form an anecdote which you can read before the group:

1. Pedro e Paulo conversavam
2. « Nunca vi um ano tão
3. « É verdade. O milho na minha fazenda
4. « Um pé? O milho na minha fazenda está tão pequeno

a) não está alto de um pé. »
b) que até as formigas são altas para comê-lo . . . »
c) sôbre o tempo.
d) mau como êste. »

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercises as the Leader calls for them.

2. Word Study-Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

I

Um homem estava sentado à porta de sua casinha, bem no meio de um pequeno sítio, pensando na vida, quando passou um viajante a cavalo.

O viajante, vendo a falta de plantas e achando o sítio muito triste, resolveu saber a razão de tanta pobreza.

Começou a conversar com o homem.

— Bom dia, meu amigo. Como vai a vida?

— Muito bem.

— Muito bem? Não me parece assim. Vejo tudo tão sêco . . .
Não há uma árvore, uma planta, por aquí. Com certeza não chove há muito tempo.

— Tem chovido, sim senhor.

— O algodão dá tão bem aquí como no sul?

— Dá, sim senhor.

— É preciso capinar muito para poder colhêr alguma coisa?

— Não, senhor.

— A terra daquí precisa de adubo para produzir?

— Não precisa, não senhor.

— O clima é muito mau?

— Não é mau, não senhor.

— O que você faz o dia inteiro?

— Isto que estou fazendo agora.

— Olhe aquí; se você plantasse cana, digamos, acha que teria transporte e que o consumo do álcool ou do açúcar seria bastante para lhe dar algum lucro?

— Acho, sim senhor.

— Que diabo, homem! Então por que não planta alguma coisa? Não cresce nada aquí?

— Plantando cresce, sim senhor. Mas onde vou arranjar tempo para plantar?

II

Uma velha ía levando, com grande dificuldade, uma tropa de burros pelas terras de uma fazenda, quando encontrou três moços.

Os moços, querendo brincar com ela, disseram:

— Bom dia, mãe dos burros!

Ela respondeu logo:

— Bom dia, meus filhos!

III

A. — Você não sabe como criar o gado, vizinho. Três bois de sua fazenda estiveram esta noite no meu sítio e quebraram todo o milho e a cana de açúcar.

B. — Olhe aquí. Você não pode falar dos meus bois. Sua vaca esteve esta noite na minha fazenda e comeu todos os meus legumes.

A. — Está bem, não fique zangado, homem. Vou mandar um litro de leite para você amanhã.

IV

Um homem estava almoçando debaixo de umas árvores, quando uma formiga caíu sôbre a comida.

Diz êle, muito zangado:

— Saia do meu prato, formiga! Não vê que essa comida não dá para dois?

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Mr. Jones, an American, asks a Brazilian farmer if he raises coffee. The Brazilian doesn't raise it because the soil and climate in the north isn't good for coffee. Mr. Jones can't understand why he doesn't plant

more vegetables. The farmer explains that there is no market for them, so he plants only enough for home use. Why isn't there a market for them? Don't they eat vegetables in Brazil? Yes, they like them, but they have to produce their own because transportation is poor. They have to use donkey trains, since they don't have many modern roads.

2. Mr. A has noticed that Brazil produces a lot of sugar cane. How is that? Mr. B explains that Brazilians use a great deal of sugar. They make alcohol from sugar, and alcohol is mixed with gasoline, to be used for cars and machinery. Mr. A knew Brazil lacked gasoline, but didn't know alcohol could be used for cars. Is it hard to raise sugar cane? No, says Mr. B, it's easy to raise it. It requires very little weeding.
3. John asks Pedro where the best cotton grows in Brazil. According to Pedro the best cotton grows in the north. There the plants are tall and you can pick the cotton for many years. He shows John some of it. John never saw such tall cotton plants. He had seen some in the United States, but the plants were small. Pedro says it must be like the cotton in southern Brazil. So, observes John, your best cotton is in the north and ours is in the south.
4. A Brazilian tells an American that most of the corn in his country is for chickens, donkeys, and oxen. The American says that in the United States it is used for animals too, but the people also eat a great deal of it. Then they discuss the worn-out land of each country. In the United States they fertilize it, while in Brazil they leave it idle and later burn the weeds to clean it. They also speak of modern roads and of various means of transportation in the two countries.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

o adubo	fertilizer
o álcool	alcohol
o algodão	cotton
arranjar	to obtain, arrange, get, secure
a árvore	tree
o boi	ox
a cana de açúcar	sugar cane
cansado	tired, worn out
capinar	to hoe, weed
chamado	called
chamar	to call
o clima	climate
colhêr	to gather, pick
o consumo	consumption
criar	to raise
dar bem	to grow well
a dificuldade	difficulty
a falta	lack
a fazenda	ranch
a formiga	ant
o gado	cattle
o lucro	profit
o milho	corn
a planta	plant
plantar	to plant
a pobreza	poverty
por causa de	due to, on account of
produzir	to produce
o sítio	small farm
o sul	south
a terra	land, soil
o transporte	transportation
a tropa de burros	donkey train
a vaca	cow

INDUSTRY

Section A — Basic Sentences

Peter Smith's father wants to set him up in business in Brazil.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Smith.	interest industry	interessar indústria
	Are you interested in industry, Mr. Silva?	O sr. se interessa pela indústria, Sr. Silva?
	do you like more	gosta mais
	Or do you prefer commerce?	Ou gosta mais do comércio?
Mr. Silva.	you ask me that	me pergunta isso
	Why do you ask?	Por que me pergunta isso?
Mr. Smith.	is very much interested a business in opening a business	está muito interessado um negócio em abrir um negócio
	My father is very much interested in opening a business here in Brazil.	Meu pai está muito interessado em abrir um negócio aquí no Brasil.
Mr. Silva.	and you it is worth while	e o senhor vale a pena
	And what about you? Do you think it's worth while?	E o senhor? Acha que vale a pena?

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Smith.	I am enjoying	estou gostando
	offer	oferecer
	capital	capital
	a small industry	uma pequena indústria
	Yes, I do. And since I like Brazil so much, he is offering me the capital to start a small industry.	Sim. E como estou gostando tanto do Brasil, êle me oferece o capital para começar uma pequena indústria.
	matter *or* subject	assunto
	I have been studying the matter	estou estudando o assunto
	I have been looking into the question for almost a year now.	Há já quase um ano que estou estudando o assunto.
Mr. Silva.	what did you do	o que fez o sr.
	What have you been doing during this time?	O que fez o sr. durante êsse tempo?
Mr. Smith.	I gathered information	colhi informações
	the law	a lei
	the industrial laws	as leis industriais
	we'll have to	teremos que
	take into account	levar em conta
	First I picked up information about the industrial and labor laws which we'll have to take into account.	Primeiro colhi informações sôbre as leis industriais e do trabalho que teremos que levar em conta.
Mr. Silva.	have you chosen already	o sr. já escolheu
	manufacture	fabricar
	Did you figure out the product you want to manufacture?	O sr. já escolheu o produto que quer fabricar?

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Smith. plastic material which is made from coffee I'm very much interested in the plastic material made from coffee.	material plástico que se faz de café Estou muito interessado no material plástico que se faz do café.
Mr. Silva. The subject is getting very interesting.	O assunto está ficando muito interessante.
I have certainty will be greater each time I'm certain the consumption of plastic material will be greater and greater in the future.	tenho certeza será cada vez maior Tenho certeza que o consumo de materiais plásticos será cada vez maior no futuro.
Mr. Smith. plastic material from coffee Do you find that the plastic material made from coffee is good?	o material plástico do café E acha bom o material plástico do café?
Mr. Silva. it will not be difficult for us to arrange raw material which we need Very much so. And it won't be hard for us to get all the raw materials we need.	não será difícil arranjarmos matéria prima de que precisamos Muito. E não será difícil arranjarmos tôda a matéria prima de que precisamos.
Mr. Smith. in the future when our factory becomes known by-products we'll be able to become interested Later, when our factory gets to be known, we can go into the by-products, which are important, too.	no futuro quando nossa fábrica estiver conhecida sub-produtos poderemos nos interessar No futuro, quando nossa fábrica ficar conhecida, poderemos nos interessar pelos sub-produtos, que também são importantes.

ENGLISH EQUIVALENTS		CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Silva.	offers you the capital	lhe oferece o capital
	And so your father is putting up the capital for the factory?	Então seu pai lhe oferece o capital para a fábrica?
	the opportunity	a oportunidade
	What a break, Mr. Smith!	Que oportunidade, Sr. Smith!
	articles	artigos
	What articles are you thinking of manufacturing with plastic material?	E que artigos pensa fabricar com material plástico?
Mr. Smith.	I'm going to start manufacturing radio	vou começar fabricando rádio
	I'm going to start with manufacturing small radios.	Vou começar fabricando rádios pequenos.
	when the business grows I am thinking of manufacturing office material	quando o negócio crescer penso em fabricar material de escritório
	Later on, perhaps, when the business grows, I expect to manufacture office supplies, household articles, etc.	Talvez depois, quando o negócio crescer, penso em fabricar material de escritório, artigos para casa, etc.
Mr. Silva.	it'll be easy to manage that	será fácil arranjar isso
	Do you think you can manage that all right?	E acha que será fácil arranjar isso?
Mr. Smith.	close a deal a well-known company	fechar um negócio uma conhecida companhia
	My father is just closing a deal with a well-known radio company.	Meu pai está agora fechando um negócio com uma conhecida companhia de rádios.

represent
importing big radios
from abroad

We'll have an agency and we'll represent the company, importing, at the same time, large radios from abroad.

we'll manufacture

We'll make the small ones here, using our plastic material.

Mr. Silva. will bring good profits
there is a big market

That will yield large profits, because there is a big market for cheap radios in Brazil.

Mr. Smith. technicians *or* technical experts
will take care of manufacturing

The technical experts of the company we are going to represent will take care of making the plastic material and the radios.

Mr. Silva. any way of using

I know that the Brazilian government is interested in ways of using coffee.

it's too bad we don't have

It's too bad that we don't find use for all our coffee.

we must do everything possible
which cannot be exported

representar
importando os rádios grandes
do estrangeiro

Teremos uma agência e representaremos essa companhia, importando os rádios grandes do estrangeiro.

fabricaremos

Fabricaremos os pequenos aqui, usando o nosso material plástico.

dará bastante lucro
há um grande mercado

Isso dará bastante lucro, porque no Brasil há um grande mercado para rádios baratos.

técnicos
se encarregarão de fabricar

Os técnicos da companhia que vamos representar se encarregarão de fabricar o material plástico e os rádios.

qualquer modo de se usar

Sei que o govêrno brasileiro está interessado em qualquer modo de se usar o café.

é triste não termos

É triste não termos consumo para todo o nosso café.

devemos fazer o possível
que não puder ser exportado

We must do our best to use up the coffee that can't be exported.

is not lacking
We certainly have plenty of coffee!

Mr. Smith.

interested in the matter
permission to offer
director
the position of director
I'm glad (to see) that you're so interested in the idea, because my father has authorized me to offer you the directorship of the company.

accept
Will you take it?

Mr. Silva. Me? But you are the one who should be the director of the company!

Mr. Smith. That's impossible, because I am a foreigner.

there is a decree
which says
third
two thirds of the employees
There is a decree stating that the director and two thirds of the employees of a company must be Brazilians.

Devemos fazer o possível para usar o café que não puder ser exportado.

não falta
Café é que não falta!

interessado no assunto
licença para lhe oferecer
diretor
o lugar de diretor
Estou contente que o sr. esteja tão interessado no assunto, porque meu pai me deu licença para lhe oferecer o lugar de diretor da companhia.

aceitar
O sr. aceita?

Eu? Mas o sr. é que deve ser o diretor da companhia!

Não é possível, porque sou estrangeiro.

há um decreto
que diz
terço
dois terços dos empregados
Há um decreto que diz que o diretor e dois terços dos empregados de uma companhia têm que ser brasileiros.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Mr. Silva. And what are you going to do then?	O que fará o sr. então?
Mr. Smith. the manager	o gerente
I'll take charge of	me encarregarei
I'll be the manager and take charge of the factory.	Serei o gerente e me encarregarei da fábrica.
Mr. Silva. Then I can be in charge of the office.	Posso então ficar encarregado do escritório.
Mr. Smith. sales	vendas
advertising	propaganda
relations *or* dealings	relações
Sure. You'll be in charge of sales, advertising, and all dealings with Brazilians as well.	Sim. O sr. se encarregará também das vendas, da propaganda e de tôdas as relações com os brasileiros.
Mr. Silva. salary	ordenado
What will the salary be?	E qual será o ordenado?
Mr. Smith. come in with some capital	entrar com algum capital
corresponding	correspondente
If you can and if you want to come in with some capital, you will receive profits accordingly.	Se o sr. puder e quizer entrar com algum capital, receberá os lucros correspondentes.
you'll have a salary	terá um ordenado
In any case, you'll have a salary.	Em qualquer caso, o sr. terá um ordenado.
Mr. Silva. to think the matter over	pensar sôbre o assunto
I'll have to think the matter over.	Tenho que pensar sôbre o assunto.
Mr. Smith. it is necessary to answer	é preciso responder
Sure. You don't have to give me an answer right now.	Sim. Não é preciso responder já.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
	before giving me an answer	antes de me dar uma resposta
	Talk the matter over with Mrs. Silva, before giving me your answer.	Discuta o assunto com a senhora Silva, antes de me dar uma resposta.
Mr. Silva.	What do women know about business?	E o que sabem as mulheres sôbre negócios?
	she'll say yes	dirá que sim
	She'll say yes just because she likes you.	Ela dirá que sim só porque gosta do senhor.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Infinitives

You know that the form of the verb which ends in *–ar*, *–er*, or *–ir* is called the *infinitive*. In the following sets of sentences we shall show you how the infinitive is used, particularly after other verbs.

I

Deixe *ver* quanto pesa esta grande.	Let me see how much this big one weighs.
O produto que quer *fabricar*.	The product you want to manufacture.
O sr. não deve *dizer* isso.	You mustn't say that.
Eu quero *trabalhar* num navio.	I want to work on a boat.
Vou *começar* fabricando rádios pequenos.	I'm going to start manufacturing small radios.
A companhia que vamos *representar*.	The company we are going to represent.
Mas o sr. é que deve *ser* o diretor.	But you are the one who should be the director.
Posso *ficar* encarregado do escritório.	I can be in charge of the office.

Que artigos pensa *fabricar* com material plástico?	What articles do you expect to manufacture with plastic material?

In these sentences, the infinitive of a verb is used directly after another verb. This construction is normal with the verbs used in the above sentences, such as *deixar* (let, allow), *querer* (want), *ir* (go), *poder* (be able), *saber* (know), *dever* (ought, should), and also with some other verbs like *mandar* (send), *pensar* (think, intend), *recear* (fear), etc.

II

Gostaria *de ser* seu professor.	I'd like to be your teacher.
É hora *de comer*.	It's time to eat.
Faça o favor *de falar* devagar.	Do (me) the favor to speak slowly.
Não estou com vontade *de brincar* de bola.	I don't feel like playing ball.
Qualquer modo *de se usar* o café . . .	Any way of utilizing coffee . . .

After some verbs, such as *gostar* (like) in the first sentence above, we find the preposition *de* used before an infinitive. *De* is also used after certain expressions like *é hora* (it is time), *faça o favor* (do the favor; please), *estar com vontade* (feel like), etc.

III

Não sei se êle tinha aprendido a *guiar*.	I didn't know whether he has learned to drive.

In this sentence the infinitive *guiar* has *a* before it and it follows a form of the verb *aprender* (learn). Other verbs that have to be followed by *a* before an infinitive are *ajudar* (help), *começar* (begin), *continuar* (continue), *ensinar* (teach), and *obrigar* (oblige).

IV

Tenho que *falar*-lhe da dificuldade de transporte.	I have to talk to you about transportation difficulties.
Tenho que *estudar* muito.	I have to study a lot.

You have already learned many sentences containing "have" followed by *que* plus an infinitive.

V

Leva cinco horas *para ir de* Natal a Boa Viagem.

It takes five hours to go from Natal to Boa Viagem.

In the sentence above, after *leva* (it takes), we find *para* before the infinitive *ir* (to go). When *para* is followed by an infinitive it expresses the purpose for which the action is done or for which something is going to serve. You will hear it commonly used before verbs like *pedir* (to ask) and *convidar* (to invite).

VI

Você pode ser minha professora *sem estudar*.
You can be my teacher without studying.

Penso *em fabricar* material de escritório.
I am thinking of manufacturing office supplies.

Meu pai está interessado *em abrir* um negócio aquí.
My father is interested in opening a business here.

Tenho um encontro marcado com êle *para jantar*.
I have a date with him for lunch.

Discuta o assunto *antes de me dar* uma resposta.
Talk the matter over before giving me an answer.

As in the above sentences the infinitive is often used after other prepositions as well as after *para*. Often this is equivalent to an English expression made up of a preposition plus a verb ending in *–ing*, as in *sem estudar* (without studying), *antes de me dar* (before giving me).

COMMENT 2

Personal Infinitive

Não será difícil *arranjarmos* tôda a matéria prima de que precisamos.
It won't be hard for us to get all the raw material we need.

É triste não *termos* consumo para todo o nosso café.
It's too bad we don't have use for all our coffee.

A senhora desculpe eu não me *levantar*.
Please excuse me for not getting up.

. . . para você não *ficar* resfriado também.
Vou depressinha para casa para papai *ver* . . .

. . . so that you wouldn't catch cold too.
I'm going home in a hurry so that Father can see . . .

The forms in italics in these sentences consist, as you can see, of infinitives (*arranjar, ter, levantar*) provided with a suffix (*–mos* referring to *we* or *us* and *–em* referring to *they* or *them*), or apparently left in the original infinitive form. These forms are called the *personal infinitive,* since they are forms which refer to actions on the part of specific persons. They're used specially when the subject of an infinitive is different from that of the main clause.

For reference we are giving you below the forms of personal infinitives of *falar, comer,* and *ir:*

eu (êle, você)	falar	comer	ir
nós	falarmos	comermos	irmos
êles (vocês)	falarem	comerem	irem

COMMENT 3

Subject plus Infinitive

Vou fazer uns sanduíches *para o senhor comer* de noite.
A senhora desculpe *eu não me levantar.*

I'm going to make some sandwiches for you to eat at night.
Please excuse me for not getting up.

In Portuguese, as in English, we can have a noun or a pronoun as the subject of an infinitive, as in *para o senhor comer* (for you to eat). Note that *eu* is used in this type of construction as the subject of the infinitive: *eu não me levantar.* In the same way you would use *êle, ela, você,* etc., as the subject of these infinitives, although in English you may have "me," "him," etc.

COMMENT 4

Negatives

Nunca ouví dizer que alguém passasse fome na minha casa.

I never heard it said that anyone went hungry in my home.

Escolha direito, porque não quero nenhuma estragada.	Choose right, because I don't want any rotten ones.
Não ouví nada.	I didn't hear anything.
Nós do escritório não o vemos nunca.	We in the office never see him.
Nem eu nem João nunca comemos tão bem.	Neither John nor I ever ate so well.

In English we are taught in school to use only one negative word in a clause. The situation in Portuguese is different; the basic requirement is that if a sentence is negative there must be one negative word before the verb. If a further negative word is needed, it is used after the verb. Therefore when a clause begins with a negative word like *nunca* or *ninguém*, no other negative is required. But when negative words like *nunca*, *nada*, *nenhuma*, etc., come after the verb, the word *não* must come before the verb. Notice also the last sentence, in which the negatives *nem . . . nem . . .* and *nunca* all come before the verb *comemos*.

COMMENT 5

Infelizmente, eu não estava olhando para o sinal.	Unfortunately I was not looking at the light.
A assistência atendeu *imediatamente*.	The ambulance came immediately.
Infelizmente não é possível.	Unfortunately it isn't possible.

The words in italics above are adverbs, that is, they show the way in which some action is done or how circumstances are. They correspond to English adverbs in *–ly*, such as *immediately*, *unfortunately*. Portuguese can form such adverbs from the feminine of adjectives by adding *–mente*. For example, from the adjective *imediato* you get *imediatamente*, from *feliz* you get *felizmente*, etc.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Complete the following with the proper form of the personal infinitive and say the sentences aloud before the group:

1. Está na hora de (*we leave*) para o almôço.
2. Estamos contentes por (*we have*) vencido a guerra.
3. Êles sentiram (*they were*) longe do dia da festa.
4. Foram até a casa dêle, com tôda aquela chuva, para (*they say*) o que pensavam.
5. Sem (*you work*), você não poderá ganhar dinheiro.
6. Para (*we should be able*) ler, temos que ir para perto da janela.
7. Êles economizaram todo o dinheiro que podiam, para (*they buy*) um presente para o seu pai.

II. Practice forming adverbs in *-mente* from the following adjectives:

1. geral	4. só	7. livre	10. imediato
2. infeliz	5. fácil	8. principal	11. sêco
3. possível	6. feliz	9. forte	

III. Complete the following with the proper adverb in *-mente* chosen from those you have practiced in II:

1. Êle está doente, mas —— acho que ficará bom depressa.
2. Ela pode fazer êsse trabalho —— porque já estudou bem o assunto.
3. A mãe da moça não gostou do rapaz e falou com êle ——.
4. Podemos falar —— com ela, porque é uma senhora que entende bem essas coisas.

5. —— quando acabar êste trabalho poderei ir ao cinema.
6. —— todo mundo gosta das pessoas boas.
7. —— está chovendo e não podemos sair.
8. Tenho que sair —— porque está ficando muito escuro.
9. Êle está —— influenciado pela pintura moderna.
10. Tôdas as filhas dela são bonitas, —— a mais velha.
11. Se você fôr ao teatro —— verá minha mãe e meu pai.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

3. Listening In

I

1. *Mr. Silva talks over the offer he has received with his wife.*

Sr. Silva. — Acho que você vai se interessar muito pelas notícias que tenho hoje.
Dona Maria. — Sôbre a guerra?
Sr. Silva. — Não, Maria. Negócios.
Dona Maria. — Não me diga que você deixou o emprêgo.
Sr. Silva. — Também não é isso, Maria.
Dona Maria. — Então qual é o assunto? Estou morrendo para saber o que é.
Sr. Silva. — Bem, acontece que tenho uma ótima oportunidade para trabalhar com o Sr. Smith.
Dona Maria. — Isto é interessante. E deve ser bom trabalhar com um homem tão simpático.
Mas qual será o seu ordenado?
Sr. Silva. — Isso não sei bem ainda.

Dona Maria. — Não sabe ainda! Mas se isso é o mais importante . . .

Sr. Silva. — Não será um ordenado pequeno, estou certo.

Se eu quizer, posso entrar com algum capital e receberei lucros correspondentes.

2. *He tells her the position he is going to hold.*

Dona Maria. — Você acha que vale a pena empregar o capital?

Não é um negócio arriscado?

Sr. Silva. — Ainda não resolví nada sôbre isso.

Talvez queira antes receber um ordenado certo.

Dona Maria. — E o negócio qual é? Comercial ou industrial?

Sr. Silva. — O Sr. Smith quer fabricar materiais plásticos, usando o café como matéria prima.

Dona Maria. — Mas você não sabe muita coisa sôbre a indústria. O que vai fazer?

Sr. Silva. — Êle me ofereceu o lugar de diretor.

Dona Maria. — Diretor? E êle então o que vai ser?

Sr. Silva. — Êle será o gerente da fábrica.

3. *He tells her the products they are going to manufacture.*

Dona Maria. — O que vocês vão fabricar?

Sr. Silva. — Principalmente rádios, mas talvez mais tarde fabriquemos outros artigos.

Dona Maria. — E é você que se encarregará disso?

Sr. Silva. — Não. Ficarei encarregado das vendas e relações com os brasileiros.

Para fabricar os rádios, virão muitos técnicos dos Estados Unidos, mas teremos também muitos empregados brasileiros, mais do que pede a lei.

Dona Maria. — Quanto pede a lei?

Sr. Silva. — A lei diz que dois terços dos empregados de uma companhia têm que ser brasileiros.

Dona Maria. — Acho tudo isso muito interessante. Mas pense bem antes de fechar o negócio.

Sr. Silva. — O que faria você no meu caso?

Dona Maria. — Bem, eu aceitaria. Acho o Sr. Smith tão simpático . . .

II

A lady is looking for a room with bath.

Uma senhora pergunta ao gerente do hotel:
— O senhor pode me dar um quarto com banho?
Ao que êle responde:
— O quarto posso dar, sim senhora. Mas acho melhor a senhora tomar o banho sòzinha.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. Mr. A has heard a great deal about plastic material made from coffee. He asks his friend how good it is and what can be made with it. His friend assures him that it's very good. In the future it will be used for radios, office supplies, articles for the house, etc. Mr. A would like to start with small radios. His friend thinks it's a good idea because there will be a big market for small radios.
2. Mr. Silva is telling Mr. Smith that he would like to introduce Brazilian shoes in the United States. As far as he knows nobody has done it yet. Mr. Smith asks him why he doesn't do it. Mr. Silva doesn't have the capital for a shoe industry. It takes a lot of money for a factory, material, and labor. Mr. Smith offers to supply the capital. They discuss labor and industrial laws, cost of labor and materials. They decide to do it together.
3. Mr. A offers the directorship of his factory to Mr. B.

The latter asks him why he himself isn't director of the factory. Mr. A explains that according to a Brazilian law the director and two thirds of the employees must be Brazilian. If he accepts, what will his duties and salary be? Mr. A tells him he will have charge of sales, advertising, and of all dealings with Brazilians, while he will take charge of the factory. The salary is satisfactory, so Mr. B accepts.

4. An American is visiting a friend in Brazil who has a coffee plantation. "Is it true," he asks, "that coffee is being used to make plastics?" "Yes," answers his friend, "that box on the table is made of coffee." "Then your coffee problems are over. The plastic industry can use the coffee which cannot be exported." "Yes," says the Brazilian, "at last coffee can be used as a raw material by our industries and the farmers can make a good profit on coffee. Later the industries may make use of the by-products of coffee." They discuss the various uses of the plastic material.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

o artigo	article
o assunto	matter, subject, idea
o capital	capital
correspondente	corresponding
o diretor	director
fabricar	to manufacture
fechar um negócio	to close a deal
a indústria	industry
industrial	industrial
interessar	to interest
a lei	law
levar em conta	to take into account
o material	material
a matéria prima	raw material
o negócio	business
oferecer	to offer
a oportunidade	opportunity
o ordenado	salary
plástico	plastic
o rádio	radio
a relação	relation, dealing
representar	to represent
o sub-produto	by-product
o técnico	technician, technical expert
terço	third
a venda	sale

CULTURE

Section A — Basic Sentences

Bill, an American, asks John, a Brazilian, about various aspects of Brazilian culture.

	ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Bill.	And so, John, what can you tell me about life in Brazil?	Então, João, o que você pode me dizer sôbre a vida no Brasil?
John.	ask what you like	pergunte o que quizer
	the subjects which interest you	os assuntos que lhe interessam
	I'll answer what I can	responderei o que puder
	You ask questions on the subjects that interest you and I'll answer what I can.	Pergunte o que quizer sôbre os assuntos que lhe interessam e responderei o que puder.
Bill.	I should like to know	gostaria de saber
	religion	religião
	I'd like to know what the principal religion in Brazil is.	Gostaria de saber qual é a religião principal do Brasil.
John.	for the most part	na maior parte
	Catholics	católicos
	Brazilians are for the most part Catholics.	Os brasileiros são na maior parte católicos.
Bill.	writer	escritor
	Are there good writers in Brazil?	Há bons escritores no Brasil?
John.	There are many writers.	Há muitos escritores.

pretty good
And there are some pretty good ones.

bem bons
E há alguns bem bons.

Bill. I read a book
the trip he made
I read a book of Érico Veríssimo on the trip which he took to the United States.

eu li um livro
a viagem que fez
Eu li um livro de Érico Veríssimo sôbre a viagem que fez aos Estados Unidos.

sense of humor
with much humor
I found it very interesting and it has a good sense of humor.

espírito
com muito espírito
Achei muito interessante e com muito espírito.

John. appreciate
Érico Veríssimo is greatly appreciated in Brazil.

apreciar
Érico Veríssimo é muito apreciado no Brasil.

he left many books
Another great Brazilian writer was Machado de Assis, who left many books.

deixou muitos livros
Outro grande escritor brasileiro foi Machado de Assis, que deixou muitos livros.

the greatest Brazilian writer
But the greatest Brazilian writer was Euclydes da Cunha.

o maior escritor brasileiro
Mas o maior escritor brasileiro foi Euclydes da Cunha.

foremost *or* first
literature
The foremost book in Brazilian literature is by Euclydes da Cunha.

primeiro
literatura
O primeiro livro da literatura brasileira é de Euclydes da Cunha.

translate
it was translated
A short while ago it was translated into English.

traduzir
foi traduzido
Foi há pouco tempo traduzido para o inglês.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Bill. What is it called?	Como se chama?
John. "Os Sertões." [1]	« Os Sertões. »
if you're interested in knowing the land and the Brazilian people nothing better nor more interesting If you're interested in knowing something about the land and the Brazilian people, you couldn't find anything better or more interesting.	se você se interessa em conhecer a terra e o povo brasileiro nada de melhor nem mais interessante Se você se interessa em conhecer alguma coisa da terra e do povo brasileiro, não poderia encontrar nada de melhor nem mais interessante.
Bill. in general culture What is the general level of culture of Brazilians?	em geral cultura Qual é a cultura dos brasileiros em geral?
John. illiterate In Brazil there are many illiterates.	analfabeto Há no Brasil muitos analfabetos.
large part of the people poor interior The majority of the poor people of the interior do not know how to read.	grande parte da gente pobre interior Grande parte da gente pobre do interior não sabe ler.
education But many people get a very good education.	educação Mas muita gente recebe uma educação muito boa.

[1] Translated as *Rebellion in the Back Lands.*

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
Bill. teaching *or* education	ensino
is like the one	é parecido com
Is education in Brazil like that in the United States?	O ensino no Brasil é parecido com o dos Estados Unidos?
John. influence	influenciar
is being influenced	está sendo influenciado
more and more	mais e mais
Education is being influenced more and more by the United States.	O ensino está sendo mais e mais influenciado pelos Estados Unidos.
until a few years ago	até há alguns anos atrás
Europe	Europa
the French (culture)	a francêsa
Until a few years ago the Brazilians were influenced more by European culture, but principally by French culture.	Até há alguns anos atrás os brasileiros estavam mais influenciados pela cultura da Europa, mas principalmente a francêsa.
Bill. they went to Europe a great deal	iam muito à Europa
Brazilians used to go to Europe a great deal before the war, didn't they?	Os brasileiros iam muito à Europa antes da guerra, não é verdade?
John. from there	daí
the love	o amor
Yes. That's where they got their love for old Europe.	Sim. Daí o amor que têm pela velha Europa.
The young people are influenced more by the United States.	A gente moça está mais influenciada pelos Estados Unidos.
Bill. music	música
Do Brazilians like music?	Os brasileiros gostam de música?

ENGLISH EQUIVALENTS

John. symphonic concert
opera
as well as operas
They like it very much. Symphonic concerts are very much appreciated and operas as well.

did you get a chance
to hear some opera
Did you get a chance to hear any opera with Bidú Sayão here in the United States?

Bill. Yes. And I liked her very much.

pianist
I also heard Guiomar Novaes, the pianist.

both of them
Both of them are great artists.

John. There are others in Brazil, too.
Magdalena Tagliaferro is a great pianist.

maestro
have done a great deal
Maestros Villa-Lobos, Mignone, and others have done a great deal for music in Brazil.

Bill. I once saw
paintings *or* pictures
painter
I once saw some paintings by a Brazilian painter, Portinari, a very modern painter.

CONVENTIONAL SPELLING

concêrto sinfônico
ópera
bem como óperas
Gostam e muito. Os concêrtos sinfônicos são muito apreciados, bem como óperas.

você teve oportunidade
de ouvir alguma opera
Você teve oportunidade de ouvir alguma ópera com Bidú Sayão aquí nos Estados Unidos?

Sim. E gostei muito.

pianista
Ouví também Guiomar Novaes, a pianista.

tôdas duas
Tôdas duas são grandes artistas.

Ainda há outras no Brasil.
Magdalena Tagliaferro é uma grande pianista.

maestro
muito têm feito
Os maestros Villa-Lobos, Mignone e outros, muito têm feito pela música no Brasil.

vi uma vez
quadros
pintor
Vi uma vez uns quadros de um pintor brasileiro, Portinari, muito moderno.

ENGLISH EQUIVALENTS	CONVENTIONAL SPELLING
painting	pintura
were interested in painting	se interessassem pela pintura
I didn't think Brazilians were very much interested in modern painting.	Não pensei que os brasileiros se interessassem pela pintura moderna.
nature	natureza
color	colorido
it's easy to understand	se compreende fàcilmente
its combinations	suas combinações
tropical colors	côres tropicais
bright and lively	fortes e vivas
Nature in Brazil is so rich in color that it's easy to understand why they like that kind of painting, with its combinations of bright, lively tropical colors.	A natureza no Brasil é tão rica em colorido que se compreende fàcilmente que gostem dessa pintura com suas combinações de côres tropicais fortes e vivas.

Section B — Word Study and Review of Basic Sentences

1. Word Study

COMMENT 1

Families of Words

I

banho	bath	banheiro	bathroom
barba	beard	barbeiro	barber
Brasil	Brazil	brasileiro	Brazilian
caixa	box, cashbox	caixeiro	cashier
carta	letter	carteiro	mailman
marinha	Navy	marinheiro	sailor

All the words in the left-hand column are simple words like *banho, barba,* etc. All those in the right-hand column end in *–eiro,* as you can see, but each has a first part which is almost the same as the corresponding word in the left-hand column. That is to say, the words in the right-hand column are formed by adding *–eiro* to the stems of the words in the left-hand column. This process is called *word formation,* and is a very common feature of both Portuguese and English. Nouns may be formed from verbs, adjectives, etc.; verbs may be formed from nouns, and so forth.

The element which is added, if it comes at the end of the word, is called a *suffix;* if it comes at the beginning of the word, a *prefix;* and the word to which it is added is called the *base.*

The suffix we have shown you in Table I (*–eiro*) is about equivalent to the English suffix *–er, –or,* and indicates a person connected with or related to whatever is meant in the base to which it is added.

In the following tables we will collect for you some other suffixes, in words you know already, just so you can see how they are used. But don't try to add these suffixes to words on which you haven't heard them, because they can't all be used with all words. Listen and imitate what you hear Brazilian speakers use.

II

o passeio	the walk (ride)	passeiar	to take a walk (ride)
a compra	the purchase	comprar	to purchase, buy
o conserto	the repair	consertar	to repair
a guarda	the guard	guardar	to keep
o arquivo	the file	arquivar	to file
o peso	the weight	pesar	to weigh
o trabalho	the work	trabalhar	to work
o jôgo	the game	jogar	to play
o remédio	the remedy	remediar	to remedy
o telefone	the telephone	telefonar	to telephone
o interesse	the interest	interessar	to interest
a fábrica	the factory	fabricar	to manufacture

In English we can often use the same word as both a noun and a verb, as "work," meaning both "the work" and "to work." This can't be done in Portuguese, since nouns and verbs have different sets of endings. But very many verbs are formed from nouns simply by dropping the final vowel of the base and adding the endings of the *–ar* type of verb.

III

fabricar	to manufacture	a fabricação	the manufacture
operar	to operate	a operação	the operation
carregar	to carry	o carregador	the porter

The suffix *–ção* corresponds to our English suffix *–tion*, and is added to verb stems to make nouns which indicate the action of the verb. The suffix *–dor* added to a verb indicates the person who does whatever action the verb refers to.

COMMENT 2

remédio, remediar	remedy	operação	operation
telefone	telephone	estenografia	stenography
interesse, interessar	interest	diretor	director
estação	station		

As you have doubtless noticed, there are a great many words in Portuguese which are like English words, such as the ones given above. But be on your watch for minor differences in sound and spelling.

COMMENT 3

amigo	friend	amiguinho	little friend
depressa	quickly	depressinha	rather quickly
bom	good	bomzinho	rather good
café	coffee	cafézinho	little (cup of) coffee
João	John	Joãozinho	Johnny

The suffix *–inho* or *–zinho*, as we explained in Unit 16, usually indicates something which is smaller than what is meant by the base word. Sometimes, as in *depressinha* or *bomzinho*, it means "rather," "quite"; *ate loguinho* (until a little later) is a favorite way of saying "bye-bye" among girls and women. With names of persons, the suffix *–inho* makes nicknames: Joãozinho (Johnny), Mariazinha (Molly), etc.

Portuguese has many other suffixes which modify in some way the meaning of a word. For example, the suffix *–ão* gives the idea of great size, which may carry the idea of great quantity, great importance, or even other special meanings. From *embrulho* you would have *embrulhão*, from *amigo*, *amigão*, etc. Listen carefully for this and other suffixes that you will hear in conversation.

2. Covering English and Portuguese of Word Study

Individual Study: Give the English equivalents of all Portuguese expressions in the Word Study and the Portuguese for all the English.

3. Review of Basic Sentences

Further oral practice with the first part of the Basic Sentences.

Section C — Review of Basic Sentences

1. Review of Basic Sentences (*Cont.*)

Further oral practice with the second part of the Basic Sentences.

2. Covering the English of Basic Sentences

Individual Study: Check your knowledge of the meaning of all words and phrases in the Basic Sentences.

3. What Would You Say?

I. Figure out how you would express the words in parentheses by a single word that includes the adjective. Then check with your Guide or with other members of the group to see if you have the right words:

A

1. Ela é muito pequena para levar aquêle (grande embrulho).
2. Aquêle (grande chapéu) é bom para ser usado nos dias de sol.
3. Meu pai tem um (grande carro) muito bom.
4. Paulo é um (grande amigo).
5. Êle leva um (vida muito boa) na fazenda.
6. Ganhou um (muito dinheiro) com o negócio dos materiais plásticos.
7. Há já um (longo tempo) que não recebo cartas.

B

1. Ela queria saber que (pequeno embrulho) era aquêle.
2. Comprei um (pequeno chapéu) para dar a ela no seu dia de anos.
3. Ficou lá muito tempo, mas só apanhou dois (pequenos peixes).
4. Use o (pequeno garfo) à sua esquerda para comer a salada.
5. Nossa companhia tem uma (pequena agência) em São Paulo.
6. Êle é dono de um (pequeno teatro) na cidade vizinha.
7. Compro todos os legumes no (pequeno mercado) aquí da minha rua.
8. Quero fazer uma (pequena visita) hoje à noite.

II. Match the expressions of the first column with those of the second column, so as to form complete sentences which you can read before the group:

1. A maior parte dos brasileiros
2. O livro de Euclydes da Cunha chamado « Os Sertões »
3. Érico Veríssimo escreveu um livro
4. O ensino no Brasil está
5. Guiomar Novaes e Bidú Sayão são artistas brasileiras
6. O pintor brasileiro Portinari
7. Os brasileiros iam muito

a) sendo muito influenciado pelos Estados Unidos.
b) é muito moderno.
c) são católicos.
d) foi traduzido para o inglês.
e) sôbre sua viagem aos Estados Unidos.
f) à Europa antes da guerra.
g) que estão nos Estados Unidos.

Section D — Listening In

1. What Did You Say?

With the other members of the group give orally your responses to the previous exercise as the Leader calls for them.

2. Word Study Check-up

Give the Portuguese for all English equivalents in the Word Study as the Leader calls for it.

I

Two friends, A and B, are discussing some modern paintings and a concert.

A. — Fui hoje ver os quadros do pintor francês de que você me falou.

B. — E o que você achou? Não lhe disse que eram muito bons?

A. — É, acho que você me disse isso. Mas, para falar a verdade, não os apreciei.

B. — Não gostou? Não achou que tira da natureza o que ela tem de melhor? Não viu que vida dá aos seus quadros?

A. — Meu amigo, não achei que aquilo era vida, nem o que a natureza tem de melhor.

Achei que o colorido era muito forte; o céu de muitas côres em todos os quadros, árvores azuis, rios vermelhos.

Que diabo de natureza é essa?

Dêsse modo, até sem ensino algum, eu também poderia ser pintor.

B. — Você não compreende a pintura moderna.

Se êle pinta os quadros assim, é porque « sentiu » a natureza de um modo diferente.

E essa é a parte mais importante da pintura moderna: representar não só o que se vê, mas principalmente o que se sente.

A. — Bem, não vale a pena discutir isso. Só sei que eu não « sinto » a natureza dêsse modo.

B. — Hoje à noite vamos a um concêrto sinfônico. O pianista chegou da Europa há duas semanas e o maestro é muito bom.

Será principalmente de música moderna. Será que você vai gostar?

A. — Acho que sim. Não gosto das óperas modernas, mas gosto de música sinfônica moderna.

B. — Então espero ainda poder influenciá-lo quanto à pintura moderna também. É só ter um pouco de boa vontade.

II

A mãe de Paulo estava sempre dizendo a êle que falar alto é falta de educação.

« Pessoas de boa educação », dizia ela, « podem discutir qualquer assunto sem levantarem a voz, até religião, que é talvez a coisa mais difícil de se discutir. »

Um dia Paulo e sua mãe conversavam com um senhor sôbre a religião católica.

O senhor, que não ouvia bem, pedia a Paulo para dizer mais alto cada palavra.

No fim de algum tempo, Paulo ficou cansado daquilo e disse com espírito: « Desculpe, mas não posso levantar a voz quando discuto religião. »

III

Um pintor, muito moderno, fala sôbre um quadro seu com um amigo:

« Quando comecei a fazer êste quadro não sabia o que ia ser, nem o que queria dizer. »

O amigo, que não tinha muito amor à pintura moderna, pergunta-lhe:

« E agora, já será que você pode me dizer o que é, ou o que quer dizer? »

IV

Um escritor, querendo escrever um livro, resolveu ir passar alguns dias em casa de uma gente pobre do interior.

Perguntou à dona da casa por quanto ela o deixaria morar com êles até que tivesse colhido o material para o seu livro.

Respondeu-lhe a velha: « Sòmente dez cruzeiros por dia, a não ser que tenhamos que falar como analfabetos o tempo todo. »

V

A. — Diga-me o que você acha que é falta de cultura.

B. — É quando não se sabe alguma coisa e todos sabem que não se sabe.

Section E — Conversation

1. Covering the Portuguese of Basic Sentences

Individual Study: With the Portuguese covered, practice until you can speak the Portuguese for each English sentence without hesitation.

2. Vocabulary Check-up

Give the Portuguese for all English sentences in the Basic Sentences as the Leader calls for it.

3. Conversation

Suggested Topics

1. A young fellow goes to buy a book. He doesn't know much about Brazilian writers so he asks the salesman to help him. He suggests a book by Érico Veríssimo, in which he describes the trip he took to the United States. No, the young fellow knows about the United States; he wants to learn about Brazil. "Then," says the salesman, "the best book for you is *Os Sertões* by Euclydes da Cunha." The young fellow takes the book, thanks the clerk for his help and leaves.
2. An American in Brazil asks his secretary if Brazilians like music. She says they like both symphonic music and operas very much. Brazil has some great artists like Bidú Sayão in opera. Yes, he has heard her sing, but he didn't know she was Brazilian. Are there any good pianists? She tells him of Guiomar Novaes and Magdalena Tagliaferro. In fact, Novaes is giving a concert this evening. He invites her to go to the concert with him. She accepts and they make plans for the evening.
3. A and B are discussing a modern painting. A doesn't find it very artistic; the artist himself didn't know what he was painting. What's it all about anyway? B tells him he doesn't understand it. The artist painted not only what he saw, but what he felt. A says nobody can tell what he felt, so what good is it? Anybody can paint and then say it represents his feelings. B says it isn't that easy. There is real art in modern painting.
4. An American teacher visiting Brazil asks a Brazilian about the religion, literature, music, art, and education of the country. The Brazilian explains that most of the people are Catholic. There are many good writers such as Érico Veríssimo, Machado de Assis, and Euclydes da Cunha. In music he mentions such

celebrities as Bidú Sayão in opera, the pianists Guiomar Novaes and Magdalena Tagliaferro, and maestros Villa-Lobos and Mignone. Brazilians are interested in modern art. Portinari is one of the best modern artists. Then they discuss the illiteracy of Brazil, European influence on education, and the present influence of United States educators.

Section F — Conversation (*Cont.*)

Continue conversation. Additional check-up on the material of the Basic Sentences by the Leader if it seems necessary.
Review: Complete check-up on the material of the Word Study and Basic Sentences.

FINDER LIST

o amor	love
analfabeto	illiterate
apreciar	to appreciate
o católico	Catholic
o colorido	color
o concêrto sinfônico	symphonic concert
a cultura	culture
a educação	education
o ensino	teaching, education
o escritor	writer
o espírito	sense of humor
Europa	Europe
francês	French
influenciar	to influence
o interior	interior
a literatura	literature
o maestro	maestro
o modo	way
a música	music
a natureza	nature
a ópera	opera
a parte	part
a pianista	pianist
o pintor	painter
a pintura	painting
primeiro	first, foremost
o quadro	painting, picture
a religião	religion
traduzir	to translate

REVIEW

Section A — What Do You Know in Portuguese?

This Unit is a review of all the work done up to date. The Guide or a member of the group is to read the anecdotes and statements in Section A. As before, mark the statements T or F (*true* or *false*). Each statement is to be read twice and the number of each statement is to be given as the statement is read.

Section B — True-False Test

This section consists of the usual true-false test. Each statement is to be read twice and the number of each statement is to be given as the statement is read. Decide whether each statement is true or false in general; do not go into particular cases.

Section C —Putting It into Portuguese

Go through the following English sentences and prepare to say the Portuguese equivalent for the English at your next group meeting. *DO NOT write anything down,* but say the Portuguese equivalents out loud and keep practicing them until you have the Portuguese down so cold that when the English is fired at you point-blank, you can fire the Portuguese right back without hesitation.

I

1. During war all have to do what they can for their (the) country.
2. Brazil is a country that offers good opportunities for work.

3. Some men do not have the courage to face an angry woman.
4. The soldiers in Europe have to fight against the very cold climate as well as (besides) the enemy.
5. A person of some education likes to hear good music by a good pianist.
6. It's difficult to interest a painter in business or political matters.
7. Religion has always influenced painting, and some of the best-known paintings are by Catholic painters.
8. The real artist is the one who can translate what he feels before nature.
9. In the future radio will play an important part in the teaching and education of the people.
10. A real friendship is not something transitory.

II

11. In closing a deal a man always thinks that it will yield him profits.
12. The donkey train is still a much-used means of transportation in the ranches and farms of Brazil.
13. In a democratic country the president is chosen by the people.
14. Some writers like to help young men who are beginning to write books.
15. The men in the south of Brazil raise cattle on almost every ranch.
16. It would be good if everybody could save one third of his salary.
17. Corn is good for donkeys, chickens, horses, and even for the folks at home.
18. When many little plants begin to grow at the foot of the sugar cane, one weeds the soil.
19. In time of war many civilians offer (themselves) to work for the government.
20. Cannons are very important in an attack.

III

21. You know there is poverty on a farm when the trees are dry and the plants (are) eaten by the ants.
22. Religion is a very difficult subject to discuss.
23. The director of an industrial company has to be interested in everything that goes on which has to do with (with relation to) industry.
24. The young men and young women used to like to go to the House of Deputies to hear the word of (the) political figures.
25. Cows don't give much milk when the weather is very dry.
26. On a ranch oxen work a great deal.

27. They plant a lot of cotton in the south of the United States.
28. Our soldiers were advancing with great difficulty on account of the terrible cold.
29. Not everybody likes to plant, but everybody likes to gather (the harvest).
30. The consumption of gasoline in Brazil before the war was very big.

IV

31. With the lack of gasoline, transportation is very difficult in Brazil.
32. We have to produce more and more in order to help the war effort.
33. Many foreigners will go back to their country of origin after the war.
34. It's the duty of the government of a country to offer educational opportunities for poor children.
35. To spend money on education is a good use of capital.

Section D — How Do You Say It?

To the Group Leader: Quiz the group on their ability to give the Portuguese equivalents of the English sentences of Section C, just as in previous review units. A Key giving the correct Portuguese for these English sentences will be found in the Guide's Manual. The correct Portuguese should be read to the group following the work with these sentences.

Section E — Conversation

The members of the group will carry on short conversations lasting between two and five minutes. Everyone should take part as often as possible. By this time you have more words to use and more subjects to talk about. You will be given one hundred minutes and should be able to talk longer on the topics. Don't be afraid to bring in other things that you can think of and talk about besides those suggested here. Let the talk be as natural as possible; try to answer what is asked you and to keep the conversation moving by asking questions in turn.

Suggested Topics

1. A Brazilian is asking an American how the people are represented in the United States government. The American explains that they are represented by Congress and the President. The Brazilian wants to know if the President issues decrees as the Brazilian President does. The American tells him that Congress and the President make laws in the United States. Congress can pass a law even if the President vetoes it, but that isn't common. The Brazilian says it's quite different in his country. They compare the two governments.
2. Mr. A and Mr. B are discussing whether women should work during wartimes. Mr. A maintains that every woman should work in an industry, school, office, or any other place where she can help the war effort. B thinks women with small children should stay at home and take care of them and their husbands. A agrees, but feels there are plenty of women without children who aren't doing their part.
3. Mr. A is getting ready to leave Brazil. He tells his friend that he has enjoyed his visit very much. He found the people friendly and the country beautiful with its rich tropical colors. His friend is glad to hear him say that. He believes that in time the friendship between the two countries will grow stronger. After the war traveling by plane will be cheaper and the people will get to know each other better. Mr. A agrees, saying that a better understanding of the government, the people, and their culture fosters the best friendship.
4. Pedro and Henry are discussing Brazilian and American literature. Pedro tells Henry about Érico Veríssimo, who wrote a book on the trip he took to the United States. It is interesting to read because Veríssimo has a fine sense of humor. He also mentions Machado de Assis and Euclydes da Cunha. The latter wrote "Os Sertões," which gives an insight into Brazil and its people. Henry, in turn, speaks of Poe, Mark Twain, Pearl Buck, Hemingway, and Whitman.
5. Joe meets John on the street and they inquire about each other's health, family, and work. Joe is doing his part for the war effort by helping to build ships. John asks him what he did with his shoe store. Joe says his wife and his father are taking care of the store. John is working in a gun factory. He's too old to be a soldier, so he decided to help the war effort by going to work in a war industry.
6. John meets Glorinha on the street. They talk about the weather, their work, and friends. Then John asks her if she's doing anything this evening. No, she's going home to listen to the symphony

concert over the radio. John asks her if she'd like to go to the concert. His boss gave him two tickets which he couldn't use. She accepts, so they plan the time and place for their meeting.

7. Mr. Silva goes to São Paulo on a business trip. He goes to a hotel and asks the clerk for a room and bath. The clerk calls the porter to take his bags to the room. Then Mr. Silva asks him where the nearest barber is, if there is a restaurant in the hotel, and where the theater section is. The clerk gives him the information; Mr. Silva thanks him and goes to his room.
8. John and Mary have just come out of the movie. John suggest going to a café, where they can dance and have something to eat. Mary is too tired to dance, but she would like a cup of coffee in some quiet place. They go to a restaurant and Mary orders a cheese sandwich and coffee, while John has a chicken sandwich and beer. While waiting for their order they discuss the picture, talk about their friends and their work.
9. Mr. Silva goes to visit a friend at the hospital. He asks him how he feels, if he has any pain, how the nurses treat him, how the accident happened, etc. His friend, in turn, asks him about the work at the office and how they are getting along without him. Mr. Silva tells him to get well and not worry about the office. His friend thanks him for the flowers and cigarettes that he received from everybody in the office.
10. Pedro stops at a service station and asks the man for twelve liters of gas, and asks him to see if the car needs oil and water. The man says the water is all right, but the oil is low. Very well, Pedro will take a liter of oil. The man asks Pedro if he has any alcohol in the car. — It's going to be very cold tonight. Pedro doesn't have any, so he asks the man to put some in. He pays his bill and drives on.

ADDITIONAL VOCABULARY FOR PARTS III TO V

From now on you will get a supplementary list of words, given in conventional spelling, in transcription, and in English. You should ask your Guide (if you have one) to pronounce these for you; then you should memorize them. Most of these words do not appear in the actual text, but should be introduced into your conversation whenever possible.

UNIT 13

até	aTÉ	until (*conj.*)
até a volta	aTÉ‿a‿VÓLta	good-by (until you come back)
atrás	aTRAS	behind (*adv.*)
atrás de	aTRAZ‿di	behind (*prep.*)
atrasado	atraZAdu	late, behind schedule
campo	KÃpu	country, field
carro de bagagem	KArru‿di‿baGAzhẽ	baggage car (*train*)
carro dormitório	KArru‿dormiTÓriu	sleeping car
classe *f.*	KLAsi	class
primeira classe	priMEIra‿KLAsi	first-class
segunda classe	seGÜda‿KLAsi	second-class
junto	ZHÜtu	together
leito	LEItu	berth
mala de mão	MAla‿di‿MÃU	suitcase
mala grande	MAla‿GRÃdi	trunk
muitos, –as	MUÎtus	many
noite *f.*	NOIti	night

UNIT 14

calças *f. pl.*	KALsas	trousers
chão *m.*	SHÃU	ground
chuveiro	shuVEIru	shower (bath)
claro, –a	KLAru	light, clear
doença	DUẼsa	sickness, illness
doer	DUER	to hurt, pain
domingo	doMĨgu	Sunday
enxugar-se	ẽshuGARsi	to dry, dry oneself
estômago	esTOmagu	stomach
fora	FÓra	outside (*adv.*)
ilha	Ilha	island
perna	PÉRna	leg
segunda-feira	seGŨda‿FEIra	Monday
terça-feira	TERsa‿FEIra	Tuesday
quarta-feira	KUARta‿FEIra	Wednesday
quinta-feira	KĨta‿FEIra	Thursday
sexta-feira	SESta‿FEIra	Friday

UNIT 15

amarelo, –a	amaRÉlu	yellow
aviso	aVIzu	warning, notice
cachorro quente *m.*	kaSHOrru‿KẼti	hot dog
caminhão *m.*	kamiNHÃU	truck
cima	SIma	top
em cima (de)	ẽ‿SIma‿(di)	on top, above, upstairs (*adv.*)
para cima	para‿SIma	upwards
cuidado!	kuiDAdu	take care!
com cuidado	kõ‿kuiDAdu	carefully
cuidadoso, –osa	kuidaDOzu, –Óza	careful
curva	KURva	curve

distância	disTÃsia	distance
encher	ẽSHER	to fill
exercício	ezerSIsiu	exercise
freio	FREiu	brake
lubrificante *m.*	lubrifiKÃti	lubricant
mecânico	meKÃniku	mechanic
motor	moTOR	motor, engine
perigoso, –osa	periGOzu, –Óza	dangerous

UNIT 16

alfaiate *m.*	alfaIAti	tailor
baralho de cartas *m.*	baRAlhu‿di‿KARtas	deck of cards
bicicleta	bisiKLÉta	bicycle
boxe *m.*	BÓKsi	boxing
campeão *m.*	kãPIÃU	champion
despir-se (dispo)	desPIRsi	to undress
em baixo	ẽ‿BAshu	below, downstairs (*adv.*)
empurrar	ẽpuRRAR	to push, shove
impermeável *m.*	ĩperMIAvél	raincoat
lá	LA	there, at that place
lavandaria	lavãdaRIa	laundry
milha	MIlha	mile
ponte *f.*	PÕti	bridge
team *m.*	TImi	team
toalha	TUAlha	towel
vestir-se	vesTIRsi	to get dressed

UNIT 17

aceitar	aseiTAR	to accept
beber	beBER	to drink

boca	BOka	mouth
botequim *m.*	boteKĨ (butiKĨ)	tavern, beer joint
cachimbo	kaSHĨbu	pipe
céu *m.*	SÉU	sky, heaven
chícara	SHIkara	cup
chocolate *m.*	shokoLAti	chocolate
copeira	koPEIra	waitress
copo	KÓpu	glass (*drinking*)
dançar	dãSAR	to dance
encontrar	ẽkõTRAR	to meet
engraxar	ẽgraSHAR	to polish
garrafa	gaRRAfa	bottle
gorgeta	gorZHEta	tip
lua	LUa	moon
sala de jantar	SAla‿di‿zhãTAR	dining room

UNIT 19

caneta	kaNEta	pen
cedo	SEdu	early
chapéu de chuva *m.*	shaPÉU‿di‿SHUva	umbrella
chave *f.*	SHAvi	key
cheio, –a	SHEiu	full
comprido, –a	kõPRIdu	long
cordão, *m.*	korDÃU	string
curto, –a	KURtu	short (*in length*)
entregar	ẽtreGAR	to deliver, hand over
leste	LÉSti	east
ligeiro, –a	liZHEIru	quick, speedy
óculos	Ókulus	eyeglasses
oeste *m.*	UÉSti	west

pela volta do correio	PEla‿VÓLta‿du‿koRREIu	by return mail
tarde	TARdi	late
trocar (troquei)	troKAR	to exchange

UNIT 20

agosto	aGOStu	August
bolso	BOLsu	pocket
câmbio	KÃbiu	rate of exchange
carteira	karTEIra	wallet
deixar cair	deSHAR‿kaIR	to drop
dentro (de)	DẼtru‿di	inside (*adv.*)
dezembro	deZẼbru	December
fevereiro	feveREIru	February
junho	ZHUnhu	June
maio	MAiu	May
março	MARsu	March
mês (meses) *m.*	MES (MEzis)	month
novembro	noVẼbru	November
outubro	oTUbru	October
setembro	seTẼbru	September

UNIT 21

acostumar-se	akostuMARsi	to become accustomed
amostra	aMÓStra	sample
barulho	baRUlhu	noise
cadeira	kaDEIra	chair
canivete *m.*	kaniVÉti	penknife
certo, –a	SÉRtu	correct, O.K.
chefe *m.*	SHEfi	chief, head (of office)
comercial	komerSIAL	commercial, business

descuidado	deskuiDAdu	careless, sloppy
ensinar	ẽsiNAR	to teach
ocupado, –a	okuPAdu	busy
ordem *f.*	ORdẽ	order, command
relógio	rreLÓzhiu	watch, clock
salário	saLAriu	wage
tinta	TĨta	ink

UNIT 22

amputar	ãpuTAR	to amputate
antisséptico	ãtiSÉtiku	antiseptic
atadura	ataDUra	bandage
cobertor *m.*	koberTOR	blanket
colchão *m.*	kolSHÃU	mattress
consultar	kõsulTAR	to consult
contagioso, –osa	kõtaZHIOzu, –Óza	contagious
coração *m.*	koraSÃU	heart
costas *f. pl.*	KÓstas	back (*of man or animals*)
Cruz Vermelha *f.*	KRUZ‿verMElha	Red Cross
dedo	DEdu	finger, toe
dente *m.*	DẼti	tooth
desinfetar	dezĩfeTAR	to disinfect
enfermaria	ẽfermaRIa	ward (*in hospital*)
esparadrapo	esparaDRApu	adhesive tape
fraco, –a	FRAku	weak
hospital *m.*	ospiTAL	hospital
infecção *f.*	ĩfekSÃU	infection

UNIT 23

acender (um fogo)	asẽDER	to light (a fire)
apagar (um fogo)	apaGAR	to put out (a fire)

aumentar	aumẽTAR	to increase
botão *m.*	boTÃU	button
carne de porco *f.*	KARni‿di‿PORku	pork
carne de vaca	KARni‿di‿VAka	beef
cenoura	seNOra	carrot
conta	KÕta	bill, note of expense; account
cozinhar	koziNHAR	to cook
escôva	esKOva	brush
escôva de dentes	esKOva‿di‿DẼtis	toothbrush
farmácia	farMAsia	drugstore
gêlo	ZHElu	ice
porta	PÓRta	door
presunto	preZÕtu	ham
sabão *m.*	saBÃU	soap
vinho	VInhu	wine

UNIT 25

alemão (alemã)	aleMÃU (aleMÃ)	German
base *f.*	BAzi	base, basis
decidir	desiDIR	to decide
diplomata *m.*	diploMAta	diplomat
estrangeiro, -a	estrãZHEIru	foreign
explicar	espliKAR	to explain
garantir	garãTIR	to guarantee, assure
geral	zheRAL	general
grave	GRAvi	grave, serious
habitante *m.*	abiTÃti	inhabitant
imperador *m.*	ĩperaDOR	emperor
Inglaterra	ĩglaTẼrra	England
inglês	ĩGLES	Englishman, English
japonês	zhapoNES	Japanese

jornal *m.*	zhorNAL	newspaper
juiz	ZHUIS	judge
vagaroso, –osa	vagaROzu, –Óza	slow

UNIT 26

alto!	ALtu	halt!
área	Aria	area
aviação *f.*	aviaSÃU	aviation
bala	BAla	bullet, cannon ball
capitão *m.*	kapiTÃU	captain
evacuar	evaKUAR	to evacuate
ferido	feRIdu	wounded man
ferimento	feriMẼtu	wound
ferir (firo)	feRIR	to wound
fogo!	FOgu	fire!
hospital de sangue	ospiTAL‿di‿SÃgi	field hospital
inoculação *f.*	inokulaSÃU	inoculation
major	maZHÓR	major
militar	miliTAR	military (*adj.*); military man (*n.*)
morto (morta)	MORtu (MÓRta)	dead
prisioneiro	prizioNEIru	prisoner
sargento	sarZHẼtu	sergeant

UNIT 27

aço	Asu	steel
aparelho	apaRElhu	apparatus, instrument
cacau *m.*	kaKAU	cocoa
carvão *m.*	karVÃU	charcoal, coal
carvão de pedra	karVÃU‿di‿PÉdra	coal (*mineral*)
castanha do Pará	kasTAnha‿du‿paRA	Brazil nut
combustível *m.*	kõbusTIvél	fuel

duro, –a	DUru	hard
lago	LAgu	lake, pond
liso	LIzu	smooth, flat
madeira	maDEIra	wood, lumber
manufaturar	manufatuRAR	to manufacture
mate	MAti	Paraguayan tea, mate
metal *m.*	meTAL	metal
mineral	mineRAL *m.*	mineral
navio-tanque	naVIu‿TÃki	tanker
pedra preciosa	PEdra preSIÓza	precious stone
recursos *m. pl.*	rreKURsus	resources

UNIT 28

Amazonas *m. s.*	amaZOnas	Amazon (River); State of Amazonas
coqueiro	koKEIru	coconut palm tree
dono	DOnu	proprietor, man (of the house)
família	faMIlia	family
farinha	faRInha	flour
farinha de milho	faRInha‿di‿MIlhu	cornmeal
farinha de trigo	faRInha‿di‿TRIgu	wheat flour
floresta	floRÉSTa	forest
laranjeira	larãZHEIra	orange tree
molhado, –a	moLHAdu	wet
nuvem *f.*	NUvẽ	cloud
palmeira	palMEIra	palm tree
produção *f.*	produSÃU	production
puxar	puSHAR	to pull

UNIT 29

apreciar	apreSIAR	appreciate
autêntico	auTÊtiku	authentic

Baía	baIa	Bahia
Belém	beLÊ	Belem (*port of Pará*)
costa	KÓsta	coast
cultural	kultuRAL	cultural
espanhol	espaNHÓL	Spanish
italiano, –a	itaLIAnu	Italian
preferir (prefiro)	prefeRIR	to prefer
prometer	promeTER	to promise
provável	proVAvél	probable
repetir, (repito)	rrepeTIR	to repeat
seguir (sigo)	seGIR	to follow

GRAMMATICAL APPENDIX

The Sounds and Forms of Spoken Portuguese

By ROBERT A. HALL, Jr.

In this Appendix we shall give you a summing-up of what you have learned in the Hints on Pronunciation and in the Word Studies about the sounds and forms of spoken Portuguese. In the book itself we discussed various points as they came up in the material you learned; but here we shall arrange everything systematically, so as to give you a bird's-eye view of the whole. *Do not try to learn any of these rules or sets of forms by heart;* use this Appendix only as something to refer to when necessary, as a help in remembering what you have already learned.

1. The Sounds

Portuguese has twenty-six distinctive sounds or *phonemes.* Of these, seven are vowels and the rest are consonants.

I. *The Vowel Phonemes* are:

Phoneme (as written in Aids to Listening)	*Approximate English Sound*	*Letter or Letters Used in Portuguese Spelling*
i	Before *l* or *u* in the same syllable about like the *i* in *hit*	At the end of a word, usually *e*; elsewhere *i*

Phoneme (as written in Aids to Listening)	*Approximate English Sound*	*Letter or Letters Used in Portuguese Spelling*
	Elsewhere, about like the *ee* in *beet* or the *i* in *machine*	
e	About like the *a* in *hate*, but with no glide at the end	*e, ê*
é	About like the *e* in *bet*	*e, é*
a	When not stressed, or when it comes before *m* or *n*, about like the *u* in *but*	*a*
	Elsewhere, like the *a* in *father*	
ó	About like the *aw* in *saw*	*o, ó*
o	About like the *o* in *note*, but with no glide at the end	*o, ô*
u	Before *l* in the same syllable, about like the *u* in *put*	At the end of a word, usually *o*; elsewhere *u*
	Elsewhere, about like the *oo* in *shoot*	

Of these seven vowel phonemes, five may be nasalized, that is, the air is sent into the nose at the same time the vowel is pronounced, and the nose is used as a resonance chamber. When a nasalized vowel comes before *p* or *b*, the beginning of the consonant sounds like *m*; when one comes before *t*, *d*, *k*, or *g*, the beginning of the consonant sounds like *n*. Before a pause, *ẽ* (and occasionally other nasalized vowels) is followed by a sound like *ng:* *BẼ* sounds like *beng*.

The symbol for nasalization is (~), as you will remember, written above the proper vowel letter in the Aids to Listening.

Phoneme (as written in Aids to Listening)	*Letters Used in Portuguese Spelling*
ĩ	*im, in*
ẽ	*em, en*
ã	*am, an, ã*
õ	*om, on*
ũ	*um, un*

II. *The Consonant Phonemes* are:

Phoneme (as written in Aids to Listening)	*Approximate English Sound*	*Letter or Letters Used in Portuguese Spelling*
p	The *p* in *spin*	*p*
b	The *b* in *book*	*b*
t	The *t* in *stick* } pronounced with the tip of the	*t*
d	The *d* in *duck* } tongue against the teeth	*d*
k	The *k* in *skate*	*c, g* before *a, o, u*
g	The *g* in *gate*	*qu, gu* before *e, i*

Be sure to pronounce the above six consonant sounds without any puff of breath after them, such as we often put into our pronunciation of *pin, tin, kin,* etc.

m	The *m* in *mama*	*m*
n	The *n* in *no,* but with the tip of the tongue against the teeth	*n*
nh	Somewhat like the *ni* in *onion,* but a single sound; really a sound begun like a Portuguese *n,* but ending like our *y*	*nh*
f	The *f* in *foot*	*f*
v	The *v* in *never*	*v*
s	The *s* in *sing*	*x, ss* between vowels; *c, sc* before *e* or *i*; *ç* before *a, o, u*; *z* at the the end of a word; *s* except between vowels
z	The *z* in *crazy*	*s, x* between vowels; *z*
sh	The *sh* in *fish*	*ch, x*

Phoneme (as written in Aids to Listening)	*Approximate English Sound*	*Letter or Letters Used in Portuguese Spelling*
zh	The *s* in *measure*	*j* before *a, o, u* *g* before *e, i*
l	The *l* in *least*, with the tip of the tongue against the upper teeth	*l*
lh	Somewhat like the *lli* in *million* but a single sound; really a sound begun like a Portuguese *l* but ending like our *y*	*lh*
r	A single flap of the tongue against the inside of the upper teeth or the gum ridge	*r*
rr	A repeated flap of the tongue against the inside of the upper teeth or gum ridge, or else a repeated flap of the uvula or a sound like English *h* or German *ch* in *Loch*	*r* at the beginning of a word *rr* in the middle of a word

The main stress in each Portuguese word is indicated in the Aids to Listening by capital letters: *esTA*, "is," *SẼti* "feels," etc. In Portuguese spelling the stress is indicated only infrequently and by means of an accent written over the vowel letter: chiefly (^) over the letters representing the phonemes *e* and *o*, and (´) over those representing the phonemes *é* and *ó*.

As you may have noticed in the Aids to Listening in Units 1–12 there are certain changes or *alternations* of phonemes which occur automatically under certain conditions:

a. When *s* at the end of a word comes to be before a vowel or a consonant like *b, d, g, v, z, zh, l, m, n, r*, the *s* is replaced by *z*: *MES* sg. "month," pl. *MEzis; as*, "the" + *BOas*, "good" + *graVAtas*, "ties" = *az BOaz graVAtas*, "the good ties."

b. When *z* at the end of the root of a verb comes to be at the end of the word in a verb form, it is replaced by *s*: the preterite stem *kiz–* of *ker–*, "want," which we see in *kiZÊmus*, "we wanted," becomes *KIS* when used without suffix to mean "he wanted."

2. The Forms

When a word has more than one form, such as *have, has, had* in English, we say that it is *inflected;* the pattern according to which its forms are put together is said to be its *inflection.* In Portuguese, as in English, some kinds of words are inflected and others are not. In this section we shall sum up for you the formation of the different kinds or classes of Portuguese words that have inflection: nouns, adjectives, articles, pronouns, prepositions, and verbs.

NOUNS

Portuguese nouns distinguish *number* (singular, referring to one person or thing; and plural, referring to more than one person or thing) and *gender* (masculine and feminine). Most Portuguese nouns ending in the phoneme *u* (spelled *o*) are masculine, and most ending in the phoneme *a* are feminine; beyond this, the gender of Portuguese nouns has to be stated and learned separately for each noun.

The plural of Portuguese nouns is formed from the singular, normally by adding *s*. If the noun ends in a vowel phoneme, the *s* is usually added directly to the noun; if it ends in a consonant, the main part of the noun is changed in some way, either by adding the phoneme *i* (spelled *e*) or by other variations, before the *s*. A few nouns add nothing at all, that is, the plural is the same as the singular. The following are the main classes of Portuguese nouns, according to the formation of their plural:

I. Plural formed by adding *s* to singular:

1. No change in the main part of the word: *PRAtu* m. "plate," plural *PRAtus; FAka* f. "knife," plural *FAkas; Ómẽ* m. "man," plural *Ómẽs.*
2. With change in the final phoneme or phonemes of the word:
   a. Singular ends in stressed vowel plus *l*, plural ends in stressed vowel plus *is: paPÉL* m. "paper," plural *paPÉIS.* In words ending in *IL* the plural ends in *IS: baRRIL* m. "barrel," plural *baRRIS.*
   b. Singular ends in unstressed *il*, plural ends in *éis: FÓsil* m. "fossil," plural *FÓséis.*
   c. Singular ends in *u*, plural in *is; PÃU* m. "bread," plural *PÃIS.*
   d. Singular ends in *ÃU*, plural in *ÕI: liSÃU* f. "lesson," plural *liSÕIS.*
3. With change in the stressed vowel of the word: the singular has a close vowel (*O, E*) and the plural has an open vowel (*Ó, É*): *Ovu* m. "egg," plural *Óvus.*

II. Plural formed by adding *is* to singular: *kuLHÉR* f. "spoon," plural *kuLHÉris.* Most nouns ending in consonants form their plural this way.

III. Plural same as singular: *LApis* m. "pencil," plural *LApis.*

ADJECTIVES

Adjectives have the same types of plural formation as nouns. But whereas nouns belong to only one gender, adjectives belong to both, and fall into different classes according to the way their feminine is formed from the masculine:

I. The feminine is the same as the masculine: *difeRẼti* (plural type I. 1) "different"; *artifiSIAL* (plural type I. 2. *a*) "artificial."

II. The feminine is different from the masculine and ends in *–a*.

If the masculine singular ends in *u* (spelled *o*), the plural belongs to one of the following sub-types:

1. Most adjectives have no change in the stem: *KLAru* m. "clear," f. *KLAra*.
2. Change in stem occurs in certain adjectives:
   a. The masculine singular has a close vowel (*E*, *O*), and the other forms have an open vowel (*É*, *Ó*): *nerVOzu* m. sg. "nervous," f. sg. *nerVÓza*, m. pl. *nerVÓzus*, f. pl. *nerVÓzas*.
   b. The masculine ends in *EU* and the feminine in *Inha: MEU*, "my," feminine *MInha*.
   c. The masculine ends in *EU* and the feminine in *Ua: SEU*, "your"; "his," "her," "its," feminine *SUa*.
   d. The masculine ends in *ÃU* and the feminine in *Ã*: *krisTÃU*, "Christian," feminine *krisTÃ*.
   e. The masculine ends in *ÃU* and the feminine in *Ona: polTRÃU*, "cowardly," feminine *polTROna*.
   f. The masculine ends in a nasalized vowel, and the feminine drops the nasalization and adds *–a: BÕ*, "good," feminine *BOa*.
   g. The masculine ends in a nasalized vowel, and the feminine drops the nasalization and adds *–ma: Ũ*, "one," feminine *Uma;* also the compounds of *Ũ* (*alGŨ*, "some," *neNHŨ*, "no, none").

III. In addition to masculine and feminine, the adjective has a special form called "neuter" or "abstract," which refers only to a given situation or context, and has no plural: *TOdu*, "all," fem. *TOda*, neuter *TUdu*.

Nouns (and adjectives used as nouns) may be preceded by the definite article *u* (pl. *us;* feminine *a*, pl. *as*), "the," or by the indefinite article *ũ* (feminine *uma*), "a." The plural of the indefinite article (masculine *ũs*, feminine *umas*) means "some."

ARTICLES

Articles are little words, corresponding to English *the* and *a*, which are used before nouns or groups of words used as nouns (*noun phrases*). They are never stressed, and must agree with their noun in gender and number. Portuguese has two kind of articles:

I. Definite article, meaning about the same as English

"the": *u* (spelled *o*), fem. *a*; plural *us* (spelled *os*), fem. *as*.

II. Indefinite article, meaning about the same as English "a" or "an": *ũ*, fem. *uma*. This article may also be used in the plural (*ũs, umas*) with a plural noun, meaning about the same as English "some": *umaz‿graVAtas*, "some ties," etc.

PRONOUNS

Pronouns are words which take the place of nouns to refer to some person or thing not otherwise specifically named ("I," "he," "she," "it"; "this," "that"). In Portuguese, pronouns may not have a definite or indefinite article before them. There are two basic types of pronoun: the kind that may be used alone and that is normally stressed, and the kind that must be used with a verb and is normally unstressed.

I. Pronouns of the kind that may be used alone are:

1. *Personal Pronouns*, so called because they usually refer to persons, distinguish the same grammatical "persons" we find in the verb (see Verbs): *first* and *third*. A pronoun of the first person refers to the person speaking ("I," "me") and has to have its verb, possessive adjective, etc., in the same person; all other pronouns ("you," "he," etc.) belong grammatically to the third person, and have to have their verbs and possessive adjectives in that person. In the first person singular there is a distinction between the nominative form (used as subject of a verb) and the accusative (used as object of a verb or preposition); other pronouns do not make this distinction. Here is a table of the personal pronouns:

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
1st person		
EU	eu	I
MĨ	mim	me
NÓS	nós	we, us
3rd person		
voSE	você	you (*one person*)
voSES	vocês	you (*more than one person*)

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
3rd person		
Eli	êle	he
Éla	ela	she
Elis	êles	they (*masc.*)
Élas	elas	they (*fem.*)
SĨ	sim	yourself, yourselves, himself, herself, themselves

There are certain special adverbs formed on some of these pronouns, meaning "with . . .": *koMIgu* (spelled *comigo*), "with me"; *koNÓSku* (spelled *conosco*), "with us"; and *kõSIgu* (spelled *consigo*), "with yourself" (himself, herself, yourselves, themselves).

2. *Demonstrative Pronouns*, so called because they point to or show something. Three of these demonstrative pronouns have, in addition to the masculine and feminine, a special form called "neuter" or "abstract"; here is a table of these pronouns:

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
ESti	êste	this, *masculine singular*
ÉSta	esta	*feminine singular*
IStu	isto	*neuter*
EStis	êstes	*masculine plural*
Éstas	estas	*feminine plural*
Esi	êsse	that, *masculine singular*
Ésa	essa	*feminine singular*
Isu	isso	*neuter*
Esis	êsses	*masculine plural*
Ésas	essas	*feminine plural*
aKEli	aquêle	that, *masculine singular*
aKÉla	aquela	*feminine singular*

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
aKILu	aquilo	*neuter*
aKELis	aquêles	*masculine plural*
aKÉLas	aquelas	*feminine plural*

These three pronouns may be used alone or (in the masculine and feminine) as adjectives with a following noun. There is also the pronoun *U* (spelled *o*) meaning "the one," fem. *A*, masculine plural *US* (spelled *os*), feminine plural *AS*.

3. *Indefinite, Interrogative,* and *Relative Pronouns* are:

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
alGẼ	alguem	somebody
nīGẼ	ninguem	nobody
KẼ	quem	who (*refers only to persons*)
KE, ki	que	which (*in asking a question refers only to things, as a relative pronoun refers to things or persons*)

II. The second kind of pronoun is that which is used only with a verb, indicating its direct or indirect object. These pronouns are:

AIDS TO LISTENING	CONVENTIONAL SPELLING	ENGLISH EQUIVALENTS
mi	me	me, to me
nus	nos	us, to us
lhe	lhe	to him, to her, to it
lhes	lhes	to them
u	o	him, it (*masc.*)
a	a	her, it (*fem.*)
us	os	them (*masc.*)
as	as	them (*fem.*)

When the last four pronouns are used after a verb form ending in *–mus* or after an infinitive they have an *l* prefixed to them: *lu, lus* (spelled *lo, los*), *la, las*.

PREPOSITIONS

Certain prepositions have special forms which are used when they are combined with the definite or indefinite article or with the three demonstrative pronouns given in the table on page 466. These prepositions, with the resultant forms, are:

Prep.	*With Def. Art.*	*With Indef. Art.*	*With* ESti	*With* Esi	*With* aKEli
di, *of*	du, da, etc.	dũ, duma, etc.	DESti, etc.	DEsi, etc.	daKEli, etc.
ẽ, *in*	nu, na, etc.	nũ, numa, etc.	NESti, etc.	NEsi, etc.	naKEli, etc.
por, *by*	pelu, pela, etc.	*No special form*		*No special form*	

The preposition *a*, "to," combines with the feminine form of the definite article to give *A* (singular, spelled *à*) and *AS* (plural, spelled *às*). The combination of this preposition with the masculine form of the definite article is regular (*au, aus*), but in spelling is written as one word: *ao, aos*.

VERBS

As you know, most Portuguese verb forms tell by their endings whether it is the *first person* ("I," "we") or the *third person* ("you"; "he," "she," "it," "they") performing the action, and how many actors there are, — one (singular) or more than one (plural). Such verb forms are said to be *inflected* for person and number, or are called *finite forms*. You will also remember that these finite forms fall into sets of four each, which are called tenses, as they refer to the action of the verb performed at a given time; the infinitive in Portuguese is also a tense, as it too is inflected for person and number. There are nine of these tenses in normal spoken Brazilian Portuguese. Every verb has three stems on which are formed three tenses apiece, making nine altogether; these three stems are Stem A (also called "Present" stem), Stem B (also called "Future" or "Infinitive" stem), and Stem C (also called "Preterite" stem). In addition to the finite forms, each verb has two other forms which are not inflected for person and number, and are called non-finite forms: these have the inflection of other parts of speech and include a past

participle which is an adjective, and a gerund which is an adverb. The non-finite forms are based on Stem A.

Most Portuguese verbs are of the kind called "regular," that is, they follow certain definite patterns in the way their nine tenses and three non-finite forms are constructed. There are also some which vary somewhat from the regular patterns, and hence are called "irregular." Portuguese regular verbs fall into four chief classes or *conjugations:*

I Infinitive = root + *AR*
II Infinitive = root + *ER*
III Infinitive = root + *IR*
IV Infinitive = root + *R*

For regular verbs, Stem C is the same as Stem A; this type of verb is called "weak." Many irregular verbs, however, have Stem C different from Stem A; these verbs are called "strong."

In the following table we shall list for you all the forms of four sample regular verbs, one from each conjugation. We shall not follow the traditional division into "moods" (indicative, subjunctive, infinitive), since this division does not tell us much about the way the forms are put together; instead, we shall list the tenses according to the stem (A, B, C) on which they are formed.

TABLE OF REGULAR VERBS

Conjugation	I	II	III	IV
Sample Root	fik–, *stay*	aprẽd–, *learn*	part–, *leave*	ri–, *laugh*
Formation of Infinitives:	root + AR	root + ER	root + IR	root + R
Tenses Formed on Stem A				
Present				
1st sg.	FIku	aPRẼdu	PARtu	RIu
3rd sg.	FIka	aPRẼdi	PARti	RI
1st pl.	fiKAmus	aprẽDEmus	parTImus	RImus
3rd pl.	FIkãu	aPRẼdẽ	PARtẽ	RIẽ

Imperfect

1st sg.	fiKAva	aprẽDIa	parTIa	RIa
3rd sg.	fiKAva	aprẽDIa	parTIa	RIa
1st pl.	fiKAvamus	aprẽDIamus	parTIamus	RIamus
3rd pl.	fiKAvãu	aprẽDIãu	parTIãu	RIãu

Present Subjunctive

1st sg.	FIki	aPRẼda	PARta	RIa
3rd sg.	FIki	aPRẼda	PARta	RIa
1st pl.	fiKEmus	aprẽDAmus	parTAmus	riAmus
3rd pl.	FIkẽ	aPRẼdãu	PARtãu	RIãu
Past Participle	fiKAdu	aprẽDIdu	parTIdu	RIdu
Gerund	fiKÃdu	aprẽDẼdu	parTẼdu	RĨdu

TENSES FORMED ON STEM B

Future

1st sg.	fikaREI	aprẽdeREI	partiREI	riREI
3rd sg.	fikaRA	aprẽdeRA	partiRA	riRA
1st pl.	fikaREmus	aprẽdeREmus	partiREmus	riREmus
3rd pl.	fikaRÃU	aprẽdeRÃU	partiRÃU	riRÃU

Conditional (Past Future)

1st sg.	fikaRIa	aprẽdeRIa	partiRIa	riRIa
3rd sg.	fikaRIa	aprẽdeRIa	partiRIa	riRIa
1st pl.	fikaRIamus	aprẽdeRIamus	partiRIamus	riRIamus
3rd pl.	fikaRIãu	aprẽdeRIãu	partiRIãu	riRIãu

Infinitive

1st sg.	fiKAR	aprẽDER	parTIR	RIR
3rd sg.	fiKAR	aprẽDER	parTIR	RIR
1st pl.	fiKARmus	aprẽDERmus	parTIRmus	RIRmus
3rd pl.	fiKArẽ	aprẽDErẽ	parTIrẽ	RIrẽ

TENSES FORMED ON STEM C

Future Subjunctive

1st sg.	fiKAR	aprẽDER	parTIR	RIR
3rd sg.	fiKAR	aprẽDER	parTIR	RIR
1st pl.	fiKARmus	aprẽDERmus	parTIRmus	RIRmus
3rd pl.	fiKArẽ	aprẽDErẽ	parTIrẽ	RIrẽ

Preterite

1st sg.	fiKEI	aprẽDI	parTI	RI
3rd sg.	fiKO	aprẽDIu	parTIu	RIu
1st pl.	fiKAmus	aprẽDEmus	parTImus	RImus
3rd pl.	fiKArãu	aprẽDErãu	parTIrãu	RIrãu

Past Subjunctive

1st sg.	fiKAsi	aprẽDEsi	parTIsi	RIsi
3rd sg.	fiKAsi	aprẽDEsi	parTIsi	RIsi
1st pl.	fiKAsimus	aprẽDEsimus	parTIsimus	RIsimus
3rd pl.	fiKAsẽ	aprẽDEsẽ	parTIsẽ	RIsẽ

LIST OF IRREGULAR VERBS

This list contains all the principal irregular verbs of Portuguese, listed in alphabetical order (in the transcription of our Aids to Listening), in the infinitive form. Each verb is followed by a Roman numeral indicating the conjugation it belongs to, and a letter, W for "weak" or S for "strong"; then follow all forms in which it differs from the regular verbs of its conjugation.

aBRIR, "open," III W: PAST PART. *aBÉRtu.*

adverTIR, "warn" — see *feRIR.*

agreDIR, "attack," III W: PRES. 1st sg. *aGRIdu,* 3rd sg. *aGRIdi,* 3rd pl. *aGRIdẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *aGRIda,* etc. Like *agreDIR: preveNIR,* "prevent," "anticipate"; *progreDIR,* "progress"; *trãzgreDIR,* "transgress."

atraIR, "attract," III W: PRES. 1st sg. *aTRAIu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *aTRAIa,* etc. Like *atraIR: kaIR,* "fall."

aVER (spelled *haver*), "for there to be," II S; has only 3rd sg.: PRES. *A:* IMPERF. *aVIa;* PRES. SUBJ. *Azha;* FUT. *aveRA;* COND. *aveRIa;* INFIN. *aVER;* FUT. SUBJ. *oVÉR;* PRET. *Ovi;* PAST SUBJ. *oVÉsi.*

DAR, "give," IV S: PRES. 1st sg. *DO,* 3rd sg. *DA,* 1st pl. *DAmus,* 3rd pl. *DÃU;* IMPERF. 1st sg. *DAva,* etc. (like Conjugation I); PRES. SUBJ. 1st and 3rd sg. *DE,* 1st pl. *DEmus,* 3rd pl. *DEẽ;* FUT. SUBJ. 1st sg. *DÉR,* etc.; PRET. 1st sg. *DEI,* 3rd sg. *DEu,* 1st pl. *DÉmus,* 3rd pl. *DErãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *DÉsimus,* etc.

defeRIR, "defer" — see *feRIR.*

deVER, "owe," "ought," II W; PRES. 3rd sg. *DÉvi,* 3rd pl. *DÉvẽ.*

diverTIR, "divert" — see *feRIR.*

diZER, "say," II S: PRES. 1st sg. *DIgu,* 3rd sg. *DIS;* PRES. SUBJ. 1st sg. *DIga,* etc.; PAST PART. *DItu;* FUT. 1st sg. *diREI,* etc.; COND. 1st sg. *diRA,* etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *diSÉR,* etc.; PRET. 1st and 3rd sg. *DIsi,* 1st pl. *diSÉmus,* 3rd pl. *diSÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *diSÉsi,* etc.

dizheRIR, "digest" — see *feRIR.*

dorMIR, "sleep," III W: PRES. 1st sg. *DURmu,* 3rd sg. *DÓRmi,* 3rd pl. *DÓRmẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *DURma,* etc. Like *dorMIR: koBRIR,* "cover," *toSIR,* "cough."

eskreVER, "write," II W: PAST PART. *esKRItu.*

esTAR, "be," I S: PRES. 1st sg. *esTO,* 3rd sg. *esTA,* 1st pl. *esTAmus,* 3rd pl. *esTÃU;* IMPERF. 1st sg. *esTAva,* etc. (like Conjugation I); PRES. SUBJ. 1st sg. *esTEzha,* etc.; FUT. SUBJ., *estiVÉR;* PRET. 1st sg. *esTIvi,* 3rd sg. *esTEvi,* 1st pl. *estiVÉmus,* 3rd pl. *estiVÉrãu;* PAST SUBJ. *estiVÉsi,* etc.

faZER, "do," II S: PRES. 1st sg. *FAsu,* 3rd sg. *FAS:* PRES. SUBJ. 1st sg. *FAsa,* etc.; PAST PART. *FEItu;* FUT. 1st sg. *faRA,* etc.; COND. 1st sg. *faRIa,* etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *fiZÉR,* etc.; PRET. 1st sg. *FIS,* 3rd sg. *FES,* 1st pl. *fiZÉmus,* 3rd pl. *fiZÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *fiZÉsi,* etc.

feRIR, "wound," III W: PRES. 1st sg. *FIru*, 3rd sg. *FEri*, 3rd pl. *FErẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *FIra*, etc. Like *feRIR: adverTIR*, "warn"; *defeRIR*, "defer"; *dizheRIR*, "digest"; *diverTIR*, "divert"; *kõfeRIR*, "confer"; *kõseGIR*, "obtain"; *prefeRIR*, "prefer"; *proseGIR*, "pursue," "prosecute"; *rrefeRIR*, "refer," "report"; *rrepeTIR*, "repeat"; *seGIR*, "follow"; *serVIR*, "serve"; *vesTIR*, "dress."

friZHIR, "fry," III W: PRES. 3rd sg. *FRÉzhi*, 3rd pl. *FRÉzhẽ.*

fuZHIR, "flee," III W: PRES. 3rd sg. *FÓzhi*, 3rd pl. *FÓzhẽ.* Like *fuZHIR: kõsuMIR*, "consume"; *suBIR*, "go up"; *suMIR*, "sink."

IR, "go," IV S: PRES. 1st sg. *VO*, 3rd sg. *VA*, 1st pl. *VAmus*, 3rd pl. *VÃU;* IMPERF. 1st sg. *Ia*, etc.; PRES. SUBJ. 1st and 3rd sg. *VA*, 1st pl. *VAmus*, 3rd pl. *VÃU;* Fut. Subj., Pret., and Past Subj. same as for *SER*, "be."

kaBER, "fit in," II S: PRES. 1st sg. *KAIbu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *KAIba*, etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *koBÉR*, etc.; PRET. 1st and 3rd sg. *KObi*, 1st pl. *koBÉmus*, 3rd pl. *koBÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *koBEsi*, etc.

kaIR, "fall" — see *atraIR.*

keRER, "wish," "want," II S: PRES. 1st sg. *KÉru*, 3rd sg. *KÉR* or *KÉri*, 3rd pl. *KÉrẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *KEIra*, etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *kiZÉR*, etc.; PRET. 1st and 3rd sg. *KIS*, 1st pl. *kiZÉmus*, 3rd pl. *kiZÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *kiZÉsi*, etc.

koBRIR, "cover" — *dorMIR*, and PAST PART. *kuBÉRtu.*

kõduZIR, "lead," "conduct," III W: PRES. 3rd sg. *kõDUS.*

kõfeRIR, "confer" — see *feRIR.*

konheSER, "know," II W: PRES. 3rd. sg. *kosNHÉsi*, 3rd pl. *koNHÉsẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *koNHÉsa*, etc.

korTAR, "cut," I W: PRES. 1st sg. *KÓRtu*, 3rd sg. *KÓRta*, 3rd pl. *KÓRtãu;* PRES. SUBJ. 1st and 3rd sg. *KÓRti*, 3rd pl. *KÓRtẽ.*

kõseGIR, "obtain" — see *feRIR.*

kõsuMIR, "consume" — see *fuZHIR.*

KRER, "believe," IV W: PRES. 1st sg. *KREIu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *KREIA*, etc.; PAST PART. *KRIdu*; PRET. 1st sg. *KRI.* Like *KRER: LER*, "read."

LER, "read" — see *KRER.*

leVAR, "raise," I W: PRES. 1st sg. *LÉvu*, 3rd sg. *LÉva*, 3rd pl. *LÉvãu;* PRES. SUBJ. 1st and 3rd sg. *LEvi*, 3rd. pl. *LEvẽ.*

meDIR, "measure," III W: PRES. 1st sg. *MÉsu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *MÉsa*, etc. Like *meDIR: peDIR*, "ask."

mẽTIR, "lie" (tell a falsehood), III W: PRES. 1st sg. *MĨtu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *MĨta*, etc. Like *mẽTIR: sẽTIR*, "feel."

odiAR, "hate," I W: PRES. 1st sg. *oDEIu*, 3rd sg. *oDEIa*, 3rd pl. *oDEIãu;* PRES. SUBJ. 1st and 3rd sg. *oDEIi*, 3rd pl. *oDEIẽ.* Like *odiAR: rresiAR*, "fear."

paRIR, "give birth" (said of animals), III W: PRES. 1st sg. *PAIru;* PRES. SUBJ. 1st sg. *PAIra*, etc.

peDIR, "ask" — see *meDIR.*

perDER, "lose," II W: PRES. 1st sg. *PERku;* PRES. SUBJ. 1st sg. *PERka*, etc.

poDER, "be able," II S: PRES. 1st sg. *PÓsu*, 3rd sg. *PÓde*, 3rd pl. *PÓdẽ;* PRES. SUBJ. 1st sg. *PÓsa*, etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *puDÉR*, etc.; PRET. 1st sg. *PUdi*, 3rd sg. *POdi*, 1st pl. *puDÉmus*, 3rd pl. *puDÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *puDÉsi*, etc.

POR, "put," IV S: PRES. 1st sg. *POnhu*, 3rd sg. *PÕI*, 1st pl. *POmus*, 3rd pl. *PÕẽ;* IMPERF. 1st sg. *PUnha*, etc.; PRES. SUBJ. 1st sg. *POnha*, etc.; FUT. SUBJ. 1st sg. *puZER*, etc.; PRET. 1st sg. *PUS*, 3rd sg. *POS*, 1st pl. *puZÉmus*, 3rd pl. *puZÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *puZÉsi*, etc.

prefeRIR, "prefer" — see *feRIR.*

preveNIR, "anticipate," "prevent" — see *agreDIR.*

progreDIR, "progress" — see *agreDIR.*

proseGIR, "pursue," "prosecute" — see *feRIR.*

rrefeRIR, "refer" — see *feRIR.*

rrepeTIR, "repeat" — see *feRIR.*

rresiAR, "fear" — see *odiAR.*

saBER, "know," II S: PRES. 1st sg. *SEI;* PRES. SUBJ. 1st sg. *SAIba;* FUT. SUBJ. 1st sg. *soBÉR*, etc.; PRET. 1st and 3rd sg. *SObi*, 1st pl. *soBÉmus*, 3rd sg. *soBÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *soBÉsi*, etc.

seGIR, "follow," III W — see *feRIR.*

serVIR, "serve," III W — see *feRIR.*

sẽTIR, "feel," III W — see *mẽTIR.*

suBIR, "go up," III W — see *fuZHIR.*

suMIR, "sink," III W — see *fuZHIR.*

TER, "have," IV S: PRES. 1st sg. *TEnhu*, 3rd sg. *TẼ*, 1st pl. *TEmus*, 3rd pl. *TẼ;* IMPERF. 1st sg. *TInha*, etc.; PRES. SUBJ. 1st sg. *TEnha*, etc.; PAST PART. *TIdu;* FUT. SUBJ. 1st sg. *tiVÉR*, etc.; PRET. 1st sg. *TIvi*, 3rd sg. *TEvi*, 1st pl. *tiVEmus*, 3rd pl. *tiVErãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *tiVÉsi*, etc.

toSIR, "cough" — see *dorMIR.*

traZER, "bring," II S: PRES. 1st sg. *TRAgũ*, 3rd sg. *TRAS;* PRES. SUBJ. 1st sg. *TRAga*, etc.; FUT. 1st sg. *traREI*, etc.; COND. 1st sg. *traRIa;* FUT. SUBJ. 1st sg. *troSÉR*, etc.; PRET. 1st and 3rd sg. *TROsi*, 1st pl. *troSÉmus*, 3rd pl. *troSÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *troSÉsi*, etc.

trãzgreDIR, "transgress" — see *agreDIR.*

vaLER, "be worth," II W — PRES. 1st sg. *VAlhu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *VAlha*, etc.

VER, "see," IV S: PRES. 1st sg. *VEzhu;* PRES. SUBJ. 1st sg. *VEzha*, etc.; PAST PART. *VIStu;* FUT. SUBJ. 1st sg. *VIR*, etc.; PRET. 1st sg. *VI*, 3rd sg. *VIu*, 1st pl. *VImus*, 3rd pl. *VIrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *VIsi*, etc.

vesTIR, "dress" — see *feRIR.*

VIR, "come," IV W: PRES. 1st sg. *VEnhu*, 3rd sg. *VẼ*, 1st pl. *VImus*, 3rd pl. *VẼ, VEẽ;* IMPERF. 1st sg. *VInha*, etc.; PRES. SUBJ. 1st sg. *VEnha*, etc.; PAST PART. *VĨdu;* FUT. SUBJ. 1st sg. *viÉR*, etc.; PRET. 1st sg. *VĨ*, 3rd sg. *VEIu*, 1st pl. *viÉmus*, 3rd pl. *viÉrãu;* PAST SUBJ. 1st sg. *viEsi*, etc.

VOCABULARY

PORTUGUESE–ENGLISH

The words in this vocabulary have been listed in both conventional and simplified spelling. Gender is not indicated for masculine nouns ending in **–o** and feminine nouns ending in **–a.**

A

a [a] the (*art.*)
a [a] to, at
à (= **a** + **a**) [a] to the
aberto, –a [aBÉRtu] open (*adj.*)
abril [aBRIL] April
abrir (*p.p.* **aberto**) [aBRIR (aBÉRtu)] to open
aceitar [aseiTAR] to accept
  aceita . . .? [aSEIta] will you have . . .?
acender (um fogo) [asẽDER] to light (a fire)
achar [aSHAR] to find, think
acidente *m.* [asiDẼti] accident
aço [Asu] steel
acontecer (**ç**) [akõteSER] to happen
acostumar-se [akostuMARsi] to become accustomed
açúcar *m.* [aSUkar] sugar
adubo [aDUbu] fertilizer
advogado [advoGAdu] lawyer
aéreo, –a [aÉriu] air (*adj.*), aerial
afinidade *f.* [afiniDAdi] affinity
agência [aZHẼsia] agency
agora [aGÓra] now
agosto [aGOStu] August
agradável [agraDAvél] pleasant
água [Agua] water
aí [aI] there (*near person spoken to*)
ainda [aĨda] yet, still
  ainda bem [aĨda‿BẼ] it's fine
  ainda que [aĨda‿ke] though, even though
ajudar [azhuDAR] to help
álcool [ALkol (ALku)] alcohol
alemão, alemã [aleMÃU, aleMÃ] German (*adj.*)
alfaiate *m.* [alfaIAti] tailor
algodão *m.* [algoDÃU] cotton
  de algodão [di‿algoDÃU] made of cotton
alguém [alGẼ] somebody, someone
alguns, algumas [alGŨS, alGUmas] some, any
alí [aLI] there
  alí adiante [aLI‿aDIÃti] ahead there
almoçar [almoSAR] to eat the noon meal
alô [aLO] hello (*over phone*)
alto, –a [ALtu] high, tall
alto! [ALtu] halt!
amanhã [amaNHÃ] tomorrow
amarelo, –a [amaRÉlu] yellow
Amazonas *m. sing.* [amaZOnas] Amazon (River); State of Amazonas
americano, –a [ameriKAnu] American
amigo, amiga [aMIgu, aMIga] friend
amizade *f.* [amiZAdi] friendship
amor *m.* [aMOR] love
amostra [aMÓStra] sample
amputar [ãpuTAR] to amputate
analfabeto [analfaBEtu] illiterate
andar [ãDAR] to walk, go on foot; go (*machinery*)
  andávamos [ãDAvàmus] we used to walk
  ande depressa! [Ãdi diPRÉsa] hurry up!
animal, –ais *m.* [aniMAL] animal
ano [Anu] year
antes [Ãtis] before (*adv.*)
  antes de [Ãtiz‿di] before (*prep.*)
  antes que [Ãtis‿ke] before (*conj.*)
antigo, –a [ãTIgu] ancient, old; former
antisséptico [ãtiSÉtiku] antiseptic
ao (= **a** + **o**) [au] to the
aos (= **a** + **os**) [aus, auz] to the
apagar (um fogo) [apaGAR (ũ‿FOgu)] to put out (a fire)
apanhar [apaNHAR] to pick up

aparelho [apaRElhu] apparatus, instrument
apreciar [apreSIAR] to appreciate
aprender [aprẽDER] to learn
apresentar [aprezẽTAR] to present; introduce
  apresento [apreZẼtu] (may) I present
aquêle, aquela [aKEli, aKÉla] that, that one (*farthest from speaker*)
aquí [aKI] here
ar *m.* [AR] air
  com ar condicionado [kõ‿AR‿kõdisioNAdu] with air-conditioning
área [Aria] area
argentino, –a [arzhẽTInu] Argentine
arma [ARma] weapon
  as armas [az‿ARmas] arms, munitions
armário [arMAriu] closet, cupboard
  armário de roupa [arMAriu‿di‿RROpa] clothes closet
armazém *m.* [armaZẼ] grocery store, warehouse
arquivar [arkiVAR] to file
arquivo [arKIvu] file
arranjar [arrãZHAR] to obtain, arrange, get, secure
arriscado, –a [arrisKAdu] dangerous
arte *f.* [ARti] art
artificial [artifiSIAL] artificial
artigo [arTIgu] article
artista *m. or f.* [arTISta] artist, actor
árvore *f.* [ARvori] tree
às (= **a** + **as**) [as, az] to the
aspiração *f.* [aspiraSÃU] aspiration
assar [aSAR] to roast, bake
  assado [aSAdu] roasted, baked
  o assado [aSAdu] roast meat
assim [aSĨ] so, like this, this way
assinar [asiNAR] to sign
assistência [asisTÊsia] ambulance; assistance
assunto [aSŨtu] matter, subject, idea
atacar [ataKAR] to attack
atadura [ataDUra] bandage
ataque *m.* [aTAki] attack
até [aTÉ] until (*prep.*)
  até logo [aTÉ LÓgu] good-bye (I'll see you in a short while)
  até que [aTÉ‿ke] until (*conj.*)
  até a volta [aTÉ‿a‿VÓLta] good-bye (until you come back)
atenção *f.* [atẽSÃU] attention
atender [atẽDER] to attend to, give attention to
atrás [aTRAS] behind (*adv.*)
  atrás de [aTRAZ‿di] behind (*prep.*)
atrasado, –a [atraZAdu] late, behind schedule
aumentar [aumẽTAR] to increase
autêntico, –a [auTẼtiku] authentic
automóvel, –veis *m.* [autoMÓvél] automobile
  de automóvel [di‿autoMÓvél] by automobile
avançar [avãSAR] to advance
aviação *f.* [aviaSÃU] aviation
aviador *m.* [aviaDOR] aviator
avião *m.* [aVIÃU] airplane
aviso [aVIzu] warning, notice
azul [aZUL] blue

B

bagagem *f.* [baGAzhẽ] luggage
a **Baía** [baIa] Bahia
baixo, –a [BAshu] low, short
  em baixo [ẽ‿BAshu] below, downstairs (*adv.*)
bala [BAla] bullet, cannon ball
banco [BÃku] bank; bench
banheira [baNHEIra] bathtub
banheiro [baNHEIru] bathroom
banho [BAnhu] bath
  banho de mar [BAnhu‿di‿MAR] sea bathing
  banho de sol [BAnhu‿di‿SÓL] sun bath
baralho de cartas *m.* [baRAlhu‿di‿KARtas] deck of cards
barba [BARba] beard
barbeiro [barBEIru] barber
barulho [baRUlhu] noise
base *f.* [BAzi] base, basis
basquete *m.* [basKÉti] basketball
bastante [basTÃti] enough, plenty, quite, sufficient
batata [baTAta] potato
  batata doce [baTAta DOsi] sweet potato
beber [beBER] to drink
Belém [beLẼ] Belém (*port of Pará*)
bem [BẼ] well
  estar bem [esTAR‿BẼ] to be comfortable
bicicleta [bisiKLÉta] bicycle
bife *m.* [BIfi] beefsteak
bilhete *m.* [biLHEti] ticket (*train, theater*)
  bilhete de ida [biLHEti‿di‿Ida] one-way ticket
  bilhete de ida e volta [biLHEti‿di‿Ida‿i‿VÓLta] round-trip ticket
boas tardes [BOas‿TARdis] good afternoon
boca [BOka] mouth
boi *m.* [BOI] ox
bola [BÓla] ball
bolso [BOLsu] pocket

bom, boa, bons, boas [BÕ, BOa, BÕS, BOas] good
estou bom [esTO BÕ] I am well (*in health*)
bom dia, bons dias [BÕ‿DIa, BÕZ‿DIas] good morning
bomba [BÕba] bomb
bombardeio [bõbarDEiu] bombardment
bomzinho, boazinha [bõZInhu, boaZInha] rather good; not so good
bonde *m.* [BÕdi] streetcar
bonito, –a [boNItu] pretty, handsome, good-looking
borracha [boRRAsha] rubber
botão *m.* [boTÃU] button
botequim *m.* [boteKĨ (butiKĨ)] tavern, beer joint
boxe *m.* [BÓKsi] boxing
braço [BRAsu] arm
branco, –a [BRÃku] white
o **Brasil** [u‿braZIL] Brazil
brasileiro, –a [braziLEIru] Brazilian
à brasileira [A‿braziLEIra] Brazilian style
brincar (–**quei**) [brĩKAR] to play, joke
burro [BUrru] donkey
buzinar [buziNAR] to blow the horn

C

cabeça [kaBEsa] head
cabelo [kaBElu] hair
cacau *m.* [kaKAU] cocoa
cachimbo [kaSHĨbu] pipe
cachorro quente *m.* [kaSHOrru‿KẼti] hot dog
cada [KAda] each
cada um, cada uma [KAda‿Ũ, KAda‿Uma] each one
cadeira [kaDEIra] chair
caderneta [kaderNEta] booklet, small notebook
caderneta de chofer [kaderNEta‿di‿shoFÉR] driver's license
café *m.* [kaFÉ] coffee; café
café da manhã [kaFÉ‿da‿maNHÃ] breakfast
cafézinho [kaféZInhu] small cup of coffee
cair [kaIR] to fall
caixa [KAsha] box; cashier's booth
caixa de correio [KAsha‿di‿koRREiu] mailbox (*on street*)
caixa de chapéus [KAsha‿di‿shaPÉUS] hatbox
Caixa Econômica [KAsha‿ekoNOmika] savings bank
caixa postal [KAsha‿posTAL] mailbox (*in post office*)
na caixa [na‿KAsha] at the cashier's
caixeiro [kaSHEIru] clerk (*in a store*)
caixeiro-viajante [kaSHEIru‿viaZHÃti] traveling salesman
calçada [kalSAda] sidewalk
calças *f. pl.* [KALsas] trousers
Califórnia [kaliFÓRnia] California
calor *m.* [kaLOR] heat
estar com calor [esTAR‿kõ‿kaLOR] to be warm
faz calor [FAS‿kaLOR] it is warm
cama [KAma] bed
ir para a cama [IR PAra‿a‿KAma] to go to bed
Câmara [KAmara] Congress
câmbio [KÃbiu] rate of exchange
caminhão *m.* [kamiNHÃU] truck
camisa [kaMIza] shirt
campeão *m.* [kãPIÃU] champion
campo [KÃpu] field; country
cana de açúcar [KAna‿di‿aSUkar] sugar cane
caneta [kaNEta] pen
canhão *m.* [kaNHÃU] cannon
canivete *m.* [kaniVÉti] penknife
cansado, –a [kãSAdu] tired, worn out
cansar-se [kãSARsi] to become tired
capaz [kaPAS] capable
capinar [kapiNAR] to hoe, weed
capital *m.* [kapiTAL] capital (*finance*)
capitão *m.* [kapiTÃU] captain
carioca [kaRIÓka] Carioca (*born in Rio City*)
carne *f.* [KARni] meat
carne assada [KARni‿aSAda] roast meat
carne de porco [KARni‿di‿PORku] pork
carne de vaca [KARni‿di‿VAka] beef
caro, –a [KAru] dear, expensive
carregador *m.* [karregaDOR] porter, carrier
carregar [karreGAR] to carry
carro [KArru] car (*train and automobile*), wagon, carriage
carro de bagagem [KArru‿di‿baGAzhẽ] baggage car (*train*)
carro dormitório [KArru‿dormiTÓriu] sleeping car
carro de passageiros [KArru‿di‿pasaZHEIrus] passenger car
carro restaurante [KArru‿rrestauRÃti] dining car
carta [KARta] letter
cartão postal *m.* [karTÃU‿posTAL] post card
carteira [karTEIra] wallet
carteiro [karTEIru] mailman
carvão *m.* [karVÃU] coal, charcoal

carvão de pedra [karVÃU‿di‿PÉdra] coal (*mineral*)
casa [KAza] house
casa de saúde [KAza‿di‿saUdi] private hospital
casado, –a [kaZAdu] married
caso [KAzu] case, in case
no caso [nu‿KAzu] in case
castanha do Pará [kasTAnha‿du‿paRA] Brazil nut
católico [kaTÓliku] Catholic
cavalo [kaVAlu] horse
a cavalo [a‿kaVAlu] on horseback
cedo [SEdu] early (*adv.*)
célebre [SÉlebri] celebrated, famous
cem [SẼ] one hundred
cenoura [seNOra] carrot
centavo [sẽTAvu] $\frac{1}{100}$ *of a cruzeiro*
cento [SẼtu] *unit of 100*
central [sẽTRAL] central
a central [a‿sẽTRAL] telephone operator
certeza [serTEza] certainty
com certeza [kõ‿serTEza] of course
ter certeza [TER‿serTEza] to be sure
certo, –a [SÉRtu] correct, O.K.
cerveja [serVEzha] beer
cesto [SEStu] basket
céu *m.* [SÉu] sky, heaven
chamar [shaMAR] to call
chamar-se [shaMARsi] to be called
chão *m.* [SHÃU] ground
chapéu *m.* [shaPÉU] hat
chapéu de chuva [shaPÉU‿di‿SHUva] umbrella
chave *f.* [SHAvi] key
chefe *m.* [SHEfi] chief, head (*of office*)
chegar (–**guei**) [sheGAR] to arrive
cheio, –a [SHEiu] full
cheque *m.* [SHÉki] check (*bank*)
chícara [SHIkara] cup
chocolate *m.* [shokoLAti] chocolate
chofer (**chauffeur**) *m.* [shoFÉR] chauffeur
chover [shoVER] to rain
chuva [SHUva] rain
chuveiro [shuVEIru] shower (*bath*)
cidade *f.* [siDAdi] city
cigarro [siGArru] cigarette
cima [SIma] top
em cima [ẽ‿SIma] on top, above, upstairs (*adv.*)
em cima de [ẽ‿SIma‿di] on top (*prep.*)
para cima [para‿SIma] upwards
cinco [SĨku] five
cinema *m.* [siNEma] movies
civil [siVIL] civilian
claro, –a [KLAru] light, clear
classe *f.* [KLAsi] class
primeira classe [priMEIra‿KLAsi] first-class
segunda classe [seGŨda‿KLAsi] second-class
clima *m.* [KLIma] climate
cobertor *m.* [koberTOR] blanket
cobrir (*p.p.* **coberto**) [koBRIR (koBÉRtu)] to cover
coisa (**cousa**) [KOIza (KOza)] thing
colchão [kolSHÃU] mattress
colher [koLHER] to gather, pick
colher *f.* [kuLHER (koLHER)] spoon
colher de café [koLHER‿di‿kaFÉ] coffee spoon
colher de chá [koLHER‿di‿SHA] tea-spoon
colher de sopa [koLHER‿di‿SOpa] soup spoon
colorido [koloRIdo] color
com [kõ] with
com ar conditionado [kõ‿AR‿kõdisioNAdu] with air conditioning
comandante [komãDÃti] *m.* commander; captain of a ship
comboio [kõBOiu] convoy
combustível *m.* [kõbusTIvél] fuel
começar [komeSAR] to begin
comer [koMER] to eat
comercial [komerSIAL] commercial, business
comércio [koMÉRsiu] commerce, trade, business
comí [koMI] I ate
comida [koMIda] food
comigo [koMIgu] with me
como [KOmu] how
como não! [KOmu‿NÃU] why certainly! of course!
como se diz . . . [KOmu‿si‿DIS] how does one say . . .
como vai? [KOmu‿VAI] how are you?
companheiro [kõpaNHEIru] companion
companhia [kõpaNHIa] company
compositor *m.* [kõpoziTOR] composer
compra [KÕpra] purchase
fazer compras [faZER‿KÕpras] to shop
comprar [kõPRAR] to buy
compreender [kõpriẽDER] to understand
comprido, –a [kõPRIdu] long
concêrto [kõSERtu] concert
concêrto sinfônico [kõSERtu‿sĩFOniku] symphonic concert
condição, –ões *f.* [kõdiSÃU] condition

conhecer (ç) [konheSER] to be acquainted with
conhecê-lo [kõnheSElu] to know it (*m.*)
conhecido [konheSIdu] known (*p.p.*)
conosco [koNOSku] with us
consertar [kõserTAR] to fix, mend
conserto [kõSERtu] repair (*n.*)
conserva [kõSERva] canned goods
de conserva [di‿kõSERva] canned
em conserva [ẽ‿kõSERva] canned
constituição *f.* [kõstituiSÃU] constitution
consultar [kõsulTAR] to consult
consumo [kõSUmu] consumption
conta [KÕta] bill, note of expense; account
contagioso, –osa [kõtaZHIOzu, –Óza] contagious
contente [kõTẼti] happy, glad, pleased
continuar [kõtiNUAR] to continue
contra [KÕtra] against
conversar [kõverSAR] to converse, talk (about); visit
copeira [koPEIra] waitress
copo [KÓpu] glass (*drinking*)
coqueiro [koKEIru] coconut palm tree
côr, côres [KOR, KOris] color
de côr [di‿KOR] colored
coração *m.* [koraSÃU] heart
coragem *f.* [koRAzhẽ] courage
o **Corcovado** [u‿korkoVAdu] Hunchback (*mountain in Rio*)
cordão *m.* [korDÃU] string
correio [koRREiu] mail, post office
pela volta do correio [PEla‿VÓLta‿du‿koRREiu] by return mail
correr [koRRER] to run
correspondência [korrespõDẼsia] correspondence
correspondente [korrespõDẼti] corresponding
corrida [koRRIda] race
corrida a pé [koRRIda‿a‿PÉ] foot race
corrida de cavalos [koRRIda‿di‿kaVAlus] horse race
cortar [korTAR] to cut
costa [KÓSta] coast
costas *f. pl.* [KÓStas] back (*man, animals*)
cousa (coisa) [KOza (KOIza)] thing
couve *f.* [KOvi] collards (*a kind of cale*)
cozinhar [koziNHAR] to cook
cozinheira [koziNHEIra] cook *f.*
cozinheiro [koziNHEIru] cook *m.*
crer [KRER] to believe
crescer (ç) [kreSER] to grow
criança [KRIÃsa] child
criar [KRIAR] to raise (*cattle*)
cruzeiro [kruZEIru] cruzeiro (*unit of Brazilian money, worth about five cents*)
Cruz Vermelha *f.* [KRUZ‿verMElha] Red Cross
cuidado [kuiDAdu] care
com cuidado [kõ‿kuiDAdu] carefully
cuidado! [kuiDAdu] take care!
cuidadoso, –osa [kuidaDOzu, –Óza] careful
cujo, –a [KUzhu] whose
cultura [kulTUra] culture, cultivation, planting
cultural [kultuRAL] cultural
curto, –a [KURtu] short (*in length*)
curva [KURva] curve
custar [kusTAR] to cost

D

dá (*pres. of* **dar**) [DA] you give; he, she gives
dalí [daLI] from there
dançar [dãSAR] to dance
daquí [daKI] from here, of here
dar (*irreg.*) [DAR] to give
dar bem [DAR BẼ] to grow well
dar os parabens [DAR‿us‿paraBẼS] to congratulate
dar troco de [DAR‿TROku‿di] to break a bill, return change
dar um passeio [DAR‿ũ‿paSEyu] to take a walk
data [DAta] date
de [di] of, from
decidir [desiDIR] to decide
decreto [deKRÉtu] executive order
dedo [DEdu] finger, toe
defender-se [defẽDERsi] to defend oneself
dei (*pret. of* **dar**) [DEI] I gave
deixar [deSHAR] to leave, let; permit
deixar cair [deSHAR‿kaIR] to drop
dêle, dela [DEli, DÉla] his, hers, her
dêles [DElis] of them
democracia [demokraSIa] democracy
democrático, –a [demoKRAtiku] democratic
de modo que [di‿MÓdu‿ke] so that
de nada [di‿NAda] you're welcome; it's nothing
dente *m.* [DẼti] tooth
dentro [DẼtru] inside (*adv.*)
dentro de [DẼtru‿di] inside (*prep.*)
depois [diPOIS] afterwards, later (*adv.*)
depois de [diPOIZ‿di] after (*prep.*)
depois que [diPOIS‿ke] after (*conj.*)
depressa [diPRÉsa] quickly, fast
de repente [di‿rrePẼti] suddenly
descansar [deskãSAR] to rest
descer (ç) [deSER] to descend, get down, go down

descuidado, –a [deskuiDAdu] careless, sloppy
desculpar [diskulPAR] to excuse
desculpe [disKULpi] excuse me
desde que [DEZdi‿ke] since (*time*)
desenvolver [dezẽvolVER] to develop
desinfetar [dezĩfeTAR] to disinfect
desligar [dezliGAR] to disconnect, turn off, cut off
despir-se (dispo) [desPIRsi (DISpu)] to undress
destróier *m.* [desTRÓiér] destroyer (*ship*)
deu (*pret. of* **dar**) [DEu] you, he, she gave
Deus [DÉUS] God
devagar [divaGAR] slowly
dever [deVER] to owe; should, ought, must
dez [DÉS] ten
dezembro [deZẼbru] December
dia *m.* [DIa] day
  bons dias [BÕZ‿DIas] good morning
  dia de anos [DIa‿di‿Anus] birthday
diabo [DIAbu] devil; damn!
diferença [difeRẼsa] difference
diferente [difeRẼti] different
difícil [diFIsil] difficult
dificuldade *f.* [difikulDAdi] difficulty
dinheiro [diNHEIru] money
diplomata *m.* [diploMAta] diplomat
direito, –a [diREItu] right, properly, in the correct way
  à direita [A‿diREIta] to the right
diretor *m.* [direTOR] director, president (*of a company*)
discutir [diskuTIR] to discuss
disse (*pret. of* **dizer**) [DIsi] I, you, he, she said
distância [disTÃsia] distance
ditador [ditaDOR] dictator
dizer (*irreg.*) [diZER] to say
  dizemos [diZEmus] we say
do, da, dos, das [du, da, dus, das] to the, from the
do que [du‿ke] than
doce [DOsi] sweet (*adj.*); dessert (*noun m.*)
doença [DUẼsa] sickness, illness
doente [DUẼti] sick, ill
doente *m. and f.* [DUẼti] patient
doer [DUER] to hurt, pain
dois *m.*, **duas** *f.* [DOIS, DUas] two
domingo [doMĨgu] Sunday
Dona [DOna] Miss *or* Mrs. (*used before lady's given name*)
dono [DOnu] proprietor, man (*of the house*)
dor *f.* [DOR] pain
  dor de cabeça [DOR‿di‿kaBEsa] headache
dormir (durmo) [dorMIR (DURmu)] to sleep
dormitório [dormiTÓriu] dormitory
dou (*pres. of* **dar**) [DO] I give
duas (*see* **dois**) [DUas] two
durante [duRÃti] during
duro, –a [DUru] hard
dúzia [DUzia] dozen
  meia-dúzia [MEIa‿DUzia] half a dozen

E

e [i] and
é (*pres. of* **ser**) [É] is, are
economizar [ekonomiZAR] to economize
educação *f.* [edukaSÃU] education
ela [Éla] she
êle [Eli] he
em (*see* **no, na,** *etc.*) [ẽ] in, on
embrulho [ẽBRUlhu] package, wrapped bundle
empregada [ẽpreGAda] employee (*f.*); maid
empregado [ẽpreGAdu] employee (*m.*)
emprêgo [ẽPREgu] job, employment
empurrar [ẽpuRRAR] to push, shove
encher [ẽSHER] to fill
encomendar [ẽkomẽDAR] to order, put in an order for
encontrar [ẽkõTRAR] to find, meet
encontro [ẽKÕtru] meeting
  encontro marcado [ẽKÕtru‿marKAdu] appointment
enderêço [ẽdeREsu] address
enfermaria [ẽfermaRIa] ward (*in hospital*)
enfermeira [ẽferMEIra] nurse
enfrentar [ẽfrẽTAR] to confront
engomar [ẽgoMAR] to starch
  engomado [ẽgoMAdu] starched
engraxar [ẽgraSHAR] to polish
enquanto [ẽKUÃtu] while
ensinar [ẽsiNAR] to teach
ensino [ẽSInu] teaching, education
então [ẽTÃU] then, at that time
entrar [ẽTRAR] to enter, go in
entre [Ẽtri] between, among
entregar [ẽtreGAR] to deliver, hand over
entusiasmado, –a [ẽtuziazMAdu] enthusiastic
envelope *m.* [ẽveLÓpi] envelope
enxugar-se [ẽshuGARsi] to dry, dry oneself
equipe *f.* [eKIpi] team
era [Éra] I, you, he, she used to be
errar [eRRAR] to make mistakes
  errado, –a [eRRAdu] wrong
escola [esKÓla] school
escolher [eskoLHER] to choose

escôva [esKOva] brush
escôva de dentes [esKOva‿di‿DẼtis] toothbrush
escovar [eskoVAR] to brush
escrever (*p.p.* **escrito**) [eskreVER (esKRItu)] to write (*p.p.* written)
escritor *m.* [eskriTOR] writer
escritório [eskriTÓriu] office
escuro, –a [esKUru] dark
esfôrço [esFORsu] effort
espanhol [espaNHÓL] Spanish
esparadrapo [esparaDRApu] adhesive tape
especial [espeSIAL] special
espelho [esPElhu] mirror
esperar [espeRAR] to wait, wait for, expect, hope
espírito [esPIritu] spirit; sense of humor
esporte *m.* [esPÓRti] sport
esquecer-se (de) [eskeSERsi‿(di)] to forget
esquerdo, –a [esKERdu] left
à esquerda [a‿esKERda] to the left
esta [ESta] this (*f.*)
estação *f.* [estaSÃU] station
estacionar [estasioNAR] to park
estado [esTAdu] state
Estados Unidos [esTAduz‿uNIdus] United States
estão (*pres. of* **estar**) [esTÃU] they are
estar (*irreg.*) [esTAR] to be
estar bem [esTAR‿BẼ] to be comfortable
estar bom [esTAR‿BÕ] to be well (*in health*)
estar chovendo [esTAR shoVẼdu] to be raining
estar com calor [esTAR‿kõ‿kaLOR] to be warm
estar com fome [esTAR‿kõ‿FOmi] to be hungry
estar com frio [esTAR‿kõ‿FRIu] to be cold
estar com pressa [esTAR‿kõ‿PREsa] to be in a hurry
estar com sêde [esTAR‿kõ‿SEdi] to be thirsty
estar com um amigo [esTAR‿kõ‿ũ‿aMIgu] to visit with a friend
estar com vontade de [esTAR‿kõ‿võTAdi‿di] to have a notion
estar de volta [esTAR‿di‿VÓLta] to be back, be on the way back
estar em casa [esTAR‿ẽ‿KAza] to be at home
estar muito bem [esTAR‿MÕItu‿BẼ] O.K., that's fine
estar na mesa [esTAR‿na‿MEza] to be on the table; dinner's served
estou satisfeito [esTO satisFEItu] I've had enough
estátua [esTAtua] statue
êste, esta, êstes, estas [ESti, ÉSta, EStis, ÉStas] this, these
estenografia [estenograFIa] shorthand
esteve [esTEvi] (*pret. of* **estar**) you, he, she was
estive [esTIvi] (*pret. of* **estar**) I was
estômago [esTOmagu] stomach
estrada [esTRAda] road
estrada de automóvel [esTRAda‿di‿autoMÓvél] highway
estrada de ferro [esTRAda‿di‿FÉrru] railroad
estragar [estraGAR] to spoil
estragado, –a [estraGAdu] spoiled
estrangeiro, –a [estrãZHEIru] foreign
estrangeiro [estrãZHEIru] foreigner; foreign country
estudar [estuDAR] to study
eu [EU] I
Europa [euRÓpa] Europe
evacuar [evaKUAR] to evacuate
examinar [ezamiNAR] to examine
exemplo [eZẼplu] example
por exemplo [por‿eZẼplu] for example
exercício [ezerSIsiu] exercise
exército [eZÉRsitu] army
explicar [espliKAR] to explain
exportar [esporTAR] to export

F

fábrica [FAbrika] factory
fabricar [fabriKAR] to manufacture
faca [FAka] knife
fácil [FAsil] easy
falar [faLAR] to speak, talk
falar mal de [faLAR‿MAL‿di] to gossip, speak ill of
falta [FALta] lack
família [faMIlia] family
fará [faRA] (*fut. of* **fazer**) will make
farinha [faRInha] flour
farinha de milho [faRInha‿di‿MIlhu] cornmeal
farinha de trigo [faRInha‿di‿TRIgu] wheat flour
farmácia [farMAsia] drugstore
fase *f.* [FAzi] stage, phase
favor *m.* [faVOR] favor
faça o favor de [FAsa‿u‿faVOR‿di] please (do)

fazenda [faZẼda] ranch, large farm; material, goods
fazer (*irreg.*) [faZER] to make, do
faz (*pres. of* **fazer**) [FAS] he, she makes; you make
faz calor [FAS‿kaLOR] it is hot
faz frio [FAS‿FRIu] it is cold
faz sol [FAS‿SOL] it is sunny
fazer anos [faZER‿Anus] to have a birthday
fazer a barba [faZER‿a‿BARba] to shave, be shaved
fazer compras [faZER‿KÕpras] to shop
fazer fogo contra [faZER‿FOgu‿KÕtra] to fire upon
fazer perguntas [faZER‿perGŨtas] to ask questions
fazer sinais [faZER‿siNAIS] to make signs
febre *f.* [FÉbri] fever
fechar [feSHAR] to close, shut
fechado [feSHAdu] shut
fechar um negócio [feSHAR‿ũ‿neGÓsiu] to close a deal
feira [FEIra] street market
feliz [feLIS] fortunate, lucky, happy
seja feliz [SEja‿feLIS] may you succeed
ser feliz [SER‿feLIS] to be happy, succeed
ferido [feRIdu] wounded man
ferimento [feriMẼtu] wound
ferir (firo) [feRIR (FIru)] to wound
ferro [FÉrru] iron
festa [FÉSta] party, celebration
fevereiro [feveREIru] February
fêz (*pret. of* **fazer**) [FES] you, he, she did *or* made
ficar (–**quei**) [fiKAR] to stay, remain, become
ficar com [fiKAR‿kõ] to take (*something for sale*)
ficar com sono [fiKAR‿kõ‿SOnu] to become sleepy
ficar contente [fiKAR‿kõTẼti] to be pleased
ficar muito obrigado [fiKAR‿MŨItu‿obriGAdu] to be much obliged
ficar quieto [fiKAR‿KIÉtu] to keep quiet, shut up
ficar satisfeito [fiKAR‿satisFEItu] to be glad
filha [FIlha] daughter
filho [FIlhu] son
filhos [FIlhus] children
filme *m.* [FILmi] film
fiz (*pret. of* **fazer**) [FIS] I did *or* made
flor *f.* [FLOR] flower
floresta [floRÉSta] forest
fogo [FOgu] fire
fazer fogo contra [faZER‿FOgu‿KÕtra] to fire upon
fogo! [FOgu] fire!
foi (*pret. of* **ser**) [FOI] you, he, she went (was)
fome *f.* [FOmi] hunger
estar com fome [esTAR‿kõ‿FOmi] to be hungry
ficar com fome [fiKAR‿kõ‿FOmi] to get hungry
fomos (*pret. of* **ser**) [FOmus] we went
fora [FÓra] outside (*adv.*)
foram (*pret. of* **ser**) [FOrãu] they went, you folks went
formiga [forMIga] ant
fornecer (ç) [forneSER] to furnish
fornecimento [fornesiMẼtu] supply
forte [FÓRti] strong; healthy
fósforo [FÓSforu] match
fraco, –a [FRAku] weak
francês [frãSES] French
freio [FREiu] brake
frente *f.* [FRẼti] front, front line
fresco, –a [FRESku] cool, fresh
frio, –a [FRIu] cold
estar com frio [esTAR‿kõ‿FRIu] to be cold
frito, –a [FRItu] fried
fruta [FRUta] fruit
fui (*pret. of* **ser**) [FUI] I went (was)
fumar [fuMAR] to smoke
funcionar [fũsioNAR] to function, go
futebol *m.* [futiBÓL] football
futuro *m.* [fuTUru] future
fuzil *m.* [fuZIL] soldier's rifle
Fuzileiro Naval *m.* [fuziLEIru‿naVAL] Marine

G

gado [GAdu] cattle
galinha [gaLInha] chicken
ganhar [gaNHAR] to gain, win, earn
garage *f.* [gaRAzhi] garage
garantir [garãTIR] to guarantee, assure
garçon *m.* [garSÕ] waiter
garfo [GARfu] fork
garrafa [gaRRAfa] bottle
gasolina [gazoLIna] gasoline
gastar [gasTAR] to spend, use up
gêlo [ZHElu] ice
general *m.* [zheneRAL] general
gente *f.* [ZHẼti] people
geral [zheRAL] general
geralmente [zheralMẼti] generally
gerente *m.* [zheRẼti] manager

gilete *f.* [zhiLÉti] safety razor
Glória [GLÓria] Gloria
goal *m.* [GOL] goal
goalkeeper *m.* [golKIpa] goalkeeper
gorgeta [gorZHEta] tip
gostar (de) [gosTAR (di)] to like
  gostar mais (de) [gosTAR MAIS (di)] to like better, prefer
  gostaria [gostaRIa] I would like
governar [goverNAR] to govern
govêrno [goVERnu] government
grande [GRÃdi] large, big, great
gravata [graVAta] necktie
grave [GRAvi] grave, serious
guarda *m.* [GUARda] policeman, watchman
guardar [guarDAR] to keep, put away; guard, save
guerra [GÉrra] war
guiar [giAR] to drive

H

há (*pres. of* **haver**) [A] there is, there are
  há mais tempo [A‿MAIS‿TÊpu] sooner
habitante [abiTÃti] inhabitant
haver (*see Unit 13*) [aVER] to have, be
  havia [haVIa] there used to be
hoje [Ozhi] today
homem *m.* [Ómẽ] man
hora [Óra] hour
  a hora marcada [a‿Óra‿marKAda] appointment
  a que hora . . . [a‿ke‿Óra . . .] at what time . . .
  é hora de comer [É‿Óra‿di‿koMER] it is time to eat
  é uma hora [É‿uma‿Óra] it's one o'clock
  que horas são? [ki‿Óras‿SÃU] what time is it?
  ter hora marcada [TER‿Óra‿marKAda] to have an appointment
horário [oRAriu] schedule, timetable
  está no horário [esTA‿nu‿oRAriu] it's on schedule
horrível [oRRIvél] horrible, awful
  que coisa horrível! [ke‿KOIza‿oRRIvél] how awful!
hospital *m.* [ospiTAL] hospital
  hospital de sangue [ospiTAL‿di‿SÃgi] field hospital
hotel *m.* [oTÉL] hotel

I

ia (*imperf. of* **ir**) [Ia] I, you, he, she used to go
igreja [iGREzha] church
igual [iGUAL] equal
ilha [Ilha] island
imediatamente [imediataMẼti] immediately
imperador *m.* [ĩperaDOR] emperor
impermeável *m.* [ĩperMIAvél] raincoat
importante [ĩporTÃti] important
importar [ĩporTAR] to import
os **impressos** [oz‿ĩPRÉsus] printed matter
índio *m.* [Ĩdiu] Indian
indústria [ĩDUStria] industry
industrial [ĩdusTRIAL] industrial
infecção [ĩfekSÃU] infection
infelizmente [ĩfelizMẼti] unfortunately
influência [ĩfluẼsia] influence
influenciar [ĩfluẽsiAR] to influence
informação *f.* [ĩformaSÃU] information
Inglaterra [ĩglaTÉrra] England
inglês [ĩGLES] English, Englishman
inimigo [iniMIgu] enemy
inoculação *f.* [inokulaSÃU] inoculation
inteiro, –a [ĩTEIru] entire, whole
inteligente [ĩteliZHẼti] intelligent
interessante [ĩtereSÃti] interesting
interessar [ĩtereSAR] to be interesting, interest
interior [ĩteRIOR] interior
ir (*irreg.*) [IR] to go
  ir para casa [IR‿para‿KAza] to go home
irmã [irMÃ] sister
irmão *m.* [irMÃU] brother
isto [IStu] this (*neuter*)
italiano, –a [itaLIAnu] Italian

J

já [ZHA] already, right away, immediately
janeiro [zhaNEIru] January
janela [zhaNÉla] window
jantar [zhãTAR] to dine (*v.*); dinner (*n.m.*)
japonês, japonêsa [zhapoNES, zhapoNEza] Japanese
João [ZHUÃU] John
Joãozinho [zhuãuZInhu] Johnny
jogador *m.* [zhogaDOR] player, gambler
jogar [zhoGAR] to throw, play (*games, cards*)
jogo [ZHOgu] game, gambling
Jorge [ZHÓRzhi] George
jornal *m.* [zhorNAL] newspaper
José [zhuZÉ] Joseph
juiz *m.* [ZHUIS] judge
julho [ZHUlhu] July
junho [ZHUnhu] June
junto [ZHŨtu] together
os **juros** [uz‿ZHUrus] interest (*on money*)

L

lá [LA] there, at that place
lã [LÃ] wool
  de lã [di‿LÃ] woolen
lado [LAdu] side
lago [LAgu] lake, pond
lanche *m.* [LÃshi] light lunch
lapis *m.* [LApis] pencil
laranja [laRÃzha] orange
laranjeira [larãZHEIra] orange tree
lata [LAta] can
lavadeira [lavaDEIra] washwoman
lavandaria [lavãdaRIa] laundry
lavar [laVAR] to wash
lavatório [lavaTÓriu] lavatory
lavrador *m.* [lavraDOR] farmer
legume *m.* [leGUmi] vegetable
lei *f.* [LEI] law
leite *m.* [LEIti] milk
leito [LEItu] berth
lembrança [lẽBRÃsa] gift, remembrance, souvenir
  dê lembranças a . . . [DE‿lẽBRÃsaz‿a . . .] give my regards to . . .
lembrar-se (de) [lẽBRARsi (di)] to remember
lenço [LẼsu] handkerchief
ler [LER] to read
leste [LÉSti] east
levantar-se [levãTARsi] to rise, get up
levar [leVAR] to take, carry with one
  levar em conta [leVAR‿ẽ‿KÕta] to take into account
leve [LÉvi] light (*weight*)
lhe [lhe] to him, to her, to you
lhes [lhes] to them, to you
licença [liSẼsa] permission
  com licença [kõ‿liSẼsa] pardon me
ligeiro, –a [liZHEIru] quick, speedy
limpar [lĩPAR] to clean
limpo, –a [LĨpu] clean
linho [LInhu] linen
  de linho [di‿LInhu] made of linen
liso, –a [LIzu] smooth, flat
literatura [literaTUra] literature
litro [LItru] liter (*1.056 qt.*)
livre [LIvri] free
livro [LIvru] book
logo que [LÓgu‿ke] as soon as
loja [LÓzha] dry-goods store
longe [LÕzhi] far (*adv.*)
lua [LUa] moon
lubrificante *m.* [lubrifiKÃti] lubricant
lucro [LUkru] profit
lugar *m.* [luGAR] place
lutando (*from* **lutar**) [luTÃdu] fighting
luz *f.* [LUS] light
  luz elétrica [LUZ‿eLÉtrika] electric light, lamp

M

má *see* **mau**
maço [MAsu] bunch
madeira [maDEIra] lumber, wood
mãe *f.* [MÃI] mother
maestro [maEStru] maestro
maio [MAiu] May
maior [maiÓR] larger, largest
  maior do que [maiÓR‿du‿ke] larger than
mais [MAIS] more
  mais ou menos [MAIZ‿o‿MEnus] more or less
  mais tarde [mais‿TARdi] later
  mais um [maiz‿Ũ] one more, another
  mais um pouco de [MAIZ‿ũ‿POku‿di] a little more of
major [maZHÓR] major (*officer*)
mal *m.* [MAL] evil, harm
  não faz mal [NÃO‿FAZ‿MAL] it doesn't matter; never mind
mala [MAla] trunk, suitcase
  mala de mão [MAla‿di‿MÃU] suitcase
  mala grande [MAla‿GRÃdi] trunk
mandar [mãDAR] to send, order
  mandar fazer [mãDAR‿faZER] to have done, get made
manhã [maNHÃ] morning
  de manhã [di‿maNHÃ] in the morning
manteiga [mãTÊIga] butter
Manuel [maNUÉL] Manuel
manufaturar [manufatuRAR] to manufacture
mão *f.* [MÃU] hand
máquina [MAkina] machine
  maquina de escrever [MAkina‿di‿eskreVER] typewriter
mar *m.* [MAR] sea
marcar (quei) [marKAR] to set, mark
  marcar hora [marKAR‿Óra] to make an appointment
  marcar um encontro [marKAR‿ũ‿ẽKÕtru] to make a date
  marcar um ponto [marKAR‿ũ‿PÕtu] to score
março [MARsu] March
Maria [maRIa] Mary
marido [maRIdu] husband
Marinha [maRInha] Navy
marinheiro [mariNHEIru] sailor
marrom [maRRÕ] brown
mas [mas] but
mate [MAti] mate (*Paraguayan tea*)

matéria prima [maTÉria‿PRIma] raw material
material *m.* [mateRIAL] material
matinée (*Fr.*) *m.* [matiNE] matinée
mau, má [MAU, MA] bad, wicked
me [mi] me, to me
mecânico [meKÉniku] mechanic
médico [MÉdiku] physician
  médico operador [MÉdiku‿operaDOR] surgeon
meia [MEia] sock, stocking
meio, –a [MEiu] half
  uma meia-dúzia [Uma‿MEia‿DUzia] half a dozen
  uma meia-hora [Uma‿MEia‿Óra] half an hour
  meia-noite [MEia‿NOIti] midnight
  meia-passagem [MEia‿paSAzhẽ] half-fare
  meio-dia [MEiu‿DIa] noon
melhor [meLHÓR] better, best
melhorar [melhoRAR] to improve, get better
menina [meNIna] girl
menino [meNInu] boy
menor [meNÓR] smaller, smallest
  menor do que [meNÓR‿du‿ke] smaller than
menu *m.* [meNI] menu
mercado [merKAdu] market
mês (meses) *m.* [MES (MEzis)] month (months)
mesa [MEza] table
  mesa de toilette [MEza‿di‿twaLÉti] dressing table
metade *f.* [miTAdi] half
metal *m.* [meTAL] metal
metralhadora [metralhaDOra] machine gun
meu, minha [MEU, MInha] my, mine
  meu Deus! [meu‿DÉUS] my goodness!
mil [MIL] thousand
milha [MIlha] mile
milhão *m.* [miLHÃU] million
milho [MIlhu] corn
militar [miliTAR] military (*adj.*); military man (*n.*)
mim [MĨ] me (*after prep.*)
mineral *m.* [mineRAL] mineral
minha *see* **meu**
minuto [miNUtu] minute
mobília [moBIlia] furniture
moça [MOsa] young woman
moço [MOsu] young man
moda [MÓda] style
moderno, –a [moDÉRnu] modern
modo [MÓdu] way
molhado, –a [moLHAdu] wet
montanha [mõTAnha] mountain
morar [moRAR] to live in, inhabit
morrer [moRRER] to die
morto, morta [MORtu, MÓRta] dead, killed
motor [moTOR] motor, engine
muito, –a [MŨItu] much, very
muitos, –as [MŨItus, –as] many
  muitas vezes [MŨItaz‿VEzis] often
mulher [muLHER] woman
mundo [MŨdu] world
museu *m.* [muZEU] museum
música [MUzika] music

N

nação *f.* [naSÃU] nation
nacional [nasioNAL] national; made in one's own country
nada [NAda] nothing
  de nada [di‿NAda] you're welcome
nadar [naDAR] to swim
Nair [naIR] Nair (*girl's name*)
não [NÃU] no, not
  não é? [NÃU‿É] isn't that so?
  não faz mal [NÃU‿FAZ‿MAL] it doesn't matter
natureza [natuREza] nature
navio [naVIu] ship
  navio tanque [naVIu‿TÃki] tanker
negócio [neGÓsiu] business, affair
  fechar um negócio [feSHAR‿ũ‿neGÓsiu] to close a deal
nem [nẽ] neither
  nem . . . nem [nẽ . . . nẽ] neither . . . nor
nenhum [neNHŨ] not any, none
nervoso, –osa [nerVOzu, –Óza] nervous, upset, hot-tempered
neste (= **em** + **êste**) [NESti] in this (*before a masc. noun*)
ninguém [nĩGẼ] nobody
no, na, nos, nas [nu, na, nus, nas] in the, on the
noite [NOIti] night
  boa noite (boas noites) [BOa‿NOIti (BOaz‿NOItis)] good evening (*after dark*)
  de noite [di‿NOIti] at night (*in the evening*)
noiva [NOIva] fiancée
noivo [NOIvu] fiancé
  ser noivo [SER NOIvu] to be engaged
nome *m.* [NOmi] name
norte *m.* [NÓRti] north
nosso, –a [NÓsu] our, ours
nota [NOta] note, bill (*paper money*); check (*restaurant*)

notável [noTAvél] notable, famous
notícia [noTIsia] announcement; piece of news, item of news
notícias *f. pl.* [noTIsias] news
Nova York [NOva‿IORki] New York
nove [NÓvi] nine
novembro [noVẼbru] November
novo, –a [NOvu, –Óva] new
número [NUmeru] number, size
nunca [NÛka] never
nuvem *f.* [NUvẽ] cloud

O

o, os [u, us] the
obrigado, –a [obriGAdu] obliged, thank you
obter (*like* **ter**) [obTER] to obtain
óculos [Ókulus] eyeglasses
ocupado, –a [okuPAdu] occupied, busy
oeste *m.* [UÉSti] west
oferecer [ofereSER] to offer
oito [OItu] eight
olá [oLA] hello there
óleo *m.* [Ólyu] oil
olhar (**para**) [olHAR (PAra)] to look (at)
olho (**olhos**) [Olhu (Ólhus)] eye (eyes)
onde [Õdi] where
ônibus *m.* [Onibus] bus
ontem [Õtẽ] yesterday
ópera [Ópera] opera
operação [operaSÃU] operation
operador *m.* [operaDOR] operator
médico operador [MEdiku‿operaDOR] surgeon
oportunidade *f.* [oportuniDAdi] opportunity
ordem *f.* [ORdẽ] order, command
ordenado [ordeNAdu] salary
ordinário, –a [ordiNAriu] ordinary, poor (*quality*)
origem *f.* [oRIzhẽ] origin
orquestra [orKEStra] orchestra
ou [o] or
outro, –a [Otru] other, different one
outubro [oTUbru] October
ouvir (**ouço**) [oVIR (Osu)] to hear
ovo (**ovos**) [Ovu (Óvus)] egg (eggs)

P

pagar (**–guei**) (*p.p.* **pago**) [paGAR (PAgu)] to pay
pai *m.* [PAI] father
país *m.* [paIS] country, nation
palavra [paLAvra] word
pálido, –a [PAlidu] pale
palmeira [palMEIra] palm tree
pão *m.* [PÃU] bread
o Pão de Açúcar [u‿PÃU‿di‿aSUkar] Sugar Loaf (*mountain in Rio*)
papel [paPÉL] paper
par (**pares**) [PAR (PAris)] pair (pairs)
para [PAra] for, to, in order to
para que [PAra‿ke] in order that (*conj.*)
parabens! [paraBẼs] congratulations!
dar os parabens [DAR‿us‿paraBẼS] to congratulate
parar [paRAR] to stop
parecer (**ç**) [pareSER] to seem
parecer-se com [pareSERsi‿kõ] to look like, resemble
parque *m.* [PARki] park
parte *f.* [PARti] part
particular [partikuLAR] private
passagem *f.* [paSAzhẽ] fare, passage
meia-passagem [MEia‿paSAzhẽ] half-fare
passar [paSAR] to pass
passar a ferro [paSAR‿a‿FÉrru] to iron
passar fome [paSAR‿FOmi] to go hungry
passar mal [paSAR‿MAL] to be seriously ill, feel bad
passar tempo [paSAR‿TẼpu] to spend time
passar um telegrama [paSAR‿ũ‿teleGRAma] to send a telegram
passear (**–eio**) [paSIAR] to go for a pleasure trip, a walk, a ride, *etc.*
passeio [paSEyu] walk, ride, pleasure trip
dar um passeio [DAR‿ũ‿paSEyu] to take a walk
patrão *m.* [paTRÃU] boss
paulista [pauLISta] person born in São Paulo
pé *m.* [PÉ] foot
a pé [a‿PÉ] on foot
peça [PÉsa] piece
peça de teatro [PÉsa‿di‿teAtro] play
pedaço [peDAsu] piece
pedir (**peço**) [peDIR (PEsu)] to ask (for something)
pedra [PEdra] stone
pedra preciosa [PEdra preSIÓza] precious stone
peixe *m.* [PEIshi] fish
pelo, pela (= **por** + **o, a**) [PElu, PEla] by the, through the
pensão *f.* [pẽSÃU] boardinghouse; board
pensar [pẽSAR] to think
penso que sim [PẼsu‿ke‿SĨ] I think so
pentear (**–eio**) [pẽTIAR] to comb
peor [PIÓR] worse, worst
peorar [pioRAR] to get worse

pequeno, –a [piKEnu] small
perder (perco) [perDER (PÉRku)] to lose
perder-se [perDERsi] to get lost
pergunta [perGŨta] question
fazer perguntas [faZER‿perGŨtas] to ask questions
perguntar [pergũTAR] to ask (*a question*)
perigoso, –osa [periGOzu, –Óza] dangerous
perna [PÉRna] leg
perto [PÉRtu] near (*adv.*)
perto de [PÉRtu‿di] near (*prep.*)
pesado, –a [peZAdu] heavy
pesar [peZAR] to weigh
peso [PEzu] weight
pessoa [peSOa] person
Philadelphia [filaDÉLfia] Philadelphia
pianista *m. or f.* [piaNISta] pianist
piano [PIAnu] piano
pilôto (pilotos) [piLOtu (piLOtus)] pilot
pintor *m.* [pĩTOR] painter
pintura [pĩTUra] painting
planta [PLÃta] plant (*n.*)
plantar [plãTAR] to plant
plástico, –a [PLAStiku] plastic (*adj.*); plastic material (*n.*)
pneu [piNEU] tire
pobre [PÓbri] poor
pobreza [poBREza] poverty
poder (*irreg.*) [poDER] to be able
pode [POdi] he can
poder com [POder‿kõ] to manage with
pois não! [POIZ‿NÃU] certainly; I'd be glad to
político, –a [poLItiku] political
político [poLItiku] politician, political figure
ponte *f.* [PÕti] bridge
ponto *m.* [PÕtu] point
marcar um ponto [marKAR‿ũ‿PÕtu] to score (*sport*)
população *f.* [populaSÃU] population
por (*see* **pelo**) [por] by, through, along
por causa de [por‿KAUza‿di] due to, on account of
pôr (*irreg.*) [POR] to put, put on, place
porco (porcos) [PORku (PÓRkus)] pig
carne de porco [KARni‿di‿PORku] pork
porque? [porKE] why?
porque [porKE] because
porta [PÓRta] door
portanto [porTÃtu] therefore
porto (portos) [PORtu (PÓRtus)] port, harbor
português [portuGES] Portuguese
possível [poSIvél] possible
posso (*pres. of* **poder**) [PÓsu] I can
pôsto (postos) [POStu (PÓStus)] post, headquarters, station
pôsto de consertos e gasolina [POStu‿di‿kõSERtus‿i‿gasoLIna] service station
pouco, –a [POku, PÓka] a small amount of, little
um pouco de [ũ‿POku‿di] a little
poucos, –as [POkus] a few
povo [POvu] people
praia [PRAia] beach, shore
prato [PRAtu] dish, plate
prazer [praZER] pleasure
muito prazer [MŨItu‿praZER] glad to meet you
precisar (de) [presiZAR‿(di)] to need
preço [PREsu] price
preferir (prefiro) [prefeRIR (preFIru)] to prefer
preparar [prepaRAR] to prepare
presente *m.* [preZẼti] present, gift
presidente *m.* [preziDẼti] president
pressa [PRÉsa] hurry
estar com pressa [esTAR‿kõ‿PRÉsa] to be in a hurry
presunto [preZŨtu] ham
preto, –a [PREtu] black
prima [PRIma] cousin *f.*
primeiro, –a [priMEIru] first, foremost
primo [PRImu] cousin *m.*
principal [prĩsiPAL] principal, most important
principalmente [prĩsipalMẼti] particularly, principally
prisioneiro [prizioNEIru] prisoner
privada [priVAda] toilet
problema *m.* [proBLEma] problem
produção *f.* [produSÃU] production
produto [proDUtu] product
produzir [produZIR] to produce
professor *m.* [profeSOR] teacher
professora *f.* [profeSOra] teacher
programa *m.* [proGRAma] program
prometer [promeTER] to promise
pronto, –a [PRÕtu] ready
Pronto Socorro [PRÕtu‿soKOrru] Emergency Hospital
propaganda [propaGÃda] advertising
provável [proVAvél] probable
pude (*pret. of* **poder**) [PUdi] I was able, I could
puro, –a [PUru] pure; 100%
pus (*pret. of* **pôr**) [PUS] I put
puxar [puSHAR] to pull

Q

quadro [KUAdru] painting, picture
qual [KUAL] which (*interrog.*)
o qual, a qual, os quais, as quais [u‿KUAL,

a‿KUAL, us‿KUAIS, as‿KUAIS] which (*rel. pron.*)
qualidade *f.* [kualiDAdi] quality
qualquer [kualKÉR] any
quando [KUÃdu] when
quanto, –a [KUÃtu] how much
quantos, –as [KUÃtus] how many
quantos anos tem? [KUÃtuz‿Anus‿TÊ?] how old is he (are you)?
quarta-feira [KUARta‿FEIra] Wednesday
quarto [KUARtu] bedroom (*n.*); fourth, quarter (*adj.*)
quase [KUAzi] almost
quatro [KUAtru] four
que [ke, ki] what, that, which
que é? [ke‿É] what is it?
que é que [ke‿É‿ke] what . . .?
que noite! [ke‿NOIti] what a night!
quebrar [keBRAR] to break
queijo [KEIzhu] cheese
queimar [keiMAR] to burn
quem [KÊ] who
quente [KÊti] hot, warm
quentíssimo, –a [kẽTIsimu] extremely hot, very hot
querer (*irreg.*) [keRER] to wish, want
quer (*pres.*) [KÉR] he wants, you want
quer dizer [KÉR‿diZER] it means
quer . . . quer [KÉR . . . KÉR] whether . . . or
quieto, –a [KIÉtu] quiet
quilograma (quilo) *m.* [kiloGRAma (KIlu)] kilogram (*2.2 lbs.*)
quilômetro [kiLOmetru] kilometer (*.6 mile*)
quinta-feira [KĨta‿FEIra] Thursday
quis (*pret. of* **querer**) [KIS] I, you, he, she wanted

R

rádio [RRAdiu] radio
razão *f.* [rraZÃU] reason
ter razão [TER‿rraZÃU] to be right
recear (receio) [rreSIAR (rreSEiu)] to fear, be afraid
receber [rreseBER] to receive
recursos *m. pl.* [rreKURsus] resources
refrêsco [rreFRESku] soft drink, cool drink
refrigerador *m.* [rrefrizheraDOR] refrigerator
regente *m.* [rreZHÊti] conductor (*of orchestra*)
registrar [rrezhisTRAR] to register
relações *f. pl.* [rrelaSÕIS] relations, contacts
religião *f.* [rreliZHIÃU] religion
relógio [rreLÓzhiu] watch, clock
remédio [rreMÉdiu] medicine, remedy
repetir (repito) [rrepeTIR (rrePItu)] to repeat
representar [rreprezẽTAR] to represent
resfriado [rresFRIAdu] (common) cold
resolver [rrezolVER] to decide, come to a decision
responder [rrespõDER] to answer
restaurante *m.* [rrestauRÃti] restaurant
revista [rreVISta] show, revue, musical comedy; magazine
rio [RRIu] river
O Rio [u‿RRIu] Rio (*short for Rio de Janeiro*)
rir-se (de) [RRIRsi‿(di)] to laugh (at)
Roberto [rroBÉRtu] Robert
romance *m.* [rroMÃsi] novel
rosto [RROStu] face
roupa [RROpa] clothes
roupa branca [RROpa‿BRÃka] underclothes
roupa de banho [RROpa‿di‿BAnhu] bathing suit, bathing clothes
roupa de cama [RROpa‿di‿KAma] bedclothes
rua [RRUa] street
rua de uma mão [RRUa‿di‿Uma‿MÃU] one-way street

S

sabão *m.* [saBÃU] soap
saber (*irreg.*) [saBER] to know, know how to
saco [SAku] sack, bag
sair [saIR] to go out, leave
sal *m.* [SAL] salt
sala [SAla] room (*not* bedroom)
sala de jantar [SAla‿di‿zhãTAR] dining room
salada [saLAda] salad
salário [saLAriu] wage
sanduíche *m.* [sãDUIshi] sandwich
sangue *m.* [SÃgi] blood
São Francisco [sãu‿frãSISku] San Francisco
São Paulo [sãu‿PAUlu] São Paulo
sapato [saPAtu] shoe
sargento [sarZHÊtu] sergeant
satisfazer (*like* **fazer**) [satisfaZER] to satisfy
satisfeito, –a [satisFEItu] satisfied
ficar satisfeito [fiKAR‿satisFEItu] to be glad
saúde *f.* [saUdi] health
se [si] if, whether
se faz favor [si‿FAS‿faVOR] if you please
seco, –a [SEku] dry
secretária [sekreTAria] secretary
seda [SEda] silk
de seda [di‿SEda] made of silk

sêde *f.* [SEdi] thirst
estar com sêde [esTAR‿kõ‿SEdi] to be thirsty
seguir (sigo) [seGIR (SIgu)] to follow
segunda-feira [seGŨda‿FEIra] Monday
seis [SEIS] six
de seis em seis meses [di‿SEIS‿ẽ‿SEIS‿MEzis] every six months
sêlo [SElu] stamp
sem [SẼ] without
semana [seMAna] week
sempre [SẼpri] always
senhor [siNHOR] gentleman, sir
o senhor [u‿siNHOR] you (*speaking to a man*)
senhora [siNHÓra] lady, wife, ma'am
a senhora [a‿siNHÓra] you (*speaking to a lady*)
senhorita [sinhoRIta] young lady
sentar, sentar-se (*regular*) [sẽTAR, sẽTARsi] to sit, sit down
sentir (sinto) [sẽTIR (SĨtu)] to feel, be sorry
sentir-se [sẽTIRsi] to feel
ser (*irreg.*) [SER] to be
era [Éra] I, you, he, she used to be
ser feliz [SER‿feLIS] to be happy, succeed
serviço [serVIsu] work (*to be done*), service
servir (sirvo) [serVIR (SIRvu)] to serve
servir-se de [serVIRsi‿di] to help oneself; make use of
sete [SÉti] seven
setembro [seTẼbru] September
seu, sua, seus, suas [SEu, SUa, SEus, SUas] his, her, your, their
sexta-feira [SESta‿FEIra] Friday
sim [SĨ] yes
simpático, –a [sĩPAtiku] likeable
sinal *m.* [siNAL] signal, traffic light
sinal aberto [siNAL‿aBERtu] green light
sinal fechado [siNAL‿feSHAdu] red light
sítio [SItiu] small farm
situação *f.* [situaSÃU] situation
só [SÓ] only, alone
sol *m.* [SÓL] sun
faz sol [FAS‿SÓL] it is sunny
soldado [solDAdu] soldier
sono [SOnu] sleep, sleepiness
estar com sono [esTAR‿kõ‿SOnu] to be sleepy
ficar com sono [fiKAR‿kõ‿SOnu] to get sleepy
sopa [SOpa] soup
submarino [submaRInu] submarine
sub-produto [suproDUtu] by-product
suco [SUku] juice
sul *m.* [SUL] south

T

tal [TAL] much, of such a kind
talvez [talVES] maybe, perhaps
também [tãBẼ] also
tanque *m.* [TÃki] tank
tanto, –a [TÃtu] so much
tanto como [TÃtu KOmu] as much as
tantos, –as [TÃtus, –as] so many
tantos como [TÃtus KOmu] as many as
tão [TÃU] so, so many
tão . . . como [TÃU . . . KOmu] as . . . as
tarde *f.* [TARdi] afternoon
boas tardes [BOas‿TARdis] good afternoon
de tarde [di‿TARdi] in the afternoon
tarde (*adv.*) [TARdi] late
taxi *m.* [TAKsi] taxi
team *m.* [TImi] team
teatro [TIAtru] theater
técnico [TÉKniku] technician, expert
telefonar [telefoNAR] to telephone
telefone *m.* [teleFOni] telephone
telégrafo [teLÉgrafu] telegraph
telegrama *m.* [teleGRAma] telegram
passar um telegrama [paSAR‿ũ‿teleGRAma] to send a telegram
tem (*pres. of* **ter**) [TẼ] you have, he, she has
que é que êle tem? [ke‿É‿ke‿Eli‿TẼ] what's the matter with him?
têm (*pres. of* **ter**) [TẼ] they have
temos (*pres. of* **ter**) [TEmos] we have
tempo [TẼpu] weather; time
tempo de calor [TẼpu‿di‿kaLOR] warm season
tenente *m.* [teNẼti] lieutenant
tenho (*pres. of* **ter**) [TẼnhu] I have
tenho que [TẼnhu‿ke] I have to
tênis *m.* [TEnis] tennis
ter (*irreg.*) [TER] to have
ter certeza [TER‿serTEza] to be sure
ter cuidado [TER‿kuiDAdo] to be careful
ter dez anos [TER DEZ‿Anus] to be ten years old
ter muito que fazer [TER MŨItu‿ke‿faZER] to have much to do
ter que [TER‿ke] to have to (do)
ter razão [TER‿rraZÃU] to be right
não ter razão [NÃU‿TER‿rraZÃU] to be wrong
terça-feira [TERsa‿FEIra] Tuesday
terço, –a [TERsu] third
terno [TÉRnu] man's suit

terra [TÉrra] soil, earth, land
tia [TIa] aunt
tinha (*impf. of* **ter**) [TInha] I used to have, *etc.*
tinta [TĨta] ink; paint
tintureiro [tĩtuREIru] dyer, cleaner
tio [TIu (TIU)] uncle
tirar [tiRAR] to take out, take away
tive (*pret. of* **ter**) [TIvi] I had
toalha [TUAlha] towel
tocar piano (**toquei**) [toKAR PIAnu] to play the piano
todo, tôda, todos, tôdas [TOdu, TOda, TOdus, TOdas] all, every
  o dia todo [u‿DIa‿TOdu] all day
  todos os dias [TOduz‿uz‿DIas] every day
tomar [toMAR] to take
  tomar banho de sol [toMAR‿BAnhu‿di‿SÓL] to take a sun bath
  tomar cuidado [toMAR‿kuiDAdu] to take care
tomate *m.* [toMAti] tomato
trabalhar [trabaLHAR] to work
traduzir [traduZIR] to translate
trago (*pres. of* **trazer**) [TRAgu] I bring
transitório, –a [trãziTÓriu] transitory
transporte *m.* [trãsPÓRti] transportation
trazer (*irreg.*) [traZER] to bring
trem *m.* [TRẼ] train
três [TRES] three
trigo [TRIgu] wheat
triste [TRISti] sad
trocar (–**quei**) [troKAR] to exchange
trôco [TROku] change (*money*)
  dar trôco de [DAR‿TROku‿di] to break a bill, return change
tropa de burros *f.* [TRÓpa‿di‿BUrrus] donkey train
tropical [tropiKAL] tropical
trouxe (*pret. of* **trazer**) [TROsi] I brought
tudo [TUdu] everything, all (*neuter*)

U

um, uma [Ũ, Uma] one
uniforme *m.* [uniFÓRmi] uniform
uns, umas [ũs, Umas] some
urra! [Urra] hurrah!
usar [uZAR] to use, wear

V

vaca [VAka] cow
vagaroso, –osa [vagaROzu, –Óza] slow, deliberate
vagens *f. pl.* [VAzhẽs] string beans
vai (*pres. of* **ir**) [VAI] it goes, it is going; he, she is going; you are going
  vai chover [VAI‿shoVER] it is going to rain
valer (**valho**) [vaLER (VAlhu)] to be worth
  valer a pena [vaLER‿a‿PEna] to be worth while
valor *m.* [vaLOR] value *or* valor
vamos (*pres. of* **ir**) [VAmus] let's
vão (*pres. of* **ir**) [VÃU] they go, you (*pl.*) go
veio (*pres. of* **vir**) [VEiu] you, he, she came
velho, –a [VÉlhu] old
velho [VÉlhu] old man
vem (*pres. of* **vir**) [VẼ] you, he, she comes
vencido (*p.p. of* **vencer**) [vẽSIdu] won
venda [VẼda] sale
vender [vẽDER] to sell
ver (*irreg.*) [VER] to see
verdade *f.* [verDAdi] truth
  de verdade [di‿verDAdi] really
verde [VERdi] green, unripe
vermelho, –a [verMElhu] red
vestido [vesTIdu] dress
vestir-se (**visto**) [vesTIRsi (VIStu)] to get dressed, dress
vez *f.* [VES] time *or* turn
  às vezes [AZ‿VEzis] sometimes
  duas vezes, *etc.* [DUaz‿VEzis] twice, *etc.*
  muitas vezes [MŨItaz‿VEzis] often
  poucas vezes [POkaz‿VEzis] rarely
  tôdas as vezes [TOdaz‿az‿VEzis] every time
viagem *f.* [VIAzhẽ] trip, journey, voyage
viajante *m.* [viaZHÃti] traveler
viajar [viaZHAR] to travel
vida [VIda] life
vidro [VIdru] glass, jar, small bottle
vigiar [viZHIAR] to watch
vim (*pret. of* **vir**) [VĨ] I came
vinho [VInhu] wine
vir (*irreg.*) [VIR] to come
virar [viRAR] to turn
visitar [viziTAR] to visit
vista [VISta] view
viu (*pret. of* **ver**) [VIu] you, he, she saw
vivo, –a [VIvu] alive; bright (*color*)
vizinho [viZInhu] neighbor
você [voSE] you (*intimate*)
voleibol [vóleiBÓL] volley-ball
volta [VÓLta] return
  até a volta! [aTÉ‿a‿VÓLta] good-bye (until you come back)!
  pela volta do correio [PEla‿VÓLta‿du‿koRREiu] by return mail

voltar [volTAR] to return, go back
volume *m.* [voLUmi] volume, piece of luggage, *etc.*
vontade *f.* [võTAdi] will, notion

estar com vontade de [esTAR‿kõ‿võTAdi‿di] to have a notion to
vou (*pres. of* **ir**) [VO] I am going
vou para a cama [VO‿PAra‿a‿KAma] I am going to bed

W

Washington [UÓshītõ] Washington

Z

zangado, –a [zãGAdu] angry

VOCABULARY

ENGLISH – PORTUGUESE

A

able: be able (to) poder (*irreg.*) [poDER]
I was able pude (*pret. of* poder) [PUdi]
above em cima (*adv.*), em cima de (*prep.*) [ẽ‿SIma‿(di)]
accept aceitar [aseiTAR]
accident acidente *m.* [asiDẼti]
account conta [KÕta]
take into account levar em conta [leVAR‿ẽ‿KÕta]
accustomed: become accustomed acostumar-se [akostuMARsi]
acquainted: be acquainted with conhecer (ç) [konheSER]
actor artista *m.* [arTISta]
address endereço [ẽdeREsu]
adhesive tape esparadrapo [esparaDRApu]
advance avançar [avãSAR]
advertising propaganda [propaGÃda]
aerial aéreo, –a [aÉriu]
affair negócio [neGÓsiu]
affinity afinidade *f.* [afiniDAdi]
afraid: be afraid recear [rreSIAR]
after depois de, depois que [diPOIZ‿di, diPOIS‿ki]
afternoon tarde *f.* [TARdi]
good afternoon boas tardes, boa tarde [BOas‿TARdis, BOa‿TARdi]
in the afternoon de tarde, à tarde [di‿TARdi, A‿TARdi]
afterwards depois (*adv.*) [diPOIS]
against contra [KÕtra]
agency agência [aZHẼsia]
ahead there alí adiante [aLI‿aDIÃti]
air ar *m.* [AR]
air-conditioned com ar condicionado [kõ‿AR‿kõdisioNAdu]
airplane avião *m.* [aVIÃU]
alcohol álcool *m.* [ALku]
alive vivo, –a [VIvu]
all todo, tôda [TOdu, TOda]
all day o dia todo, o dia inteiro [u‿DIa‿TOdu, u‿DIa‿ĩTEIru]
almost quase [KUAzi]
alone só [SÓ]
already já [ZHA]
also também [tãBẼ]
always sempre [SẼpri]
Amazon (*river* or *state*) Amazonas *m. sing.* [amaZOnas]
ambulance assistência [asisTẼsia]
American americano, –a [ameriKAnu]
among entre [Ẽtri]
amputate amputar [ãpuTAR]
ancient antigo, –a [ãTIgu]
and e [i]
angry zangado, –a [zãGAdu]
animal animal (–ais) *m.* [aniMAL]
announcement notícia [noTIsia]
another outro, –a; mais um, uma [Otru; maiz‿Ũ, Uma]
answer *v.* responder (a) [rrespõDER]
ant formiga [forMIga]
antiseptic antisséptico [ãtiSÉtiku]
any (some) alguns, algumas [alGŨS, alGUmas]
anyone qualquer um, uma [kualKÉR‿ũ]
apparatus aparelho [apaRElhu]
appointment hora marcada, encontro marcado [Óra‿marKAda, ẽKÕtru‿marKAdu]
have an appointment ter hora marcada, ter encontro marcado (com) [TER‿Óra‿marKAda, TER‿ẽKÕtru‿marKAdu‿(kõ)]
make an appointment marcar hora, marcar encontro [marKAR‿Óra, marKAR‿ẽKÕtru]
appreciate apreciar [apreSIAR]
April abril [aBRIL]

area área [Aria]
Argentine argentino, –a [arzhẽTInu]
arm braço [BRAsu]
arms (*weapons*) armas [ARmas]
army exército [eZÉRsitu]
arrange arranjar [arrãZHAR]
arrive chegar (–guei) [sheGAR]
art arte *f.* [ARti]
article artigo [arTIgu]
artificial artificial (–ais) [artifiSIAL]
artist artista *m. and f.* [arTISta]
as como [KOmu]
  as . . . as tão . . . como [TÃU . . . KOmu]
  as many as tantos como [TÃtus KOmu]
  as much as tanto como [TÃtu KOmu]
  as soon as logo que [LÓgu‿ke]
ask (*for something*) pedir (peço) [peDIR (PÉsu)]
ask (*a question*) perguntar, fazer perguntas [pergũTAR, faZER‿perGŨtas]
aspiration aspiração *f.* [aspiraSÃU]
assistance assistência [asisTÊsia]
assure garantir [garãTIR]
at a [a]
  at that time então [ẽTÃU]
ate (*past of* **eat**) comí, *etc.* [koMI]
attack *n.* ataque [aTAki]
attack *v.* atacar [ataKAR]
attend to atender [atẽDER]
attention atenção *f.* [atẽSÃU]
  give attention to atender a [atẽDER‿a]
August agosto [aGOStu]
aunt tia [TIa]
authentic autêntico, –a [auTÊtiku]
automobile automóvel (–veis) *m.* [autoMÓvél]
  by automobile de automóvel [di‿autoMÓvél]
aviation aviação *f.* [aviaSÃU]
aviator aviador *m.* [aviaDOR]
awful horrível [oRRIvél]
  how awful! que coisa (cousa) . . .! [ke‿KOIza (KOza) . . .!]

B

back (*man, animals*) costas *f. pl.* [KÓStas]
back: be back, be on the way back estar de volta [esTAR‿di‿VÓLta]
bad (*wicked*) mau, má [MAU, MA]
bag saco [SAku]
baggage bagagem *f.* [baGAzhẽ]
Bahia Bahia [baIa]
bake assar [aSAR]
  baked assado, –a [aSAdu]
ball bola [BOla]
bandage atadura [ataDUra]
bank banco [BÃku]
barber barbeiro [barBEIru]
  at the barbershop no barbeiro [nu‿barBEIru]
base base [BAzi]
basis base [BAzi]
basket cesto [SEStu]
basketball basquete *m.* [basKÉti]
bath banho [BAnhu]
  sea bathing banho de mar [BAnhu‿di‿MAR]
  sun bath banho de sol [BAnhu‿di‿SÓL]
bathing suit roupa de banho [RROpa‿di‿BAnhu]
bathroom banheiro [baNHEIru]
bathtub banheira [baNHEIra]
be ser (*irreg.*), estar (*irreg.*) [SER, esTAR]
beach praia [PRAia]
beard barba [BARba]
because porque [porKE]
because of por causa de [por‿KAUza‿di]
become ficar [fiKAR]
bed cama [KAma]
  go to bed ir para a cama [IR PAra‿a‿KAma]
bedclothes roupa de cama [RROpa‿di‿KAma]
bedroom quarto [KUARtu]
beef carne de vaca [KARni‿di‿VAka]
beefsteak bife *m.* [BIfi]
beer cerveja [serVEzha]
  beer joint botequim [boteKĨ]
before antes, antes de, antes que (*conj.*) [Ãtis, Ãtiz‿di, Ãtis‿ke]
begin começar (a) [komeSAR]
  it begins começa [koMÉsa]
behind atrás, atrás de [aTRAS, aTRAZ‿di]
Belem (*port of Pará*) Belém [beLÊ]
believe crer (*irreg.*) [KRER]
below em baixo [ẽ‿BAshu]
bench banco [BÃku]
berth leito [LEItu]
best melhor [meLHÓR]
better melhor [meLHÓR]
  better than melhor do que [meLHÓR‿du‿ke]
between entre [Ẽtri]
bicycle bicicleta [bisiKLÉta]
big grande [GRÃdi]
bill (*paper money*) nota [NOta]
bill (*note of expenses*) conta [KÕta]
birthday dia de anos [DIa‿di‿Anus]
  have a birthday fazer anos [faZER‿Anus]
black preto, –a [PREtu]
blanket cobertor [koberTOR]

blood sangue [SÃgi]
blue azul (azuis) [aZUL (aZUIS)]
board pensão [pẽSÃU]
  boardinghouse pensão [pẽSÃU]
bomb bomba [BÕba]
bombardment bombardeio [bõbarDEiu]
book livro [LIvru]
booklet caderneta [kaderNEta]
boss patrão *m.* [paTRÃU]
bottle garrafa [gaRRAfa]
  small bottle vidro [VIdro]
box caixa [KAsha]
boxing boxe *m.* [BÓKsi]
boy menino [meNInu]
brake freio [FREiu]
Brazil o Brasil [u‿braZIL]
Brazilian brasileiro, –a [braziLEIru]
  Brazilian style à brasileira [A‿braziLEIra]
Brazil nut castanha do Pará [kasTAnha‿du‿paRA]
bread pão *m.* [PÃU]
break quebrar [keBRAR]
breakfast café da manhã [kaFÉ‿da‿maNHÃ]
bright vivo, –a [VIvu]
bring trazer (*irreg.*) [traZER]
  I brought trouxe (*pret. of* trazer) [TROsi]
brother irmão *m.* [irMÃU]
brown marrom [maRRÕ]
brush *n.* escôva [esKOva]
brush *v.* escovar [eskoVAR]
bullet bala [BAla]
bunch maço [MAsu]
bus ônibus *m.* [Onibus]
business (*trade*) comércio [koMÉRsiu]
business (*enterprise*) negócio [neGÓsiu]
busy ocupado, –a [okuPAdu]
but mas [mas]
butter manteiga [mãTEIga]
button botão (–tões) *m.* [boTÃU]
buy comprar [kõPRAR]
by (**through the**) pelo, pela (por + a, o) [PElu, PEla]
by-product sub-produto [suproDUtu (SUbiproDUtu)]

C

café café *m.* [kaFÉ]
California Califórnia [kaliFÓRnia]
call *v.* chamar [shaMAR]
  be called chamar-se [shaMARsi]
can *n.* lata [LAta]
can *v.* poder (*irreg.*) [poDER]
  he can pode [POdi]
  I can posso [PÓsu]
canned (**goods**) em conserva, de conserva [ẽ‿kõSERva, di‿kõSERva]
cannon canhão *m.* [kaNHÃU]
cannon ball bala [BAla]
capable capaz [kaPAZ]
capital capital *m.* [kapiTAL]
captain (*Army*) capitão *m.* [kapiTÃU]
captain (*Navy*) comandante *m.* [komãDÃti]
car carro [KArru]
  baggage car (*train*) carro de bagagem [KArru‿di‿baGAzhẽ]
  dining car carro restaurante [KArru‿rrestauRÃti]
  passenger car carro de passageiros [KArru‿di‿pasaZHEIrus]
  sleeping car carro dormitório [KArru‿dormiTÓRiu]
care cuidado [kuiDAdu]
  take care cuidado [kuiDAdu]
careful cuidadoso, –osa [kuidaDOzu, –Óza]
  be careful ter cuidado [TER‿kuiDAdu]
carefully com cuidado [kõ‿kuiDAdu]
careless descuidado, –a [deskuiDAdu]
Carioca carioca [kaRIÓka]
carrot cenoura [seNOra]
carry carregar [karreGAR]
case caso [KAzu]
  in case caso (*conj.*) [KAzu]
cashier's booth caixa [KAsha]
  at the cashier's na caixa [na‿KAsha]
Catholic católico [kaTÓliku]
cattle gado [GAdu]
celebrated célebre [SÉlebri]
celebration festa [FÉSta]
central central *f.* [sẽTRAL]
  central (*telephone operator*) a central [a‿sẽTRAL]
certainly! pois não! como não! [POIZ‿NÃU, KOmu‿NÃU]
certainty certeza [serTEza]
chair cadeira [kaDEIra]
champion campeão [kãPIÃU]
change (*money*) trôco [TROku]
  return change dar trôco de [DAR‿TROku‿di]
chauffeur chofer (chauffeur) *m.* [shoFÉR]
check (*bank*) cheque *m.* [SHÉki]
check (*bill*) nota [NOta]
cheese queijo [KEIzhu]
chicken galinha [gaLInha]
chief *or* **head** (*of office*) chefe *m.* [SHEfi]
child criança; filho, filha [KRIÃsa; FIlhu, FIlha]
  children filhos [FIlhus]
chocolate chocolate *m.* [shokoLAti]
choose escolher [eskoLHER]

church igreja [iGREzha]
cigarette cigarro [siGArru]
city cidade *f.* [siDAdi]
civilian civil [siVIL]
class classe *f.* [KLAsi]
  first-class (*car*) de primeira classe [di‿priMEIra‿KLAsi]
  second-class (*car*) de segunda classe [di‿seGŨda‿KLAsi]
clean *adj.* limpo, –a [LĨpu]
clean *v.* limpar [lĩPAR]
cleaner tintureiro [tĩtuREIru]
clear claro, –a [KLAru]
clerk (*in store*) caixeiro [kaSHEIru]
climate clima *m.* [KLIma]
clock (**watch**) relógio [rreLÓzhiu]
close fechar [feSHAR]
  close a deal fechar um negócio [feSHAR‿ũ‿neGÓsiu]
closet armário [arMAriu]
clothes roupa [RROpa]
  clothes closet armário de roupa [arMAriu‿di‿RROpa]
cloud nuvem *f.* [NUvẽ]
coal (*charcoal*) carvão *m.* [karVÃU]
  mineral coal carvão de pedra [karVÃU‿di‿PÉdra]
coast costa [KÓSta]
cocoa cacau *m.* [kaKAU]
coconut palm tree coqueiro [koKEIru]
coffee café *m.* [kaFÉ]
  small cup of coffee cafézinho [kaféZInhu]
cold frio, –a [FRIu]
  be cold estar com frio [esTAR‿kõ‿FRIu]
  it is cold faz frio [FAS‿FRIu]
collards couve *f.* [KOvi]
color côr *f.*, colorido [KOR, koloRIdu]
  colored de côr [di‿KOR]
comb *v.* pentear (penteio) [pẽTIAR (pẽTEiu)]
come vir (*irreg.*) [VIR]
  you, he, she comes vem [VẼ]
  you, he, she came veio [VEiu]
  I came vim [VĨ]
comfortable: be comfortable estar bem [esTAR‿BẼ]
command ordem *f.* [ÓRdẽ]
commander comandante *m.* [komãDÃti]
commerce comércio [koMÉRsiu]
commercial comercial [komerSIAL]
common cold resfriado [rresFRIAdu]
companion companheiro [kõpaNHEIru]
company companhia [kõpaNHIa]
composer compositor *m.* [kõpoziTOR]
concert concerto [kõSERtu]
condition condição *f.* [kõdiSÃU]
conductor (*of orchestra*) regente *m.* [rreZHẼti]
confront enfrentar [ẽfrẽTAR]
congratulate dar os parabens [DAr‿us‿paraBẼS]
congratulations! parabens! *m. pl.* [paraBẼS]
Congress Câmara [KAmara]
constitution constituição *f.* [kõstituiSÃU]
consult consultar [kõsulTAR]
consumption consumo [kõSUmu]
contacts (*relations*) relações *f. pl.* [rrelaSÕIS]
contagious contagioso, –osa [kõtaZHIOzu, –Óza]
continue continuar [kõtiNUAR]
converse (**about**) conversar (sôbre) [kõverSAR (SObri)]
convoy comboio [kõBOiu]
cook *n.* cozinheiro *m.*, cozinheira *f.* [koziNHEIru, koziNHEIra]
cook *v.* cozinhar [koziNHAR]
cool fresco, –a [FRESku]
  cool drink refrêsco [rreFRESku]
corn milho [MIlhu]
  cornmeal farinha de milho [faRInha‿di‿MIlhu]
correct (**O.K.**) certo, –a [SÉRtu]
  in the correct way direito, –a [diREItu]
correspondence correspondência [korrespõDẼsia]
corresponding correspondente [korrespõDẼti]
cost *v.* custar [kusTAR]
cotton algodão *m.* [algoDÃU]
  made of cotton de algodão [di‿algoDÃU]
country (*nation*) país [paIS]
country (*as opposed to city*) campo [KÃpu]
courage coragem *f.* [koRAzhẽ]
cousin primo, prima [PRImu, PRIma]
cover *v.* cobrir (*p.p.* coberto) [koBRIR (koBÉRtu)]
cow vaca [VAka]
cultivation cultura [kulTUra]
cultural cultural [kultuRAL]
culture cultura [kulTUra]
cup chícara [SHIkara]
cupboard armário [arMAriu]
curve curva [KURva]
cut *v.* cortar [korTAR]
  cut off desligar [dezliGAR]

D

dance *v.* dançar [dãSAR]
dangerous arriscado, –a; perigoso, –osa [arrisKAdu; periGOzu, –Óza]
dark escuro, –a [esKUru]

date (*not appointment*) data [DAta]
  make a date marcar um encontro [marKAR‿ũ‿ẽKÕtru]
daughter filha [FIlha]
day dia [DIa] *m.*
  in the daytime de dia [di‿DIa]
deal: close a deal fechar um negócio [feSHAR‿ũ‿neGÓsiu]
dear (*expensive*) caro, –a [KAru]
December dezembro [deZẼbru]
decide (to) resolver [rresolVER]
deck of cards baralho de cartas *m.* [baRAlhu‿di‿KARtas]
decree decreto [deKRÉtu]
defend oneself defender-se [defẽDERsi]
deliberate vagaroso, –osa [vagaROzu, –Óza]
deliver entregar [ẽtreGAR]
democracy democracia [demokraSIa]
democratic democrático, –a [demoKRAtiku]
descend descer (ç) [deSER]
dessert doce [DOsi]
destroyer destróier [desTRÓiér]
develop desenvolver [dezẽvolVÉR]
devil diabo [DIAbu]
dictator ditador [ditaDOR]
did: you, he, she did fez [FES]
  I did fiz [FIS]
die morrer [moRRER]
difference diferença [difeRẼsa]
different diferente [difeRẼti]
  different one outro, –a [Otru]
difficult difícil [diFIsil]
difficulty dificuldade *f.* [difikulDAdi]
dine jantar [zhãTAR]
dining room sala de jantar [SAla‿di‿zhãTAR]
dinner jantar *m.* [zhãTAR]
  dinner is served está na mesa [esTA‿na‿MEza]
diplomat diplomata *m.* [diploMAta]
director (*president of company*) diretor *m.* [direTOR]
disconnect desligar [dezliGAR]
discuss discutir [diskuTIR]
dish prato [PRAtu]
disinfect desinfetar [dezĩfeTAR]
distance distância [disTÃsia]
do fazer (*irreg.*) [faZER]
doctor médico [MÉdiku]
donkey burro [BUrru]
  donkey train tropa de burros [TRÓpa‿di‿BUrrus]
door porta [PÓRta]
dormitory dormitório [dormiTÓriu]
downstairs (*adv.*) em baixo [ẽ‿BAshu]
dozen dúzia [DUzia]
dress *n.* vestido [vesTIdu]
dress *v.* vestir (visto) [vesTIR (VIStu)]
  get dressed vestir-se [vesTIRsi]
drink *v.* beber [beBER]
drink (*soft*) *n.* refrêsco [rreFRESku]
drive guiar [giAR]
  driver's license caderneta de chofer [kaderNEta‿de‿shoFÉR]
drop deixar cair [deSHAR‿kaIR]
drugstore farmácia [farMÁsia]
dry *adj.* seco, –a [SEku]
dry *v.* enxugar [ẽshuGAR]
  dry oneself enxugar-se [ẽshuGARsi]
due to por causa de [por‿KAUza‿di]
during durante [duRÃti]
dyer tintureiro [tĩtuREIru]

E

each cada (*invar.*) [KAda]
early cedo [SEdu]
earn ganhar [gaNHAR]
earth terra [TÉrra]
east leste *m.* [LÉSti]
easy fácil [FAsil]
eat comer [koMER]
  eat the noon meal almoçar [almoSAR]
economize economizar [ekonomiZAR]
education educação *f.* [edukaSÃU]
effort esfôrço [esFORsu]
egg (eggs) ovo (ovos) [Ovu (Óvus)]
eight oito [OItu]
Emergency Hospital o Pronto Socorro [u‿PRÕtu‿soKOrru]
emperor imperador *m.* [ĩperaDOR]
employee empregado [ẽpreGAdu]
enemy inimigo [iniMIgu]
engaged: be engaged ser noivo [SER NOIvu]
engine motor *m.* [moTOR]
England Inglaterra [ĩglaTÉrra]
English inglês, inglêsa [ĩGLES, ĩGLEza]
Englishman inglês *m.* [ĩGLES]
enough bastante [basTÃti]
  I've had enough to eat estou satisfeito [esTO satisFEItu]
enter entrar [ẽTRAR]
enthusiastic entusiasmado, –a [ẽtuziazMAdu]
entire inteiro, –a [ĩTEIru]
envelope envelope *m.* [ẽveLÓpi]
equal igual [iGUAL]
Europe Europa [euRÓpa]
evacuate evacuar [evaKUAR]

evening (*after dark*) noite *f.* [NOIti]
good evening boa tarde, boas tardes [BOa‿TARdi, BOas‿TARdis]
every todos, tôdas [TOdus, TOdas]
every day todos os dias [TOduz‿uz‿DIas]
every time tôdas as vezes [TOdaz‿az‿VEzis]
everything tudo (*neut.*) [TUdu]
evil mal *m.* [MAL]
examine examinar [ezamiNAR]
example exemplo *m.* [eZẼplu]
for example por exemplo [por‿eZẼplu]
exchange (*rate of*) *n.* câmbio [KÃbiu]
exchange *v.* trocar (troquei) [troKAR (troKEI)]
excuse *v.* desculpar [diskulPAR]
excuse me desculpe [disKULpi]
executive order decreto [deKREtu]
exercise exercício [ezerSIsiu]
expect esperar [espeRAR]
expert técnico [TÉKniku]
explain explicar [espliKAR]
export exportar [esporTAR]
eye (eyes) ôlho (olhos) [Olhu (Ólhus)]

F

face rosto [RROStu]
factory fábrica [FAbrika]
fall cair [kaIR]
family família [faMIlia]
famous célebre [SÉlebri]
far (*adv.*) longe [LÕzhi]
fare passagem *f.* [paSAzhẽ]
half-fare meia-passagem [MEia‿paSAzhẽ]
farm (*small*) sítio [SItiu]
farm (*large*) fazenda [faZẼda]
farmer lavrador [lavraDOR]
fast depressa [diPRÉsa]
father pai *m.* [PAI]
favor favor *m.* [faVOR]
fear recear (receio) [rreSIAR (rreSEiu)]
February fevereiro [feveREIru]
feel sentir (sinto) [sẽTIR (SĨtu)]
feel bad passar mal [paSAR‿MAL]
feel cold, warm, *etc.* ficar com frio, com calor, *etc.* [fiKAR‿kõ‿FRIu, kõ‿kaLOR]
feel like estar com vontade de [esTAR‿kõ‿võTAdi‿di]
fertilizer adubo [aDUbu]
fever febre *f.* [FẼbri]
few: a few poucos, poucas [POkus, POkas]
fiancé noivo *m.* [NOIvu]
fiancée noiva *f.* [NOIva]
field campo [KÃpu]
fighting lutando (*from* lutar) [luTÃdu]
file *n.* arquivo [arKIvu]
file *v.* arquivar [arkiVAR]
fill encher [ẽSHER]
film filme *m.* [FILmi]
find (*person*) encontrar [ẽkõTRAR]
find (*thing*) achar [aSHAR]
fine: that's fine está muito bem [esTA‿MÕItu‿BẼ]
finger dedo [DEdu]
fire fogo [FOgu]
fire! fogo! [FOgu]
fire upon fazer fogo contra [faZER‿FOgu‿KÕtra]
set fire to pôr fogo a [POR‿FOgu‿a]
first primeiro, –a [priMEIru]
first aid primeiros socorros [priMEIrus‿soKOrrus]
fish peixe *m.* [PEIshi]
five cinco [SĨku]
fix consertar [kõserTAR]
flat liso, –a [LIzu]
flour farinha [faRInha]
flower flor *f.* [FLOR]
follow seguir (sigo) [seGIR (SIgu)]
food comida [koMIda]
foot pé *m.* [PÉ]
on foot a pé [a‿PÉ]
football futebol *m.* [futiBÓL]
for para [PAra]
foreign estrangeiro, –a [estrãZHEIru]
foreign country estrangeiro [estrãZHEIru]
foreigner estrangeiro [estrãZHEIru]
forest floresta [floRÉSta]
forget esquecer-se (de) [eskeSERsi‿(di)]
fork garfo [GARfu]
former antigo, –a [ãTIgu]
fortunate feliz [feLIS]
four quatro [KUAtru]
fourth quarto [KUARtu]
free livre [LIvri]
French francês [frãSES]
fresh fresco, –a [FRESku]
Friday sexta-feira [SESta‿FEIra]
fried frito, –a [FRItu]
friend amigo *m.*, amiga *f.* [aMIgu, aMIga]
friendship amizade [amiZAdi]
from (from the) de (do, da, dos, das) [di (du, da, dus, das)]
front frente *f.* [FRẼti]
in front of em frente de [ẽ‿FRẼti‿di]
front line frente [FRẼti]
fruit fruta [FRUta]
fuel combustível *m.* [kõbusTIvél]
full cheio, –a [SHEiu]

function funcionar [fũsioNAR]
furnish fornecer (ç) [forneSER]
furniture mobília [moBIlia]
future futuro [fuTUru]

G

gain ganhar [gaNHAR]
gambler jogador *m.* [zhogaDOR]
game jogo [ZHOgu]
garage garage *f.* [gaRAzhi]
gasoline gasolina [gazoLIna]
gather colher [koLHER]
gave: I gave dei [DEI]
  you, he, she gave deu [DEU]
general *n.* general *m.* [zheneRAL]
general *adj.* geral [zheRAL]
generally geralmente [zheralMẼti]
gentleman senhor [siNHOR (SIOR)]
George Jorge [ZHÔRzhi]
German alemão, alemã [aleMÃU, aleMÃ]
get arranjar [arrãZHAR]
  get better melhorar [melhoRAR]
  get down descer (ç) [deSER]
  get dressed vestir-se [vesTIRsi]
  get lost perder-se [perDERsi]
  get made mandar fazer [mãDAR‿faZER]
  get sleepy ficar com sono [fiKAR‿kõ‿SOnu]
  get up levantar-se [levãTARsi]
gift presente *m.* [preZẼti]
girl menina [meNIna]
  girl friend pequena [piKEna]
give dar (*irreg.*) [DAR]
  I give dou (*pres. of* dar) [DO]
  you give; he, she gives da [DA]
glad contente [kõTẼti]
  be glad ficar satisfeito [fiKAR‿satisFEItu]
  glad to meet you muito prazer [MŨItu‿praZER]
glass (*drinking*) copo [KÓpu]
glass (*material*) vidro [VIdru]
glasses (**eyeglasses**) óculos *m. pl.* [Ókulus]
Glória Gloria [GLÓria]
go ir (*irreg.*), andar, funcionar [IR, ãDAR, fũsioNAR]
  go back voltar [volTAR]
  go by automobile ir de automóvel [IR‿di‿autoMÓvél]
  go down descer (ç) [deSER]
  go for a pleasure trip passear (passeio) [paSIAR (paSEyu)]
  go home ir para casa [IR‿PAra‿KAza]
  go in entrar [ẽTRAR]
  go on foot andar, ir a pé [ãDAR, IR‿a‿PÉ]
  go on horseback ir a cavalo [IR‿a‿kaVAlu]
  go out sair [saIR]
  go to bed ir para a cama [IR PAra‿a‿KAma]
  go up subir [suBIR]
  who goes there? quem vai lá? [KẼ VAI LÁ?]
goal goal *m.* [GOL]
goalkeeper goalkeeper *m.* [golKIpa]
God Deus [DÉUS]
good bom, boa, bons, boas [BÕ, BOa, BÕS, BOas]
  good afternoon (*until dark*) boas tardes, boa tarde [BOas‿TARdis, BOa‿TARdi]
  good evening *or* **good night** boas noites, boa noite [BOas‿NOItis, BOa‿NOIti]
  good morning (*until noon*) bons dias, bom dia [BÓZ‿DIas, BÕ‿DIa]
  rather good bomzinho, boazinha [bõZInhu, boaZInha]
good-bye (*I'll see you soon*) até logo [aTÉ LÓgu]
good-looking bonito, –a [boNItu]
gossip falar mal de [faLAR‿MAL‿di]
govern governar [goverNAR]
government govêrno *m.* [goVERnu]
grave grave [GRAvi]
great grande [GRÃdi]
green verde [VERdi]
grocery store (*large*) armazém *m.* [armaZẼ]
ground chão *m.* [SHÃU]
grow crescer (ç) [kreSER]
grow well dar bem [DAR BẼ]
guarantee garantir [garãTIR]
guard guardar [guarDAR]

H

hair cabelo [kaBElu]
half: a half um meio [ũ‿MEiu]
  half a dozen uma meia-dúzia [Uma‿MEia‿DUzia]
  half an hour uma meia-hora [Uma‿MEia‿Óra]
  half of (*something*) a metade de [a‿miTAdi‿di]
halt! alto! [ALtu]
ham presunto [preZŨtu]
hand mão *f.* [MÃU]
handkerchief lenço [LẼsu]
hand over entregar [ẽtreGAR]
handsome bonito, –a [boNItu]
happen acontecer (ç) [akõteSER]

happy feliz, contente [feLIS, kõTẼti]
be happy ser feliz [SER‿feLIS]
harbor porto (portos) [PORtu (PÓRtus)]
hard (*not difficult*) duro, –a [DUru]
harm *n.* mal *m.* [MAL]
harm *v.* fazer mal [faZER‿MAL]
hat chapéu *m.* [shaPÉU]
hatbox caixa de chapéus [KAsha‿di‿shaPÉUS]
have ter (*irreg.*) [TER] (*see Unit 13*)
I had tive [TIvi]
he, she, it had teve [TEvi]
have a birthday fazer anos [faZER‿Anus]
have a lot to do ter muito que fazer [TER‿MÜItu‿ke‿faZER]
have something done mandar fazer [mãDAR‿faZER]
have to ter que [TER‿ke]
I used to have tinha [TInha]
he êle [Eli]
head cabeça [kaBEsa]
headache dor de cabeça *f.* [DOR‿di‿kaBEsa]
headquarters pôsto [POStu]
health saúde *f.* [saUdi]
healthy forte [FORti]
hear ouvir (ouço) [oVIR (Osu)]
heart coração *m.* [koraSÃU]
heat calor *m.* [kaLOR]
heaven céu *m.* [SÉu]
heavy pesado, –a [peZAdu]
hello (*over phone*) alô [aLO]
hello there olá [oLA]
help *v.* ajudar [azhuDAR]
help oneself to servir-se de [serVIRsi‿di]
her (**hers**) dela; sua, seu, suas, seus [DÉla; SUa, SEu, SUas, SEus]
here aquí [aKI]
from here daquí [daKI]
high alto, –a [ALtu]
highway estrada de automóvel [esTRAda‿di‿autoMÓvél]
his dêle; seu, sua, seus, suas [DEli; SEu, SUa, SEus, SUas]
hoe *v.* capinar [kapiNAR]
home: be at home estar em casa [esTAR‿ẽ‿KAza]
hope *v.* esperar [espeRAR]
horn: blow the horn buzinar [buziNAR]
horrible horrível [oRRIvél]
horse cavalo [kaVAlu]
on horseback a cavalo [a‿kaVAlu]
hospital hospital *m.* [ospiTAL]
Emergency Hospital Pronto Socorro [PRÕtu‿soKOrru]
field hospital hospital de sangue [ospiTAL‿di‿SÃgi]
private hospital casa de saúde [KAza‿di‿saUdi]
hot quente [KẼti]
hot dog cachorro quente [kaSHOrru‿KẼti]
hot-tempered nervoso, –osa [nerVOzu, –Óza]
it is hot faz calor [FAS‿kaLOR]
very hot (**extremely hot**) quentíssimo, –a [kẽTIsimu]
hotel hotel *m.* [oTÉL]
hour hora [Óra]
house casa [KAza]
how como [KOmu]
how are you? como vai? [KOmu‿VAI?]
how does one say . . . como se diz . . . [KOmu‿si‿DIS . . .]
how many quantos [KUÃtus]
how much quanto [KUÃtu]
how old are you? quantos anos tem? [KUÃtuz‿Anus‿TẼ?]
Hunchback (*mountain in Rio*) o Corcovado [u‿korkoVAdu]
hundred cem [SẼ]
one hundred cento [SẼtu]
hunger fome *f.* [FOmi]
be hungry estar com fome [esTAR‿kõ‿FOmi]
get hungry ficar com fome [fiKAR‿kõ‿FOmi]
go hungry passar fome [paSAR‿FOmi]
hurrah! urra! [Urra]
hurry pressa [PRÉsa]
be in a hurry estar com pressa [esTAR‿kõ‿PRÉsa]
hurry up! ande depressa! [Ãdi‿diPRÉsa]
hurt doer [DUER]
husband marido [maRIdu]

I

I eu [EU]
ice gêlo [ZHElu]
idea assunto [aSÜtu]
if se [si]
if you please se faz favor [si‿FAS‿faVOR]
ill doente [DUẼti]
be very ill passar mal [paSAR‿MAL]
illiterate analfabeto [analfaBEtu]
illness doença [DUÊsa]
immediately já; imediatamente [ZHA; imediataMẼti]
import *v.* importar [ĩporTAR]

important importante [ĩporTÃti]
improve melhorar [melhoRAR]
in em [ẽ]
increase *v.* aumentar [aumẽTAR]
Indian Índio [Ĩdiu]
industrial industrial [ĩdusTRIAL]
industry indústria [ĩDUStria]
infection infecção *f.* [ĩfekSÃU]
influence *n.* influência [ĩfluẼsia]
influence *v.* influenciar [ĩfluẽsiAR]
information informações *f. pl.* [ĩformaSÕIS]
inhabitant habitante [abiTÃti]
ink tinta [TĨta]
inoculation inoculação [inokulaSÃU]
inside dentro (*adv.*), dentro de (*prep.*) [DẼtru‿(di)]
instrument aparelho [apaRElhu]
intelligent inteligente [ĩteliZHẼti]
interest (*on money*) juros *m. pl.* [ZHUrus]
interesting interessante [ĩtereSÃti]
  be interesting interessar [ĩtereSAR]
interior interior [ĩteRIOR]
introduce apresentar [aprezẽTAR]
iron *n.* ferro [FÉrru]
iron *v.* passar a ferro [paSAR‿a‿FÉrru]
island ilha [Ilha]
Italian italiano, –a [itaLIAnu]

J

January janeiro [zhaNEIru]
Japanese japonês, japonêsa [zhapoNES, zhapoNEza]
jar *n.* vidro [VIdru]
job emprêgo [ẽPREgu]
John João [ZHUÃU]
Johnny Joãozinho [zhuãuZInhu]
joke *v.* brincar [brĩKAR]
Joseph José [zhuZÉ]
journey viagem *f.* [VIAzhẽ]
judge juiz *m.* [ZHUIS]
juice suco [SUku]
July julho [ZHUlhu]
June junho [ZHUnhu]

K

keep guardar [guarDAR]
key chave *f.* [SHAvi]
killed morto, morta [MORtu, MÓRta]
kilogram (*2.2 lbs.*) quilograma *m.* (quilo), [kiloGRAma (KIlu)]
kilometer (*.6 mile*) quilômetro [kiLOmetru]
knife faca [FAka]
know saber (*irreg.*) [saBER]
know (*be acquainted with*) conhecer (ç) [konheSER]

L

lack falta [FALta]
lady senhora [siNHÓra]
lake lago [LAgu]
lamp luz elétrica [LUZ‿eLÉtrika]
land terra [TÉrra]
large grande [GRÃdi]
larger maior [maIÓR]
  larger than maior do que [maIÓR‿du‿ke]
largest o maior [u‿maIÓR]
late (*after hours*) tarde (*adv.*) [TARdi]
late (*behind schedule*) atrasado, –a [atraZAdu]
later depois; mais tarde [diPOIS; mais‿TARdi]
laugh (at) rir-se (de) [RRIRsi‿(di)]
laundry lavandaria [lavãdaRIa]
lavatory lavatório [lavaTÓriu]
law lei *f.* [LEI]
lawyer advogado [advoGAdu]
learn aprender [aprẽDER]
leave deixar [deSHAR]
left (*a*) esquerdo, –a [esKERdu]
  to the left à esquerda [A‿esKERda]
leg perna [PÉRna]
let (*permit*) deixar [deSHAR]
let's vamos (*pres.* of ir) [VAmus]
letter carta [KARta]
license (*driver's*) caderneta de chofer *f.* [kaderNEta‿di‿shoFÉR]
lieutenant tenente *m.* [teNẼti]
light (*weight*) leve [LÉvi]
light (*color*) claro, –a [KLAru]
light *n.* luz *f.* [LUS]
  electric light luz elétrica [LUZ‿eLÉtrika]
  green (traffic) light sinal aberto *m.* [siNAL‿aBÉRtu]
  red (traffic) light sinal fechado *m.* [siNAL‿feSHAdu]
light *v.* acender [asẽDER]
like *adv.* como [KOmu]
  like this assim [aSĨ]
like *v.* gostar (de) [gosTAR]
  I would like gostaria [gostaRIa]
  like better gostar mais (de) [gosTAR MAIS (di)]
likeable simpático, –a [sĩPAtiku]
linen linho [LInhu]
  made of linen de linho [di‿LInhu]
liter (*1.056 liq. qt.*) litro [LItru]
literature literatura [literaTUra]
little: a little um pouco de [ũ‿POku‿di]
live in morar [moRAR]

long comprido, –a [kõPRIdu]
look (at) olhar (para) [oLHAR (PAra)]
look like parecer-se com [pareSERsi‿kõ]
lose perder (perco) [perDER (PÉRku)]
  get lost perder-se [perDERsi]
love *n.* amor [aMOR]
low baixo, –a [BAshu]
lubricant lubrificante *m.* [lubrifiKÃti]
lucky feliz [feLIS]
luggage bagagem *f.* [baGAzhẽ]
  piece of luggage volume [voLUmi]
lumber madeira [maDEIra]
lunch *n.* lanche *m.*, almoço [LÃshi, alMOsu]
lunch *v.* almoçar, lanchar [almoSAR, lãSHAR]

M

machine máquina [MAkina]
machine gun metralhadora [metralhaDOra]
madam senhora [siNHÓra]
made: I made fiz [FIS]
  you, he, she made fez [FES]
magazine revista [rreVISta]
mail correio [koRREiu]
  by return mail pela volta do correio [PEla‿VÓLta‿du‿koRREiu]
mailbox caixa de correio [KAsha‿di‿koRREiu]
mailman carteiro [karTEIru]
major (*officer*) major *m.* [maZHÓR]
make fazer (*irreg.*) [faZER]
  he, she makes; you make faz [FAS]
  make a mistake errar [eRRAR]
  make use of servir-se de [serVIRsi‿di]
man homem *m.* [Omẽ]
manage with poder com [poDER‿kõ]
manager gerente *m.* [zheRẼti]
Manuel Manuel [maNUÉL]
manufacture manufaturar, fabricar [manufatuRAR, fabriKAR]
many muitos, –as [MÚItus]
March março [MARsu]
Marine Fuzileiro Naval [fuziLEIru‿naVAL]
mark *v.* marcar [marKAR]
market mercado [merKAdu]
  street market feira [FEIra]
married casado, –a [kaZAdu]
Mary Maria [maRIa]
match fósforo [FÓSforu]
mate (*Paraguayan tea*) mate *m.* [MAti]
material (*in general*) material *m.* [mateRIAL]
material (*cloth*) fazenda [faZẼda]
matinée matinée [matiNÉ]
matter assunto [aSÚtu]
  it doesn't matter não faz mal [NÃU‿FAZ‿MAL]
  what's the matter with him? que é que êle tem? [ki‿É‿ki‿Eli‿TẼ]
mattress colchão *m.* [kolSHÃU]
May maio [MAiu]
maybe talvez [talVES]
me (*after prep.*) mim [MĨ]
me, to me me [mi]
mean querer dizer [keRER‿diZER]
  it means quer dizer [KÉR‿diZER]
meat carne *f.* [KARni]
mechanic mecânico [meKÉniku]
medicine remédio [rreMÉdiu]
meet encontrar, encontrar-se com [ẽkõTRAR, ẽkõTRARsi‿kõ]
  pleased to meet you muito prazer (em conhecer) [MÚItu‿praZER (ẽ‿konheSER)]
meeting (*with person*) encontro [ẽKÕtru]
mend consertar [kõserTAR]
menu menu [meNI] (*or French pronunciation*)
metal metal (–ais) [meTAL]
mile milha [MIlha]
military militar [miliTAR]
military man o militar [u‿miliTAR]
milk *m.* leite [LEIti]
million milhão, (–ões) *m.* [miLHÃU]
mind: never mind não faz mal [NÃU‿FAZ‿MAL]
mineral *adj. & n. m.* mineral [mineRAL]
minute minuto [miNUtu]
mirror espelho [esPElhu]
miss: Miss (*before family name*) senhorita [sinhoRIta]
Miss (*before given name*) Dona [DOna]
mistake: to make mistakes errar [eRRAR]
modern moderno, –a [moDÉRnu]
Monday segunda-feira [seGÚda‿FEIra]
money dinheiro [diNHEIru]
month (months) mês (meses) *m.* [MES, (MEzis)]
moon lua [LUa]
more mais [MAIS]
  a little more of mais um pouco de [MAIZ‿ũ‿POku‿di]
  more or less mais ou menos [MAIZ‿o‿MEnus]
  one more mais um [maiz‿Ũ]
morning manhã [maNHÃ]
  good morning bom dia, bons dias [BÕ‿DIa, BÕZ‿DIas]
  in the morning de manhã [di‿maNHÃ]
mother mãe *f.* [MÃI]
motor motor *m.* [moTOR]

mountain montanha [mõTAnha]
mouth boca [BOka]
movies cinema *m.* [siNEma]
Mr. o senhor [u‿siNHOR (SIOR)]
Mrs. (*before family name*) a senhora [a‿siNHÓra]
Mrs. (*before given name*) Dona [DOna]
much muito, –a [MŨItu]
  as much as tanto (tão) . . . como [TÃtu (TÃU) . . . KOmu]
munitions as armas *f. pl.* [az‿ARmas]
museum museu *m.* [muZEU]
music música [MUzika]
musical comedy revista [rreVISta]
must dever [deVER]
my meu, minha [MEU, MInha]
  my goodness! Meu Deus! [meu‿DÉUS]

N

Nair (*girl's name*) Nair [naIR]
name nome *m.* [NOmi]
  my name is . . . eu me chamo . . . [EU‿mi‿SHAmu]
nation nação *f.* [naSÃU]
national (*made in one's own country*) nacional [nasioNAL]
nature natureza [natuREza]
Navy Marinha [maRInha]
near perto (*adv.*), perto de (*prep.*) [PÉRtu‿(di)]
necktie gravata [graVAta]
need precisar de [presiZAR‿di]
neighbor vizinho [viZInhu]
neither nem [NÊ]
nervous nervoso, –osa [nerVOzu, –Óza]
never nunca [NŨka]
new novo, –a [NOvu]
news (*a piece of*) notícia [noTIsia]
news (*in general*) as notícias *f. pl.* [az‿noTIsias]
newspaper jornal *m.* [zhurNAL]
New York Nova York [NOva‿IORki]
night noite *f.* [NOIti]
  at night (*in the evening*) de noite [di‿NOIti]
nine nove [NOvi]
no *adv.* não [NÃU]
nobody ninguém [nĩGÊ]
none (not any) nenhum, nenhuma [neNHŨ, neNHUma]
north norte *m.* [NÓRti]
notable notável [noTAvél]
note nota [NOta]
notebook (*small*) caderneta [kaderNEta]
nothing nada [NAda]
notice aviso [aVIzu]
notion: have a notion to estar com vontade de [esTAR‿kõ‿võTAdi‿di]
novel romance *m.* [rroMÃsi]
November novembro [noVÊbru]
now agora [aGÓra]
number número [NUmeru]
nurse enfermeira [ẽferMEIra]

O

obliged obrigado, –a [obriGAdu]
  be much obliged ficar muito obrigado [fiKAR‿MŨItu‿obriGAdu]
obtain obter (*like* ter), arranjar [obTER, arrãZHAR]
occupied ocupado, –a [okuPAdu]
o'clock: it's one o'clock e uma hora [É‿Uma‿Óra]
  it's two o'clock são duas horas [SÃU DUaz‿Óras]
October outubro [oTUbru]
of (of the) de (do, da, dos, das) [di (du, da, dus, das)]
  of course como não! com certeza! [KOmu‿NÃU, kõ‿serTEza]
offer *v.* oferecer [ofereSER]
often muitas vezes [MŨItaz‿VEzis]
oil óleo [Ólyu]
old velho, –a; antigo, –a [VÉlhu; ãTIgu]
  be ten years old ter dez anos [TER DEZ‿Anus]
  old man velho [VÉlhu]
  old woman velha [VÉlha]
on em [ẽ]
one um, uma [Ũ, Uma]
only só [SÓ]
open *adj.* aberto, –a [aBÉRtu]
open *v.* abrir (*p.p.* aberto) [aBRIR (aBÉRtu)]
opera ópera [Ópera]
operation operação [operaSÃU]
operator operador [operaDOR]
opportunity oportunidade *f.* [oportuniDAdi]
or ou [o]
orange laranja [laRÃzha]
  orange tree laranjeira [larãZHEIra]
orchestra orquestra [orKEStra]
order *n.* ordem *f.* [ÓRdẽ]
  in order that para que (*conj.*) [PAra‿ke]
  in order to para (*prep.*) [PAra]
order *v.* encomendar, mandar [ẽkomẽDAR, mãDAR]
  I have ordered (*in a restaurant*) já pedí [ZHA‿peDI]
ordinary ordinário, –a [ordiNAriu]

origin origem *f.* [oRIzhẽ]
other outro, –a [Otru]
ought dever (*see Unit 27*) [deVER]
our, ours nosso, –a [NÓsu]
outside fora [FÓra]
owe dever [deVER]
owner dono *m.*, dona *f.* [DOnu, DOna]
ox boi *m.* [BOI]

P

package embrulho [ẽBRUlhu]
pain *n.* dor *f.* [DOR]
pain *v.* doer [DUER]
paint tinta [TĨta]
painter pintor *m.* [pĩTOR]
painting pintura [pĩTUra]
pair (pairs) par *m.* (pares) [PAR (PAris)]
pale pálido, –a [PAlidu]
palm tree palmeira [palMEIra]
paper papel *m.* [paPÉL]
pardon me com licença, desculpe [kõ‿liSẼsa, disKULpi]
park *n.* parque *m.* [PARki]
park *v.* estacionar [estasioNAR]
part parte *f.* [PARti]
particularly principalmente [prĩsipalMẼti]
party festa [FÉSta]
pass *v.* passar [paSAR]
passage passagem *f.* [paSAzhẽ]
patient doente *m. or f.* [DUẼti]
pay *v.* pagar (*p.p.* pago) [paGAR (PAgu)]
pen caneta [kaNEta]
pencil lapis *m.* [LApis]
penknife canivete *m.* [kaniVÉti]
people gente *f.*, povo *m.* (povos) [ZHẼti, POvu (POvus)]
perhaps talvez [talVEZ]
permission licença [liSẼsa]
person pessoa [peSOa]
phase fase *f.* [FAzi]
Philadelphia Philadelphia [filaDÉLfia]
physician médico [MÉdiku]
pianist pianista *m. or f.* [piaNISta]
piano piano [PIAnu]
pick *v.* colher [koLHER]
  pick up apanhar [apaNHAR]
picture quadro [KUAdru]
piece peça, pedaço [PÉsa, peDAsu]
  piece of luggage volume *m.* [voLUmi]
pig porco (porcos) [PORku (PÓRkus)]
pilot pilôto [piLOtu]
pipe cachimbo [kaSHĨbu]
place *n.* lugar [luGAR]
place *v.* pôr (*irreg.*) [POR]
plant *n.* planta [PLÃta]
plant *v.* plantar [plãTAR]
planting cultura [kulTUra]
plastic (*material*) plástico, –a [PLAStiku]
plate prato [PRAtu]
play (*theater*) *n.* peça de teatro [PEsa‿di‿TIAtru]
play *v.* jogar, brincar [zhoGAR, brĩKAR]
  play the piano tocar piano [toKAR PIAnu]
player jogador [zhogaDOR]
pleasant agradável [agraDAvél]
please faça o favor de . . ., por favor [FAsa‿u‿faVOR‿di, por‿faVOR]
pleased contente [kõTẼti]
  pleased to meet you muito prazer (em conhecer) [MÕItu‿praZER (ẽ‿konheSER)]
pleasure prazer *m.* [praZER]
plenty bastante [basTÃti]
pocket bolso [BOLsu]
point ponto [PÕtu]
policeman guarda *m.* [GUARda]
polish (*shoes*) *v.* engraxar [ẽgraSHAR]
political político, –a [poLItiku]
politician (*political figure*) político [poLItiku]
pond lago [LAgu]
poor (*quality*) ordinário, –a [ordiNAriu]
poor (*financially*) pobre [POBri]
population população *f.* [populaSÃU]
pork carne de porco *f.* [KARni‿di‿PÓRku]
port porto (portos) [PORtu (PÓRtus)]
porter carregador [karregaDOR]
Portuguese português, portuguêsa [portuGES, portuGEza]
possible possível [poSIvél]
post (*military*) pôsto (postos) [POStu (PÓStus)]
post card cartão postal *m.* [karTÃU‿posTAL]
post office correio [koRREiu]
  post-office box caixa postal [KAsha‿posTAL]
potato batata [baTAta]
  sweet potato batata doce [baTAta‿DOsi]
poverty pobreza [poBREza]
prefer gostar mais (de), preferir [gosTAR‿MAIZ‿(di), prefeRIR]
prepare preparar [prepaRAR]
present *n.* presente *m.* [preZẼti]
present *v.* apresentar [aprezẽTAR]
president (*of country*) presidente *m.* [preziDẼti]
pretty bonito, –a [boNItu]
price preço [PREsu]
principal principal [prĩsiPAL]
principally principalmente [prĩsipalMẼti]

printed matter impressos *m. pl.* [ĩPRÉsus]
prisoner prisioneiro [prizioNEIru]
private particular [partikuLAR]
probable provável [proVAvél]
problem problema *m.* [proBLEma]
produce produzir [produZIR]
production produção *f.* [produSÃU]
profit lucro [LUkru]
program programa *m.* [proGRAma]
promise *v.* prometer [promeTER]
proprietor dono [DOnu]
pull puxar [puSHAR]
purchase compra [KÕpra]
pure puro, –a [PUru]
push *v.* empurrar [ẽpuRRAR]
put pôr [POR]
  I put pus (*pret. of* pôr) [PUS]
  put away guardar [guarDAR]
  put out (*a fire*) apagar (um fogo) [apaGAR (ũ‿FOgu)]

Q

quality qualidade *f.* [kualiDAdi]
quarter (*fourth*) quarto [KUARtu]
question pergunta [perGÚta]
  ask a question fazer uma pergunta [faZER‿uma‿perGÚta]
quick ligeiro, –a [liZHEIru]
quickly depressa [diPRÉsa]
quiet quieto, –a [KIÉtu]
  be quiet ficar quieto [fiKAR‿KIÉtu]
quite bastante [basTÃti]

R

race corrida [koRRIda]
  foot race corrida a pé [koRRIda‿a‿PÉ]
  horse race corrida de cavalos [koRRIda‿di‿kaVAlus]
radio rádio [RRAdiu]
railroad estrada de ferro *f.* [esTRAda‿di‿FÉrru]
rain *n.* chuva [SHUva]
rain *v.* chover [shoVER]
  be raining estar chovendo [esTAR shoVẼdu]
  it is going to rain vai chover [VAI‿shoVER]
raincoat impermeável *m.* [ĩperMIÁvél]
raise (*cattle*) criar [KRIAR]
ranch fazenda [faZẼda]
rarely poucas vezes, raramente [POkaz‿VEzis, raraMẼti]
raw material matéria prima [maTÉria‿PRIma]
razor (*safety*) gilete *f.* [zhiLÉti]
read ler (leio) [LER (LEiu)]
ready pronto, –a [PRÕtu]
really de verdade [di‿verDAdi]
rear criar [KRIAR]
reason razão *f.* [rraZÃU]
receive receber [rreseBER]
red vermelho, –a [verMElhu]
Red Cross Cruz Vermelha [KRUZ‿verMElha]
refrigerator refrigerador [rrefrizheraDOR]
regards: give my regards to . . . dê lembranças a . . . [DE‿lẽBRÃsaz‿a]
register registrar [rrezhisTRAR]
relations relações *f. pl.* [rrelaSÕIS]
religion religião *f.* [rreliZHIÃU]
remain ficar [fiKAR]
remedy remédio [rreMÉdiu]
remember lembrar-se (de) [lẽBRARsi (di)]
remembrance lembrança [lẽBRÃsa]
repair conserto [kõSERtu]
represent representar [rreprezẽTAR]
resemble parecer-se com [pareSERsi‿kõ]
reserves as reservas [az‿rreZERvas]
resources recursos [rreKURsus]
rest *v.* descançar [deskãSAR]
restaurant restaurante [rrestauRÃti]
return *n.* volta [VÓLta]
  return ticket bilhete de ida e volta [biLHEti‿di‿Ida‿i‿VÓLta]
return *v.* voltar [volTAR]
revue revista [rreVISta]
ride *v.* passear (–eio) [paSIAR]
rifle fuzil [fuZIL]
right (*side*) direito, –a [diREItu]
  to the right à direita [A‿diREIta]
right correto, –a; certo, –a [koRRETu; SÉRtu]
  be right ter razão [TER‿rraZÃU]
right away já [ZHA]
Rio (*short for Rio de Janeiro*) o Rio [u‿RRIu]
rise levantar-se [levãTARsi]
river rio [RRIu (RRIU)]
road estrada [esTRAda]
roast *v.* assar [aSAR]
  roasted assado [aSAdu]
  roast meat o assado, carne assada [u‿aSAdu, KARni‿aSAda]
Robert Roberto [rroBÉRtu]
room sala [SAla]
rubber borracha [boRRAsha]
run correr [koRRER]

S

sack saco [SAku]
sad triste [TRISti]

said: I, you, he, she said disse [DIsi]
sailor marinheiro [mariNHEIru]
salad salada [saLAda]
salary ordenado [ordeNAdu]
sale venda [VẼda]
salesman caixeiro [kaSHEIru]
  traveling salesman caixeiro viajante [kaSHEIru‿viaZHÃti]
salt sal [SAL]
sample amostra [aMÓStra]
sandwich sanduíche [sãDUIshi]
San Francisco São Francisco [sãu‿frãSISku]
São Paulo São Paulo [sãu‿PAUlu]
  person born in São Paulo paulista [pauLISta]
satisfied satisfeito, –a [satisFEItu]
satisfy satisfazer (*like* fazer) [satisfaZER]
save guardar [guarDAR]
savings bank Caixa Econômica [KAsha‿ekoNOmika]
saw: you, he, she saw viu (*pret. of* ver) [VIu]
say dizer (*irreg.*) [diZER]
schedule horário [oRAriu]
  it's on schedule está no horário [esTA‿nu‿oRAriu]
school escola [esKÓla]
score *v.* marcar um ponto [marKAR‿ũ‿PÕtu]
sea mar [MAR]
season: warm season tempo de calor [TẼpu‿di‿kaLOR]
secretary secretária [sekreTAria]
secure *v.* arranjar [arrãZHAR]
see ver (*irreg.*) [VER]
seem parecer (ç) [pareSER]
sell vender [vẽDER]
send mandar [mãDAR]
sense of humor espírito [esPIritu]
September setembro [seTẼbru]
sergeant sargento [sarZHẼtu]
serious grave [GRAvi]
serve servir (sirvo) [serVIR (SIRvu)]
service station pôsto de consertos [POStu‿di‿kõSERtus]
set marcar [marKAR]
seven sete [SÉti]
shave (get shaved) fazer a barba [faZER‿a‿BARba]
she ela [Éla]
ship navio [naVIu]
shirt camisa [kaMIza]
shoe sapato [saPAtu]
shop fazer compras [faZER‿KÕpras]
shore praia [PRAia]
short baixo, –a; curto, –a [BAshu; KURtu]
shorthand estenografia [estenograFIa]
should dever (*see Unit 27*) [deVER]
shower (*bath*) chuveiro [shuVEIru]
shut *v.* fechar [feSHAR]
shut (*closed*) fechado, –a [feSHAdu]
shut up ficar quieto [fiKAR‿KIÉtu]
sick doente [DUẼti]
sickness doença [DUẼsa]
side lado [LAdu]
sidewalk calçada [kalSAda]
sign *n.* sinal (–ais) [siNAL]
  make signs fazer sinais [faZER‿siNAIS]
sign *v.* assinar [asiNAR]
silk seda [SEda]
  made of silk de seda [di‿SEda]
since (*time*) desde [DEZdi]
sir senhor [siNHOR (SIOR)]
sister irmã [irMÃ]
sit sentar [sẽTAR]
  sit down sentar-se (*regular*) [sẽTARsi]
situation situação [situaSÃU]
six seis [SEIS]
  every six months de seis em seis meses [di‿SEIS‿ẽ‿SEIS‿MEZis]
size número [NUmeru]
sky céu *m.* [SÉu]
sleep *n.* sono [SOnu]
sleep *v.* dormir (durmo) [dorMIR (DURmu)]
  be sleepy estar com sono [esTAR‿kõ‿SOnu]
sloppy descuidado, –a [deskuiDAdu]
slow vagaroso, –osa [vagaROzu, –Óza]
slowly devagar [divaGAR]
small pequeno, –a [piKEnu]
small amount of pouco, –a [POku]
smaller mais pequeno, menor [MAIS‿piKEnu, meNÓR]
  smaller than menor do que [meNÓR‿du‿ke]
smallest o mais pequeno [u‿MAIS‿piKEnu]
small farm sítio [SItiu]
smoke *v.* fumar [fuMAR]
smooth liso, –a [LIzu]
so assim, tão [aSĨ, TÃU]
  so many tantos, –as [TÃtus]
  so much tanto, –a [TÃtu]
  so that de modo que (*conj.*) [di‿MOdu‿ke]
soap sabão [saBÃU]
socks meias *f. pl.* [MEias]
soil terra [TẼrra]
soldier soldado [solDAdu]
some uns, umas; alguns, algumas [ũs, Umas; alGŨS, alGUmas]

somebody alguém [alGẼ]
sometimes às vezes [az‿VEzis]
son filho [FIlhu]
sooner há mais tempo [A‿MAIS‿TẼpu]
sorry: be sorry sentir (sinto) [sẽ‿TÍR (SÍtu)]
soup sopa [SOpa]
south sul [SUL]
souvenir lembrança [lẽBRÃsa]
Spanish espanhol [espaNHÓL]
speak falar [faLAR]
speak ill of falar mal de [faLAR‿MAL‿di]
special especial [espeSIAL]
spend gastar [gasTAR]
spend time passar tempo [paSAR‿TẼpu]
spirit espírito [esPIritu]
spoil estragar [estraGAR]
spoiled estragado, –a [estraGAdu]
spoon colher *f.* [koLHÉR]
coffee spoon colher de café [koLHÉR‿di‿kaFÉ]
soup spoon colher de sopa [koLHÉR‿di‿SOpa]
teaspoon colher de chá [koLHÉR‿di‿SHA]
sport esporte [esPÓRti]
stamp sêlo [SElu]
starch *v.* engomar [ẽgoMAR]
starched engomado, –a [ẽgoMAdu]
state estado [esTAdu]
station pôsto, estação [POStu, estaSÃU]
statue estátua [esTAtua]
stay ficar [fiKAR]
steel aço [Asu]
still ainda [aĨda]
stocking meia [MEia]
stomach estômago [esTOmagu]

stone pedra [PEdra]
precious stone pedra preciosa [PEdra preSIÓza]
stop parar [paRAR]
store (*dry-goods*) loja [LÓzha]
store (*large grocery*) armazém *m.* [armaZẼ]
street rua [RRUa]
one-way street rua de uma mão [RRUa‿di‿uma‿MÃU]
streetcar bonde *m.* [BÕdi]
string cordão *m.* [korDÃU]
string beans vagens *f. pl.* [VAzhẽs]
strong forte [FÓRti]
study estudar [estuDAR]
style moda [MÓda]
subject assunto [aSŨtu]
submarine submarino [submaRInu]
succeed ser feliz [SER‿feLIS]
may you succeed seja feliz [SEja‿feLIS]
such tal [TAL]
suddenly de repente [di‿rrePẼti]
sufficient bastante [baSTÃti]
sugar açúcar [aSUkar]
sugar cane cana de açúcar [KAna‿di‿aSUkar]
Sugar-Loaf (*mountain in Rio de Janeiro*) Pão de Açúcar *m.* [PÃU‿di‿aSUkar]
suit (*man's*) terno [TÉRnu]
suitcase mala (de mão) [MAla‿(di‿MÃU)]
sun sol *m.* [SÓL]
sunburned queimado de sol [keiMAdu‿di‿SÓL]
Sunday domingo [doMĨgu]
sunny: it is sunny faz sol [FAS‿SÓL]
supply fornecimento [fornesiMẼtu]
sure: be sure ter certeza [TER‿serTEza]

surgeon médico operador [MÉdiku‿operaDOR]
sweet doce [DOsi]
swim nadar, tomar banho de mar [naDAR, toMAR‿BAnhu‿di‿MAR]
symphonic concert concêrto sinfônico [kõSERtu‿sĩFOniku]

T

table mesa [MEza]
dressing table mesa de toilette [MEza‿di‿twaLẼti]
it's on the table está na mesa [esTA‿na‿MEza]
tailor alfaiate *m.* [alfaIAti]
take (*carry along*) levar [leVAR]
take (*carry something heavy*) carregar [karreGAR]
take (*something for sale*) ficar com [fiKAR‿kõ]
take (*swallow*) tomar [toMAR]
take a walk (*or* **ride**) passear, dar um passeio [paSIAR, DAR‿ũ‿paSEyu]
take care; take care! tomar cuidado; cuidado! [toMAR‿kuiDAdu]
take into account levar em conta [leVAR‿ẽ‿KÕta]
take out tirar [tiRAR]
take a sun bath tomar banho de sol [toMAR‿BAnhu‿di‿SÓL]
take a train tomar um trem [toMAR‿ũ‿TRẼ]
talk (**about**) falar (de), conversar (sôbre) [faLAR (di), kõverSAR (SObri)]
tall alto, –a [ALtu]
tank tanque *m.* [TÃki]

tanker navio-tanque [naVIu‿TÃki]
tavern botequim *m.* [boteKĨ]
taxi taxi [TAKsi]
teach ensinar [ẽsiNAR]
teacher professor *m.*, professora *f.* [profeSOR, profeSOra]
teaching ensino [ẽSInu]
team team *m.*, equipe *f.* [TImi, eKIpi]
technician técnico [TÉKniku]
telegram telegrama [teleGRAma]
  send a telegram passar um telegrama [paSAR‿ũ‿teleGRAma]
telegraph telégrafo [teLÉgrafu]
telephone *n.* telefone [teleFOni]
telephone *v.* telefonar [telefoNAR]
ten dez [DÉS]
tennis tênis [TEnis]
than que, do que [ke, du‿ke]
thank you obrigado, –a [obriGAdu]
that *adj.*, **that one** (*farthest from speaker*) aquêle, aquela [aKEli, aKÉla]
that *rel. pron., conj.* que [ke]
the a, o, os, as [a, u, as, us]
  in the (**on the**) no, na, nos, nas [nu, na, nus, nas]
theater teatro [TIAtru]
their seu, sua, seus, suas [SEu, SUa, SEus, SUas]
then então [ẽTÃU]
there (*near person spoken to*) aí [aI]
there alí, lá [aLI, LA]
  from there dalí [daLI]
therefore portanto [porTÃtu]
there is, there are, *etc.* haver (há) (*see Unit 13*) [aVER (A)]
  there used to be havia [haVIa]
these êstes, estas [EStis, ÉStas]
thing coisa (cousa) [KOIza (KOza)]
think (**about**) pensar (em) [pẽSAR (ẽ)]
  I think not penso que não [PẼsu‿keNÃU]
  I think so penso que sim [PẼsu‿keSĨ]
third terço [TERsu]
thirst sêde *f.* [SEdi]
  be thirsty estar com sêde [esTAR‿kõ‿SEdi]
this *adj.* êste, esta [ESti, ÉSta]
  in this neste, nesta (em + êste) [NESti, NÉSta]
this *neuter pron.* isto [IStu]
though ainda que [aĨda‿ke]
thousand mil [MIL]
three três [TRES]
through por [por]
throw jogar [zhoGAR]
Thursday quinta-feira [KĨta‿FEIra]
ticket bilhete [biLHEti]
  one-way ticket bilhete de ida, bilhete simples [biLHEti‿di‿Ida, biLHEti‿SĨplis]
  return ticket bilhete de ida e volta [biLHEti‿di‿Ida‿i‿VÓLta]
time (*hour*) tempo [TẼpu]
  at what time . . .? a que hora . . .? [a‿keÓra]
  be on time estar na hora [esTAR‿naÓra]
  it's one o'clock é uma hora [É‿umaÓra]
  it's time to eat é hora de comer [É‿Óra‿di‿koMER]
  spend time passar tempo [paSAR‿TẼpu]
  what time is it? que horas são? [keÓras‿SÃU]
time (*turn*) vez *f.* [VES]
  every time tôdas as vezes [TOdas‿azVEzis]
  many times muitas vezes [MŨItaz‿VEzis]
  sometimes às vezes [AZ‿VEzis]
timetable horário [hoRAriu]
tip gorgeta [gorZHEta]
tire pneu; pneumático *m.* [piNEU; pineuMAtiku]
tired cansado, –a [kãSAdu]
  get tired cansar-se, ficar cansado [kãSARsi, fiKAR‿kãSAdu]
to a, para [a, para]
  to him, to her, to you lhe [lhe]
  to them, to you (*pl.*) lhes [lhes]
  to the à (a + a); ao (a + o); aos (a + os); às (a + as) [a; au; aus, auz; as, az]
today hoje [Ozhi]
toe dedo (do pé) [DEdu (du‿PÉ)]
together junto, juntos [ZHŨtu, ZHŨtus]
toilet privada [priVAda]
tomato tomate *m.* [toMAti]
tomorrow amanhã [amaNHÃ]
tooth dente [DẼti]
toothbrush escôva de dentes [esKOva‿diDẼtis]
top: on top (**of**) em cima (de) [ẽ‿SIma‿(di)]
towel toalha [TUAlha]
trade comércio [koMÉRsiu]
traffic light sinal *m.* [siNAL]
train trem *m.* [TRẼ]
transitory transitório, –a [trãziTÓriu]
translate traduzir [traduZIR]
transportation transporte *m.* [trãsPÓRti]
travel viajar [viaZHAR]
traveler viajante [viaZHÃti]
tree árvore *f.* [ARvori]

trip viagem *f.* [VIAzhẽ]
tropical tropical [tropiKAL]
trousers calças *f. pl.* [KALsas]
truck caminhão *m.* [kamiNHÃU]
trunk mala (grande) [MAla]
truth verdade *f.* [verDAdi]
Tuesday terça-feira [TERsa‿FEIra]
turn *n.* vez *f.* [VEZ]
turn *v.* virar [viRAR]
  turn off desligar [dezliGAR]
twice duas vezes [DUAZ‿VEzis]
two dois, duas [DOIS, DÚas]
typewriter máquina de escrever [MAKina‿di‿eskreVER]

U

umbrella chapéu de chuva *m.* [shaPÉU‿di‿SHUva]
uncle tio [TIu (TIU)]
underclothes roupa branca [RROpa‿BRÃka]
understand compreender [kõpriẽDER]
undress despir-se (dispo) [desPIRsi (DISpu)]
unfortunately infelizmente [ĩfelizMẼti]
uniform uniforme [uniFÓRmi]
United States os Estados Unidos [uz‿esTAduz‿uNIdus]
unripe verde [VERdi]
until até (*prep.*), até que (*conj.*) [aTÉ‿ke]
upset nervoso, –osa [nerVOzu, –Óza]
upstairs em cima [ẽ‿SIma]
upwards para cima [PAra‿SIma]
use usar [uZAR]
  make use of servir-se de [serVIRsi‿di]
  use up gastar [gasTAR]

V

valor valor *m.* [vaLOR]
value valor *m.* [vaLOR]
vegetable legume *m.* [leGUmi]
very muito [MÚItu]
view vista [VISta]
visit visitar, conversar [viziTAR, kõverSAR]
  visit with a friend estar com um amigo [esTAR‿kõ‿ũ‿aMIgu]
volleyball voleibol [vóleiBÓL]
volume volume *m.* [voLUmi]
voyage viagem *f.* [VIAzhẽ]

W

wage salário [saLAriu]
wagon carro [KArru]
wait (wait for) esperar [espeRAR]
waiter garçon *m.* [garSÕ]
waitress copeira [koPEIra]
walk *n.* passeio [paSEyu]
  take a walk dar um passeio [DAR‿ũ‿paSEyu]
walk *v.* andar, ir a pé [ãDAR, IR‿a‿PÉ]
wallet carteira [karTEIra]
want querer (*irreg.*) [keRER]
  he wants, you want quer [KÉR]
  I, you, he, she wanted quis (*pret.*) [KIS]
war guerra [GÉrra]
ward (*in hospital*) enfermaria [ẽfermaRIa]
warehouse armazém *m.* [armaZẼ]
warm quente [KẼti]
  be warm estar com calor [esTAR‿kõ‿kaLOR]
  it is warm faz calor [FAS‿kaLOR]
warning aviso [aVIzu]
was: I was fui [FUI]
  you, he, she was foi (*pret. of* ser) [FOI]
  I was estive [esTIvi]
  you, he, she was esteve [esTEvi]
wash lavar [laVAR]
  washwoman lavadeira [lavaDEIra]
Washington Washington [UÓshĩtõ]
watch (clock) *n.* relógio [rreLÓzhiu]
watch *v.* vigiar [viZHIAR]
watchman guarda *m.* [GUARda]
water água [Agua]
way modo [MÓdu]
weak fraco, –a [FRAku]
weapon arma [ARma]
wear usar, pôr [uZAR, POR]
weather tempo [TẼpu]
  hot weather tempo de calor [TẼpu‿di‿kaLOR]
Wednesday quarta-feira [KUARta‿FEIra]
weed *v.* capinar [kapiNAR]
week semana [seMAna]
weigh pesar [peZAR]
weight peso [PEzu]
welcome: you are welcome de nada [di‿NAda]
well *adv.* bem [BẼ]
  be well (*in health*) estar bom, boa [esTAR‿BÕ, BOa]
went (*past of* **go**) fui, foi, fomos, foram [FUI, FOI, FOmus, FOrãu]
west oeste *m.* [UÉSti]
wet molhado, –a [moLHAdu]
what *inter.* que, que é que [ke, ke‿É‿ke]
  what a night! que noite! [ke‿NOIti]
  what is it? que é? [ke‿É]
what *rel.* que, o que [ke, u‿ke]

wheat trigo [TRIgu] *m.*
wheat flour farinha de trigo [faRInha‿di‿TRIgu]
when quando [KUÃdu]
where onde [ÕdiJ]
whether se [si]
whether . . . or quer . . . quer [KÉR . . . KÉR]
which *inter.* qual [KUAL]
which *rel. pron.* que; o qual, a qual, os quais, as quais [ke; u‿KUAL, a‿KUAL, us‿KUAIS, as‿KUAIS]
while enquanto [ẽKUÃtu]
white branco, –a [BRÃku]
who quem [KẼ]
whole inteiro, –a [ĩTEIru]
whose *rel. pron.* cujo, –a [KUzhu]
why porque [porKE]
why certainly! como não! [KOmu‿NÃU]
wife senhora [siNHÓra]
will vontade *f.* [võTAdi]
win ganhar [gaNHAR]
wine vinho [VInhu]
wish *v.* querer [keRER]
with com [kõ]
with me comigo [koMIgu]
with us conosco [koNOSku]
without sem [SẼ]
wood madeira [maDEIra]
woman mulher *f.* [muLHER]
won (*p.p. of* **win**) vencido [vẽSIdu]
wool lã [LÃ]
made of wool (woolen) de lã [di‿LÃ]
word palavra [paLAvra]
work *n.* trabalho, serviço [traBAlhu, serVIsu]
work *v.* trabalhar [trabaLHAR]; funcionar [fũsioNAR]
world mundo [MŨdu]
worn out cansado, –a [kãSAdu]
worse peor [PIÓR]
get worse ficar peor, peorar [fiKAR‿PIÓR, pioRAR]
worst o peor [u‿PIÓR]
worth: be worth valer [vaLER]
be worth while valer a pena [vaLER‿a‿PEna]
wound *n.* ferimento [feriMẼtu]
wound *v.* ferir [feRIR]
wounded man ferido *m.* [feRIdu]
write escrever [eskreVER]
writer escritor *m.* [eskriTOR]
written escrito [esKRItu]
wrong errado, –a [eRRAdu]
be wrong não ter razão [NÃU‿TER‿rraZÃU]

Y

year ano [Anu]
yellow amarelo, –a [amaRÉlu]
yes sim [SĨ]
yesterday ontem [Õtẽ]
you o senhor, a senhora; você [u‿siNHOR (SIOR), a‿siNHÓra; voSE]
young lady senhorita [sinhoRIta]
young man moço [MOsu]
young woman moça [MOsa]
your seu, sua, seus, suas [SEu, SUa, SEus, SUas]

INDEX OF GRAMMAR AND PRONUNCIATION

(Numbers refer to pages.)

address: forms of, 66; "you" among friends, 127
adjectives: agreement of, 82, 83; forms, 82, 83; adjectives ending in **–a,** 83; position of, 189
adverbs: formation of, 424
–ar verbs, 49–51
article: contraction of preposition with articles 67, 68, 69; definite, 31, 32; indefinite, 32, 33; definite, with people and places, 67; in place of possessive, 127, 128; omission of indefinite article, 52

bom: forms of, 84; meaning of **bom** with **estar,** 85, with **ser,** 85

cair: present, 242; preterite and imperfect, 243
commands, 293, 294; irregular, 295
comparison of adjectives and adverbs, 243, 244; irregular, 244; of equality, 244, 245; of inequality, 244, 245
conditional tense, 389, 390
contraction: of prepositions with articles and demonstratives, 67–69; of prepositions with disjunctive pronouns, 229
contrary-to-fact condition, 390

dar: present subjunctive, 309; preterite, 227
demostratives: contractions of prepositions with demostratives, 67–69
dever: shades of meaning, 391
diminutives: **–inho, –inha,** 259, 359
disjunctive personal pronouns, 228, 229
dizer: present, 110; preterite, 226
dois and **duas,** 296, 297
dormir: present, 242; preterite and imperfect, 243

–er verbs, 109
estar: present subjunctive, 309; preterite, 226; use of, 84, 85

families of words, 435–438
fazer: present, 111; preterite, 226
ficar: meanings of, 171, 172
future tense: conditions, 390; irregular verbs, 376, 377; regular verbs, 356, 357; subjunctive: use of, 357; forms, 358; formation of irregular forms, 377, 378

greetings, 86

hâ: special meaning of, 112
haver: use of the impersonal verb, 211; present subjunctive, 309

imperfect: use of, 210; formation of, 210, irregular: **ser, ter, ir,** 211
indirect commands, 295
infinitive: uses of, 420–422; after prepositions, 325; personal infinitive, 423
interrogatives, 149–151
ir: present, 130; present subjunctive, 309; preterite, 169; with infinitive, 378

let's in Portuguese, 109

mandar followed by an infinitive, 128, 129
marcar: preterite, 227

negatives, 423, 424

omission of indefinite article, 52

pagar: preterite, 227
para: uses of, 227, 228
participle: *see* present participle and past participle
passear, 312
passive construction, 405; with **ficar,** 407
past participle: used as an adjective, 129; formation of, 129; irregular forms, 242

pedir: present, 257
perder: present, 257
personal infinitive, 423
personal pronouns: direct object, 272, 273; indirect object, 273; table of subject, reflexive, direct and indirect object pronouns, 274; disjunctive, 228, 229
plurals: nouns and adjectives, 170, 171; nouns ending in **ão, ãe, ã** and **m,** 296
poder: present, 111; preterite, 226
pôr: present, preterite, imperfect, 258
por: use of, 259; contractions of **por** with the definite articles, 259
possessives: agreement, 190, 191; omission of, 127, 128, 192
present participle: forms of, 149; with **estar** and **ficar,** 324; to modify a verb, 324; in place of a dependent clause beginning with *if,* 325
present perfect: formation, 241; use of, 241
preterite: use of, 168; forms of, 169
progressive present, 149
pronouns: personal, 51; position of direct and indirect objects, 341, 342, 379

querer: present, 111; present subjunctive, 309; preterite, 226
questions: how to ask, 151

recear, 311, 312
reflexive verbs, 271, 272, 405; reflexive with passive meaning, 406
relative pronouns, 150, 358

saber: present, 257; preterite, 258; present subjunctive, 309
sair: present, 242; preterite and imperfect, 243
ser: use of, 85; present subjunctive, 309; present, 33; preterite, 258
subjunctive: uses of, 309–311, 323; past subjunctive: regular, 339, 340; irregular, 340, 341
suffixes: **–eiro, –ção, –inho, –zinho,** 435, 437, 438

time: expressions of, 112, 212
ter: present, 33; preterite, 226
trazer: present, 257; preterite, 258

ver: present, 110; preterite, 170